叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论自然法与民族法的(a Discourse On The Study Of The Law Of Nature) 000001

2. 论自然法与民族法的(a Discourse On The Study Of The Law Of Nature) 000002

3. 论自然法与民族法的(a Discourse On The Study Of The Law Of Nature) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论自然法与民族法的(A Discourse on the Study of the Law of Nature)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Spelling and punctuation have been preserved as faithfully as possible .
拼写 和 标点 有 到过 保存完好 作为 忠实 作为 可能的 .

拼写和标点符号已尽可能忠实地保留。

['oʊnli] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Only obvious typographical errors have been corrected .
仅有的 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

仅修正了明显的印刷错误。

[fɔːr; fər] [iːz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] ['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
For ease of reading , the footnotes have been moved to the end of the book .
为了 舒适 的 阅读 , 这 脚注 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 书 .

为了便于阅读，脚注已移至书末。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs]
A DISCOURSE
一个 话语

论述

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði] ['stʌdi]
THE STUDY
这 学习

研究

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [neiʃəns] .
LAW OF NATURE AND NATIONS .
法律 的 自然 和 国家 .

自然法与国家法。

[baɪ]
BY
经过

经过

[sɜːr][dʒeɪmz] ['mækɪntɑːʃ] , [em] . [piː] .
SIR JAMES MACKINTOSH , M . P .
先生 詹姆斯 雨衣 , M . P .

詹姆斯·麦金托什爵士，国会议员

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['henri] ['gʊd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
HENRY GOODE AND CO .
亨利 古德 和 一氧化碳 .

亨利·古德公司

['kwiːnz] [hed] ['pæsɪdʒ] , ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] .
QUEEN'S HEAD PASSAGE , PATERNOSTER - ROW .
女王的 头 通道 , 回旋曲 - 排 .

女王头通道，帕特诺斯特街。

[soʊld][baɪ][tiː] . [klaːk] , ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] ['wɔrdˌlɔ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['glɑːsgəu] .
SOLD BY T . CLARK , EDINBURGH ; AND WARDLAW AND CO . GLASGOW .
卖 经过 T . 克拉克 , 爱丁堡 ; 和 沃德劳 和 一氧化碳 . 格拉斯哥 .

由爱丁堡的 T. CLARK 和格拉斯哥的 WARDLAW AND CO. 出售。

[em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
M . DCCC . XXVIII .
M . dccc . 二十八 .

M.DCCC.XXVIII.

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] ,
A DISCOURSE ,
一个 话语 ,

一篇论述，

[[peɪdʒ][wʌn]]
[Page 1]
[页 1]

[第1页]

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent][ænd; ənd]
Before I begin a course of lectures on a science of great extent and
前 我 开始 一个 课程 的 讲座 在 一个 科学 的 伟大的 程度 和
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

在我开始讲授一门影响深远且意义重大的科学课程之前，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'djʊst]
I think it my duty to lay before the public the reasons which have induced
我 思考 它 我的 责任 到 躺 前 这 民众 这 原因 哪个 有 诱导
[ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪbər] ,
me to undertake such a labour ,
我 到 承担 这样的 一个 劳动 ,

我认为我有责任向公众说明促使我从事这项工作的原因。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs]

as	well	as	a	short	account	of	the	nature	and	objects	of	the	course
作为	出色地	作为	一个	短的	帐户	的	这	自然	和	对象	的	这	课程

[wɪtʃ] [aɪ][prəˈpoʊz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] .

which	I	propose	to	deliver	.
哪个	我	提出	到	递送	.

以及我拟开设课程的性质和目标的简要说明。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ˌɪnækˈtɪvəti] [ðæt] [ˈliːʒər] [wɪtʃ]

I	have	always	been	unwilling	to	waste	in	unprofitable	inactivity	that	leisure	which
我	有	总是	到过	不情愿	到	浪费	在	无利可图	不活动	那	闲暇	哪个

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈlaʊ] ,

the	first	years	of	my	profession	usually	allow	,
这	第一的	年	的	我的	职业	通常	允许	,

我一直不愿将职业生涯最初几年通常允许的闲暇时间浪费在无益的无所事事上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈdɪlɪdʒənt][men] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdərət] [ˈtæləntsˌ] ,

and	which	diligent	men	,	even	with	moderate	talents	,
和	哪个	勤奋	男人	,	甚至	和	缓和	天赋	,

而那些勤奋的人，即使天赋平平，

[maɪt] [ˈɔːf(ə)n] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈniːðər] [dɪsˈkredɪtəbl] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [nɔːr] [ˈhoʊlli]

might	often	employ	in	a	manner	neither	discreditable	to	themselves	,	nor	wholly
可能	经常	采用	在	一个	方式	两者都不	不光彩的	到	他们自己	,	也不	完全

[ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

useless	to	others	.
无用	到	其他的	.

他们常常会以既不会让自己蒙羞，也不会对他人完全无用的方式来运用这些技能。

[dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈliːʒər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsʊmd] [ɪn][sloʊθ] ,

Desirous	that	my	own	leisure	should	not	be	consumed	in	sloth	,
渴望	那	我的	自己的	闲暇	应该	不是	是	消耗	在	树懒	,

我希望自己的闲暇时间不被懒惰所消耗，

[aɪ] [ˈæŋkʃəsli] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l]

I	anxiously	looked	about	for	some	way	of	filling	it	up	,	which	might	enable
我	焦虑地	看起来	关于	为了	一些	方式	的	填充	它	向上	,	哪个	可能	使能够

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我焦急地四处寻找能填满它的方法，这样或许能让我.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [əˈbɪlətiz] , [tuː; tə]

according	to	the	measure	of	my	humble	abilities	,	to
根据	到	这	措施	的	我的	谦逊的	能力	,	到

根据我微薄的能力，

[[peɪdʒ][ˌtuːˈtuː]]

[	Page	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[kənˈtrɪbjuːt] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈjuːsflnəs] .

contribute	somewhat	to	the	stock	of	general	usefulness	.
贡献	有些	到	这	库存	的	一般的	用处	.

对提高整体实用性有一定的贡献。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈlektʃərz] ,

I	had	long	been	convinced	that	public	lectures	,
我	有	长的	到过	确信	那	民众	讲座	,

我一直深信公开演讲，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn][moʊst]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]

which	**have**	**been**	**used**	**in**	**most**	**ages**	**and**	**countries**	**to**	**teach**	**the**
哪个	有	到过	用过的	在	最多	年龄	和	国家	到	教	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

elements	**of**	**almost**	**every**	**part**	**of**	**learning**	**,**
元素	的	几乎	每一个	部分	的	学习	,

这些方法在大多数时代和国家都被用来教授几乎所有学习领域的基本要素。

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] ;

were	**the**	**most**	**convenient**	**mode**	**in**	**which**	**these**	**elements**	**could**	**be**	**taught**	**;**
是	这	最多	方便的	模式	在	哪个	这些	元素	可以	是	教授	;

这是教授这些要素最便捷的方式;

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

that	**they**	**were**	**the**	**best**	**adapted**	**for**	**the**	**important**	**purposes**	**of**
那	他们	是	这	最好的	改编	为了	这	重要的	目的	的

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

awakening	**the**	**attention**	**of**	**the**	**student**	**,**
唤醒	这	注意力	的	这	学生	,

它们最适合用于唤醒学生注意力这一重要目的。

[ʌv; əv] [ə'brɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] , [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]

of	**abridging**	**his**	**labours**	**,**	**of**	**guiding**	**his**	**inquiries**	**,**	**of**	**relieving**	**the**
的	缩略	他的	劳动	,	的	指导	他的	查询	,	的	缓解	这

['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['stʌdi] ,

tediousness	**of**	**private**	**study**	**,**
乏味	的	私人的	学习	,

减少他的劳动，指导他的研究，减轻他独自学习的枯燥乏味，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	**of**	**impressing**	**on**	**his**	**recollection**	**the**	**principles**	**of**	**science**	**.**
和	的	令人印象深刻	在	他的	回忆	这	原则	的	科学	.

并让他牢记科学原理。

[aɪ] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [ðɪs] [moʊd]

I	**saw**	**no**	**reason**	**why**	**the**	**Law**	**of**	**England**	**should**	**be**	**less**	**adapted**	**to**	**this**	**mode**
我	锯	不	原因	为什么	这	法律	的	英格兰	应该	是	较少的	改编	到	这	模式

[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

of	**instruction**	**,**
的	操作说明	,

我认为英国法律完全可以适应这种教学方式。

[ɔːr] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

or	**less**	**likely**	**to**	**benefit**	**by**	**it**	**,**	**than**	**any**	**other**	**part**	**of**	**knowledge**	**.**
或者	较少的	可能	到	益处	经过	它	,	比	任何	其他	部分	的	知识	.

或者说，与其他任何知识相比，从中受益的可能性更小。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [graʊnd] , [[wʌn]] [ænd; ənd]

A	**learned**	**gentleman**	**,**	**however**	**,**	**had**	**already**	**occupied**	**that**	**ground**	**,**	**[**	**1**	**]**	**and**
一个	学习	绅士	,	然而	,	有	已经	占领	那	地面	,	[	1	]	和

[wɪl] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

will	**,**	**I**	**doubt**	**not**	**,**
将要	,	我	怀疑	不是	,

然而，一位博学的绅士已经占据了那块领地[1]，而且我毫不怀疑，他还会继续占据那块领地。

[ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['leɪbər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] .

persevere	**in**	**the**	**useful**	**labour**	**which**	**he**	**has**	**undertaken**	**.**
坚持不懈	在	这	有用	劳动	哪个	他	有	已	.

坚持不懈地从事他所从事的有益劳动。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

On	his	province	it	was	far	from	my	wish	to	intrude	.
在	他的	省	它	曾是	远的	从	我的	希望	到	侵入	.

我绝无意干涉他的领地。

[[peɪdʒ][θriː]]

[	Page	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['saɪəns] ['kloʊsli]

It	appeared	to	me	that	a	course	of	lectures	on	another	science	closely
它	出现	到	我	那	一个	课程	的	讲座	在	其他	科学	密切

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['lɪbərəl] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] ,

connected	with	all	liberal	professional	studies	,
连接	和	全部	自由主义	专业的	研究	,

在我看来，开设一门与所有博雅专业学习密切相关的其他科学课程，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	which	had	long	been	the	subject	of	my	own	reading	and	reflection	,
和	哪个	有	长的	到过	这	主题	的	我的	自己的	阅读	和	反射	,

而这，也一直是我自己阅读和思考的主题。

[maɪt] [nɑːt]['oʊnli] [pruːv] [ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

might	not	only	prove	a	most	useful	introduction	to	the	law	of	England	,
可能	不是	仅有的	证明	一个	最多	有用	介绍	到	这	法律	的	英格兰	,

这不仅可以作为了解英国法律的最有用入门读物，

[bʌt; bət] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['stʌdi] ,

but	might	also	become	an	interesting	part	of	general	study	,
但	可能	还	变得	一个	有趣的	部分	的	一般的	学习	,

但它也可能成为通识教育中一个有趣的组成部分。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	an	important	branch	of	the	education	of	those	who	were	not
和	一个	重要的	分支	的	这	教育	的	那些	WHO	是	不是

['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

destined	for	the	profession	of	the	law	.
注定	为了	这	职业	的	这	法律	.

也是那些注定不会从事法律职业的人的重要教育分支。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] ,

I	was	confirmed	in	my	opinion	by	the	assent	and	approbation	of	men	,
我	曾是	确认的	在	我的	观点	经过	这	同意	和	赞许	的	男人	,

我的观点得到了男人们的认同和赞同，这证实了我的看法。

[huːz] [neɪmz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][ɑːn][soʊ] [slaɪt] [æn; ən]

whose	names	,	if	it	were	becoming	to	mention	them	on	so	slight	an
谁	姓名	,	如果	它	是	成为	到	提到	他们	在	所以	轻微	一个

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

如果要在这种小场合提及他们的名字不合适的话，

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['erər] .

would	add	authority	to	truth	,	and	furnish	some	excuse	even	for	error	.
会	添加	权威	到	真相	,	和	提供	一些	原谅	甚至	为了	错误	.

这将增加真理的权威性，甚至可以为错误提供一些借口。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði]

Encouraged	**by**	**their**	**approbation**	**,**	**I**	**resolved**	**without**	**delay**	**to**	**commence**	**the**
鼓励	经过	他们的	赞许	,	我	已解决	没有	延迟	到	开始	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	**,**
承诺	,

受到他们的赞同，我决心立即着手开展这项工作。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'si:d][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] ;

of	**which**	**I**	**shall**	**now**	**proceed**	**to**	**give**	**some**	**account**	**;**
的	哪个	我	将	现在	继续	到	给	一些	帐户	;

接下来我将对此进行一些说明;

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪskɔ:rs] [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɔ:r] ['ænsər] [ðə; ði]

without	**interrupting**	**the**	**progress**	**of**	**my**	**discourse**	**by**	**anticipating**	**or**	**answering**	**the**
没有	打断	这	进步	的	我的	话语	经过	预期	或者	回答	这

[ri'ma:ks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] ,

remarks	**of**	**those**	**who**	**may**	**,**
评论	的	那些	WHO	可能	,

在不打断我演讲进程的情况下，我不会预先回应或回应那些可能提出意见的人，

[pər'hæps] , [snɪr] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ]

perhaps	**,**	**sneer**	**at**	**me**	**for**	**a**	**departure**	**from**	**the**	**usual**	**course**	**of**	**my**
也许	,	冷笑	在	我	为了	一个	离开	从	这	通常	课程	的	我的

[prə'feʃ(ə)n] ;

profession	**;**
职业	;

或许，他们会嘲笑我偏离了职业惯例;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [pər'su:t] [ðæt]

because	**I**	**am**	**desirous**	**of**	**employing**	**in**	**a**	**rational**	**and**	**useful**	**pursuit**	**that**
因为	我	是	渴望	的	雇用	在	一个	合理的	和	有用	追逐	那

['li:ʒər] ,

leisure	**,**
闲暇	,

因为我渴望将闲暇时间用于合理且有益的用途，

[[peɪdʒ][fɔ:r]]

[	**Page**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [men] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [ə'kaʊnt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

of	**which**	**the**	**same**	**men**	**would**	**have**	**required**	**no**	**account**	**,**	**if**	**it**	**had**	**been**
的	哪个	这	相同的	男人	会	有	必需的	不	帐户	,	如果	它	有	到过

['weɪstɪd][ɑ:n]['traɪfəlz] ,

wasted	**on**	**trifles**	**,**
浪费	在	琐事	,

如果这些人把精力浪费在琐事上，他们就无需为此负责了。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə'bju:zd][ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

or	**even**	**abused**	**in**	**dissipation**	**.**
或者	甚至	受虐	在	耗散	.

甚至被滥用于放荡不羁的生活。

[ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['du:tiz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv] [steɪts] ,

The	**science**	**which**	**teaches**	**the**	**rights**	**and**	**duties**	**of**	**men**	**and**	**of**	**states**	**,**
这	科学	哪个	教导	这	权利	和	职责	的	男人	和	的	各州	,

教导个人和国家的权利与义务的科学，

[hæz; həz] , [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] , [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [neiʃəns] .

has	,	in	modern	times	,	been	called	the	Law	of	Nature	and	Nations	.
有	,	在	现代的	时代	,	到过	称为	这	法律	的	自然	和	国家	.

在现代，它被称为自然法和民族法。

['ʌndər] [ðɪs] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['taɪt(ə)l][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] ,

Under	this	comprehensive	title	are	included	the	rules	of	morality	,
在下面	这	综合的	标题	是	包括	这	规则	的	道德	,

这一总标题涵盖了道德准则，

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [men] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs]

as	they	prescribe	the	conduct	of	private	men	towards	each	other	in	all	the	various
作为	他们	规定	这	执行	的	私人的	男人	向	每个	其他	在	全部	这	各种各样的

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ;

relations	of	human	life	;
关系	的	人类	生活	;

它们规定了普通人在人类生活各种关系中的彼此行为准则；

[æz; əz] [ðeɪ] ['regjuleɪt] [bəuθ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ,

as	they	regulate	both	the	obedience	of	citizens	to	the	laws	,
作为	他们	调节	两个都	这	服从	的	公民	到	这	法律	,

因为它们既规范了公民对法律的遵守情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪn] ['freɪmɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ]

and	the	authority	of	the	magistrate	in	framing	laws	and	administering
和	这	权威	的	这	地方法官	在	框架	法律	和	管理

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

以及地方官员在制定法律和管理政府方面的权力；

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑːmənwelθ] [ɪn] [piːs] ,

as	they	modify	the	intercourse	of	independent	commonwealths	in	peace	,
作为	他们	调整	这	交往	的	独立的	英联邦	在	和平	,

它们改变了和平时期独立联邦之间的交往方式，

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] ['limits][tuː; tə][ðer; ðər][hɑː'stɪlətɪ][ɪn][wɔːr] .

and	prescribe	limits	to	their	hostility	in	war	.
和	规定	限制	到	他们的	敌意	在	战争	.

并规定他们在战争中的敌对行为的界限。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['saɪəns] [ˌkɔmprɪ'hendz] ['oʊnlɪ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['praɪvət] ['eθɪks] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

This	important	science	comprehends	only	that	part	of	private	ethics	which	is	capable
这	重要的	科学	理解	仅有的	那	部分	的	私人的	伦理	哪个	是	有能力的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [fɪkst] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] .

of	being	reduced	to	fixed	and	general	rules	.
的	存在	减少	到	固定的	和	一般的	规则	.

这门重要的科学只理解私人伦理中能够简化为固定和普遍规则的那部分。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəz] ['oʊnlɪ] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] [wɪtʃ]

It	considers	only	those	general	principles	of	jurisprudence	and	politics	which
它	考虑	仅有的	那些	一般的	原则	的	法理	和	政治	哪个

[ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] [ə'dæpts][tuː; tə][ðə; ði][prˈkjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	wisdom	of	the	lawgiver	adapts	to	the	peculiar	situation	of	his	own
这	智慧	的	这	立法者	适应	到	这	奇特	情况	的	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

它只考虑那些立法者凭借智慧根据本国具体情况而加以调整的法理学和政治学的一般原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən]

and	which	the	skill	of	the	statesman
和	哪个	这	技能	的	这	政治家

以及政治家的技能

[[peɪdʒ][faɪv]]

[	Page	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['flʌktʃueitiŋ][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

applies	to	the	more	fluctuating	and	infinitely	varying	circumstances	which
适用	到	这	更多的	波动	和	无限地	变化	情况	哪个

[ə'fekt] [ɪts] [ɪ'mi:diət] ['welfer] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

affect	its	immediate	welfare	and	safety	.
影响	它是	即时	福利	和	安全	.

适用于影响其直接福祉和安全的更加波动和无限变化的各种情况。

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn]['neɪtʃər]['sɜ:rt(ə)n] ['fauntinz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wens] [ɔ:l]['sɪv(ə)l] [lɔ:z] [ɑ:r; ər]

"	For	there	are	in	nature	certain	fountains	of	justice	whence	all	civil	laws	are
"	为了	那里	是	在	自然	肯定	喷泉	的	正义	何处	全部	民用	法律	是

[dɪ'raɪvd] ,

derived	,
衍生的	,

"因为自然界存在某些正义的源泉，所有民法都源于此。"

[bʌt; bət][æz; əz] [stri:mz] ;

but	as	streams	;
但	作为	溪流	;

但作为溪流；

[ænd; ənd][laɪk][æz; əz]['wɔ:tərz][du:] [teɪk] ['tiŋktʃəz] [ænd; ənd] [teɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪlz] [θru:]

and	like	as	waters	do	take	tinctures	and	tastes	from	the	soils	through
和	喜欢	作为	水	做	拿	酊剂	和	口味	从	这	土壤	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌn] ,

which	they	run	,
哪个	他们	跑步	,

就像水会从流经的土壤中吸收汁液和味道一样，

[soʊ][du:]['sɪv(ə)l] [lɔ:z] ['veri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənz][ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [wer] [ðeɪ]

so	do	civil	laws	vary	according	to	the	regions	and	governments	where	they
所以	做	民用	法律	各不相同	根据	到	这	地区	和	政府	在哪里	他们

[ɑ:r; ər][pla:ntid] ,

are	planted	,
是	已种植	,

因此，民法也会因其所在地区和政府的不同而有所差异。

[ðoʊ] [ðeɪ] [proʊ'si:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['fauntinz] .

though	they	proceed	from	the	same	fountains	.
尽管	他们	继续	从	这	相同的	喷泉	.

虽然它们都源自同一个泉眼。

" [[ˌtu:'tu:]] — ['beɪkənz][dɪg] . [ænd; ənd][ædv] . [ʌv; əv] [lɜ:rn] .

"	[	2	]	—	Bacon's	Dig	.	and	Adv	.	of	Learn	.
"	[	2	]	—	培根的	挖	.	和	建议	.	的	学习	.

[2] —培根的学习挖掘与进阶。

[wɜ:rks] , ['vɑ:l] .

Works	,	vol	.
作品	,	卷	.

作品集，第 1 卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 101 .
我 . p . - .

IP地址101。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] , [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] ,
On the great questions of morality , of politics , and of municipal law ,
在 这 伟大的 问题 的 道德 , 的 政治 , 和 的 市政 法律 ,

关于道德、政治和市政法等重大问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['oʊnli] [ðoʊz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv]
it is the object of this science to deliver only those fundamental truths of
它 是 这 目的 的 这 科学 到 递送 仅有的 那些 基本的 真相 的
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][pər'tɪkjələr][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['praɪvət][ænd; ənd]['pʌblɪk]
which the particular application is as extensive as the whole private and public
哪个 这 特别的 应用 是 作为 广泛的 作为 这 所有的 私人的 和 民众
[kən'dʌkt] [ʌv; əv][men] ;
conduct of men ;
执行 的 男人 ;

这门科学的目的就是只阐明那些基本真理，而这些真理的具体应用范围之广，足以涵盖人类的全部私人和公共行为；

[tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðoʊz] " ['fauntɪnz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , " [wɪ'ðaʊt] [pər'sʊ] [ðə; ðɪ] " [striːmz] " [θruː]
to discover those " fountains of justice , " without pursuing the " streams " through
到 发现 那些 " 喷泉 的 正义 , " 没有 追求 这 " 溪流 " 通过
[ðə; ðɪ] ['endləs] [və'raɪətɪ][ʌv; əv]
the endless variety of
这 无尽的 种类 的

无需追寻无穷无尽的"溪流"，就能发现那些"正义之泉"。

[[peɪdʒ][sɪks]]
[Page 6]
[页 6]

[第6页]

[ðer; ðər] [kɔːrs] .
their course .
他们的 课程 .

他们的课程。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fʊlnəs] [ænd; ənd]
But another part of the subject is treated with greater fulness and
但 其他 部分 的 这 主题 是 治疗 和 更大的 充满 和
[maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
minuteness of application ;
微小 的 应用 ;

但该主题的另一部分则得到了更充分、更细致的应用；

['neɪmli] , [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [prə'fesiz] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz]
namely , that important branch of it which professes to regulate the relations
即 , 那 重要的 分支 的 它 哪个 声称 到 调节 这 关系
[ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [steɪts] ,
and intercourse of states ,
和 交往 的 各州 ,

即，它所宣称要规范国家间关系和交往的那个重要分支，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and more especially , both on account of their greater perfection and their
和 更多的 尤其 , 两个都 在 帐户 的 他们的 更大的 完美 和 他们的
[mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['refrəns] [tuː; tə][juːz] ,
more immediate reference to use ,
更多的 即时 参考 到 使用 ,

尤其因为它们更加完善，而且与实际应用更加直接相关，

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntərkɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]

the	regulations	of	that	intercourse	as	they	are	modified	by	the	usages
这	法规	的	那	交往	作为	他们	是	修改的	经过	这	用法

[ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd][neiʃəns][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

of	the	civilised	nations	of	Christendom	.
的	这	文明	国家	的	基督教世界	.

该交往的规则，根据基督教文明国家的习俗进行修改。

[hɪr] [ðɪs] ['saɪəns] [noʊ][lɔːŋgər] [rests] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

Here	this	science	no	longer	rests	in	general	principles	.
这里	这	科学	不	更长	休息	在	一般的	原则	.

在这里，这门科学不再基于普遍原则。

[ðæt] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] , [hæz; həz] ,

That	province	of	it	which	we	now	call	the	law	of	nations	,	has	,
那	省	的	它	哪个	我们	现在	称呼	这	法律	的	国家	,	有	,

我们现在称之为万国法的那个领域，具有以下特点：

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] ,

in	many	of	its	parts	,
在	许多	的	它是	部分	,

在其许多部分中，

[ə'kwaɪrd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]

acquired	among	our	European	nations	much	of	the	precision	and	certainty	of
获得	之中	我们的	欧洲的	国家	很多	的	这	精确	和	肯定	的

['pɑːzətɪv] [lɔː] ,

positive	law	,
积极的	法律	,

欧洲各国逐渐形成了实证法的精确性和确定性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

and	the	particulars	of	that	law	are	chiefly	to	be	found	in	the	works	of
和	这	细节	的	那	法律	是	主要	到	是	成立	在	这	作品	的

[ðoʊz] ['raɪtɝz] [huː] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [spiːk] .

those	writers	who	have	treated	the	science	of	which	I	now	speak	.
那些	作家	WHO	有	治疗	这	科学	的	哪个	我	现在	说话	.

而该定律的具体细节主要可以在那些研究过我此刻所说的这门科学的作家的著作中找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['klæst] ([ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [siːmz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

It	is	because	they	have	classed	(	in	a	manner	which	seems	peculiar	to
它	是	因为	他们	有	分类	(	在	一个	方式	哪个	似乎	奇特	到

['mɑːdərn] [taɪmz]) [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

modern	times	)	the	duties	of	individuals	with	those	of	nations	,
现代的	时代	)	这	职责	的	个人	和	那些	的	国家	,

这是因为他们（以一种在现代看来颇为独特的方式）将个人责任与国家责任归为一类。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn]['sɪmələr] [graʊndz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['saɪəns] [hæz; həz]

and	established	their	obligation	on	similar	grounds	,	that	the	whole	science	has
和	已确立的	他们的	义务	在	相似的	理由	,	那	这	所有的	科学	有

[bɪn] [kɔːld] ,

been	called	,
到过	称为	,

并基于类似理由确立了他们的义务，即整个科学界都已被称为

" [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [neiʃəns] .

"	The	Law	of	Nature	and	Nations	.
"	这	法律	的	自然	和	国家	.

《自然法与国家法》。

" ['weðər] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn]

"	Whether	this	appellation	be	the	happiest	that	could	have	been	chosen
"	无论	这	称谓	是	这	最快乐	那	可以	有	到过	选定

"这个名字是否是当时所能选择的最幸福的名字"

[[peɪdʒ]['sɛvən]]

[	Page	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪəns] ,

for	the	science	,
为了	这	科学	,

为了科学，

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [steps] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['mɔ:rəlɪsts]

and	by	what	steps	it	came	to	be	adopted	among	our	modern	moralists
和	经过	什么	步骤	它	来了	到	是	已采用	之中	我们的	现代的	道德家

[ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

and	lawyers	,
和	律师	,

以及它是如何一步步被现代道德家和律师们接受的?

[[θri:]] [ɑ:r; ər][in'kwaiəriz] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ðæn; ðən][ju:z] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

[	3	]	are	inquiries	,	perhaps	,	of	more	curiosity	than	use	,	and	which	,
[	3	]	是	查询	,	也许	,	的	更多的	好奇心	比	使用	,	和	哪个	,

[3] 这些询问或许更多是出于好奇而非实用目的，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] ['eni] [wer] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] [pər'su:d] ,

if	they	deserve	any	where	to	be	deeply	pursued	,
如果	他们	应得	任何	在哪里	到	是	深	追击	,

如果他们值得被深入追查的话，

[wɪl] [bi:; bi] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [prə'praɪəti][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

will	be	pursued	with	more	propriety	in	a	full	examination	of	the	subject
将要	是	追击	和	更多的	礼	在	一个	满的	考试	的	这	主题

[ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['limits][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['dɪskɔ:rs] .

than	within	the	short	limits	of	an	introductory	discourse	.
比	之内	这	短的	限制	的	一个	引言	话语	.

对该主题进行全面考察，比在简短的介绍性论述中探讨该主题，会更加恰当。

[neɪmz] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['ɑ:rbɪtreri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

Names	are	,	however	,	in	a	great	measure	arbitrary	;	but	the	distribution	of
姓名	是	,	然而	,	在	一个	伟大的	措施	随意的	;	但	这	分配	的

['nɑ:lɪdʒ] ['ɪntu:][ɪts][pɑ:rts] ,

knowledge	into	its	parts	,
知识	进入	它是	部分	,

然而，名称在很大程度上是任意的；但知识的分解和构成，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][pər'hæps][bi:; bi] ['verid] [wɪð; wɪθ]

though	it	may	often	perhaps	be	varied	with
尽管	它	可能	经常	也许	是	多种多样	和

虽然它通常可能会有所不同

[[peɪdʒ][eɪt]]

[	Page	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['lɪt(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [jet] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] .

little	disadvantage	,	yet	certainly	depends	upon	some	fixed	principles	.
小的	劣势	,	然而	当然	取决于	之上	一些	固定的	原则	.

缺点不大，但肯定取决于一些既定原则。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][mə'rælətɪ][æz; əz][ðə; ði]

The	modern	method	of	considering	individual	and	national	morality	as	the
这	现代的	方法	的	考虑	个人	和	国家的	道德	作为	这

['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['saɪəns] ,

subjects	of	the	same	science	,
主题	的	这	相同的	科学	,

现代将个人道德和民族道德视为同一门科学的研究对象的方法，

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][kæn; kən]

seems	to	me	as	convenient	and	reasonable	an	arrangement	as	can
似乎	到	我	作为	方便的	和	合理的	一个	安排	作为	能

[biː; bi][ə'dɑːptɪd] .

be	adopted	.
是	已采用	.

在我看来，这似乎是目前所能采取的最方便、最合理的安排。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [hoʊld] [tə'geðər] [men][ɪn]['fæməliz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrm]

The	same	rules	of	morality	which	hold	together	men	in	families	,	and	which	form
这	相同的	规则	的	道德	哪个	抓住	一起	男人	在	家庭	,	和	哪个	形式

['fæməliz] ['ɪntuː] ['kɑːmənwelθ] ,

families	into	commonwealths	,
家庭	进入	英联邦	,

维系家庭、使家庭成为共同体的道德准则，

['ɔːlsoʊ][lɪŋk] [tə'geðər] [ðiːz] ['kɑːmənwelθ] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

also	link	together	these	commonwealths	as	members	of	the	great	society	of
还	关联	一起	这些	英联邦	作为	成员	的	这	伟大的	社会	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

同时将这些联邦成员联系在一起，使他们成为人类大家庭的一员。

['kɑːmənwelθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praɪvət] [men] , [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd]

Commonwealths	,	as	well	as	private	men	,	are	liable	to	injury	,	and
英联邦	,	作为	出色地	作为	私人的	男人	,	是	容易	到	受伤	,	和

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['benɪfɪt] ,

capable	of	benefit	,
有能力的	的	益处	,

联邦和私人一样，都可能遭受伤害，也可能获得利益。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['duːti]

from	each	other	;	it	is	,	therefore	,	their	interest	as	well	as	their	duty
从	每个	其他	;	它	是	,	所以	,	他们的	兴趣	作为	出色地	作为	他们的	责任

[tuː; tə] ['revərəns] ,

to	reverence	,
到	尊敬	,

因此，彼此尊重既是他们的利益所在，也是他们的义务。

[tuː; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

to	practise	,	and	to
到	实践	,	和	到

练习，以及

[[peɪdʒ][naɪn]]

[	Page	9	]
[	页	9	]

[ɪn'fɔːrs] [ðoʊz] [ruːlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [kən'troʊl][ænd; ənd] [rɪ'streɪn] ['ɪndʒəri] , [wɪtʃ] ['regjuleɪt]
enforce **those** **rules** **of** **justice** **which** **control** **and** **restrain** **injury** **,** **which** **regulate**
执行 那些 规则 的 正义 哪个 控制 和 抑制 受伤 , 哪个 调节
[ænd; ənd] [ɔːg'ment] ['benɪfɪt] ,
and **augment** **benefit** **,**
和 增强 益处 ,

执行那些控制和制止伤害、规范和增进利益的正义规则，

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ɪm'pɜːrfɪkt] [əb'zɜːrvəns] ,
which **,** **even** **in** **their** **present** **imperfect** **observance** **,**
哪个 , 甚至 在 他们的 展示 不完善 观察 ,

即使在他们目前不完美地遵守的情况下，

[prɪ'zɜːrv] ['sivilaizd] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]
preserve **civilised** **states** **in** **a** **tolerable** **condition** **of** **security** **from** **wrong** **,** **and**
保存 文明 各州 在 一个 可容忍的 状况 的 安全 从 错误的 , 和
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

使文明国家处于可容忍的安全状态，免受侵害，并且，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [əu'beid] , [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [meɪn'teɪn] ,
if **they** **could** **be** **generally** **obeyed** **,** **would** **establish** **,** **and** **permanently** **maintain** **,**
如果 他们 可以 是 一般来说 服从 , 会 建立 , 和 永久的 维持 ,

如果这些规定能够得到普遍遵守，就会建立并永久维持下去。

[ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
the **well** **-** **being** **of** **the** **universal** **commonwealth** **of** **the** **human** **race** **.**
这 出色地 - 存在 的 这 普遍的 联邦 的 这 人类 种族 .

全人类共同的福祉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] [ðæt] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði]
It **is** **therefore** **with** **justice** **that** **one** **part** **of** **this** **science** **has** **been** **called** **"** **the**
它 是 所以 和 正义 那 一 部分 的 这 科学 有 到过 称为 " 这
['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
natural **law** **of** **individuals** **,**
自然的 法律 的 个人 ,

因此，将这门科学的一部分称为"个体的自然法则"是恰当的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv] [steɪts] ;
" **and** **the** **other** **"** **the** **natural** **law** **of** **states** **;**
" 和 这 其他 " 这 自然的 法律 的 各州 ;

以及另一部作品《国家自然法》;

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
" **and** **it** **is** **too** **obvious** **to** **require** **observation** **,**
" 和 它 是 也 明显的 到 要求 观察 ,

这一点显而易见，无需观察。

[[fɔːr]] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [lɔːz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
[**4** **]** **that** **the** **application** **of** **both** **these** **laws** **,** **of** **the** **former** **as** **much** **as**
[4] 那 这 应用 的 两个都 这些 法律 , 的 这 以前的 作为 很多 作为
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
of **the** **latter** **,**
的 这 后者 ,

[4] 这两条法律的适用，前者与后者同样重要，

[ɪz]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] ['verid] [baɪ] ['kʌstəmz] , [kən'vɛnʃənz] , ['kærəktər] , [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
is **modified** **and** **varied** **by** **customs** **,** **conventions** **,** **character** **,** **and** **situation** **.**
是 修改的 和 多种多样 经过 海关 , 惯例 , 特点 , 和 情况 .

会因风俗、惯例、性格和情况而有所改变。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][hæv; həv]

With	a	view	to	these	principles	,	the	writers	on	general	jurisprudence	have
和	一个	看法	到	这些	原则	,	这	作家	在	一般的	法理	有

[kən'sɪdərd] [steɪts] [æz; əz]['mɔːrəl]['pɝːsənz] ;

considered	states	as	moral	persons	;
经过考虑的	各州	作为	道德	人	;

基于这些原则，一般法理学的作者们将国家视为道德主体；

[ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] ,

a	mode	of	expression	which	has	been	called	a	fiction	of	law	,
一个	模式	的	表达	哪个	有	到过	称为	一个	小说	的	法律	,

一种被称为法律虚构的表达方式，

[[peɪdʒ] -]
[Page 10]
[页 -]

[第10页]

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'praɪəti][æz; əz][ə; eɪ][boʊld] ['metəfər] ,

but	which	may	be	regarded	with	more	propriety	as	a	bold	metaphor	,
但	哪个	可能	是	认为	和	更多的	礼	作为	一个	大胆的	隐喻	,

但更恰当地说，这或许应该被视为一种大胆的比喻。

[juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] , [ðæt] [neiʃəns] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ]

used	to	convey	the	important	truth	,	that	nations	,	though	they	acknowledge	no
用过的	到	传达	这	重要的	真相	,	那	国家	,	尽管	他们	承认	不

['kɑːmən] [suː'pɪriər] ,

common	superior	,
常见的	优越的	,

用来传达一个重要的真理，即各国虽然不承认共同的上级，

[ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['hjuːmən] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	neither	can	nor	ought	to	be	subjected	to	human	punishment	,
和	两者都不	能	也不	应该	到	是	受	到	人类	惩罚	,

他们既不能也不应该受到人类的惩罚。

[ɑːr; ər] [jet] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblə'geɪʃənz]['mjuːtʃuəli][tuː; tə] ['præktɪs] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

are	yet	under	the	same	obligations	mutually	to	practise	honesty	and	humanity	,
是	然而	在下面	这	相同的	义务	相互	到	实践	诚实	和	人类	,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

which	would	have	bound	individuals	,
哪个	会	有	边界	个人	,

然而，他们仍然负有同样的义务，即相互践行诚实和人道，这原本是约束个人的义务。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [səb'sɪstid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ]

even	if	they	could	be	conceived	ever	to	have	subsisted	without	the	protecting
甚至	如果	他们	可以	是	构思	曾经	到	有	生存	没有	这	保护

[rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;

restraints	of	government	;
约束	的	政府	;

即使人们可以想象它们在没有政府保护性约束的情况下曾经存在过；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti][baɪ][ðə; ði][dʒʌst]

if	they	were	not	compelled	to	the	discharge	of	their	duty	by	the	just
如果	他们	是	不是	被迫	到	这	释放	的	他们的	责任	经过	这	只是

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrɪts] ,

authority	of	magistrates	,
权威	的	地方法官	,

如果他们没有受到地方官员正当权威的强制要求履行职责，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

and	by	the	wholesome	terrors	of	the	laws	.
和	经过	这	健康	恐怖	的	这	法律	.

以及法律带来的那种令人敬畏的威慑力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [ðɪs] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [staɪld] ,

With	the	same	views	this	law	has	been	styled	,
和	这	相同的	浏览	这	法律	有	到过	风格	,

基于同样的观点，该法律的措辞是这样的：

[ænd; ənd] ([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv]

and	(	notwithstanding	the	objections	of	some	writers	to	the	vagueness	of
和	(	虽然	这	反对意见	的	一些	作家	到	这	模糊性	的

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]) [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [staɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] ,

the	language	)	appears	to	have	been	styled	with	great	propriety	,
这	语言	)	出现	到	有	到过	风格	和	伟大的	礼	,

尽管有些作者对语言的含糊不清表示反对，但这种写法似乎非常恰当。

" [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

"	the	law	of	nature	.
"	这	法律	的	自然	.

自然法则。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'rektnəs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] ['metəfər] , [biː; bi]

"	It	may	with	sufficient	correctness	,	or	at	least	by	an	easy	metaphor	,	be
"	它	可能	和	充足的	正确性	,	或者	在	至少	经过	一个	简单的	隐喻	,	是

[kɔːld] [ə; eɪ] " [lɔː] ,

called	a	"	law	,
称为	一个	"	法律	,

"如果足够准确，或者至少用一个简单的比喻来说，它可以被称为'定律'，

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [su'priːm] , [ɪn'veriəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ruːl] [ʌv; əv]

"	inasmuch	as	it	is	a	supreme	,	invariable	,	and	uncontrollable	rule	of
"	因此	作为	它	是	一个	最高	,	不变的	,	和	不可控的	规则	的

[kən'dʌkt] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

conduct	to	all	men	,
执行	到	全部	男人	,

"因为它是所有人至高无上、一成不变且不可控制的行为准则，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'vendʒd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['pʌnɪʃmənts] , [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [floʊ]

of	which	the	violation	is	avenged	by	natural	punishments	,	which	necessarily	flow
的	哪个	这	违反	是	复仇	经过	自然的	惩罚	,	哪个	一定	流动

[frʌm; frəm][ðə; ði]

from	the
从	这

这种侵犯行为会受到自然惩罚的报复，而自然惩罚必然源于.....

[[peɪdʒ] -]

[	Page	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər]

constitution	of	things	,	and	are	as	fixed	and	inevitable	as	the	order
宪法	的	事物	,	和	是	作为	固定的	和	不可避免的	作为	这	命令

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

事物的构成，就像自然秩序一样，是固定不变、不可避免的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] " [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

It	is	the	"	law	of	nature	,
它	是	这	"	法律	的	自然	,

这是"自然法则",

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpriːˌsɛpts][ɑːr; ər] [ɪˈsenʃəli] [əˈdæptɪd][tuː; tə][prəˈmoʊt][ðə; ði] [ˈhæpinəs]

"	because	its	general	precepts	are	essentially	adapted	to	promote	the	happiness
"	因为	它是	一般的	戒律	是	本质上	改编	到	推动	这	幸福

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

因为它的总体原则本质上是为了促进人类的幸福,

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

as	long	as	he	remains	a	being	of	the	same	nature	with	which	he	is
作为	长的	作为	他	遗迹	一个	存在	的	这	相同的	自然	和	哪个	他	是

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdaʊd] ,

at	present	endowed	,
在	展示	捐赠	,

只要他仍然是目前所具有的那种本性的人,

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][mæn] ,

or	,	in	other	words	,	as	long	as	he	continues	to	be	man	,
或者	,	在	其他	字	,	作为	长的	作为	他	继续	到	是	男人	,

换句话说,只要他还是人,

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][taɪmz] , [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

in	all	the	variety	of	times	,	places	,	and	circumstances	,	in	which	he	has
在	全部	这	种类	的	时代	,	地方	,	和	情况	,	在	哪个	他	有

[bɪn] [noʊn] ,

been	known	,
到过	已知	,

在他为人所知的各种时代、地点和情况下,

[ɔːr][kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][ɪgˈzɪst] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskʌvərəbl] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈriːz(ə)n]

or	can	be	imagined	to	exist	;	because	it	is	discoverable	by	natural	reason
或者	能	是	想象	到	存在	;	因为	它	是	可发现的	经过	自然的	原因

,

,

,

或者可以想象其存在;因为它可以通过自然理性发现。

[ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

and	suitable	to	our	natural	constitution	;
和	合适的	到	我们的	自然的	宪法	;

并且符合我们的自然体质;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts] ['fɪtnəs] [ænd; ənd]['wɪzdəm][ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃər][ʌv; əv]

because	its	fitness	and	wisdom	are	founded	on	the	general	nature	of
因为	它是	健康	和	智慧	是	创立	在	这	一般的	自然	的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

因为它的适宜性和智慧是建立在人类的普遍本性之上的,

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tempəreri] [ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	not	on	any	of	those	temporary	and	accidental	situations	in	which	they
和	不是	在	任何	的	那些	暂时的	和	偶然	情况	在	哪个	他们

[meɪ] [biː; bi] [pleɪst] .

may	be	placed	.
可能	是	放置	.

而不是在他们可能身处的任何临时或意外情况下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['strɪktnəs] ,

It	is	with	still	more	propriety	,	and	indeed	with	the	highest	strictness	,
它	是	和	仍然	更多的	礼	,	和	的确	和	这	最高	严格性	,

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] ,

and	the	most	perfect	accuracy	,
和	这	最多	完美的	准确性	,

它更加合宜，也更加严格，更加精确。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] , [wen] ,

considered	as	a	law	,	when	,
经过考虑的	作为	一个	法律	,	什么时候	,

被视为法律时，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [dʒʌst][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuːz] [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]

according	to	those	just	and	magnificent	views	which	philosophy	and	religion
根据	到	那些	只是	和	壮丽	浏览	哪个	哲学	和	宗教

['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

open	to	us	of	the	government	of	the	world	,
打开	到	我们	的	这	政府	的	这	世界	,

根据哲学和宗教向我们揭示的关于世界治理的那些公正而宏伟的观点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['revərənst] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd][koʊd] ,

it	is	received	and	reverenced	as	the	sacred	code	,
它	是	已收到	和	受人尊敬的	作为	这	神圣	代码	,

它被视为神圣的法典，并受到人们的尊崇。

['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ledʒɪsleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

promulgated	by	the	great	Legislator	of	the	Universe	for	the	guidance	of	his
颁布	经过	这	伟大的	立法者	的	这	宇宙	为了	这	指导	的	他的

['kriːtʃərz] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,

creatures	to	happiness	,
生物	到	幸福	,

由宇宙的伟大立法者颁布，旨在引导他的造物获得幸福。

['gɑːrdɪd] [ænd; ənd]

guarded	and
守卫	和

谨慎而

[[peɪdʒ] -]
[Page 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪn'fɔːrst] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['sæŋkʃənz] [ʌv; əv]

enforced	,	as	our	own	experience	may	inform	us	,	by	the	penal	sanctions	of
强制执行	,	作为	我们的	自己的	经验	可能	通知	我们	,	经过	这	刑事	制裁	的

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

正如我们自身的经验所表明的那样，这种做法是通过羞耻感的惩罚性制裁来强制执行的。

[ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪzəri] ;

of	remorse	,	of	infamy	,	and	of	misery	;
的	悔恨	,	的	骂名	,	和	的	苦难	;

悔恨、耻辱和痛苦；

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːrðər] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [jet] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l]
and **still** **farther** **enforced** **by** **the** **reasonable** **expectation** **of** **yet** **more** **awful**
和 仍然 更远 强制执行 经过 这 合理的 期待 的 然而 更多的 可怕
['penəltiz] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
penalties **in** **a** **future** **and** **more** **permanent** **state** **of** **existence** **.**
处罚 在 一个 未来 和 更多的 永恒的 状态 的 存在 .

而且，人们有理由预期，在未来更加长久的生存状态下，将会面临更加可怕的惩罚，这进一步强化了这种预期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ['ʌndər] [ðɪs] [fʊl] , [mə'tʃʊr] ,
It **is** **the** **contemplation** **of** **the** **law** **of** **nature** **under** **this** **full** **,** **mature** **,**
它 是 这 沉思 的 这 法律 的 自然 在下面 这 满的 , 成熟 ,

这是在这种充分、成熟的状态下对自然法则的沉思。

[ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [haɪ] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [træn'sendənt] ['dɪgnəti] ,
and **perfect** **idea** **of** **its** **high** **origin** **and** **transcendent** **dignity** **,**
和 完美的 主意 的 它是 高的 起源 和 超凡脱俗 尊严 ,

完美地诠释了它的崇高出身和超凡尊严。

[ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] ,
that **called** **forth** **the** **enthusiasm** **of** **the** **greatest** **men** **,**
那 称为 前进 这 热情 的 这 最 男人 ,

那激发了最伟大人物的热情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] , [ɪn] [ðoʊz] [sə'blaɪm]
and **the** **greatest** **writers** **of** **ancient** **and** **modern** **times** **,** **in** **those** **sublime**
和 这 最 作家 的 古老的 和 现代的 时代 , 在 那些 升华
[dɪ'skrɪpʃənz] ,
descriptions **,**
描述 ,

以及古代和现代最伟大的作家们在那些崇高的描述中，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'pɑːst] [ɔːl][ðə; ði]
where **they** **have** **exhausted** **all** **the** **powers** **of** **language** **,** **and** **surpassed** **all** **the**
在哪里 他们 有 筋疲力尽的 全部 这 权力 的 语言 , 和 超越 全部 这
['ʌðər] [ɪg'zɔːʃənz] ,
other **exertions** **,**
其他 努力 ,

他们已经竭尽所能地运用了语言，超越了所有其他努力。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['eləkwəns] ,
even **of** **their** **own** **eloquence** **,**
甚至 的 他们的 自己的 口才 ,

甚至连他们自己的雄辩也……

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]
in **the** **display** **of** **the** **beauty** **and** **majesty** **of** **this** **sovereign** **and** **immutable**
在 这 展示 的 这 美丽 和 威严 的 这 主权 和 不可更改的
[lɔː] .
law **.**
法律 .

展现这一至高无上、永恒不变的法律的美丽与威严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ðæt] ['sisərəu][hæz; həz]['spoʊkən][ɪn][soʊ] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
It **is** **of** **this** **law** **that** **Cicero** **has** **spoken** **in** **so** **many** **parts** **of** **his** **writings** **,**
它 是 的 这 法律 那 西塞罗 有 说 在 所以 许多 部分 的 他的 著作 ,

西塞罗在他的著作中多次谈到这条法则。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['koʊpiəsnəs] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
not **only** **with** **all** **the** **splendour** **and** **copiousness** **of** **eloquence** **,**
不是 仅有的 和 全部 这 辉煌 和 丰富 的 口才 ,

不仅拥有雄辩的所有华丽和丰富，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;

but	with	the	sensibility	of	a	man	of	virtue	;
但	和	这	感性	的	一个	男人	的	美德	;

但要有德行的人的感受力;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævətɪ][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

and	with	the	gravity	and	comprehension	of	a	philosopher	.
和	和	这	重力	和	理解	的	一个	哲学家	.

并且具备哲学家般的严肃性和深刻理解力。

[[faɪv]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ðæt]

[	5	]	It	is	of	this	law	that
[	5	]	它	是	的	这	法律	那

[5] 正是这条法律规定了

[[peɪdʒ] -]

[	Page	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['hʊkər] [spiːks] [ɪn][soʊ][sə'blaɪm][ə; eɪ][streɪn] : — " [ʌv; əv] [lɔː] , [noʊ] [les] [kæn; kən][biː; bi] [sed] ,

Hooker	speaks	in	so	sublime	a	strain	:	—	"	Of	law	,	no	less	can	be	said	,
妓女	说话	在	所以	升华	一个	拉紧	:	—	"	的	法律	,	不	较少的	能	是	说	,

胡克用如此崇高的语气说道:"关于法律,也毫不逊色,

[ðæn; ðən][ðæt][hɜːr; hər] [siːt] [ɪz][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][gɑːd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv]

than	that	her	seat	is	the	bosom	of	God	,	her	voice	the	harmony	of
比	那	她	座位	是	这	怀	的	上帝	,	她	嗓音	这	和谐	的

[ðə; ði][wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

她的宝座是上帝的怀抱,她的声音是世界的和谐;

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [duː][hɜːr; hər]['hɑːmɪdʒ] , [ðə; ði]['veri] [liːst] [æz; əz] ['fiːlɪŋ]

all	things	in	heaven	and	earth	do	her	homage	,	the	very	least	as	feeling
全部	事物	在	天堂	和	地球	做	她	尊敬	,	这	非常	至少	作为	感觉

[hɜːr; hər] [ker] ,

her	care	,
她	关心	,

天地万物都向她致敬,至少都能感受到她的关爱。

[ðə; ði] ['gretɪst] [æz; əz][nɑːt] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['paʊər] ; [bəuθ]

the	greatest	as	not	exempted	from	her	power	;	both
这	最	作为	不是	豁免	从	她	力量	;	两个都

即使是最伟大的人也未能免于她的权力;两者

[[peɪdʒ] -]

[	Page	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['eɪndʒəlz][ænd; ənd][men] , [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n][soʊ'evər] , [ðoʊ] [iːtʃ] [ɪn]

angels	and	men	,	and	creatures	of	what	condition	soever	,	though	each	in
天使	和	男人	,	和	生物	的	什么	状况	无论如何	,	尽管	每个	在

['dɪfrənt] [sɔːrt][ænd; ənd] ['mænər] ,

different	sort	and	manner	,
不同的	种类	和	方式	,

天使和人类,以及各种各样的生物,尽管种类和方式各不相同,

[jet] [ɔːl][wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm] [kən'sent] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [piːs]

yet	all	with	uniform	consent	admiring	her	as	the	mother	of	their	peace
然而	全部	和	制服	同意	钦佩	她	作为	这	母亲	的	他们的	和平

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

然而，所有人都一致认为她是他们和平与快乐的母亲。

" — ['eklz] .

"	—	Eccles	.
"	—	传道书	.

——埃克尔斯。

[pɑːl] . [bʊk] [aɪ] . [ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .

Pol	.	book	i	.	in	the	conclusion	.
政治	.	书	我	.	在	这	结论	.

Pol. book i. 在结论中。

[let] [nɑːt] [ðoʊz] , [huː] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hʊkər] , " [tɔːk][ʌv; əv] [truːθ] ,

Let	not	those	,	who	,	to	use	the	language	of	the	same	Hooker	,	"	talk	of	truth	,
让	不是	那些	,	WHO	,	到	使用	这	语言	的	这	相同的	妓女	,	"	讲话	的	真相	,

不要让那些，用胡克的话来说，“谈论真理的人，

" [wɪ'ðaʊt] " ['evər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋgɪθ] , " ['heɪstɪli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	without	"	ever	sounding	the	depth	from	whence	it	springeth	,	"	hastily	take	it
"	没有	"	曾经	听起来	这	深度	从	何处	它	斯普林斯	,	"	草草	拿	它

[fɔːr; fər]['græntɪd] ,

for	granted	,
为了	的确	,

“不去探究其源头的深度”，就草率地将其视为理所当然。

[ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][wɜːr; wər][led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði]

that	these	great	masters	of	eloquence	and	reason	were	led	astray	by	the
那	这些	伟大的	大师	的	口才	和	原因	是	引领	误入歧途	经过	这

['spiːʃəs] [di'luːʒənz] [ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] ,

specious	delusions	of	mysticism	,
似是而非的	妄想	的	神秘主义	,

这些雄辩和理性的伟大大师竟然被神秘主义的似是而非的错觉所误导。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊbər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [graʊndz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] ,

from	the	sober	consideration	of	the	true	grounds	of	morality	in	the	nature	,
从	这	清醒	考虑	的	这	真的	理由	的	道德	在	这	自然	,

从对自然界中道德真正根基的冷静思考出发，

[nɪ'sesɪtɪz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mæn] .

necessities	,	and	interests	of	man	.
必需品	,	和	兴趣	的	男人	.

人类的必需品和利益。

[ðeɪ] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

They	studied	and	taught	the	principles	of	morals	;	but	they	thought	it	still
他们	研究	和	教授	这	原则	的	德	;	但	他们	想法	它	仍然

[mɔːr] ['nesəseri] ,

more	necessary	,
更多的	必要的	,

他们学习并教授道德原则；但他们认为更重要的是，

[ænd; ənd] [mɔːr] [waɪz] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['noʊblɘ][tæsk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [fə'lɑːsəfər] ,

and	more	wise	,	a	much	nobler	task	,	and	more	becoming	a	true	philosopher	,
和	更多的	明智的	,	一个	很多	更高贵	任务	,	和	更多的	成为	一个	真的	哲学家	,

而且更具智慧，更崇高的任务，也更能成为真正的哲学家。

[tuː; tə][ɪn'spaɪər][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] .

to	inspire	men	with	a	love	and	reverence	for	virtue	.
到	启发	男人	和	一个	爱	和	尊敬	为了	美德	.

激发人们对美德的热爱和敬畏。

[[sɪks]] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

[	6	]	They	were	not
[	6	]	他们	是	不是

[6] 他们并非

[[peɪdʒ] -]

[	Page	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌelɪ'mentri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

contented	with	elementary	speculations	.
满足	和	初级	猜测	.

满足于初级推测。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]

They	examined	the	foundations	of	our	duty	,	but	they	felt	and	cherished
他们	检查	这	基础	的	我们的	责任	,	但	他们	毛毡	和	珍爱

[ə; eɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ,

a	most	natural	,
一个	最多	自然的	,

他们审视了我们职责的根基，但他们感受到并珍视一种最自然、

[ə; eɪ][moʊst] ['siːmli] , [ə; eɪ][moʊst]['ræʃ(ə)nəl][ɪn'θuːziæzəm] ,

a	most	seemly	,	a	most	rational	enthusiasm	,
一个	最多	似乎	,	一个	最多	合理的	热情	,

一种非常得体、非常理性的热情

[wen] [ðeɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [riəd] [ɑːn] [ðiːz] ['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃnz] .

when	they	contemplated	the	majestic	edifice	which	is	reared	on	these	solid	foundations	.
什么时候	他们	思考	这	雄伟	大厦	哪个	是	饲养	在	这些	坚硬的	基础	.

当他们凝视着矗立在这些坚实基础上的雄伟建筑时。

[ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd][tuː; tə] [spred] [ðæt] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

They	devoted	the	highest	exertions	of	their	mind	to	spread	that	beneficent
他们	奉献	这	最高	努力	的	他们的	头脑	到	传播	那	仁慈的

[ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [men] .

enthusiasm	among	men	.
热情	之中	男人	.

他们倾注了全部心血，致力于将这种有益的热情传播给世人。

[ðeɪ] ['kənsəˌkreitid][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [fruːts][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	consecrated	as	a	homage	to	virtue	the	most	perfect	fruits	of	their
他们	已祝圣的	作为	一个	尊敬	到	美德	这	最多	完美的	水果	的	他们的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

他们将自己天才最完美的成果奉为圣物，以表达对美德的敬意。

[ɪf] [ðiːz] [grænd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] " [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pri'ventid]
If these grand sentiments of " the good and fair " have sometimes prevented
如果 这些 盛大 情感 的 " 这 好的 和 公平的 " 有 有时 阻止
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [di'livərɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['eθɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
them from delivering the principles of ethics with the nakedness and
他们 从 运送 这 原则 的 伦理 和 这 裸体 和
['draɪnəs] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
dryness of science ,
干燥 的 科学 ,

如果这些关于"善与公平"的宏大情怀有时妨碍了他们以科学的赤裸裸和枯燥乏味的方式来阐述伦理原则，

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] ;
at least , we must own that they have chosen the better part ;
在 至少 , 我们 必须 自己的 那 他们 有 选定 这 更好的 部分 ;

至少，我们必须承认他们选择了更好的道路；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['vɜːrtʃuəs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['mɔːrəl] ['θiːəri] ; [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['benɪfɪt]
that they have preferred virtuous feeling to moral theory ; and practical benefit
那 他们 有 首选 有德行的 感觉 到 道德 理论 ; 和 实际的 益处
[tuː; tə] ['spekjələtɪv] [ɪg'zæktnəs] .
to speculative exactness .
到 推测性的 精确 .

他们更看重美德而非道德理论；更看重实际利益而非思辨的精确性。

[pər'hæps] [ðiːz] [waɪz] [men] [meɪ] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn]
Perhaps these wise men may have supposed that the minute dissection
也许 这些 明智的 男人 可能 有 据称 那 这 分钟 解剖
[ænd; ənd] [ə'nætəmi] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [maɪt] ,
and anatomy of Virtue might ,
和 解剖学 的 美德 可能 ,

或许这些智者认为，对美德进行细致的剖析和分析可能会.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] [aɪ] , ['wiːkən] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
to the ill - judging eye , weaken the charm of her
到 这 患病的 - 评判 眼睛 , 削弱 这 魅力 的 她

在眼光不挑剔的人看来，这会削弱她的魅力。

[[peɪdʒ] -]
[Page 16]
[页 -]

[第16页]

['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] [hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd]
It is not for me to attempt a theme which has perhaps been exhausted
它 是 不是 为了 我 到 试图 一个 主题 哪个 有 也许 到过 筋疲力尽的
[baɪ] [ðiːz] [greɪt] ['raɪtɝz] .
by these great writers .
经过 这些 伟大的 作家 .

我无意尝试探讨一个或许已被这些伟大作家们探讨透彻的主题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [les] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]
I am indeed much less called upon to display the worth and usefulness of
我 是 的确 很多 较少的 称为 之上 到 展示 这 值得 和 用处 的
[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] ,
the law of nations ,
这 法律 的 国家 ,

我确实很少有机会去展现国际法的价值和作用。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ'self][frʌm; frəm] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]

than	to	vindicate	myself	from	presumption	in	attempting	a	subject	which
比	到	表白	我	从	假定	在	尝试	一个	主题	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['hændəld][baɪ][soʊ] ['meni] ['mæstərz] .

has	been	already	handled	by	so	many	masters	.
有	到过	已经	处理	经过	所以	许多	大师	.

与其说是为了证明自己不该妄自揣测一个已被众多大师探讨过的主题，不如说是为了证明自己不该妄自揣测。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] ['veri]

For	the	purpose	of	that	vindication	it	will	be	necessary	to	sketch	a	very
为了	这	目的	的	那	平反	它	将要	是	必要的	到	草图	一个	非常

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [slaɪt] [ə'kaʊnt] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [biː; bi])

short	and	slight	account	(	for	such	in	this	place	it	must	unavoidably	be	)
短的	和	轻微	帐户	(	为了	这样的	在	这	地方	它	必须	不可避免的	是	)

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

of	the	progress	and	present	state	of	the	science	,
的	这	进步	和	展示	状态	的	这	科学	,

为了证明这一点，有必要简要概述一下这门科学的发展历程和现状（因为在此篇幅有限，只能如此）。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv]['grædʒuəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	of	that	succession	of	able	writers	who	have	gradually	brought	it	to
和	的	那	演替	的	有能力的	作家	WHO	有	逐步地	带来	它	到

[ɪts]['prez(ə)nt][pər'fekʃ(ə)n] .

its	present	perfection	.
它是	展示	完美	.

正是由于一批又一批才华横溢的作家，才使这部作品逐渐臻于完美。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [griːk] [ɔːr]['roʊmən] ['triːtɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] .

We	have	no	Greek	or	Roman	treatise	remaining	on	the	law	of	nations	.
我们	有	不	希腊语	或者	罗马	论文	其余的	在	这	法律	的	国家	.

我们现在没有留下任何关于万国法的希腊或罗马著作。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [wɜːrks][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,

From	the	title	of	one	of	the	lost	works	of	Aristotle	,
从	这	标题	的	一	的	这	丢失的	作品	的	亚里士多德	,

出自亚里士多德一部佚失著作的标题，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] , [['sɛvən]] [wɪtʃ] ,

it	appears	that	he	composed	a	treatise	on	the	laws	of	war	,	[	7	]	which	,
它	出现	那	他	由	一个	论文	在	这	法律	的	战争	,	[	7	]	哪个	,

他似乎撰写了一部关于战争法的论著[7]，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['æmpli]

if	we	had	the	good	fortune	to	possess	it	,	would	doubtless	have	amply
如果	我们	有	这	好的	财富	到	具有	它	,	会	毫无疑问	有	充足的

['sætɪsfaɪd]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

satisfied	our	curiosity	,
使满意	我们的	好奇心	,

如果我们有幸拥有它，无疑会充分满足我们的好奇心。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][bəuθ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neiʃəns][ænd; ənd]

and	would	have	taught	us	both	the	practice	of	the	ancient	nations	and
和	会	有	教授	我们	两个都	这	实践	的	这	古老的	国家	和

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔːrəlɪsts] ,

the	opinions	of	their	moralists	,
这	意见	的	他们的	道德家	,

这样一来，我们既可以了解古代民族的习俗，也可以了解他们道德家的观点。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [depθ] [ænd; ənd]

with	that	depth	and
和	那	深度	和

凭借这种深度和

[第17页]

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [fə'lɑ:səfər] .
precision **which** **distinguish** **the** **other** **works** **of** **that** **great** **philosopher** **.**
精确 哪个 区分 这 其他 作品 的 那 伟大的 哲学家 .

精准性是这位伟大哲学家其他作品的显著特征。

[wi:; wi] [kæn; kən] [naʊ] ['oʊnli] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [kə'lekt] [ðæt] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm]
We **can** **now** **only** **imperfectly** **collect** **that** **practice** **and** **those** **opinions** **from**
我们 能 现在 仅有的 不完美地 收集 那 实践 和 那些 意见 从
['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,
various **passages** **which** **are** **scattered** **over** **the** **writings** **of** **philosophers** **,**
各种各样的 段落 哪个 是 疏散 超过 这 著作 的 哲学家 ,

我们现在只能从散落在哲学家著作中的各种段落中不完整地收集到这种做法和这些观点。

[hɪs'tɔ:rɪənz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['ɔ:rətəz] .
historians **,** **poets** **,** **and** **orators** **.**
历史学家 , 诗人 , 和 演说家 .

历史学家、诗人、演说家。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [fʊl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When **the** **time** **shall** **arrive** **for** **a** **more** **full** **consideration** **of** **the** **state** **of** **the**
什么时候 这 时间 将 到达 为了 一个 更多的 满的 考虑 的 这 状态 的 这
['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld] ,
government **and** **manners** **of** **the** **ancient** **world** **,**
政府 和 礼仪 的 这 古老的 世界 ,

当时机成熟，需要对古代世界的政府状况和风俗习惯进行更全面的考察时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] , [pər'hæps] ,
I **shall** **be** **able** **,** **perhaps** **,**
我 将 是 有能力的 , 也许 ,

或许我能做到，

[tu:; tə] ['ɔ:fər] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ði:z] [ɪn'laɪt(ə)nd] [neiʃəns] [dɪd] [nɑ:t] ['seprət] [frʌm; frəm]
to **offer** **satisfactory** **reasons** **why** **these** **enlightened** **nations** **did** **not** **separate** **from**
到 提供 令人满意的 原因 为什么 这些 开明 国家 做过 不是 分离 从
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [wɪtʃ] ['regjuleɪts] [ðə; ði]
the **general** **province** **of** **ethics** **that** **part** **of** **morality** **which** **regulates** **the**
这 一般的 省 的 伦理 那 部分 的 道德 哪个 监管 这
['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] [steɪts] ,
intercourse **of** **states** **,**
交往 的 各州 ,

要给出令人满意的理由，说明为什么这些文明国家没有将规范国家间交往的道德部分从伦理学的普遍范畴中分离出来。

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['saɪəns] .
and **erect** **it** **into** **an** **independent** **science** **.**
和 直立 它 进入 一个 独立的 科学 .

并将其发展成为一门独立的科学。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʌn'foʊld] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd]
It **would** **require** **a** **long** **discussion** **to** **unfold** **the** **various** **causes** **which** **united**
它 会 要求 一个 长的 讨论 到 展开 这 各种各样的 原因 哪个 团结的
[ðə; ði] ['mɑ:dərn] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [sə'saɪəti] ;
the **modern** **nations** **of** **Europe** **into** **a** **closer** **society** **;**
这 现代的 国家 的 欧洲 进入 一个 更近 社会 ;

要详细探讨促使现代欧洲各国团结成一个更紧密社会的各种原因，需要进行长时间的讨论；

[wɪtʃ] [lɪŋkt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['fɝ:məst]['bændz][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [dɪ'pendəns] , [ænd; ənd]
which **linked** **them** **together** **by** **the** **firmest** **bands** **of** **mutual** **dependence** **,** **and**
哪个 链接 他们 一起 经过 这 最坚固 乐队 的 相互的 依赖性 , 和
[wɪtʃ] [ðʌs] ,
which **thus** **,**
哪个 因此 ,

正是这种联系，以最牢固的相互依存纽带将它们联系在一起，因此，

[ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] , [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] ['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd][ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs]
in **process** **of** **time** **,** **gave** **to** **the** **law** **that** **regulated** **their** **intercourse**
在 过程 的 时间 , 给予 到 这 法律 那 受监管 他们的 交往
['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
greater **importance** **,**
更大的 重要性 ,

随着时间的推移，规范他们交往的法律变得越来越重要。

['haɪər] [ɪm'pru:vmənt] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['baɪndɪŋ] [fɔ:rs] .
higher **improvement** **,** **and** **more** **binding** **force** **.**
更高 改进 , 和 更多的 结合 力量 .

更高的改进幅度，更强的结合力。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kɔ:zɪz] [wi:; wi] [meɪ] [ɪ'nu:məreɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [rɪ'lɪdʒən] ,
Among **these** **causes** **we** **may** **enumerate** **a** **common** **extraction** **,** **a** **common** **religion** **,**
之中 这些 原因 我们 可能 枚举 一个 常见的 萃取 , 一个 常见的 宗教 ,
['sɪmələr] ['mænərz] ,
similar **manners** **,**
相似的 礼仪 ,

这些原因包括共同的血统、共同的宗教信仰、相似的生活方式等等。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [ɪn] ['ɜ:rliər] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]
institutions **,** **and** **languages** **;** **in** **earlier** **ages** **the** **authority** **of**
机构 , 和 语言 ; 在 早些时候 年龄 这 权威 的

制度和语言；在早期时代，权威

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] ;
the **See** **of** **Rome** **,** **and** **the** **extravagant** **claims** **of** **the** **imperial** **crown** **;**
这 看 的 罗马 , 和 这 靡 索赔 的 这 帝国 王冠 ;

罗马教廷，以及皇室皇冠的奢靡主张；

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ðə; ði] [kə'nɛkʃənz] [ʌv; əv] [treɪd] , [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt]
in **later** **times** **the** **connexions** **of** **trade** **,** **the** **jealousy** **of** **power** **,** **the** **refinement**
在 之后 时代 这 连接 的 贸易 , 这 妒忌 的 力量 , 这 精炼
[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
of **civilization** **,**
的 文明 ,

后来，贸易联系、权力嫉妒、文明的进步，

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
the **cultivation** **of** **science** **,** **and** **,** **above** **all** **,**
这 栽培 的 科学 , 和 , 多于 全部 ,

科学的培育，尤其是，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænərz] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

that	general	mildness	of	character	and	manners	which	arose	from	the
那	一般的	温和	的	特点	和	礼仪	哪个	出现	从	这

[kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

combined	and	progressive	influence	of	chivalry	,
合并	和	进步	影响	的	骑士精神	,

骑士精神不断发展演变，最终形成了温和的性格和举止。

[ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

of	commerce	,	of	learning	,	and	of	religion	.
的	商业	,	的	学习	,	和	的	宗教	.

商业、学术和宗教。

[nɔ:r] [mʌst; məst] [wi:; wi] [ə'mɪt] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] ,

Nor	must	we	omit	the	similarity	of	those	political	institutions	which	,
也不	必须	我们	忽略	这	相似	的	那些	政治的	机构	哪个	,

我们也绝不能忽略那些政治制度的相似之处，

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] - [rʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ['kɔŋkərəz] ,

in	every	country	that	had	been	over	-	run	by	the	Gothic	conquerors	,
在	每一个	国家	那	有	到过	超过	-	跑步	经过	这	哥特	征服者	,

在所有曾被哥特征服者占领的国家，

[bɔ:r] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [ma:rks] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd] [əb'skjuəd] ,

bore	discernible	marks	(	which	the	revolutions	of	succeeding	ages	had	obscured	,
钻孔	可辨别的	标记	(	哪个	这	革命	的	成功	年龄	有	模糊不清	,

带有清晰可辨的痕迹（这些痕迹已被后世的革命所掩盖），

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə'blitəreitid]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:d] [bʌt; bət] [boʊld] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

but	not	obliterated	)	of	the	rude	but	bold	and	noble	outline	of	liberty
但	不是	彻底摧毁	)	的	这	粗鲁的	但	大胆的	和	高贵	大纲	的	自由

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['skɛtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒenərəs] [ba:'bɛəriənz] .

that	was	originally	sketched	by	the	hand	of	these	generous	barbarians	.
那	曾是	起初	草图	经过	这	手	的	这些	慷慨的	野蛮人	.

但并未抹去）最初由这些慷慨的野蛮人亲手勾勒出的粗犷而大胆、高贵的自由轮廓。

[ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [ju'naɪt] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn] [ə; eɪ]

These	and	many	other	causes	conspired	to	unite	the	nations	of	Europe	in	a
这些	和	许多	其他	原因	密谋	到	团结	这	国家	的	欧洲	在	一个

[mɔ:r] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:nstənt] ['ɪntərkɔ:rs] ,

more	intimate	connexion	and	a	more	constant	intercourse	,
更多的	亲密的	连接	和	一个	更多的	持续的	交往	,

这些以及其他诸多原因共同促成了欧洲各国之间更加紧密的联系和更加频繁的交流。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [meɪd] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] [mɔ:r] ['nesəseri] ,

and	of	consequence	made	the	regulation	of	their	intercourse	more	necessary	,
和	的	结果	制成	这	规定	的	他们的	交往	更多的	必要的	,

因此，对他们的性行为进行规范就显得更加必要了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

and	the	law	that	was	to	govern	it	more	important	.
和	这	法律	那	曾是	到	治理	它	更多的	重要的	.

而规范这一问题的法律则更为重要。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	proportion	as	they	approached	to	the	condition	of
在	部分	作为	他们	接近	到	这	状况	的

随着它们逐渐接近以下情况，比例也随之增加：

[[peɪdʒ] -]
[Page 19]
[页 -]

['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['empaɪər] ,

provinces	of	the	same	empire	,
省份	的	这	相同的	帝国	,

同一帝国的各省，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] ['jʊrəp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]

it	became	almost	as	essential	that	Europe	should	have	a	precise	and
它	成为	几乎	作为	基本的	那	欧洲	应该	有	一个	精确的	和

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

comprehensive	code	of	the	law	of	nations	,
综合的	代码	的	这	法律	的	国家	,

因此，欧洲拥有一部精确而全面的国际法典变得至关重要。

[æz; əz] [ðæt] [iːtʃ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] .

as	that	each	country	should	have	a	system	of	municipal	law	.
作为	那	每个	国家	应该	有	一个	系统	的	市政	法律	.

每个国家都应该有一套国内法体系。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn]

The	labours	of	the	learned	accordingly	began	to	be	directed	to	this	subject	in
这	劳动	的	这	学习	因此	开始	到	是	指导	到	这	主题	在

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	sixteenth	century	,
这	第十六	世纪	,

因此，学者们的研究工作从十六世纪开始转向这一课题。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

soon	after	the	revival	of	learning	,
很快	后	这	复兴	的	学习	,

学习复兴后不久，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['regjələr][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	after	that	regular	distribution	of	power	and	territory	which	has
和	后	那	常规的	分配	的	力量	和	领土	哪个	有

[səb'sɪstid] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

subsisted	,	with	little	variation	,
生存	,	和	小的	变化	,

此后，权力与领土的常规分配一直维持至今，鲜有变化。

[ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr][taɪmz] .

until	our	times	.
直到	我们的	时代	.

直到我们这个时代。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] ['raɪtɚz] [wʊd] [pər'hæps][nɑːt][biː; bi] ['veri]

The	critical	examination	of	these	early	writers	would	perhaps	not	be	very
这	批判的	考试	的	这些	早期的	作家	会	也许	不是	是	非常

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wɜːrk] ,

interesting	in	an	extensive	work	,
有趣的	在	一个	广泛的	工作	,

在一部篇幅宏大的著作中，对这些早期作家进行批判性考察或许并不那么有趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪskɔːrs] .

and	it	would	be	unpardonable	in	a	short	discourse	.
和	它	会	是	不可饶恕的	在	一个	短的	话语	.

在简短的演讲中，这是不可饶恕的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʃækəld] [baɪ][ðə; ði]

It	is	sufficient	to	observe	that	they	were	all	more	or	less	shackled	by	the
它	是	充足的	到	观察	那	他们	是	全部	更多的	或者	较少的	被束缚	经过	这

['bɑːrbərəs] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,

barbarous	philosophy	of	the	schools	,
野蛮	哲学	的	这	学校	,

只需指出，他们或多或少都受到了学校野蛮哲学思想的束缚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [imˈpiːdid] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪmərəs] ['defərəns] [fɔːr; fər]

and	that	they	were	impeded	in	their	progress	by	a	timorous	deference	for
和	那	他们	是	受阻	在	他们的	进步	经过	一个	胆怯的	尊重	为了

[ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv]

the	inferior	and	technical	parts	of
这	下	和	技术的	部分	的

而他们对次要的、技术性的部分表现出的怯懦和敬畏，阻碍了他们的进步。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði]['roʊmən] [lɔː] ,

the	Roman	law	,
这	罗马	法律	,

罗马法

[wɪˈðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [vjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər]

without	raising	their	views	to	the	comprehensive	principles	which	will	for	ever
没有	提高	他们的	浏览	到	这	综合的	原则	哪个	将要	为了	曾经

[ɪnˈspaɪər][mænˈkaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] [grænd]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['hjuːmən]['wɪzdəm] .

inspire	mankind	with	veneration	for	that	grand	monument	of	human	wisdom	.
启发	人类	和	崇敬	为了	那	盛大	纪念碑	的	人类	智慧	.

没有将他们的观点提升到足以永远激励人类敬畏人类智慧伟大丰碑的全面原则层面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən] [lɔː] [wʌz; wəz][fɜːrst]

It	was	only	indeed	in	the	sixteenth	century	that	the	Roman	law	was	first
它	曾是	仅有的	的确	在	这	第十六	世纪	那	这	罗马	法律	曾是	第一的

['stʌdid] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri]

studied	and	understood	as	a	science	connected	with	Roman	history
研究	和	理解	作为	一个	科学	连接	和	罗马	历史

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	literature	,
和	文学	,

事实上，直到十六世纪，罗马法才首次被作为一门与罗马历史和文学相关的科学进行研究和理解。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][men] [huːm] ['ʌlpiən] [ænd; ənd] [pəˈpɪniən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [disˈdeind]

and	illustrated	by	men	whom	Ulpian	and	Papinian	would	not	have	disdained
和	插图	经过	男人	谁	乌尔皮安	和	巴比尼安	会	不是	有	轻蔑

[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][ðer; ðər] [səkˈsesəz] .

to	acknowledge	as	their	successors	.
到	承认	作为	他们的	继承人	.

插图作者都是乌尔比安和帕皮尼安不会轻视承认为继承者的人。

[[eɪt]] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][wiː; wi] [meɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempts] ,

[	8	]	Among	the	writers	of	that	age	we	may	perceive	the	ineffectual	attempts	,
[	8	]	之中	这	作家	的	那	年龄	我们	可能	感知	这	无效	尝试	,

[8] 在那个时代的作家中，我们可以看到一些无效的尝试，

[ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] [əd'vænsɪz] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [stri:ks] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'si:d] [greɪt]
the **partial** **advances** **,** **the** **occasional** **streaks** **of** **light** **which** **always** **precede** **great**
这 部分的 进展 , 这 偶然 连胜 的 光 哪个 总是 先于 伟大的
[dis'kʌvəriz] ,
discoveries **,**
发现 ,

局部进展，偶尔闪现的光芒，总是在伟大发现之前出现。

[ænd; ənd] [wɜ:rks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [pɑ:'sterəti] .
and **works** **that** **are** **to** **instruct** **posterity** **.**
和 作品 那 是 到 指示 后人 .

以及旨在教导后世的作品。

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [neiʃəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]
The **reduction** **of** **the** **law** **of** **nations** **to** **a** **system** **was** **reserved** **for**
这 减少 的 这 法律 的 国家 到 一个 系统 曾是 预订的 为了
['groʊʃəs] .
Grotius **.**
格劳秀斯 .

将万国法简化为一个体系，是格劳秀斯的独创。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][lɔ:rd]['beɪkən][ænd; ənd] [pi:'rɛsk] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs]
It **was** **by** **the** **advice** **of** **Lord** **Bacon** **and** **Peiresc** **that** **he** **undertook** **this**
它 曾是 经过 这 建议 的 主 熏肉 和 佩雷斯克 那 他 承担 这
['ɑ:rdʒuəs][tæsk] .
arduous **task** **.**
艰巨 任务 .

正是听从培根勋爵和佩雷斯克的建议，他才承担了这项艰巨的任务。

[hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [ɪn'di:d] ['dʒʌstli] [di:m] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,
He **produced** **a** **work** **which** **we** **now** **indeed** **justly** **deem** **imperfect** **,**
他 生产 一个 工作 哪个 我们 现在 的确 公正地 认为 不完善 ,

他创作了一部我们现在确实有理由认为并不完美的作品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [jet] [oʊd] ,
but **which** **is** **perhaps** **the** **most** **complete** **that** **the** **world** **has** **yet** **owed** **,**
但 哪个 是 也许 这 最多 完全的 那 这 世界 有 然而 欠款 ,

但或许这是世界上最完整的一部作品，

[æt; ət][soʊ] ['ɜ:rli] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['eni] ['saɪəns] ,
at **so** **early** **a** **stage** **in** **the** **progress** **of** **any** **science** **,**
在 所以 早期的 一个 阶段 在 这 进步 的 任何 科学 ,

在任何科学发展的早期阶段，

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] .
to **the** **genius** **and** **learning** **of** **one** **man** **.**
到 这 天才 和 学习 的 一 男人 .

归功于一个人的才智和学识。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['pɑ:stʃəməs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
So **great** **is** **the** **uncertainty** **of** **posthumous** **reputation** **,**
所以 伟大的 是 这 不确定 的 死后 名声 ,

死后名誉的不确定性如此之大，

[ænd; ənd][soʊ]['laɪəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [feɪm] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men][tu:; tə][bi:; bi][əb'skjuəd][baɪ]

and	so	liable	is	the	fame	even	of	the	greatest	men	to	be	obscured	by
和	所以	容易	是	这	名声	甚至	的	这	最	男人	到	是	模糊不清	经过

[ðoʊz] [nu:] ['fæʃənz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [sək'si:d] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ]['ræpɪdlɪ]

those	new	fashions	of	thinking	and	writing	which	succeed	each	other	so	rapidly
那些	新的	时尚	的	思维	和	写作	哪个	成功	每个	其他	所以	快速

[ə'mʌŋ] ['pɑ:lɪʃt] [neiʃəns] ,

among	polished	nations	,
之中	抛光	国家	,

因此，即使是最伟大的人物，其名声也极有可能被文明国家中不断更迭的新思想和写作风尚所掩盖。

[ðæt] ['groʊʃəs] , [hu:] [fɪld] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] ,

that	Grotius	,	who	filled	so	large	a	space	in	the	eye	of	his	contemporaries	,
那	格劳秀斯	,	WHO	已填	所以	大的	一个	空间	在	这	眼睛	的	他的	同时代人	,

格劳秀斯，这位在同时代人眼中占据如此重要地位的人物，

[ɪz] [naʊ] [pər'hæps] [noʊn] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɝz] ['oʊnli][baɪ] [neɪm] .

is	now	perhaps	known	to	some	of	my	readers	only	by	name	.
是	现在	也许	已知	到	一些	的	我的	读者	仅有的	经过	姓名	.

现在，我的一些读者可能只知道他的名字。

[jet] [ɪf] [wi:; wi] ['ferli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] ,

Yet	if	we	fairly	estimate	both	his	endowments	and	his	virtues	,
然而	如果	我们	相当	估计	两个都	他的	捐赠基金	和	他的	美德	,

然而，如果我们公正地评估他的天赋和美德，

[wi:; wi] [meɪ] ['dʒʌstlɪ][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l][men] [hu:] [hæv; həv]

we	may	justly	consider	him	as	one	of	the	most	memorable	men	who	have
我们	可能	公正地	考虑	他	作为	一	的	这	最多	难忘	男人	WHO	有

[dʌn] ['ɑ:nər] [tu:; tə]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

done	honour	to	modern	times	.
完毕	荣誉	到	现代的	时代	.

我们完全可以把他视为现代历史上最令人难忘的人物之一，他为现代社会赢得了荣誉。

[hi:; hi] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd]

He	combined	the	discharge	of	the	most	important	duties	of	active	and
他	合并	这	释放	的	这	最多	重要的	职责	的	积极的	和

['pʌblɪk] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['veriəs] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

public	life	with	the	attainment	of	that	exact	and	various	learning	which	is
民众	生活	和	这	素养	的	那	精确的	和	各种各样的	学习	哪个	是

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['reklu:s] ['stu:d(ə)nt] .

generally	the	portion	only	of	the	recluse	student	.
一般来说	这	部分	仅有的	的	这	隐士	学生	.

他将积极参与公共生活最重要的职责与获得通常只有隐士学生才能获得的精确而多样的学问结合起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

He	was	distinguished	as	an	advocate	and	a	magistrate	,
他	曾是	杰出的	作为	一个	提倡	和	一个	地方法官	,

他是一位杰出的辩护律师和法官。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ;

and	he	composed	the	most	valuable	works	on	the	law	of	his	own	country	;
和	他	由	这	最多	有价值的	作品	在	这	法律	的	他的	自己的	国家	;

他撰写了本国法律方面最有价值的著作；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔ:riən] , [ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [ə; eɪ]['poʊət] ,

he	was	almost	equally	celebrated	as	an	historian	,	a	scholar	,	a	poet	,
他	曾是	几乎	同样地	著名	作为	一个	历史学家	,	一个	学者	,	一个	诗人	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ;

and	a	divine	;
和	一个	神圣的	;

他作为历史学家、学者、诗人以及神学家都享有几乎同等的声誉；

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['lɔɪər] , [ə; eɪ]['peɪtrɪət] [huː] [juː'naɪtɪd]

a	disinterested	statesman	,	a	philosophical	lawyer	,	a	patriot	who	united
一个	无私的	政治家	,	一个	哲学	律师	,	一个	爱国者	WHO	团结的

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['fɜːrmnəs] ,

moderation	with	firmness	,
适度	和	硬度	,

一位不偏不倚的政治家，一位富有哲理的律师，一位兼具温和与坚定的爱国者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌθiːə'loʊdʒən] [huː] [wʌz; wəz] [tɔːt] ['kændər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

and	a	theologian	who	was	taught	candour	by	his	learning	.
和	一个	神学家	WHO	曾是	教授	坦率	经过	他的	学习	.

一位神学家，他的学识教会了他坦诚。

[ʌn'merɪtɪd] ['eksaɪl][dɪd][nɑːt][dæmp][hɪz; ɪz]['peɪtrɪətɪzəm] ; [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['kɑːntrəvɜːrsi][dɪd][nɑːt]

Unmerited	exile	did	not	damp	his	patriotism	;	the	bitterness	of	controversy	did	not
不应得的	流亡	做过	不是	潮湿	他的	爱国主义	;	这	苦味	的	争议	做过	不是

无辜的流放并未削弱他的爱国情怀；争论的痛苦也并未.....

[[peɪdʒ] -]

[	Page	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .

extinguish	his	charity	.
熄灭	他的	慈善机构	.

扼杀他的慈善事业。

[ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [fɪrs] ['ædvərˌseriz] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][blɑːt]

The	sagacity	of	his	numerous	and	fierce	adversaries	could	not	discover	a	blot
这	睿智	的	他的	很多的	和	凶猛的	对手	可以	不是	发现	一个	印迹

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;

on	his	character	;
在	他的	特点	;

他众多凶狠的对手，即使他们眼光再高，也无法在他品格上找到任何污点；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd]['traɪəlz][ænd; ənd] ['gɔːlɪŋ] [ˌprɔvə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	the	midst	of	all	the	hard	trials	and	galling	provocations	of	a
和	在	这	中间	的	全部	这	难的	试验	和	令人恼火	挑衅	的	一个

['tɜːrbjələnt][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

turbulent	political	life	,
湍流	政治的	生活	,

在动荡的政治生活中，经历了种种艰难考验和令人恼怒的挑衅之后，

[hiː; hi]['nevər][wʌns] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

he	never	once	deserted	his	friends	when	they	were	unfortunate	,
他	绝不	一次	荒凉的	他的	朋友们	什么时候	他们	是	不幸	,

当朋友们遭遇不幸时，他从未抛弃过他们。

[nɔːr] [in'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːk] .

nor	insulted	his	enemies	when	they	were	weak	.
也不	受辱	他的	敌人	什么时候	他们	是	虚弱的	.

他既没有在敌人虚弱时侮辱他们，也没有侮辱他们。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fækʃ(ə)n][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]

In	times	of	the	most	furious	civil	and	religious	faction	he	preserved	his
在	时代	的	这	最多	狂怒	民用	和	宗教	派	他	保存完好	他的

[neɪm] [ˌʌn'spɑːtɪd] ,

name	unspotted	,
姓名	未发现的	,

在内战和宗教冲突最为激烈的时期，他依然保持了自己的名誉完好无损。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [haʊ][tu:; tə]['rekənsaɪl][fɪ'deləti][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn]['pɑ:rti] , [wɪð; wɪθ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n]

and	he	knew	how	to	reconcile	fidelity	to	his	own	party	,	with	moderation
和	他	知道	如何	到	调和	忠诚	到	他的	自己的	派对	,	和	适度

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ə'poʊnənts] .

towards	his	opponents	.
向	他的	对手	.

他懂得如何在忠于自己党派的同时，对反对派保持温和的态度。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]

Such	was	the	man	who	was	destined	to	give	a	new	form	to	the	law	of
这样的	曾是	这	男人	WHO	曾是	注定	到	给	一个	新的	形式	到	这	法律	的

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

这个人注定要为国际法赋予新的形式。

[ɔ:r]['ræðər][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,

or	rather	to	create	a	science	,
或者	相当	到	创造	一个	科学	,

或者更确切地说，是要创造一门科学。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ru:d] [sketʃiz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestɪd; ˌɪndaɪ'dʒestɪd] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər] ['skætərd]

of	which	only	rude	sketches	and	indigested	materials	were	scattered
的	哪个	仅有的	粗鲁的	草图	和	消化不良	材料	是	疏散

['oʊvər][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

over	the	writings	of	those	who	had	gone	before	him	.
超过	这	著作	的	那些	WHO	有	已消失	前	他	.

其中只有一些粗略的草图和未经消化的材料散落在前人的著作中。

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

By	tracing	the	laws	of	his	country	to	their	principles	,
经过	追踪	这	法律	的	他的	国家	到	他们的	原则	,

通过追溯本国法律的原则，

[hi:; hi][wʌz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

he	was	led	to	the	contemplation	of	the	law	of	nature	,
他	曾是	引领	到	这	沉思	的	这	法律	的	自然	,

他开始思考自然法则，

[wɪtʃ] [bi:; bi]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ɔ:l][mju:'nɪsɪp(ə)l] [lɔ:] .

which	be	justly	considered	as	the	parent	of	all	municipal	law	.
哪个	是	公正地	经过考虑的	作为	这	父母	的	全部	市政	法律	.

可以理所当然地将其视为所有市政法律的母体。

[[naɪn]] [fju:] [wɜ:rks][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['groʊʃəs][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [deɪz] ,

[	9	]	Few	works	were	more	celebrated	than	that	of	Grotius	in	his	own	days	,
[	9	]	很少	作品	是	更多的	著名	比	那	的	格劳秀斯	在	他的	自己的	天	,

[ænd; ənd][ɪn]

and	in
和	在

[9] 在格劳秀斯所处的时代，很少有作品比他的作品更受赞誉，在后来的时代也是如此。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

the	age	which	succeeded	.
这	年龄	哪个	成功了	.

随后的时代。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] ,

It	has	,	however	,
它	有	,	然而	,

然而，它确实有.....

[bɪn] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst][hæf] - ['sentʃəri] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]

been	the	fashion	of	the	last	half	-	century	to	depreciate	his	work	as	a
到过	这	时尚	的	这	最后的	一半	-	世纪	到	贬值	他的	工作	作为	一个

['ʃeɪpləs] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] ,

shapeless	compilation	,
无形	汇编	,

过去半个世纪以来，一直流行贬低他的作品，称其为杂乱无章的汇编。

[ɪn] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [laɪz] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz] .

in	which	reason	lies	buried	under	a	mass	of	authorities	and	quotations	.
在	哪个	原因	谎言	埋葬	在下面	一个	大量的	的	当局	和	引文	.

其中理性被埋没在大量的权威论据和引文之下。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [frentʃ] [wɪts][ænd; ənd] [di'kleimə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

This	fashion	originated	among	French	wits	and	declaimers	,	and	it	has	been
这	时尚	起源于	之中	法语	智慧	和	免责声明	,	和	它	有	到过

,

,

,

这种风尚起源于法国的才子和演说家，并且一直延续至今。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] , [ə'dɑːptɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

I	know	not	for	what	reason	,	adopted	,	though	with	far	greater	moderation
我	知道	不是	为了	什么	原因	,	已采用	,	尽管	和	远的	更大的	适度

[ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] ,

and	decency	,
和	体面	,

我不知道出于什么原因，尽管举止更加节制和得体，我还是选择了这条路。

[baɪ][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['raɪtɚz] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .

by	some	respectable	writers	among	ourselves	.
经过	一些	可敬	作家	之中	我们自己	.

由我们当中一些受人尊敬的作家撰写。

[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [juːst] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,

As	to	those	who	first	used	this	language	,
作为	到	那些	WHO	第一的	用过的	这	语言	,

至于那些最早使用这种语言的人，

[ðə; ðɪ][moʊst]['kændɪd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ,

the	most	candid	supposition	that	we	can	make	with	respect	to	them	is	,
这	最多	坦率	假设	那	我们	能	制作	和	尊重	到	他们	是	,

我们能对他们做出的最坦诚的假设是：

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [riːd] [ðə; ðɪ][wɜːrk] ; [fɔːr; fər] ,

that	they	never	read	the	work	;	for	,
那	他们	绝不	读	这	工作	;	为了	,

他们从未读过这部作品；因为，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

if	they	had	not	been	deterred	from	the	perusal	of	it	by	such	a
如果	他们	有	不是	到过	威慑	从	这	仔细阅读	的	它	经过	这样的	一个

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [griːk] ['kærəktərz] ,

formidable	display	of	Greek	characters	,
强大	展示	的	希腊语	人物	,

如果他们没有被如此晦涩难懂的希腊字母吓退，就不会对它失去兴趣了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['groʊʃəs] ['nevər] [k'woʊts] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [tɪl] [hiː; hi]
they 他们 | **must** 必须 | **soon** 很快 | **have** 有 | **discovered** 发现 | **that** 那 | **Grotius** 格劳秀斯 | **never** 绝不 | **quotes** 引号 | **on** 在 | **any** 任何 | **subject** 主题 | **till** 直到 | **he** 他

[hæz; həz] [fɜːrst] [ə'piːld] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
has 有 | **first** 第一的 | **appealed** 上诉 | **to** 到 | **some** 一些 | **principles** 原则 | **,** ,

他们很快就会发现，格劳秀斯在引用任何主题之前，都会先诉诸某些原则。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ðoʊ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊndəst; 'saʊndɪst]
and 和 | **often** 经常 | **,** , | **in** 在 | **my** 我的 | **humble** 谦逊的 | **opinion** 观点 | **,** , | **though** 尽管 | **,** , | **not** 不是 | **always** 总是 | **,** , | **to** 到 | **the** 这 | **soundest** 最响亮的

[ænd; ənd] [moʊst] ['ræʃ(ə)nəl] ['prɪnsəp(ə)lz] .
and 和 | **most** 最多 | **rational** 合理的 | **principles** 原则 | **.** .

不过，恕我直言，很多时候（虽然并非总是如此），他们遵循的是最合理、最理性的原则。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ænsər] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [-] [huː] [hæv; həv]
But 但 | **another** 其他 | **sort** 种类 | **of** 的 | **answer** 回答 | **is** 是 | **due** 到期的 | **to** 到 | **some** 一些 | **of** 的 | **those** 那些 | **[** [- | **10**] | **]**] - | **who** WHO | **have** 有

['krɪtɪsaɪz] ['groʊʃəs] ,
criticised 受到批评 | **Grotius** 格劳秀斯 | **,** ,

但另一种答案则来自那些批评格劳秀斯的人[10]，

[[peɪdʒ] -]
[Page 24]
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd] [ðæt] ['ænsər] [maɪt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['groʊʃəs] [hɪm'self] .
and 和 | **that** 那 | **answer** 回答 | **might** 可能 | **be** 是 | **given** 给定 | **in** 在 | **the** 这 | **words** 字 | **of** 的 | **Grotius** 格劳秀斯 | **himself** 他自己 | **.** .

而这个问题的答案或许可以用格劳秀斯本人的话来回答。

[-] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] ['sɜːrv(ə)l] [kæst] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
[11] -] **He** 他 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **of** 的 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **stupid** 愚蠢的 | **and** 和 | **servile** 奴性的 | **cast** 投掷 | **of** 的 | **mind** 头脑 | **,** ,

[11] 他并非愚钝奴性之人，

[æz; əz] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['poʊəts] [ɔːr] ['ɔːrətəz] , [ʌv; əv] [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd]
as 作为 | **to** 到 | **quote** 引用 | **the** 这 | **opinions** 意见 | **of** 的 | **poets** 诗人 | **or** 或者 | **orators** 演说家 | **,** , | **of** 的 | **historians** 历史学家 | **and** 和

[fɪ'lɒsəfəz] ,
philosophers 哲学家 | **,** ,

至于引用诗人、演说家、历史学家和哲学家的观点，

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒɪz] , [frʌm; frəm] [huːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'piːl] .
as 作为 | **those** 那些 | **of** 的 | **judges** 法官 | **,** , | **from** 从 | **whose** 谁 | **decision** 决定 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **no** 不 | **appeal** 上诉 | **.** .

就像法官的判决一样，他们的判决没有上诉的余地。

[hiː; hi] [k'woʊts] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] [hɪm'self] , [æz; əz] ['witnisiz] [huːz] [kən'spaiərɪŋ]
He 他 | **quotes** 引号 | **them** 他们 | **,** , | **as** 作为 | **he** 他 | **tells** 讲述 | **us** 我们 | **himself** 他自己 | **,** , | **as** 作为 | **witnesses** 证人 | **whose** 谁 | **conspiring** 阴谋

['testɪmoʊni] ,
testimony 见证 | **,** ,

他引用他们的证词，正如他自己所说，作为串谋作证的证人，

['maɪtɪli]	['streŋθnd]	[ænd; ənd]	[kən'fɜ:rmd]	[baɪ][ðer; ðər]	[dɪs'kɔ:rdns]	[ɑ:n]['ɔ:lmoʊst]	['evri]	['ʌðər]
mightily	**strengthened**	**and**	**confirmed**	**by**	**their**	**discordance**	**on**	**almost**	**every**	**other**
非常	加强	和	确认的	经过	他们的	不和谐	在	几乎	每一个	其他

['sʌbdʒekt] ,
subject **,**
主题 ,

他们在几乎所有其他问题上的分歧，反而极大地加强并证实了这一点。

[ɪz][ə; eɪ]	[kən'klu:sɪv]	[pru:f]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ˌju:nə'nɪməti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[hoʊl]	['hju:mən]	[reɪs]	[ɑ:n][ðə; ðɪ]	[greɪt]
is	**a**	**conclusive**	**proof**	**of**	**the**	**unanimity**	**of**	**the**	**whole**	**human**	**race**	**on**	**the**	**great**
是	一个	确凿	证明	的	这	一致	的	这	所有的	人类	种族	在	这	伟大的

[ru:lz]	[ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[ˌfʌndə'ment(ə)l]	['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]	['mɔrəlz] .
rules	**of**	**duty**	**and**	**the**	**fundamental**	**principles**	**of**	**morals**	**.**
规则	的	责任	和	这	基本的	原则	的	德	.

这是全人类在伟大的责任准则和基本的道德原则上达成一致的确凿证据。

[ɑ:n]	[sʌtʃ]	['mætərz] ,	['poʊəts][ænd; ənd]	['ɔ:rətəz]	[ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][moʊst]	[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l]	[ʌv; əv][ɔ:l]
On	**such**	**matters**	**,**	**poets**	**and**	**orators**	**are**	**the**	**most**	**unexceptionable**	**of**	**all**
在	这样的	事情	,	诗人	和	演说家	是	这	最多	无可挑剔	的	全部

['witnisiz] ;
witnesses **;**
证人 ;

在这些问题上，诗人和演说家是最无可指摘的证人；

[fɔ:r; fər]	[ðeɪ]	[ə'dres]	[ðəm'selvz]	[tu:; tə][ðə; ðɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['fi:lɪŋz]	[ænd; ənd]	['sɪmpəθi:z]	[ʌv; əv]
for	**they**	**address**	**themselves**	**to**	**the**	**general**	**feelings**	**and**	**sympathies**	**of**
为了	他们	地址	他们自己	到	这	一般的	情怀	和	同情	的

[mæn'kaɪnd] ;
mankind **;**
人类 ;

因为它们迎合了全人类的普遍情感和同情心；

[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	['ni:ðər]	[wɔ:rpt]	[baɪ]	['sɪstəm] ,	[nɔ:r]	[pər'vɜ:rtɪd]	[baɪ]	['sɑ:fɪstri] ;	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[ə'teɪn]
they	**are**	**neither**	**warped**	**by**	**system**	**,**	**nor**	**perverted**	**by**	**sophistry**	**;**	**they**	**can**	**attain**
他们	是	两者都不	扭曲的	经过	系统	,	也不	变态	经过	诡辩	;	他们	能	达到

[nʌn]	[ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekts] ;
none	**of**	**their**	**objects** **;**
没有任何	的	他们的	对象 ;

它们既没有被体制扭曲，也没有被诡辩所歪曲；它们无法实现任何目标；

[ðeɪ]	[kæn; kən]	['ni:ðər]	[pli:z]	[nɔ:r]	[pər'sweɪd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[dwel]	[ɑ:n]['mɔ:rəl]	['sentɪmənts]	[nɑ:t][ɪn]
they	**can**	**neither**	**please**	**nor**	**persuade**	**if**	**they**	**dwell**	**on**	**moral**	**sentiments**	**not**	**in**
他们	能	两者都不	请	也不	说服	如果	他们	住	在	道德	情感	不是	在

['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['ri:dɜ-z] .
unison	**with**	**those**	**of**	**their**	**readers**	**.**
齐声	和	那些	的	他们的	读者	.

如果作者强调的道德观念与读者的道德观念不一致，那么他们既不能取悦读者，也不能说服读者。

[noʊ]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]['mɔ:rəl]	[fə'lɑ:səfi]	[kæn; kən]	['ʃʊrli]	[ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]	['fi:lɪŋz]	[ʌv; əv]
No	**system**	**of**	**moral**	**philosophy**	**can**	**surely**	**disregard**	**the**	**general**	**feelings**	**of**
不	系统	的	道德	哲学	能	一定	漠视	这	一般的	情怀	的

任何道德哲学体系都不可能完全忽视人们的普遍感受。

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['hju:mən]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[ə'kɔ:rdɪŋ]	['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]	[ɔ:l]	['eɪdʒɪz][ænd; ənd]	[neiʃəns] .
human	**nature**	**and**	**the**	**according**	**judgment**	**of**	**all**	**ages**	**and**	**nations**	**.**
人类	自然	和	这	根据	判断	的	全部	年龄	和	国家	.

人性以及各个时代和民族对此的评判。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ?

But	where	are	these	feelings	and	that	judgment	recorded	and	preserved	?
但	在哪里	是	这些	情怀	和	那	判断	记录	和	保存完好	?

但是，这些感受和判断又在哪里被记录和保存下来呢?

[ɪn] [ðoʊz] ['veri] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] ['groʊʃəs] [ɪz] ['greɪvli] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kwoʊtɪd] .

In	those	very	writings	which	Grotius	is	gravely	blamed	for	having	quoted	.
在	那些	非常	著作	哪个	格劳秀斯	是	严重地	被指责	为了	拥有	引	.

正是格劳秀斯因引用这些著作而受到严重指责。

[ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]

The	usages	and	laws	of	nations	,	the	events	of	history	,	the
这	用法	和	法律	的	国家	,	这	活动	的	历史	,	这

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,

opinions	of	philosophers	,
意见	的	哲学家	,

各国的习俗和法律，历史事件，哲学家的观点，

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd]['poʊəts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	sentiments	of	orators	and	poets	,	as	well	as	the	observation	of
这	情感	的	演说家	和	诗人	,	作为	出色地	作为	这	观察	的

['kɑːmən] [laɪf] ,

common	life	,
常见的	生活	,

演说家和诗人的情感，以及对普通生活的观察，

[ɑːr; ər] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][mə'rælәti][ɪz] [fɔːrmd] ;

are	,	in	truth	,	the	materials	out	of	which	the	science	of	morality	is	formed	;
是	,	在	真相	,	这	材料	出去	的	哪个	这	科学	的	道德	是	形成	;

实际上，它们是构成道德科学的材料;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]['dʒʌstli] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]

and	those	who	neglect	them	are	justly	chargeable	with	a	vain	attempt	to
和	那些	WHO	忽视	他们	是	公正地	收费	和	一个	徒劳	试图	到

[fi'lɔsəfaiz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][fækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

philosophise	without	regard	to	fact	and	experience	,
哲学	没有	看待	到	事实	和	经验	,

而那些忽视事实和经验的人，理应被指责为不顾事实和经验，妄图进行空洞的哲学思考。

[ðə; ði][soʊl][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [truː] [fə'lɑːsəfi] .

the	sole	foundation	of	all	true	philosophy	.
这	唯一	基础	的	全部	真的	哲学	.

一切真正哲学的唯一基础。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] ,

If	this	were	merely	an	objection	of	taste	,
如果	这	是	仅仅	一个	异议	的	品尝	,

如果这仅仅是口味上的异议，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] ['groʊʃəs][hæz; həz] [ɪn'diːd] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ]

I	should	be	willing	to	allow	that	Grotius	has	indeed	poured	forth	his	learning
我	应该	是	愿意的	到	允许	那	格劳秀斯	有	的确	倾倒	前进	他的	学习

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] [en'kʌmbəz] [ðæn; ðən] [ə'dɔːnz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

with	a	profusion	that	sometimes	rather	encumbers	than	adorns	his	work	,
和	一个	丰富	那	有时	相当	负担	比	装饰	他的	工作	,

我应该承认，格劳秀斯确实倾注了大量学识，以至于有时这种丰富的论述反而成了作品的累赘而非亮点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

and	which	is	not	always	necessary	to	the	illustration	of	his	subject	.
和	哪个	是	不是	总是	必要的	到	这	插图	的	他的	主题	.

但这并非总是说明他主题所必需的。

[jet] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kən'seʃ(ə)n] ,
Yet , even in making that concession ,
然而 , 甚至 在 制作 那 让步 ,

然而，即便做出这样的让步，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [spiːk] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]
I should rather yield to the taste of others than speak from my own
我 应该 相当 屈服 到 这 品尝 的 其他的 比 说话 从 我的 自己的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

我宁愿顺应他人的喜好，也不愿表达自己的感受。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [sʌtʃ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv][ə; eɪ]
I own that such richness and splendour of literature have a
我 自己的 那 这样的 丰富 和 辉煌 的 文学 有 一个
['paʊərf(ə)l]
powerful
强大的

我承认，文学的丰富性和辉煌性具有强大的力量。

[[peɪdʒ] -]
[Page 26]
[页 -]

[第26页]

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
charm for me .
魅力 为了 我 .

对我来说很有魅力。

[ðeɪ] [fɪl] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd]
They fill my mind with an endless variety of delightful recollections and
他们 充满 我的 头脑 和 一个 无尽的 种类 的 愉快 回忆 和
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

它们让我的脑海中充满了无穷无尽的美好回忆和联想。

[ðeɪ] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [θruː] [ə; eɪ][væst] ['saɪəns] ,
They relieve the understanding in its progress through a vast science ,
他们 缓解 这 理解 在 它是 进步 通过 一个 广阔的 科学 ,

它们通过浩瀚的科学，增进了人们对科学进步的理解。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [greɪt] [men][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] .
by calling up the memory of great men and of interesting events .
经过 呼叫 向上 这 记忆 的 伟大的 男人 和 的 有趣的 活动 .

通过唤起人们对伟人和趣事的记忆。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] (
By this means we see the truths of morality clothed with all the eloquence (
经过 这 方法 我们 看 这 真相 的 道德 穿着衣服 和 全部 这 口才 (
[nɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
not that could be produced by the powers of one man ,
不是 那 可以 是 生产 经过 这 权力 的 一 男人 ,

通过这种方式，我们看到了道德真理被赋予了雄辩的内涵（这并非一个人的力量所能产生的），

[bʌt; bət]) [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bi'stəu] [ɑːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	)	that	could	be	bestowed	on	them	by	the	collective	genius	of	the
但	)	那	可以	是	授予	在	他们	经过	这	集体	天才	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

但是）这可能是全世界的集体智慧赋予他们的。

['iːv(ə)n] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðəm'selvz] [ə'kwaɪər] [nuː] ['mædʒəsti] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,

Even	Virtue	and	Wisdom	themselves	acquire	new	majesty	in	my	eyes	,
甚至	美德	和	智慧	他们自己	获得	新的	威严	在	我的	眼睛	,

就连美德和智慧本身，在我眼中也焕发出了新的光彩。

[wen] [aɪ] [ðʌs] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [kɔːld] [tə'geðər] ,

when	I	thus	see	all	the	great	masters	of	thinking	and	writing	called	together	,
什么时候	我	因此	看	全部	这	伟大的	大师	的	思维	和	写作	称为	一起	,

当我看到所有伟大的思想家和作家齐聚一堂时，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] , [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] ['hɑːmɪdʒ] ,

as	it	were	,	from	all	times	and	countries	,	to	do	them	homage	,
作为	它	是	,	从	全部	时代	和	国家	,	到	做	他们	尊敬	,

仿佛来自各个时代和各个国家的人们，都来向他们致敬。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðer; ðər] [treɪn] .

and	to	appear	in	their	train	.
和	到	出现	在	他们的	火车	.

并出现在他们的列车上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [teɪst] ,

But	this	is	no	place	for	discussions	of	taste	,
但	这	是	不	地方	为了	讨论	的	品尝	,

但这里不是讨论口味的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [maɪn] [meɪ] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] .

and	I	am	very	ready	to	own	that	mine	may	be	corrupted	.
和	我	是	非常	准备好	到	自己的	那	矿	可能	是	腐败的	.

我完全愿意承认我的账户可能已被篡改。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['groʊʃəs] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

The	work	of	Grotius	is	liable	to	a	more	serious	objection	,
这	工作	的	格劳秀斯	是	容易	到	一个	更多的	严肃的	异议	,

格劳秀斯的著作更容易受到更严重的质疑。

[ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [meɪd] .

though	I	do	not	recollect	that	it	has	ever	been	made	.
尽管	我	做	不是	追忆	那	它	有	曾经	到过	制成	.

虽然我不记得它曾经被制造过。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] .

His	method	is	inconvenient	and	unscientific	.
他的	方法	是	不方便	和	不科学的	.

他的方法既不方便也不科学。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːrdər] .

He	has	inverted	the	natural	order	.
他	有	倒	这	自然的	命令	.

他颠倒了自然秩序。

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]['ɔ:rdər] [ʌn'daʊtɪdli] [dik'teits] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

That	natural	order	undoubtedly	dictates	,	that	we	should	first	search	for	the
那	自然的	命令	无疑	规定	,	那	我们	应该	第一的	搜索	为了	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns]

original	principles	of	the	science
原来的	原则	的	这	科学

这种自然规律无疑决定了我们首先应该探寻科学的原始原理。

[[peɪdʒ] -]
[Page 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər] ; [ðen] [ə'plai] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

in	human	nature	;	then	apply	them	to	the	regulation	of	the	conduct	of
在	人类	自然	;	然后	申请	他们	到	这	规定	的	这	执行	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd]['læstli] ,

individuals	,	and	lastly	,
个人	,	和	最后	,

首先探究人性；然后将其应用于规范个人行为；最后，

[ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['kwestʃənz]

employ	them	for	the	decision	of	those	difficult	and	complicated	questions
采用	他们	为了	这	决定	的	那些	难的	和	复杂的	问题

[ðæt] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][neiʃəns] .

that	arise	with	respect	to	the	intercourse	of	nations	.
那	出现	和	尊重	到	这	交往	的	国家	.

运用它们来解决国家间交往中出现的那些困难和复杂的问题。

[bʌt; bət]['groʊʃəs][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] .

But	Grotius	has	chosen	the	reverse	of	this	method	.
但	格劳秀斯	有	选定	这	撤销	的	这	方法	.

但格劳秀斯却选择了与此相反的方法。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r] ,

He	begins	with	the	consideration	of	the	states	of	peace	and	war	,
他	开始	和	这	考虑	的	这	各州	的	和平	和	战争	,

他首先探讨了和平与战争状态，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æz; əz]

and	he	examines	original	principles	only	occasionally	and	incidentally	as
和	他	检查	原来的	原则	仅有的	偶尔	和	顺便	作为

[ðeɪ] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

they	grow	out	of	the	questions	which	he	is	called	upon	to	decide	.
他们	生长	出去	的	这	问题	哪个	他	是	称为	之上	到	决定	.

他只是偶尔、顺带地审视一下最初的原则，因为这些原则是从他被要求决定的问题中发展出来的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdərli] ['meθəd] ,

It	is	a	necessary	consequence	of	this	disorderly	method	,
它	是	一个	必要的	结果	的	这	乱	方法	,

这是这种混乱做法的必然结果。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['skætərd]

which	exhibits	the	elements	of	the	science	in	the	form	of	scattered
哪个	展品	这	元素	的	这	科学	在	这	形式	的	疏散

[daɪ'grɛʃənz] ,

digressions	,
题外话	,

它以零散的题外话形式展现了这门科学的要素，

[ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [im'plɔiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] ,

that	he	seldom	employs	sufficient	discussion	on	these	fundamental	truths	,
那	他	很少	雇佣	充足的	讨论	在	这些	基本的	真相	,

他很少对这些基本真理进行充分的讨论，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə]

and	never	in	the	place	where	such	a	discussion	would	be	most	instructive	to
和	绝不	在	这	地方	在哪里	这样的	一个	讨论	会	是	最多	有指导意义的	到

[ðə; ðɪ] ['riːdər] .

the	reader	.
这	读者	.

而且从来不会在最适合进行此类讨论的地方进行讨论。

[ðɪs] ['diːfekt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [plæn] [ʌv; əv] ['groʊʃəs] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] , [baɪ] -

This	defect	in	the	plan	of	Grotius	was	perceived	,	and	supplied	,	by	Puffendorff
这	缺点	在	这	计划	的	格劳秀斯	曾是	感知	,	和	供应	,	经过	-

,

,

,

普芬多夫发现了格劳秀斯计划中的这一缺陷，并加以弥补。

[huː] [rɪ'stɔːrd] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [tuː; tə] [ðæt] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	restored	natural	law	to	that	superiority	which	belonged	to	it	,
WHO	恢复	自然的	法律	到	那	优势	哪个	属于	到	它	,

他将自然法恢复到其应有的至高地位。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] ['triːtɪd] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [neiʃəns] [æz; əz] ['oʊnli] [wʌn] [meɪn] [bræntʃ]

and	with	great	propriety	treated	the	law	of	nations	as	only	one	main	branch
和	和	伟大的	礼	治疗	这	法律	的	国家	作为	仅有的	一	主要的	分支

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['perənt] [stɑːk] .

of	the	parent	stock	.
的	这	父母	库存	.

并且非常恰当地将国际法视为母系的一个主要分支。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪn'fɪriər]

Without	the	genius	of	his	master	,	and	with	very	inferior
没有	这	天才	的	他的	掌握	,	和	和	非常	下

他没有师父的才华，而且能力也远逊于师父。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['lɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [jet] ['triːtɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [sens] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['meθəd]

learning	,	he	has	yet	treated	this	subject	with	sound	sense	,	with	clear	method
学习	,	他	有	然而	治疗	这	主题	和	声音	感觉	,	和	清除	方法

,

,

,

尽管他学识渊博，但他对这一主题的处理却条理清晰、方法合理。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['koʊpiəsnəs] [ʌv; əv]

with	extensive	and	accurate	knowledge	,	and	with	a	copiousness	of
和	广泛的	和	准确的	知识	,	和	和	一个	丰富	的

['diːteɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] ['tiːdiəs] ,

detail	sometimes	indeed	tedious	,
细节	有时	的确	乏味	,

他拥有广博而准确的知识，并且细节详尽，有时甚至令人感到冗长乏味。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .

but	always	instructive	and	satisfactory	.
但	总是	有指导意义的	和	令人满意的	.

但总是富有启发性且令人满意。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['stʌdid] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [sper] [noʊ] ['leɪbər] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [di:p]

His	work	will	be	always	studied	by	those	who	spare	no	labour	to	acquire	a	deep
他的	工作	将要	是	总是	研究	经过	那些	WHO	空闲的	不	劳动	到	获得	一个	深的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

knowledge	of	the	subject	;
知识	的	这	主题	;

他的著作将永远受到那些不遗余力地钻研该学科、力求获得深入知识的人们的研读；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] , [aɪ] [fɪr] ,

but	it	will	,	in	our	times	,	I	fear	,
但	它	将要	,	在	我们的	时代	,	我	害怕	,

但我担心，在我们这个时代，这种情况终将发生。

[bi:; bi] ['ɒf(tə)n] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stu:d(ə)nt] .

be	oftener	found	on	the	shelf	than	on	the	desk	of	the	general	student	.
是	更频繁	成立	在	这	架子	比	在	这	桌子	的	这	一般的	学生	.

啤酒在书架上比在普通学生的桌子上更常见。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv] [ðoʊz]

In	the	time	of	Mr	.	Locke	it	was	considered	as	the	manual	of	those
在	这	时间	的	先生	.	洛克	它	曾是	经过考虑的	作为	这	手动的	的	那些

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] [laɪf] ;

who	were	intended	for	active	life	;
WHO	是	故意的	为了	积极的	生活	;

在洛克先生的时代，它被认为是那些准备积极生活的人的手册；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [men][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑ:r; ər]

but	in	the	present	age	I	believe	it	will	be	found	that	men	of	business	are
但	在	这	展示	年龄	我	相信	它	将要	是	成立	那	男人	的	商业	是

[tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] ,

too	much	occupied	,
也	很多	占领	,

但我认为，在当今时代，人们会发现商人都太过忙碌。

[men] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑ:r; ər] [tu:] [fə'stɪdiəs] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [tu:] ['ɪndələnt] ,

men	of	letters	are	too	fastidious	,	and	men	of	the	world	too	indolent	,
男人	的	信件	是	也	挑剔	,	和	男人	的	这	世界	也	懒惰的	,

文人过于严谨，世俗之人过于懒惰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rks] .

for	the	study	or	even	the	perusal	of	such	works	.
为了	这	学习	或者	甚至	这	仔细阅读	的	这样的	作品	.

为了研究甚至浏览这类作品。

[fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd] [greɪt] ['merɪt][ʌv; əv]

Far	be	it	from	me	to	derogate	from	the	real	and	great	merit	of
远的	是	它	从	我	到	贬损	从	这	真实的	和	伟大的	优点	的

[soʊ]['ju:sf(ə)l][ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz] - .

so	useful	a	writer	as	Puffendorff	.
所以	有用	一个	作家	作为	-	.

我绝无意贬低像普芬多夫这样一位才华横溢、极具价值的作家的真正伟大贡献。

[hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] [ɪz][ə; eɪ][maɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [mʌst; məst][dɪg] .

His	treatise	is	a	mine	in	which	all	his	successors	must	dig	.
他的	论文	是	一个	矿	在	哪个	全部	他的	继承人	必须	挖	.

他的著作是一座矿山，所有后继者都必须从中挖掘。

[aɪ]['oʊnli] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [sə'dʒest] , [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ]['proʊlɪks] ,

I	only	presume	to	suggest	,	that	a	book	so	prolix	,
我	仅有的	怙	到	建议	,	那	一个	书	所以	冗长	,

我只是想大胆建议，这样一本冗长的书，

[ænd; ənd][soʊ] ['ʌtərli] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	so	utterly	void	of	all	the	attractions	of	composition	,
和	所以	完全地	空白	的	全部	这	景点	的	作品	,

因此，它完全丧失了构图的所有吸引力。

[ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'pel] ['meni] ['ri:dɝz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi]

is	likely	to	repel	many	readers	who	are	interested	,	and	who	might	perhaps	be
是	可能	到	击退	许多	读者	WHO	是	感兴趣的	,	和	WHO	可能	也许	是

[dɪ'spoʊzd][tu:; tə][ə'kwaɪər]

disposed	to	acquire
处置	到	获得

这很可能会让许多感兴趣且可能有意购买的读者望而却步。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [lɔ:] .

some	knowledge	of	the	principles	of	public	law	.
一些	知识	的	这	原则	的	民众	法律	.

具备一定的公法原则知识。

['meni] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

Many	other	circumstances	might	be	mentioned	,
许多	其他	情况	可能	是	提及	,

可能还有其他一些情况需要提及，

[wɪtʃ] [kən'spaɪər][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

which	conspire	to	prove	that	neither	of	the	great	works	of	which	I	have
哪个	合谋	到	证明	那	两者都不	的	这	伟大的	作品	的	哪个	我	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

这足以证明我所说的这两部伟大作品，

[hæz; həz] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ə'tempt] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ]

has	superseded	the	necessity	of	a	new	attempt	to	lay	before	the	public	a
有	被取代	这	必要性	的	一个	新的	试图	到	躺	前	这	民众	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][neiʃəns] .

System	of	the	Law	of	Nations	.
系统	的	这	法律	的	国家	.

已经不再需要重新尝试向公众提出一套国际法体系。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][soʊ] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [bəuθ] [ði:z] [wɜ:rks][wɜ:r; wər]

The	language	of	science	is	so	completely	changed	since	both	these	works	were
这	语言	的	科学	是	所以	完全地	已更改	自从	两个都	这些	作品	是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

自这两部著作问世以来，科学语言已经发生了翻天覆地的变化。

[ðæt] [huːˈevər] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðer; ðər][tɜːrmz][ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['riːzənɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

that	whoever	was	now	to	employ	their	terms	in	his	moral	reasonings	would	be
那	谁	曾是	现在	到	采用	他们的	条款	在	他的	道德	理由	会	是

['ɔːlmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ɔːr] ['riːdɚz] ;

almost	unintelligible	to	some	of	his	hearers	or	readers	;
几乎	无法理解	到	一些	的	他的	听众	或者	读者	;

任何人如果要在道德推理中使用他们的术语，他的一些听众或读者几乎都会难以理解；

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [huː] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ɪl] ['kwɑːlɪfaɪd][nɔːr] [ɪl]

and	to	some	among	them	too	who	are	neither	ill	qualified	nor	ill
和	到	一些	之中	他们	也	WHO	是	两者都不	患病的	合格的	也不	患病的

[dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['stʌdi] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

disposed	to	study	such	subjects	with	considerable	advantage	to	themselves	.
处置	到	学习	这样的	主题	和	大量	优势	到	他们自己	.

对于他们当中一些既有能力又有意愿学习这些科目的人来说，学习这些科目对他们自身也大有裨益。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɪn'diːd] [wel] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['nɑːv(ə)lti][ɔːr][və'raɪəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	learned	indeed	well	know	how	little	novelty	or	variety	is	to	be	found	in
这	学习	的确	出色地	知道	如何	小的	新奇	或者	种类	是	到	是	成立	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'pjuːts] .

scientific	disputes	.
科学	争议	.

真正有学问的人都知道，科学争论中鲜有新意或多样性可言。

[ðə; ði] [seɪm] [trʊθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ]

The	same	truths	and	the	same	errors	have	been	repeated	from	age	to	age
这	相同的	真相	和	这	相同的	错误	有	到过	重复	从	年龄	到	年龄

,

,

,

同样的真理和同样的谬误，一代又一代地重复出现。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ;

with	little	variation	but	in	the	language	;
和	小的	变化	但	在	这	语言	;

除了语言之外，其他方面变化不大；

[ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːf(ə)n][mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fɔːr; fər][səb'stænʃ(ə)l]

and	novelty	of	expression	is	often	mistaken	by	the	ignorant	for	substantial
和	新奇	的	表达	是	经常	错误	经过	这	无知	为了	重大的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

无知者常常将表达方式的新颖性误认为是实质性的发现。

[pər'hæps] [tuː] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bɪn]

Perhaps	too	very	nearly	the	same	portion	of	genius	and	judgment	has	been
也许	也	非常	几乎	这	相同的	部分	的	天才	和	判断	有	到过

[ig'zəːtid][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz]['ʌndər] [wɪtʃ] ['saɪəns]

exerted	in	most	of	the	various	forms	under	which	science
施加	在	最多	的	这	各种各样的	表格	在下面	哪个	科学

或许，在科学的各种形式中，几乎都倾注了相同比例的才华和判断力。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

has	been	cultivated	at	different	periods	of	history	.
有	到过	栽培	在	不同的	时期	的	历史	.

历史上不同时期都曾种植过这种植物。

[ðə; ði][suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɜ-z] [huː] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [pər'hæps]['ɔːf(ə)n][kən'sɪsts]
The superiority of those writers who continue to be read , perhaps often consists
这 优势 的 那些 作家 WHO 继续 到 是 读 , 也许 经常 由
['tʃiːfli] [ɪn] [teɪst] ,
chiefly in taste ,
主要 在 品尝 ,

那些经久不衰、读者络绎不绝的作家，其作品的优越性或许主要体现在品味上。

[ɪn]['pruːd(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] , [ɪn][æn; ən]
in prudence , in a happy choice of subject , in a favourable moment , in an
在 谨慎 , 在 一个 快乐的 选择 的 主题 , 在 一个 有利 片刻 , 在 一个
[ə'griːəb(ə)l] [staɪl] ,
agreeable style ,
同意 风格 ,

谨慎地，选题得当，时机恰当，文风优美。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prevələnt] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː; ər]
in the good fortune of a prevalent language , or in other advantages which are
在 这 好的 财富 的 一个 流行 语言 , 或者 在 其他 优势 哪个 是
['iːðər] [ˌæksə'dent(ə)l] ,
either accidental ,
任何一个 偶然 ,

得益于某种语言的流行，或者得益于其他偶然的优势，

[ɔːr][ɑː; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fækltiz]
or are the result rather of the secondary than of the highest faculties
或者 是 这 结果 相当 的 这 次要 比 的 这 最高 学院
[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] . — [bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] ,
of the mind . — But these reflections ,
的 这 头脑 . — 但 这些 反思 ,

或者说，这些思考与其说是源于最高层次的思维能力，不如说是源于次要的思维能力。——但是这些思考，

[waɪl] [ðeɪ] ['mɑːdərət] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'spel][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] [kən'siːt]
while they moderate the pride of invention , and dispel the extravagant conceit
尽管 他们 缓和 这 自豪 的 发明 , 和 打消 这 靡 自负
[ʌv; əv][suː'pɪriər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
of superior illumination ,
的 优越的 照明 ,

它们既能抑制发明创造的骄傲，又能消除人们对卓越照明的过分自负。

[jet] [sɜːrv] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][juːz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] ,
yet serve to prove the use , and indeed the necessity , of composing ,
然而 服务 到 证明 这 使用 , 和 的确 这 必要性 , 的 构成 ,
[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

然而，这也证明了不时进行创作的用途，甚至是必要性。

[nuː] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [iːtʃ]
new systems of science adapted to the opinions and language of each
新的 系统 的 科学 改编 到 这 意见 和 语言 的 每个
[sək'siːdɪŋ] ['pɪriəd] .
succeeding period .
成功 时期 .

新的科学体系适应了每个后续时期的观点和语言。

['evri] [eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
Every age must be taught in its own language .
每一个 年龄 必须 是 教授 在 它是自己的 语言 .

每个年龄段的教育都必须用其自身的语言进行。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['eθɪks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
If a man were now to begin a discourse on ethics with an account of
如果 一个 男人 是 现在 到 开始 一个 话语 在 伦理 和 一个 帐户 的
[ðə; ði] " ['mɔːrəl] ['entətiz] " [ʌv; əv] - ,
the " moral entities " of Puffendorff ,
这 " 道德 实体 " 的 - ,

如果现在有人要以普芬多夫的"道德实体"理论来展开伦理学论述，

[-] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .
[12] he would speak an unknown tongue .
[-] 他 会 说话 一个 未知 舌头 .

[12] 他会说一种无人知晓的语言。

[[peɪdʒ] -]
[Page 31]
[页 -]

[第31页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
It is not , however ,
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ə'loʊn][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['raɪtɚz] ['ɪntuː]['mɑːdərn]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː]
alone as a mere translation of former writers into modern language that a new
独自的 作为 一个 仅仅 翻译 的 以前的 作家 进入 现代的 语言 那 一个 新的
['sɪstəm] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [lɔː] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
system of public law seems likely to be useful .
系统 的 民众 法律 似乎 可能 到 是 有用 .

仅仅将前人的著作翻译成现代语言，就足以证明建立一套新的公法体系是可能的。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [pə'zesiz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli]
The age in which we live possesses many advantages which are peculiarly
这 年龄 在 哪个 我们 居住 拥有 许多 优势 哪个 是 奇特地
['feɪvərəbl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
favourable to such an undertaking .
有利 到 这样的 一个 承诺 .

我们所处的时代具有许多特别有利于此类事业的优势。

[sɪns] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks][ʌv; əv]['groʊʃəs][ænd; ənd] - , [ə; eɪ]
Since the composition of the great works of Grotius and Puffendorff , a
自从 这 作品 的 这 伟大的 作品 的 格劳秀斯 和 - , 一个
[mɔːr] ['mɑːdɪst] ,
more modest ,
更多的 谦虚的 ,

自格劳秀斯和普芬多夫的伟大著作问世以来，一种更为谦逊的.....

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] ;
simple , and intelligible philosophy has been introduced into the schools ;
简单的 , 和 可理解的 哲学 有 到过 介绍 进入 这 学校 ;

简单易懂的哲学思想被引入学校；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] ['groʊsli] [ə'bjuːzd][baɪ] ['sɒfɪsts] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]
which has indeed been grossly abused by sophists , but which , from the time
哪个 有 的确 到过 粗略地 受虐 经过 诡辩家 , 但 哪个 , 从 这 时间
[ʌv; əv] ['lɑːk] ,
of Locke ,
的 洛克 ,

虽然这一理论确实被诡辩家们严重滥用，但自洛克时代以来，

[hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
has **been** **cultivated** **and** **improved** **by** **a** **succession** **of** **disciples** **worthy** **of**
有 到过 栽培 和 改进 经过 一个 演替 的 门徒 值得 的
[ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['mæstər] .
their **illustrious** **master** **.**
他们的 杰出 掌握 .

经过一代又一代不负其杰出师父之名的弟子的培育和完善。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][wɪð; wɪθ]
We **are** **thus** **enabled** **to** **discuss** **with** **precision** **,** **and** **to** **explain** **with**
我们 是 因此 已启用 到 讨论 和 精确 , 和 到 解释 和
['klɪrnəs] ,
clearness **,**
清晰度 ,

因此，我们能够进行精确的讨论，并清晰地进行解释。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,
the **principles** **of** **the** **science** **of** **human** **nature** **,**
这 原则 的 这 科学 的 人类 自然 ,

人性科学原理

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ʌv; əv] [gʊd]
which **are** **in** **themselves** **on** **a** **level** **with** **the** **capacity** **of** **every** **man** **of** **good**
哪个 是 在 他们自己 在 一个 等级 和 这 容量 的 每一个 男人 的 好的
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

这些事情本身都在任何一个有常识的人的能力范围之内。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'struːs] [frʌm; frəm]
and **which** **only** **appeared** **to** **be** **abstruse** **from**
和 哪个 仅有的 出现 到 是 奥 从

而这似乎只是表面上的深奥难懂而已。

[[peɪdʒ] -]
[Page 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sʌltiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrbərəs]
the **unprofitable** **subtleties** **with** **which** **they** **were** **loaded** **,** **and** **the** **barbarous**
这 无利可图 微妙之处 和 哪个 他们 是 已加载 , 和 这 野蛮
['dʒɑːrgən][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] .
jargon **in** **which** **they** **were** **expressed** **.**
行话 在 哪个 他们 是 表达 .

它们充满了无益的微妙之处，并且使用了野蛮的术语来表达。

[ðə; ði] ['diːpəst] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][mə'rælәti][hæv; həv] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
The **deepest** **doctrines** **of** **morality** **have** **since** **that** **time** **been** **treated** **in** **the**
这 最深处 教义 的 道德 有 自从 那 时间 到过 治疗 在 这
[pər'spɪkjuəs] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [staɪl] ,
perspicuous **and** **popular** **style** **,**
清晰的 和 受欢迎的 风格 ,

从那时起，最深奥的道德教义就以通俗易懂、通俗易懂的方式进行了阐述。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
and **with** **some** **degree** **of** **the** **beauty** **and** **eloquence** **of** **the** **ancient**
和 和 一些 程度 的 这 美丽 和 口才 的 这 古老的
['mɔːrəlɪsts] .
moralists **.**
道德家 .

而且在某种程度上，还具有古代道德家的美感和雄辩。

[ðæt] [fə'lɑ:səfi] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] ,

That	philosophy	on	which	are	founded	the	principles	of	our	duty	,
那	哲学	在	哪个	是	创立	这	原则	的	我们的	责任	,

我们职责原则所依据的哲学思想，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] ([fɔ:r; fər][mə'rælətɪ][əd'mɪts][noʊ] [dɪs'kʌvərɪz]) ,

if	it	has	not	become	more	certain	(	for	morality	admits	no	discoveries	)	,
如果	它	有	不是	变得	更多的	肯定	(	为了	道德	承认	不	发现	)	,

如果这件事还没有变得更加确定（因为道德不允许任何发现），

[ɪz][æt; ət] [li:st] [les] " [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['kræbɪd] , " [les] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [ɪn][ɪts]['læŋgwɪdʒ]

is	at	least	less	"	harsh	and	crabbed	,	"	less	obscure	and	haughty	in	its	language
是	在	至少	较少的	"	残酷的	和	螃蟹	,	"	较少的	朦胧	和	傲慢	在	它是	语言

,

,

,

至少语言上没那么"尖刻刻薄"，没那么晦涩傲慢。

[les] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

less	forbidding	and	disgusting	in	its	appearance	,	than	in	the	days	of	our
较少的	禁止	和	令人作呕	在	它是	外貌	,	比	在	这	天	的	我们的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

与我们的祖先时代相比，它的外观不再那么令人望而生畏和厌恶。

[ɪf] [ðɪs] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌpɑ:pju'lærətɪ][hæz; həz] [en'dʒendəd] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

If	this	progress	of	learning	towards	popularity	has	engendered	(	as	it
如果	这	进步	的	学习	向	人气	有	产生的	(	作为	它

[mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]) [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][moʊst]

must	be	owned	that	it	has	)	a	multitude	of	superficial	and	most
必须	是	拥有	那	它	有	)	一个	民众	的	浅	和	最多

['mɪstʃɪvəs] ['saɪəlɪst] ,

mischievous	sciolists	,
恶作剧	科学学家	,

如果这种学习走向普及的进程已经（必须承认，它确实如此）催生了一大批肤浅且极具破坏性的伪科学主义者，

[ðə; ði]['æntidoʊt][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:rtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

the	antidote	must	come	from	the	same	quarter	with	the	disease	.
这	解毒剂	必须	来	从	这	相同的	四分之一	和	这	疾病	.

解药必须来自与疾病相同的源头。

['pɑ:pjələr]['ri:z(ə)n][kæn; kən][ə'loʊn] [kə'rekt] ['pɑ:pjələr] ['sɑ:fɪstri] .

Popular	reason	can	alone	correct	popular	sophistry	.
受欢迎的	原因	能	独自的	正确的	受欢迎的	诡辩	.

只有大众理性才能纠正大众的诡辩。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wʊd] [pə'zes]

Nor	is	this	the	only	advantage	which	a	writer	of	the	present	age	would	possess
也不	是	这	这	仅有的	优势	哪个	一个	作家	的	这	展示	年龄	会	具有

['oʊvər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒʊərɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

over	the	celebrated	jurists	of	the	last	century	.
超过	这	著名	法学家	的	这	最后的	世纪	.

这并非当代作家相对于上个世纪著名法学家所拥有的唯一优势。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [væst] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn]

Since	that	time	vast	additions	have	been
自从	那	时间	广阔的	新增内容	有	到过

自那时以来，已经进行了大量的扩建。

[[peɪdʒ] -]
[Page 33]
[页 -]

[第33页]

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
made to the stock of our knowledge of human nature .
制成 到 这 库存 的 我们的 知识 的 人类 自然 .

根据我们对人性的认知而作。

['meni] [dɑːrk] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪks'plɔːd] .
Many dark periods of history have since been explored .
许多 黑暗的 时期 的 历史 有 自从 到过 探索 .

此后，人们探索了许多历史上的黑暗时期。

['meni] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
Many hitherto unknown regions of the globe have been visited and described by
许多 迄今为止 未知 地区 的 这 地球 有 到过 到访 和 描述 经过
['trævələz] [ænd; ənd]['nævəˌgeɪtɝz][nɑːt] [les] [ɪn'telɪdʒənt][ðæn; ðən][ɪn'trepɪd] .
travellers and navigators not less intelligent than intrepid .
旅行者 和 导航员 不是 较少的 聪明的 比 强悍 .

许多此前不为人知的地区已被那些既聪明又勇敢的旅行家和航海家们探索和描述过。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
We may be said to stand at the confluence of the greatest number of
我们 可能 是 说 到 站立 在 这 合流 的 这 最 数字 的
[striːmz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] ['sɔːrsɪz] [ðæt] ['evər] [met] [æt; ət]
streams of knowledge flowing from the most distant sources that ever met at
溪流 的 知识 流动 从 这 最多 遥远 来源 那 曾经 遇见 在
[wʌn] [pɔɪnt] .
one point .
一 观点 .

可以说，我们正站在众多知识之流的交汇点，这些知识之流来自最遥远的源头，它们在此汇聚一处。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][kən'faɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][eɪdʒ]['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] ,
We are not confined , as the learned of the last age generally were ,
我们 是 不是 受限 , 作为 这 学习 的 这 最后的 年龄 一般来说 是 ,

我们并不像上个时代的学者那样受到限制，

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'naʊnd] [neiʃəns] [huː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['mæstərz][ɪn]
to the history of those renowned nations who are our masters in
到 这 历史 的 那些 著名 国家 WHO 是 我们的 大师 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

向那些文学造诣超凡、举世闻名的国家致敬。

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æbdʒekt][kən'dɪʃ(ə)n]
We can bring before us man in a lower and more abject condition
我们 能 带来 前 我们 男人 在 一个 降低 和 更多的 卑贱 状况
[ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .
than any in which he was ever before seen .
比 任何 在 哪个 他 曾是 曾经 前 已见 .

我们可以将人类置于一种比以往任何时期都更加卑微、更加可怜的境地。

[ðə; ði]['rekərdz][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli]['oʊpənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪti] ['ɛmpaɪɝz][ʌv; əv]
The records have been partly opened to us of those mighty empires of
这 记录 有 到过 部分 打开 到 我们 的 那些 强大的 帝国 的
['eɪʒə; 'eɪʃə] [-] [wer] [ðə; ði]
Asia [13] where the
亚洲 [-] 在哪里 这

关于亚洲那些强大帝国的记录已经部分向我们开放[13]，其中

[[peɪdʒ] -]
[Page 34]
[页 -]

[第34页]

[biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈfæðəməbl] [ænˈtɪkwəti]
beginnings **of** **civilization** **are** **lost** **in** **the** **darkness** **of** **an** **unfathomable** **antiquity**
开端 的 文明 是 丢失的 在 这 黑暗 的 一个 深不可测 古代
.
:
.

文明的起源湮没在深不可测的远古黑暗之中。

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˈhjuːmən] [səˈsaɪəti] [pæs] [ɪn] [rɪˈvjuː] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪnd] ,
We **can** **make** **human** **society** **pass** **in** **review** **before** **our** **mind** **,**
我们 能 制作 人类 社会 经过 在 审查 前 我们的 头脑 ,

我们可以让我们的思想审视人类社会，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbruːt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈbɑːrbərɪzəm] [ʌv; əv] [ˈterə] [del] [ˈfweɪgoʊ] ,
from **the** **brutal** **and** **helpless** **barbarism** **of** **Terra** **del** **Fuego** **,**
从 这 野蛮 和 无助 野蛮 的 泰拉 del 火 ,

从火地岛残酷无情的野蛮统治中走出来

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪld] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] ['sævidʒiz] [ʌv; əv] [ˌoʊtəˈhiːt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪm] ,
and **the** **mild** **and** **voluptuous** **savages** **of** **Otaheite** **,** **to** **the** **tame** **,**
和 这 温和的 和 丰满的 野蛮人 的 奥塔希特 , 到 这 驯服 ,

以及奥塔希提岛上那些温和而放荡不羁的野蛮人，到驯服的，

[bʌt; bət] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] ,
but **ancient** **and** **immovable** **civilization** **of** **China** **,**
但 古老的 和 不可移动的 文明 的 中国 ,

但中国古老而不可撼动的文明，

[wɪtʃ] [biˈstəuz] [ɪts] [oʊn] [aːts] [ɑːn] [ˈevri] [səkˈsesɪv] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈkɔŋkərəz] ;
which **bestows** **its** **own** **arts** **on** **every** **successive** **race** **of** **conquerors** **;**
哪个 授予 它是 自己的 艺术 在 每一个 连续 种族 的 征服者 ;

它将自己的技艺传授给历代征服者；

[tuː; tə] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] [ˈsɜːrv(ə)l] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˌhindjˈstɑːn] , [huː] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [ˌɪndʒəˈnuːəti] ,
to **the** **meek** **and** **servile** **natives** **of** **Hindostan** **,** **who** **preserve** **their** **ingenuity** **,**
到 这 温顺 和 奴性的 本地人 的 印度斯坦 , WHO 保存 他们的 独创性 ,
[ðer; ðər] [skɪl] ,
their **skill** **,**
他们的 技能 ,

致印度斯坦那些温顺谦卑的土著居民，他们保留了自己的智慧和技能，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈsaɪəns] , [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒɪz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]
and **their** **science** **,** **through** **a** **long** **series** **of** **ages** **,** **under** **the** **yoke** **of**
和 他们的 科学 , 通过 一个 长的 系列 的 年龄 , 在下面 这 轭 的
[ˈfɔːrən] [ˈtaɪərənts] ;
foreign **tyrants** **;**
外国的 暴君 ;

他们的科学，在漫长的历史长河中，一直处于外国暴君的统治之下；

[tuː; tə] [ðə; ði] [groʊs] [ænd; ənd] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɒtəmənz] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
to **the** **gross** **and** **incorrigible** **rudeness** **of** **the** **Ottomans** **,** **incapable** **of**
到 这 总的 和 不可救药 粗鲁 的 这 奥斯曼帝国 , 无法 的
[ɪmˈpruːvmənt] ,
improvement **,**
改进 ,

奥斯曼人粗鲁无礼，无可救药，根本无法改进。

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['sʌbdʒekts] ,

and	extinguishing	the	remains	of	civilization	among	their	unhappy	subjects	,
和	熄灭	这	遗迹	的	文明	之中	他们的	不开心	主题	,

并消灭其不幸臣民中残存的文明。

[wʌns][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .

once	the	most	ingenious	nations	of	the	earth	.
一次	这	最多	巧妙	国家	的	这	地球	.

曾经是地球上最具创造力的民族。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪg'zæmɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl][və'raɪəti][ɪn]

We	can	examine	almost	every	imaginable	variety	in
我们	能	检查	几乎	每一个	可以想象的	种类	在

我们可以考察几乎所有可以想象到的种类。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] , ['mænərz] , [ə'pɪnjənz] , ['fi:lɪŋz] , ['predʒudisiz] , [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

the	character	,	manners	,	opinions	,	feelings	,	prejudices	,	and	institutions	of
这	特点	,	礼仪	,	意见	,	情怀	,	偏见	,	和	机构	的

[mæn'kaɪnd] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [θroʊn] ,

mankind	,	into	which	they	can	be	thrown	,
人类	,	进入	哪个	他们	能	是	抛掷	,

人类的性格、举止、观点、情感、偏见和制度，人们可以被置于其中。

['i:ðər] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ru:dnəs] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ðɪ] [kə'prɪʃəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

either	by	the	rudeness	of	barbarism	,	or	by	the	capricious	corruptions	of
任何一个	经过	这	粗鲁	的	野蛮	,	或者	经过	这	任性	腐败	的

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

要么是野蛮的粗俗，要么是文明的反复无常的腐败。

[ɔ:r][baɪ] [ðoʊz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] ,

or	by	those	innumerable	combinations	of	circumstances	,	which	,
或者	经过	那些	无数	组合	的	情况	,	哪个	,

或者由于无数种情况的组合，

[bəuθ][ɪn] [ði:z] ['ɑ:pəzɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'mi:diət] ['steɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

both	in	these	opposite	conditions	and	in	all	the	intermediate	stages	between	them
两个都	在	这些	对面的	状况	和	在	全部	这	中间的	阶段	之间	他们

,

,

,

无论是在这两种截然相反的情况下，还是在它们之间的所有中间阶段，

['ɪnfluəns] [ɔ:r][də'rekt][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hju:mən] [ə'ferz] .

influence	or	direct	the	course	of	human	affairs	.
影响	或者	直接的	这	课程	的	人类	事务	.

影响或指导人类事务的进程。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][væst][mju'zi:əm] ,

History	,	if	I	may	be	allowed	the	expression	,	is	now	a	vast	museum	,
历史	,	如果	我	可能	是	允许	这	表达	,	是	现在	一个	广阔的	博物馆	,

如果允许我这样说的话，历史现在就像一座巨大的博物馆。

[ɪn] [wɪtʃ] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] [meɪ] [bi:; bi] ['stʌdid] .

in	which	specimens	of	every	variety	of	human	nature	may	be	studied	.
在	哪个	标本	的	每一个	种类	的	人类	自然	可能	是	研究	.

在这里，可以研究各种各样的人性样本。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [greɪt] [ækˈseʃənz] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] , [lɔː] - [ˈgivəz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] , [bʌt; bət] ,

From	these	great	accessions	to	knowledge	,	law	-	givers	and	statesmen	,	but	,
从	这些	伟大的	入藏	到	知识	,	法律	-	捐赠者	和	政治家	,	但	,

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈmɔːrəlɪsts] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [fɪˈlɒsəfəz] ,

above	all	,	moralists	and	political	philosophers	,
多于	全部	,	道德家	和	政治的	哲学家	,

从这些伟大的知识积累中，涌现出立法者和政治家，但尤其涌现出道德家和政治哲学家。

[meɪ] [riːp] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

may	reap	the	most	important	instruction	.
可能	收割	这	最多	重要的	操作说明	.

或许能收获最重要的教诲。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈpleɪnli] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjuːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənts]

They	may	plainly	discover	in	all	the	useful	and	beautiful	variety	of	governments
他们	可能	显然	发现	在	全部	这	有用	和	美丽的	种类	的	政府

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,

and	institutions	,
和	机构	,

他们或许能清楚地发现各种各样有用且美好的政府和机构。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] [fænˈtæstɪk] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [raɪts] [wɪtʃ]

and	under	all	the	fantastic	multitude	of	usages	and	rites	which
和	在下面	全部	这	极好的	民众	的	用法	和	仪式	哪个

[hæv; həv] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [men] ,

have	prevailed	among	men	,
有	最终获胜	之中	男人	,

在人类历史上流传下来的各种奇妙习俗和仪式之下，

[ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndəˈment(ə)l] , [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [trʊθs] , [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈmæstər] - [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]

the	same	fundamental	,	comprehensive	truths	,	the	sacred	master	-	principles	which
这	相同的	基本的	,	综合的	真相	,	这	神圣	掌握	-	原则	哪个

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [səˈsaɪəti] ,

are	the	guardians	of	human	society	,
是	这	守护者	的	人类	社会	,

同样的根本性、全面性真理，作为人类社会守护者的神圣指导原则，

[ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] [rɪˈvɪəd] ([wɪð; wɪθ] [fjuː] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪkˈsepʃənz]) [baɪ] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn]

recognised	and	revered	(	with	few	and	slight	exceptions	)	by	every	nation	upon
已确认	和	受人尊敬的	(	和	很少	和	轻微	例外情况	)	经过	每一个	国家	之上

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

受到世界各国（除极少数例外）的认可和尊崇

[ænd; ənd] [ˈjuːnɪfɔːrmli] [tɔːt] ([wɪð; wɪθ] [stɪl]

and	uniformly	taught	(	with	still
和	均匀地	教授	(	和	仍然

并且统一教授（仍然）

[[peɪdʒ] -]

[	Page	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[fjuːər] [ɪkˈsepʃənz]) [baɪ] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪz] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv]

fewer	exceptions	)	by	a	succession	of	wise	men	from	the	first	dawn	of
更少	例外情况	)	经过	一个	演替	的	明智的	男人	从	这	第一的	黎明	的

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] .

speculation	to	the	present	moment	.
推测	到	这	展示	片刻	.

从投机的萌芽到今天，历代智者（鲜有例外）都对此进行了探讨。

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] , [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪl] , [ɑːn] [mɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [biː; bi] [faʊnd] ['ræðər]

The	exceptions	,	few	as	they	are	,	will	,	on	more	reflection	,	be	found	rather
这	例外情况	,	很少	作为	他们	是	,	将要	,	在	更多的	反射	,	是	成立	相当

[ə'pærənt] [ðæn; ðən] ['riːəl] .

apparent	than	real	.
明显	比	真实的	.

例外情况虽然很少，但仔细想想，就会发现它们只是表面上的，而非真正的。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ]

If	we	could	raise	ourselves	to	that	height	from	which	we	ought	to	survey
如果	我们	可以	增加	我们自己	到	那	高度	从	哪个	我们	应该	到	民意调查

[soʊ] [væst] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ,

so	vast	a	subject	,
所以	广阔的	一个	主题	,

如果我们能够提升到应有的高度，去审视如此浩瀚的课题，

[ðiːz] [ik'sepʃənz] [wʊd] [ˌɔːltə'geðər] ['vænɪʃ] ;

these	exceptions	would	altogether	vanish	;
这些	例外情况	会	共	消失	;

这些例外情况将完全消失；

[ðə; ði] [bruː'tæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sævidʒiz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['prɑːspekt]

the	brutality	of	a	handful	of	savages	would	disappear	in	the	immense	prospect
这	残酷	的	一个	少数	的	野蛮人	会	消失	在	这	巨大	前景

[ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

of	human	nature	,
的	人类	自然	,

少数野蛮人的残暴行径与博大精深的人性相比，简直微不足道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪ'senʃəs] ['spfɪsts] [wʊd] [nɑːt] [ə'send] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

and	the	murmurs	of	a	few	licentious	sophists	would	not	ascend	to	break	the
和	这	低语	的	一个	很少	淫乱	诡辩家	会	不是	上升	到	休息	这

['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrməni] .

general	harmony	.
一般的	和谐	.

少数放荡不羁的诡辩家的窃窃私语不会扰乱整体的和谐。

[ðɪs] [kən'sent] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪn] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['endləs] [və'raɪəti] [ɪn] [ðer; ðər]

This	consent	of	mankind	in	first	principles	,	and	this	endless	variety	in	their
这	同意	的	人类	在	第一的	原则	,	和	这	无尽的	种类	在	他们的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

人类在基本原则上的这种共识，以及这些原则在应用上的这种无穷无尽的多样性，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [trʊθs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kə'lekt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]

which	is	one	among	many	valuable	truths	which	we	may	collect	from	our
哪个	是	一	之中	许多	有价值的	真相	哪个	我们	可能	收集	从	我们的

['prez(ə)nt] [ɪk'stensɪv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [mæn] ,

present	extensive	acquaintance	with	the	history	of	man	,
展示	广泛的	熟人	和	这	历史	的	男人	,

这是我们从目前对人类历史的广泛了解中可以总结出的众多宝贵真理之一。

[ɪz] [ɪt'self] [ʌv; əv] [væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

is	itself	of	vast	importance	.
是	本身	的	广阔的	重要性	.

本身就具有极其重要的意义。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Much **of** **the** **majesty** **and** **authority** **of** **virtue** **is** **derived** **from** **their**
很多 的 这 威严 和 权威 的 美德 是 衍生的 从 他们的
[kən'sent] ,
consent **,**
同意 ,

美德的威严和权威很大程度上来源于人们的认可。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['wɪzdəm] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][və'raɪəti] .
and **almost** **the** **whole** **of** **practical** **wisdom** **is** **founded** **on** **their** **variety** **.**
和 几乎 这 所有的 的 实际的 智慧 是 创立 在 他们的 种类 .

几乎所有的实用智慧都建立在它们的多样性之上。

[wʌt] ['fɔ:rmər][eɪdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'plaɪd] [fækts][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
What **former** **age** **could** **have** **supplied** **facts** **for** **such** **a** **work** **as** **that** **of**
什么 以前的 年龄 可以 有 供应 事实 为了 这样的 一个 工作 作为 那 的
[ˌmɔntes'kju:] ?
Montesquieu **?**
孟德斯鸠 ?

哪个时代能够为孟德斯鸠这样的著作提供史料?

[hi:; hi] [ɪn'di:d] [hæz; həz] [bɪn] , [pər'hæps]['dʒʌstli] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'bju:zɪŋ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [baɪ]
He **indeed** **has** **been** **,** **perhaps** **justly** **,** **charged** **with** **abusing** **this** **advantage** **,** **by**
他 的确 有 到过 , 也许 公正地 , 带电 和 滥用 这 优势 , 经过
[ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]
the **undistinguishing**
这 不具特色的

他确实被指控滥用这一优势，这或许不无道理，而指控他的正是那些不加区分的人。

[[peɪdʒ] -]
[Page 37]
[页 -]

[第37页]

[ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['trævələz] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['ækjərəsi]
adoption **of** **the** **narratives** **of** **travellers** **of** **very** **different** **degrees** **of** **accuracy**
采用 的 这 叙事 的 旅行者 的 非常 不同的 学位 的 准确性
[ænd; ənd][və'ræsəti] .
and **veracity** **.**
和 真实性 .

采纳了旅行者们的叙述，这些叙述的准确性和真实性参差不齐。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'fes] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ;
But **if** **we** **reluctantly** **confess** **the** **justness** **of** **this** **objection** **;**
但 如果 我们 勉强 承认 这 公正 的 这 异议 ;

但是，如果我们勉强承认这种反对意见的合理性;

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [hi:; hi] [ig'zædʒəreits] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['klaɪmət] ,
if **we** **are** **compelled** **to** **own** **that** **he** **exaggerates** **the** **influence** **of** **climate** **,**
如果 我们 是 被迫 到 自己的 那 他 夸张 这 影响 的 气候 ,

如果我们必须承认他夸大了气候的影响，

[ðæt] [hi:; hi] [əs'kraibz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rsaɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [skɪl] [ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtəz] ,
that **he** **ascribes** **too** **much** **to** **the** **foresight** **and** **forming** **skill** **of** **legislators** **,**
那 他 归因 也 很多 到 这 远见 和 成型 技能 的 立法者 ,

他认为立法者的远见卓识和制定策略的能力被过分高估了。

[ænd; ənd][fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	**far**	**too**	**little**	**to**	**time**	**and**	**circumstances**	**,**	**in**	**the**	**growth**	**of**	**political**
和	远的	也	小的	到	时间	和	情况	,	在	这	生长	的	政治的

[kɒnstɪt'juːʃnz] ;

constitutions	**;**
宪法	;

在政治宪政的发展过程中，对时间和环境的关注远远不够;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论自然法与民族法的(A Discourse on the Study of the Law of Nature)

[ðæt] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n]
that 那 **the** 这 **substantial** 重大的 **character** 特点 **and** 和 **essential** 基本的 **differences** 差异 **of** 的 **governments** 政府 **are** 是 **often** 经常
[lɔ:st] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ;
lost 丢失的 **and** 和 **confounded** 令人困惑 **in** 在 **his** 他的 **technical** 技术的 **language** 语言 **and** 和 **arrangement** 安排 **;** ;

在他的技术性语言和安排中，政府的实质特征和本质差异常常被忽略和混淆；

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [bendz] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ]
that 那 **he** 他 **often** 经常 **bends** 弯曲 **the** 这 **free** 自由的 **and** 和 **irregular** 不规律的 **outline** 大纲 **of** 的 **nature** 自然 **to** 到 **the** 这 **imposing** 气势磅礴
[bʌt; bət] [fə'leɪʃəs] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [ˌregju'lærəti] [ʌv; əv] ['sɪstəm] ;
but 但 **fallacious** 谬误的 **geometrical** 几何 **regularity** 规律性 **of** 的 **system** 系统 **;** ;

他经常将自然界自由不规则的轮廓扭曲成系统那令人敬畏但却谬误的几何规则；

[ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] [ə'brʌptnəs] , [sen´tenʃəsnis] , [ænd; ənd]
that 那 **he** 他 **has** 有 **chosen** 选定 **a** 一个 **style** 风格 **of** 的 **affected** 做作的 **abruptness** , **sententiousness** , **and** 和
[vɪ'væsəti] ,
vivacity 活泼 **,** ,

他选择了一种故作生硬、矫揉造作、活泼的风格。

[ɪl] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] :
ill 患病的 **suited** 适合 **to** 到 **the** 这 **gravity** 重力 **of** 的 **his** 他的 **subject** 主题 **:** :

不适合他所研究主题的严肃性：

['æftər] [ɔ:l] [ði:z] [kən'seʃnz] ([fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sper] ['meni]
after 后 **all** 全部 **these** 这些 **concessions** 让步 **(** (**for** 为了 **his** 他的 **fame** 名声 **is** 是 **large** 大的 **enough** 足够的 **to** 到 **spare** 空闲的 **many** 许多
[kən'seʃnz]) ,
concessions 让步 **)**) **,** ,

做出所有这些让步之后（因为他的名气足够大，可以做出很多让步），

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [lɔ:z] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [nɑ:t] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑ:lɪd] [ænd; ənd]
the 这 **Spirit** 精神 **of** 的 **Laws** 法律 **will** 将要 **still** 仍然 **remain** 保持 **not** 不是 **only** 仅有的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **solid** 坚硬的 **and** 和
['dʊrəb(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] ,
durable 耐用的 **monuments** 纪念碑 **of** 的 **the** 这 **powers** 权力 **of** 的 **the** 这 **human** 人类 **mind** 头脑 **,** ,

《律法精神》不仅仍将是人类思想力量最坚实、最持久的丰碑之一，而且

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi]
but 但 **a** 一个 **striking** 引人注目 **evidence** 证据 **of** 的 **the** 这 **inestimable** 不可估量 **advantages** 优势 **which** 哪个 **political** 政治的 **philosophy** 哲学
[meɪ] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]
may 可能 **receive** 收到 **from** 从 **a** 一个 **wide** 宽的 **survey** 民意调查 **of** 的

但一个引人注目的证据表明，政治哲学可以从广泛的调查中获得不可估量的优势。

[[peɪdʒ] -]
[Page 38]
[页 -]

[第38页]

[ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] .
all the various conditions of human society .
全部 这 各种各样的 状况 的 人类 社会 .

人类社会的各种状况。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
In the present century a slow and silent ,
在 这 展示 世纪 一个 慢的 和 沉默的 ,

在本世纪，缓慢而寂静，

[bʌt; bət] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][wɔ:r] ;
but very substantial mitigation has taken place in the practice of war ;
但 非常 重大的 减轻 有 已采取 地方 在 这 实践 的 战争 ;

但在战争实践中，已经取得了非常显著的缓解措施；

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['præktɪs] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]
and in proportion as that mitigated practice has received the sanction of
和 在 部分 作为 那 缓解 实践 有 已收到 这 制裁 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

随着这种缓和措施得到时间的认可，其效果也相应增强。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [mɪr] ['ju:sɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
it is raised from the rank of mere usage , and becomes part of the law
它 是 提高 从 这 秩 的 仅仅 用法 , 和 变成 部分 的 这 法律
[ʌv; əv][neiʃəns] .
of nations .
的 国家 .

它不再仅仅是惯例，而是成为国际法的一部分。

[hu:'evər] [wɪl] [kəm'per] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][moʊdz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
Whoever will compare our present modes of warfare with the system of
谁 将要 比较 我们的 展示 模式 的 战争 和 这 系统 的
['groʊʃəs] [-] [wɪl] ['klɪrli] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪmp'ru:vmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
Grotius [14] will clearly discern the immense improvements which have taken place in
格劳秀斯 [-] 将要 清楚地 辨别 这 巨大 改进 哪个 有 已采取 地方 在
[ðæt] [rɪ'spekt] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
that respect since the publication of his work ,
那 尊重 自从 这 发布 的 他的 工作 ,

任何人只要将我们目前的战争方式与格劳秀斯[14]的体系进行比较，就会清楚地看到，自他的著作出版以来，这方面已经取得了巨大的进步。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] , [pər'hæps][ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
during a period , perhaps in every point of view ,
期间 一个 时期 , 也许 在 每一个 观点 的 看法 ,

在一段时间内，或许从各个角度来看，

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
the happiest to be found in the history of the world .
这 最快乐 到 是 成立 在 这 历史 的 这 世界 .

世界历史上最幸福的人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [lɔ:] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
In the same period many important points of public law have been the subject
在 这 相同的 时期 许多 重要的 积分 的 民众 法律 有 到过 这 主题
[ʌv; əv]['kɑ:ntest][bəuθ][baɪ]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd][baɪ][ɑ:rmz] ,
of contest both by argument and by arms ,
的 竞赛 两个都 经过 争论 和 经过 武器 ,

在同一时期，许多重要的公法问题都成为了辩论和武力斗争的对象。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] ['i:ðər] [noʊ]['menʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['veri] [əb'skjʊr] ['treɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
of which we find either no mention , or very obscure traces , in the history
的 哪个 我们 寻找 任何一个 不 提到 , 或者 非常 朦胧 痕迹 , 在 这 历史
[ʌv; əv] [prɪ'si:dɪŋ] [taɪmz] .
of preceding times .
的 前 时代 .

在前人的历史中，我们找不到任何相关记载，或者只有非常模糊的痕迹。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
There are other circumstances to which I
那里 是 其他 情况 到 哪个 我

还有其他一些情况需要我考虑。

[[peɪdʒ] -]
[Page 39]
[页 -]

[第39页]

[ə'lu:d] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] ,
allude with hesitation and reluctance ,
暗示 和 犹豫 和 不情愿 ,

带着犹豫和不情愿地提及，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][sʌm; səm]
though it must be owned that they afford to a writer of this age some
尽管 它 必须 是 拥有 那 他们 买得起 到 一个 作家 的 这 年龄 一些
[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [dɪ'plɔ:rəbl] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] .
degree of unfortunate and deplorable advantage over his predecessors .
程度 的 不幸 和 可悲的 优势 超过 他的 前任 .

但必须承认，它们使当今时代的作家比前辈作家享有某种程度的不幸和可悲的优势。

['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [mɔ:r] ['terəb(ə)l]['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n] ['evri] ['sʌbdʒekt]
Recent events have accumulated more terrible practical instruction on every subject
最近的 活动 有 积累 更多的 糟糕的 实际的 操作说明 在 每一个 主题
[ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]
of politics than could have been in other times acquired by the experience
的 政治 比 可以 有 到过 在 其他 时代 获得 经过 这 经验
[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
of ages .
的 年龄 .

近来发生的种种事件，在政治的各个方面积累了比以往任何时期通过漫长岁月的经验所能获得的更加惨痛的实践教训。

[menz][wɪt] , ['ʃa:pənd] [baɪ][ðer; ðər] ['pæʃnz] , [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
Men's wit , sharpened by their passions , has penetrated to the bottom of
男士 有 , 锋利 经过 他们的 激情 , 有 渗透 到 这 底部 的
['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] .
almost all political questions .
几乎 全部 政治的 问题 .

男人的智慧，在激情的磨砺下，几乎能洞悉所有政治问题的本质。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ru:lz] [ʌv; əv][mə'rælәti] [ðəm'selvz] [hæv; həv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

Even	the	fundamental	rules	of	morality	themselves	have	,	for	the	first	time	,
甚至	这	基本的	规则	的	道德	他们自己	有	,	为了	这	第一的	时间	,

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] ,

unfortunately	for	mankind	,
很遗憾	为了	人类	,

不幸的是，就连基本的道德准则本身，也首次出现了对人类而言极其不利的情况。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

become	the	subject	of	doubt	and	discussion	.
变得	这	主题	的	怀疑	和	讨论	.

成为人们质疑和讨论的对象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:f(ə)l]

I	shall	consider	it	as	my	duty	to	abstain	from	all	mention	of	these	awful
我	将	考虑	它	作为	我的	责任	到	弃权	从	全部	提到	的	这些	可怕

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

我将视避免提及这些可怕事件为我的职责。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] ['feɪt(ə)l] ['kɔntrəvə:siz] .

and	of	these	fatal	controversies	.
和	的	这些	致命的	争议	.

以及这些致命的争议。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ɪn'kjʊriəs] [ænd; ənd][ɪn'dɑ:səl] ,

But	the	mind	of	that	man	must	indeed	be	incurious	and	indocile	,
但	这	头脑	的	那	男人	必须	的确	是	不好奇的	和	桀骜不驯	,

但那个人的思想必然是缺乏好奇心且固执己见的。

[hu:] [hæz; həz] ['i:ðər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ; [ɔ:r] [ri:pt] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	has	either	overlooked	all	these	things	;	or	reaped	no	instruction	from	the
WHO	有	任何一个	被忽视的	全部	这些	事物	;	或者	收获	不	操作说明	从	这

[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

contemplation	of	them	.
沉思	的	他们	.

他要么忽略了所有这些事情；要么没有从思考这些事情中获得任何教训。

[frʌm; frəm] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ðæt] ,

From	these	reflections	it	appears	,	that	,
从	这些	反思	它	出现	,	那	,

从这些思考中可以看出，

[sɪns] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [greɪt] [wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

since	the	composition	of	those	two	great	works	on	the	Law	of	Nature	and
自从	这	作品	的	那些	二	伟大的	作品	在	这	法律	的	自然	和

[neiʃəns] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]['stændərd][wɜ:rks]

Nations	which	continue	to	be	the	classical	and	standard	works
国家	哪个	继续	到	是	这	古典	和	标准	作品

自《自然法》和《国家法》这两部伟大的著作问世以来，它们一直是经典和标准的著作。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

on	that	subject	,
在	那	主题	,

关于这个问题，

[wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [bəuθ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r]
we **have** **gained** **both** **more** **convenient** **instruments** **of** **reasoning** **and** **more**
我们 有 获得 两个都 更多的 方便的 仪器 的 推理 和 更多的
[ɪk'stensɪv] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər] ['saɪəns] ;
extensive **materials** **for** **science** **;**
广泛的 材料 为了 科学 ;

我们既获得了更便捷的推理工具，也获得了更广泛的科学资料；

[ðæt] [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑ:rdʒd][ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] ; [ðæt] [nu:] ['kwestʃənz]
that **the** **code** **of** **war** **has** **been** **enlarged** **and** **improved** **;** **that** **new** **questions**
那 这 代码 的 战争 有 到过 放大 和 改进 ; 那 新的 问题
[hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [dɪ'saɪdɪd] ;
have **been** **practically** **decided** **;**
有 到过 几乎 决定 ;

战争法典得到了扩展和完善；新的问题得到了实际解决；

[ænd; ənd] [ðæt] [nu:] ['kɔntrəvə:siz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]
and **that** **new** **controversies** **have** **arisen** **regarding** **the** **intercourse** **of** **independent**
和 那 新的 争议 有 出现 关于 这 交往 的 独立的
[steɪts] ,
states **,**
各州 ,

独立国家之间的交往出现了新的争议，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][mə'rælәti][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
and **the** **first** **principles** **of** **morality** **and** **civil** **government** **.**
和 这 第一的 原则 的 道德 和 民用 政府 .

以及道德和公民政府的基本原则。

[sʌm; səm] ['ri:dɚz] [meɪ] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:fər] ,
Some **readers** **may** **,** **however** **,** **think** **that** **in** **these** **observations** **which** **I** **offer** **,**
一些 读者 可能 , 然而 , 思考 那 在 这些 观察 哪个 我 提供 ,

然而，有些读者可能会认为，在我提出的这些观点中，

[tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'tempt] , [aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði]
to **excuse** **the** **presumption** **of** **my** **own** **attempt** **,** **I** **have** **omitted** **the**
到 原谅 这 假定 的 我的 自己的 试图 , 我 有 省略 这
['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪtər] ['raɪtɚz] ,
mention **of** **later** **writers** **,**
提到 的 之后 作家 ,

为了避免我此举显得过于自负，我省略了对后世作家的提及。

[tu:; tə] [hu:m] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ri'ma:ks][ɪz][nɑ:t]['dʒʌstli]['æplɪkəb(ə)l] .
to **whom** **some** **part** **of** **the** **remarks** **is** **not** **justly** **applicable** **.**
到 谁 一些 部分 的 这 评论 是 不是 公正地 适用的 .

某些评论并不适用于这些人。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , ['fɜ:rðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'kwɪt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ]
But **,** **perhaps** **,** **further** **consideration** **will** **acquit** **me** **in** **the** **judgment** **of** **such**
但 , 也许 , 更远 考虑 将要 开释 我 在 这 判断 的 这样的
['ri:dɚz] .
readers **.**
读者 .

但是，或许进一步的思考会让这些读者认为我是无辜的。

['raɪtɚz] [ɑ:n][pər'tɪkjələr] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [lɔ:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][maɪ]
Writers **on** **particular** **questions** **of** **public** **law** **are** **not** **within** **the** **scope** **of** **my**
作家 在 特别的 问题 的 民众 法律 是 不是 之内 这 范围 的 我的
[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] .
observations **.**
观察 .

关于特定公法问题的论述不在我的观察范围之内。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] ; [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	**have**	**furnished**	**the**	**most**	**valuable**	**materials**	**;**	**but**	**I**	**speak**	**only**	**of**	**a**
他们	有	提供	这	最多	有价值的	材料	;	但	我	说话	仅有的	的	一个

['sɪstəm] .

system	**.**
系统	.

他们提供了最有价值的材料；但我只谈论一个体系。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][wɜːrk][ʌv; əv] - ,

To	**the**	**large**	**work**	**of**	**Wolffius**	**,**
到	这	大的	工作	的	-	,

致沃尔菲乌斯的伟大著作，

[ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn] - [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]

the	**observations**	**which**	**I**	**have**	**made**	**on**	**Puffendorff**	**as**	**a**	**book**	**for**	**general**
这	观察	哪个	我	有	制成	在	-	作为	一个	书	为了	一般的

[juːz] ,

use	**,**
使用	,

我对普芬多夫这本面向大众的书籍所作的观察，

[wɪl] ['ʃʊrli] [ə'plai] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] [fɔːrs] .

will	**surely**	**apply**	**with**	**tenfold**	**force**	**.**
将要	一定	申请	和	十倍	力量	.

必将以十倍的力度施加。

[hɪz; ɪz] [ə'bɹɪ.d͡ʒəɹ] , [vɑː'tɛl] , [dɪ'zɜːrvz] , [ɪn'diːd] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [preɪz] .

His	**abridger**	**,**	**Vattel**	**,**	**deserves**	**,**	**indeed**	**,**	**considerable**	**praise**	**.**
他的	删节版	,	瓦特尔	,	值得	,	的确	,	大量	称赞	.

他的删节者瓦特尔确实值得高度赞扬。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

He	**is**	**a**
他	是	一个

他是一个

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , [klɪr] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['raɪtər] .

very	**ingenious**	**,**	**clear**	**,**	**elegant**	**,**	**and**	**useful**	**writer**	**.**
非常	巧妙	,	清除	,	优雅的	,	和	有用	作家	.

文笔极佳，思路清晰，文笔优美，内容实用。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [kən'sɪdəz] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['sʌbdʒekt] , ['neɪmli] ,

But	**he**	**only**	**considers**	**one**	**part**	**of**	**this**	**extensive**	**subject**	**,**	**namely**	**,**
但	他	仅有的	考虑	一	部分	的	这	广泛的	主题	,	即	,

但他只考虑了这个庞大主题的一部分，即：

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] ['strɪktli] [soʊ] [kɔːld] ; [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] ,

the	**law**	**of**	**nations**	**strictly**	**so**	**called**	**;**	**and**	**I**	**cannot**	**help**	**thinking**	**,**	**that**	**,**
这	法律	的	国家	严格	所以	称为	;	和	我	不能	帮助	思维	,	那	,

严格意义上的国际法；我不禁想到，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , [hiː; hi][hæz; həz][ə'dɑːptɪd][sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l]

even	**in**	**this**	**department**	**of**	**the**	**science**	**,**	**he**	**has**	**adopted**	**some**	**doubtful**
甚至	在	这	部门	的	这	科学	,	他	有	已采用	一些	疑

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	**dangerous**	**principles**	**,**
和	危险的	原则	,

即使在科学的这个领域，他也采纳了一些值得怀疑和危险的原则。

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðæt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]

not	to	mention	his	constant	deficiency	in	that	fulness	of	example	and
不是	到	提到	他的	持续的	不足	在	那	充满	的	例子	和

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

illustration	,
插图	,

更不用说他在举例和阐释方面始终存在的不足了。

[wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [em'belɪʃiz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] ['ri:z(ə)n] .

which	so	much	embellishes	and	strengthens	reason	.
哪个	所以	很多	润饰	和	加强	原因	.

这极大地美化和强化了理性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv] - ,

It	is	hardly	necessary	to	take	any	notice	of	the	text	-	book	of	Heineccius	,
它	是	几乎	必要的	到	拿	任何	注意	的	这	文本	-	书	的	-	,

几乎没有必要关注海涅修斯的教科书。

[ðə; ði][best] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [ɑ:n]['eni]['sʌbdʒekt]

the	best	writer	of	elementary	books	with	whom	I	am	acquainted	on	any	subject
这	最好的	作家	的	初级	图书	和	谁	我	是	熟人	在	任何	主题

.

:
.

在我认识的所有作家中，他是小学教材写作水平最高的。

[bɜ˞ləmɑ:kwi] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][su:'pɪriər]['merɪt] ;

Burlamaqui	is	an	author	of	superior	merit	;
布尔拉马基	是	一个	作者	的	优越的	优点	;

布尔拉马基是一位才华横溢的作家；

[bʌt; bət][hi:; hi]['kɑ:nfaɪnz][hɪm'self] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][mə'rælətɪ]

but	he	confines	himself	too	much	to	the	general	principles	of	morality
但	他	限制	他自己	也	很多	到	这	一般的	原则	的	道德

[ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] ,

and	politics	,
和	政治	,

但他过于局限于道德和政治的一般原则。

[tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

to	require	much	observation	from	me	in	this	place	.
到	要求	很多	观察	从	我	在	这	地方	.

需要我在这里进行大量的观察。

[ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ɪn]['saɪləns][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['menɪ]

The	same	reason	will	excuse	me	for	passing	over	in	silence	the	works	of	many
这	相同的	原因	将要	原谅	我	为了	通过	超过	在	沉默	这	作品	的	许多

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['mɔ:rəlɪsts] ,

philosophers	and	moralists	,
哲学家	和	道德家	,

同样的理由也允许我默默地略过许多哲学家和伦理学家的著作。

[tu:; tə] [hu:m] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][prə'poʊzd] ['lektʃərz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [ænd; ənd] [kən'fes]

to	whom	,	in	the	course	of	my	proposed	lectures	,	I	shall	owe	and	confess
到	谁	,	在	这	课程	的	我的	建议的	讲座	,	我	将	欠	和	承认

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] ;

the	greatest	obligations	;
这	最	义务	;

在我计划的讲座中，我将对以下人士表达我最深切的感激之情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	might	perhaps	deliver	me	from	the	necessity	of	speaking	of	the
和	它	可能	也许	递送	我	从	这	必要性	的	请讲	的	这

[wɜːrk][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peɪli] ,

work	of	Dr	.	Paley	,
工作	的	博士	.	佩利	,

或许这样我就不必再谈论佩利博士的工作了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [prə'fesɪŋ]

if	I	were	not	desirous	of	this	public	opportunity	of	professing
如果	我	是	不是	渴望	的	这	民众	机会	的	声称

如果我不渴望获得这个公开宣扬自己的机会

[[peɪdʒ] -]
[Page 42]
[页 -]

[第42页]

[maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

my	gratitude	for	the	instruction	and	pleasure	which	I	have	received	from
我的	感激	为了	这	操作说明	和	乐趣	哪个	我	有	已收到	从

[ðæt] ['eksələnt] ['raɪtər] ,

that	excellent	writer	,
那	出色的	作家	,

我衷心感谢那位优秀作家给予我的教诲和乐趣。

[huː] [pə'zesiz] , [ɪn][soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðoʊz] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəlɪst] ,

who	possesses	,	in	so	eminent	a	degree	,	those	invaluable	qualities	of	a	moralist	,
WHO	拥有	,	在	所以	杰出	一个	程度	,	那些	无价	品质	的	一个	道德家	,

他具备道德家所应具备的那些宝贵品质，而且这种品质的程度非常突出。

[gʊd] [sens] , ['kɔːʃ(ə)n] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd][pər'petʃuəl] ['refrəns] [tuː; tə] [kən'viːniəns] [ænd; ənd]

good	sense	,	caution	,	sobriety	,	and	perpetual	reference	to	convenience	and
好的	感觉	,	警告	,	清醒	,	和	永久	参考	到	方便	和

['præktɪs] ;

practice	;
实践	;

良好的判断力、谨慎、清醒的头脑，以及对便利性和实践的不断考量；

[ænd; ənd] [huː] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz] [θɔːt] [les] [ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ,

and	who	certainly	is	thought	less	original	than	he	really	is	,
和	WHO	当然	是	想法	较少的	原来的	比	他	真的	是	,

而人们普遍认为他的原创性远不如他实际的水平。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪs'deɪn][ðə; ði]

merely	because	his	taste	and	modesty	have	led	him	to	disdain	the
仅仅	因为	他的	品尝	和	谦逊	有	引领	他	到	蔑视	这

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,

ostentation	of	novelty	,
炫耀	的	新奇	,

仅仅因为他的品味和谦逊使他鄙视炫耀新奇事物，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [im'plɔiz] [mɔːr] [ɑːrt][tuː; tə] [blend] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrgjuːmənts]

and	because	he	generally	employs	more	art	to	blend	his	own	arguments
和	因为	他	一般来说	雇佣	更多的	艺术	到	混合	他的	自己的	论点

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjənz] ,

with	the	body	of	received	opinions	,
和	这	身体	的	已收到	意见	,

而且因为他通常运用更多艺术手法将自己的论点与既有观点融合在一起，

[soʊ][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skers] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] ,

so	as	that	they	are	scarce	to	be	distinguished	,	than	other	men	,
所以	作为	那	他们	是	稀少	到	是	杰出的	,	比	其他	男人	,

因此，他们与其他男人相比，很难被区分开来。

[ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ˌpɑːpju'lærəti] ,

in	the	pursuit	of	a	transient	popularity	,
在	这	追逐	的	一个	瞬态	人气	,

为了追求短暂的人气，

[hæv; həv][ig'zəːtid][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːmən] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

have	exerted	to	disguise	the	most	miserable	common	-	places	in	the	shape	of
有	施加	到	伪装	这	最多	悲惨的	常见的	-	地方	在	这	形状	的

['pærədɑːks] .

paradox	.
悖论	.

他们竭力将最悲惨的陈词滥调伪装成悖论。

[noʊ] ['raɪtər] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['groʊʃəs] , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʊlf] ,

No	writer	since	the	time	of	Grotius	,	of	Puffendorff	,	and	of	Wolf	,
不	作家	自从	这	时间	的	格劳秀斯	,	的	-	,	和	的	狼	,

自格劳秀斯、普芬多夫和沃尔夫之后，再也没有作家能与之媲美。

[hæz; həz] [kəm'baɪnd] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['pʌblɪk]

has	combined	an	investigation	of	the	principles	of	natural	and	public
有	合并	一个	调查	的	这	原则	的	自然的	和	民众

[lɔː] ,

law	,
法律	,

结合了对自然法和公法原则的研究，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][pər'tɪkjələr]['keɪsɪz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz]

with	a	full	application	of	these	principles	to	particular	cases	;	and	in	these
和	一个	满的	应用	的	这些	原则	到	特别的	案例	;	和	在	这些

['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [trʌst] ,

circumstances	,	I	trust	,
情况	,	我	相信	,

将这些原则充分应用于具体案例；在这种情况下，我相信，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [diːmd] [ɪk'strævəgənt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

it	will	not	be	deemed	extravagant	presumption	in	me	to	hope	that	I	shall	be
它	将要	不是	是	被认为	靡	假定	在	我	到	希望	那	我	将	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ,

able	to	exhibit	a	view	of	this	science	,
有能力的	到	展览	一个	看法	的	这	科学	,

我希望能够展示我对这门科学的见解，这并非狂妄自大。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd]

which	shall	,	at	least	,	be	more	intelligible	and
哪个	将	,	在	至少	,	是	更多的	可理解的	和

至少，这将更容易理解，而且

[[peɪdʒ] -]

[	Page	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ə'træktɪv] [tuː; tə] ['stjʊdnts] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['triːtiziz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] [men] .

attractive	to	students	,	than	the	learned	treatises	of	these	celebrated	men	.
吸引人的	到	学生	,	比	这	学习	论文	的	这些	著名	男人	.

对学生而言，这比这些著名学者的学术论文更有吸引力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz]

I	shall	now	proceed	to	state	the	general	plan	and	subjects	of	the	lectures
我	将	现在	继续	到	状态	这	一般的	计划	和	主题	的	这	讲座

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'tempt] .

in	which	I	am	to	make	this	attempt	.
在	哪个	我	是	到	制作	这	试图	.

接下来，我将阐述我将要进行的讲座的总体计划和主题。

[aɪ] . [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:z] ['ækʃnz] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [prə'fesiz] [tu:; tə] ['regjuleɪt] , [ɪz][mæn] .

I	.	The	being	whose	actions	the	law	of	nature	professes	to	regulate	,	is	man	.
我	.	这	存在	谁	行动	这	法律	的	自然	声称	到	调节	,	是	男人	.

一、自然法则所规范其行为的生物，就是人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][mʌst; məst]

It	is	on	the	knowledge	of	his	nature	that	the	science	of	his	duty	must
它	是	在	这	知识	的	他的	自然	那	这	科学	的	他的	责任	必须

[bi:; bi] ['faʊndɪd] .

be	founded	.
是	创立	.

只有了解人的本性，才能建立起了解人的职责的科学。

[-] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] ,

[	15	]	It	is	impossible	to	approach	the	threshold	of	moral	philosophy	,
[	-	]	它	是	不可能的	到	方法	这	临界点	的	道德	哲学	,

[15] 道德哲学的门槛是无法接近的，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pri:viəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

without	a	previous	examination	of	the	faculties	and	habits	of	the	human
没有	一个	以前的	考试	的	这	学院	和	习惯	的	这	人类

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

事先没有对人类心智能力和习惯进行考察。

[let] [noʊ] ['ri:dər] [bi:; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['oʊdiəs] [ænd; ənd]

Let	no	reader	be	repelled	from	this	examination	,	by	the	odious	and
让	不	读者	是	排斥	从	这	考试	,	经过	这	令人厌恶的	和

['terəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] ;

terrible	name	of	metaphysics	;
糟糕的	姓名	的	形而上学	;

不要让形而上学这个令人厌恶和可怕的名字吓退任何读者，使他们不敢进行这项研究；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] [tru:θ] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

for	it	is	,	in	truth	,	nothing	more	than	the	employment	of	good	sense	,
为了	它	是	,	在	真相	,	没有什么	更多的	比	这	就业	的	好的	感觉	,

事实上，这不过是运用常识而已。

[ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [θɔ:ts] , ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fækts]

in	observing	our	own	thoughts	,	feelings	,	and	actions	;	and	when	the	facts
在	观察	我们的	自己的	想法	,	情怀	,	和	行动	;	和	什么时候	这	事实

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [əb'zɜ:rvd] ,

which	are	thus	observed	,
哪个	是	因此	观察到	,

在观察我们自己的思想、情感和行为时；以及当由此观察到的事实，

[ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn][pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] ,

are	expressed	as	they	ought	to	be	,	in	plain	language	,	it	is	,	perhaps	,
是	表达	作为	他们	应该	到	是	,	在	清楚的	语言	,	它	是	,	也许	,

如果用浅显易懂的语言表达出来，或许就是这样。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [moʊst][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'pæsəti][ænd; ənd]
above all other sciences , most on a level with the capacity and
多于 全部 其他 科学 , 最多 在 一个 等级 和 这 容量 和
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
information
信息

凌驾于所有其他科学之上，大多数科学都达到了能力和信息水平。

[[peɪdʒ] -]
[Page 44]
[页 -]

[第44页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [men] .
of the generality of thinking men .
的 这 概论 的 思维 男人 .

属于大多数有思想的人。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ɪk'sprest] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['pri:viəs] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd]
When it is thus expressed , it requires no previous qualification , but a sound
什么时候 它 是 因此 表达 , 它 需要 不 以前的 资格 , 但 一个 声音
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

如此表述之后，便无需任何先验资格，而只需良好的判断力。

['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ræp] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l]
perfectly to comprehend it ; and those who wrap it up in a technical
完美 到 理解 它 ; 和 那些 WHO 裹 它 向上 在 一个 技术的
[ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['dʒɑ:rgən] ,
and mysterious jargon ,
和 神秘 行话 ,

能够完全理解它的人；以及那些用晦涩难懂的专业术语来包装它的人，

['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ju: 'es] [strɔ:ŋ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fɪ'lɒsəfəz] [bʌt; bət]
always give us strong reason to suspect that they are not philosophers but
总是 给 我们 强的 原因 到 怀疑 那 他们 是 不是 哲学家 但
[ɪm'pɑ:stər] .
impostors .
冒名顶替者 .

他们总是给我们充分的理由怀疑他们不是哲学家而是冒名顶替者。

[hu:'evər] ['θɜ:rəli] [ˌʌndə'stændz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,
Whoever thoroughly understands such a science ,
谁 彻底 明白 这样的 一个 科学 ,

凡是彻底理解这门科学的人，

[mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [tu:; tə][ɔ:l] [men] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .
must be able to teach it plainly to all men of common sense .
必须 是 有能力的 到 教 它 显然 到 全部 男人 的 常见的 感觉 .

必须能够用浅显易懂的方式将其讲解给所有有常识的人。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [kɔ:rs] [wɪl] ['ðerfɔ:r] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] ,
The proposed course will therefore open with a very short , and , I hope ,
这 建议的 课程 将要 所以 打开 和 一个 非常 短的 , 和 , 我 希望 ,

因此，拟议的课程将以一个非常简短，而且，我希望，

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

a	very	simple	and	intelligible	account	of	the	powers	and	operations	of
一个	非常	简单的	和	可理解的	帐户	的	这	权力	和	运营	的

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

the	human	mind	.
这	人类	头脑	.

对人类思维的能力和运作方式的非常简单易懂的描述。

[baɪ] [ðɪs] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['meni]

By	this	plain	statement	of	facts	,	it	will	not	be	difficult	to	decide	many
经过	这	清楚的	陈述	的	事实	,	它	将要	不是	是	难的	到	决定	许多

['selɪbreɪtɪd] ,

celebrated	,
著名	,

根据这些事实陈述，不难判断许多著名人物的命运。

[ðoʊ] ['frɪvələs] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['vɜ:rb(ə)l] ['kɔntrəvə:siz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'mju:zd] [ðə; ði]

though	frivolous	,	and	merely	verbal	controversies	,	which	have	long	amused	the
尽管	轻浮	,	和	仅仅	口头	争议	,	哪个	有	长的	觉得好笑	这

['li:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] ,

leisure	of	the	schools	,
闲暇	的	这	学校	,

虽然这些争论很无聊，仅仅是口头上的争论，但长期以来一直是学校课余时间的消遣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [oʊ] [bəuθ][ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs]

and	which	owe	both	their	fame	and	their	existence	to	the	ambiguous
和	哪个	欠	两个都	他们的	名声	和	他们的	存在	到	这	模糊的

[əb'skjʊrəti][ʌv; əv] [skə'læstɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

obscurity	of	scholastic	language	.
朦胧	的	学术	语言	.

它们的声名和存在都归功于学院派语言的含糊不清。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['oʊnli][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['evri] ['mænz] [ɪk'spɪriəns] ,

It	will	,	for	example	,	only	require	an	appeal	to	every	man's	experience	,
它	将要	,	为了	例子	,	仅有的	要求	一个	上诉	到	每一个	男人的	经验	,

例如，只需要诉诸每个人的经验即可。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][ækt] ['pjʊrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

to	prove	that	we	often	act	purely	from	a	regard	to	the	happiness	of
到	证明	那	我们	经常	行为	纯粹	从	一个	看待	到	这	幸福	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

为了证明我们常常纯粹出于对他人的幸福的考虑而行动，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['soʊʃ(ə)l] ['bi:ɪŋs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

and	are	therefore	social	beings	;	and	it	is	not	necessary	to	be	a
和	是	所以	社会的	生物	;	和	它	是	不是	必要的	到	是	一个

['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]

consummate
完善

因此，它们是社会性动物；而且，并不一定要成为一个完美的.....

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['traɪflər] , [hu:]

judge	of	the	deceptions	of	language	,	to	despise	the	sophistical	trifler	,	who
法官	的	这	欺骗	的	语言	,	到	鄙视	这	诡辩的	小人物	,	WHO

[telz] [ˌju: 'es] ,

tells	us	,
讲述	我们	,

识破语言的欺骗，鄙视那些诡辩的轻浮之人，他们告诉我们：

[ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bə'nevələnt] ['ækʃnz] , [wi:; wi]

that	,	because	we	experience	a	gratification	in	our	benevolent	actions	,	we
那	,	因为	我们	经验	一个	满足感	在	我们的	仁慈	行动	,	我们

[ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ɪk'sklu:sɪvli] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:rmli] ['selfɪʃ] .

are	therefore	exclusively	and	uniformly	selfish	.
是	所以	只	和	均匀地	自私	.

也就是说，因为我们从行善中获得了满足感，所以我们就完全、一致地变得自私了。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fækts] [wɪl] [li:d] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ɪz]

A	correct	examination	of	facts	will	lead	us	to	discover	that	quality	which	is
一个	正确的	考试	的	事实	将要	带领	我们	到	发现	那	质量	哪个	是

['kɑ:mən] [tu:; tə] [ɔ:l] ['vɜ:rtʃuəs] ['ækʃnz] ,

common	to	all	virtuous	actions	,
常见的	到	全部	有德行的	行动	,

对事实进行正确的考察将引导我们发现所有美德行为所共有的品质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] .

and	which	distinguishes	them	from	those	which	are	vicious	and	criminal	.
和	哪个	区别	他们	从	那些	哪个	是	恶毒	和	刑事	.

这使它们与那些邪恶和犯罪的人区别开来。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gʌvənd] [nɑ:t] [baɪ]

But	we	shall	see	that	it	is	necessary	for	man	to	be	governed	not	by
但	我们	将	看	那	它	是	必要的	为了	男人	到	是	受统治	不是	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ænd; ənd] ['heɪsti] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tendənsi]

his	own	transient	and	hasty	opinion	upon	the	tendency
他的	自己的	瞬态	和	仓促	观点	之上	这	趋势

[ʌv; əv] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['ækʃ(ə)n] ,

of	every	particular	action	,
的	每一个	特别的	行动	,

但是我们将看到，人不能受自己对每项具体行为趋势的短暂而仓促的看法所支配。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðoʊz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [ru:lz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	by	those	fixed	and	unalterable	rules	,	which	are	the	joint	result	of	the
但	经过	那些	固定的	和	不可更改的	规则	,	哪个	是	这	联合的	结果	的	这

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ,

impartial	judgment	,
公正	判断	,

但依据的是那些既定的、不可更改的规则，这些规则是公正判断的共同结果。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'bɑ:did] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

the	natural	feelings	,	and	the	embodied	experience	of	mankind	.
这	自然的	情怀	,	和	这	具身化的	经验	的	人类	.

人类的自然情感和切身体验。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ði:z] [ru:lz] [ɪz] , [ɪn'di:d] ,

The	authority	of	these	rules	is	,	indeed	,
这	权威	的	这些	规则	是	,	的确	,

这些规则的权威性的确是……

['faʊndɪd] ['oʊnli] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['tendənsi] [tu:; tə] [prə'moʊt] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['welfer] ;

founded	only	on	their	tendency	to	promote	private	and	public	welfare	;
创立	仅有的	在	他们的	趋势	到	推动	私人的	和	民众	福利	;

其成立的唯一依据是他们促进私人和公共福利的倾向；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv] ['ækʃnz] [wɪl] [ə'pɪr] ['soʊlli] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðer; ðər]

but	the	morality	of	actions	will	appear	solely	to	consist	in	their
但	这	道德	的	行动	将要	出现	仅	到	由	在	他们的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:l] .

correspondence	with	the	rule	.
一致	和	这	规则	.

但行为的道德性似乎仅仅在于它是否符合规则。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:bviəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][dʒʌst] ['θi:əri] ,

By	the	help	of	this	obvious	distinction	we	shall	vindicate	a	just	theory	,
经过	这	帮助	的	这	明显的	区别	我们	将	表白	一个	只是	理论	,

借助这一显而易见的区别，我们将证明一个理论的正确性。

[wɪtʃ] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:dərn] , [ɪz] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [fə'lɑ:səfi] , [bəuθ]

which	,	far	from	being	modern	,	is	,	in	fact	,	as	ancient	as	philosophy	,	both
哪个	,	远的	从	存在	现代的	,	是	,	在	事实	,	作为	古老的	作为	哲学	,	两个都

[frʌm; frəm]['plɔ:zəb(ə)l][əb'dʒɛkʃənz] ,

from	plausible	objections	,
从	合情合理	反对意见	,

它远非现代的，事实上，它与哲学一样古老，这一点可以从合理的反驳中得到证明。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊdiəs]

and	from	the	odious
和	从	这	令人厌恶的

以及来自可憎的

[[peɪdʒ] -]
[Page 46]
[页 -]

[第46页]

[ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðoʊz] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

imputation	of	supporting	those	absurd	and	monstrous	systems	which	have	been
估算	的	支持	那些	荒诞	和	滔天	系统	哪个	有	到过

[bɪlt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

built	upon	it	.
建造	之上	它	.

指责其支持建立在其上的那些荒谬而可怕的制度。

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tendənsi] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ru:lz] ,

Beneficial	tendency	is	the	foundation	of	rules	,
有利	趋势	是	这	基础	的	规则	,

有益的倾向是规则的基础，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'tɪriən][baɪ] [wɪtʃ] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][traɪd] .

and	the	criterion	by	which	habits	and	sentiments	are	to	be	tried	.
和	这	标准	经过	哪个	习惯	和	情感	是	到	是	尝试	.

以及检验习惯和情感的标准。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['stændərd] , [nɔ:r][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:]['evər][bi:; bi][ðə; ði]

But	it	is	neither	the	immediate	standard	,	nor	can	it	ever	be	the
但	它	是	两者都不	这	即时	标准	,	也不	能	它	曾经	是	这

['prɪnsəp(ə)l]['moʊtɪv][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

principal	motive	of	action	.
主要的	动机	的	行动	.

但这既不是直接的标准，也不可能是行动的主要动机。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['vɜ:rtʃuəs] , [mʌst; məst] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rəl] [ru:lz] ,

An	action	,	to	be	completely	virtuous	,	must	accord	with	moral	rules	,
一个	行动	,	到	是	完全地	有德行的	,	必须	符合	和	道德	规则	,

一个行为，若要完全称得上是美德，就必须符合道德规范。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [floʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] , ['mɔdəreitid] ,

and	must	flow	from	our	natural	feelings	and	affections	,	moderated	,
和	必须	流动	从	我们的	自然的	情怀	和	情感	,	温和	,

[mə'tʃʊrd] ,

matured	,
成熟的	,

并且必须源于我们自然的情感和情绪，经过节制和成熟处理。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['ɪntuː] ['stedi] ['hæbɪts][ʌv; əv] [raɪt] [kən'dʌkt] .

and	improved	into	steady	habits	of	right	conduct	.
和	改进	进入	稳定的	习惯	的	正确的	执行	.

并逐渐养成良好的行为习惯。

[-] [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['dwelɪŋ] [lɔːŋgər][ɑːn]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['klɪrli] ['steɪtɪd] ,

[	16	]	Without	,	however	,	dwelling	longer	on	subjects	which	cannot	be	clearly	stated	,
[	-	]	没有	,	然而	,	住宅	更长	在	主题	哪个	不能	是	清楚地	声明	,

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ən'foʊldəd] ,

unless	they	are	fully	unfolded	,
除非	他们	是	完全	展开	,

[16] 然而，对于那些除非完全展开才能清楚阐述的主题，我们暂且不赘述，

[aɪ]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['ɑːbdʒekt] , [ɪn] [ðɪs]

I	content	myself	with	observing	,	that	it	shall	be	my	object	,	in	this
我	内容	我	和	观察	,	那	它	将	是	我的	目的	,	在	这

[prɪ'lɪmɪneri] ,

preliminary	,
初步的	,

我仅满足于指出，这将是我在此初步阶段的目标：

[bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ,

but	most	important	part	of	the	course	,
但	最多	重要的	部分	的	这	课程	,

但课程中最重要的部分是，

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][soʊ] ['diːpli] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [æz; əz] [meɪ] ['sætɪsfaɪ]

to	lay	the	foundations	of	morality	so	deeply	in	human	nature	,	as	may	satisfy
到	躺	这	基础	的	道德	所以	深	在	人类	自然	,	作为	可能	满足

[ðə; ði]['koʊldəst][ɪn'kwaɪərər] ;

the	coldest	inquirer	;
这	最冷	询问者	;

在人性中奠定道德基础，足以满足最冷漠的探究者；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['pærəmaʊnt] [ə'θɔːrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz]

and	,	at	the	same	time	,	to	vindicate	the	paramount	authority	of	the	rules
和	,	在	这	相同的	时间	,	到	表白	这	派拉蒙	权威	的	这	规则

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

of	our	duty	,
的	我们的	责任	,

同时，为了维护我们职责规则的至高权威，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

at	all	times	,
在	全部	时代	,

随时，

[[peɪdʒ] -]

[	Page	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] , ['oʊvər][ɔːl] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['benɪfɪt] ,

and	in	all	places	,	over	all	opinions	of	interest	and	speculations	of	benefit	,
和	在	全部	地方	,	超过	全部	意见	的	兴趣	和	猜测	的	益处	,

在所有地方，凌驾于所有利益相关的观点和利益考量之上，

[soʊ] [ɪk'stensɪvli] , [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn'vaɪələbli] ,

so	extensively	,	so	universally	,	and	so	inviolably	,
所以	广泛地	,	所以	普遍地	,	和	所以	不可侵犯	,

如此广泛，如此普遍，如此不可侵犯，

[æz; əz] [meɪ] [wel] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'pærəntli] [ɪk'strævəgənt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]

as	may	well	justify	the	grandest	and	the	most	apparently	extravagant	effusions
作为	可能	出色地	证明合法	这	最宏伟	和	这	最多	显然	靡	渗出液

[ʌv; əv]['mɔːrəl][ɪn'θuːziæzəm] .

of	moral	enthusiasm	.
的	道德	热情	.

这完全可以解释最宏大、最看似夸张的道德热情。

[ɪf] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

If	,	notwithstanding	all	my	endeavours	to	deliver	these	doctrines	with	the	utmost
如果	,	虽然	全部	我的	努力	到	递送	这些	教义	和	这	极致

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

如果尽管我已尽一切努力以最简明的方式阐述这些教义，

['eni][ʌv; əv][maɪ] ['ɔːdɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌtʃ] [əb'struːs] ['mætərz] ,

any	of	my	auditors	should	still	reproach	me	for	introducing	such	abstruse	matters	,
任何	的	我的	审计员	应该	仍然	责备	我	为了	介绍	这样的	奥	事情	,

任何一位审计人员都应该批评我引入如此深奥的内容。

[aɪ][mʌst; məst] ['ʃeltər] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] .

I	must	shelter	myself	behind	the	authority	of	the	wisest	of	men	.
我	必须	庇护所	我	在后面	这	权威	的	这	最明智的	的	男人	.

我必须躲在最睿智的人的权威背后。

" [ɪf] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔːrəlɪsts]) ,

"	If	they	(	the	ancient	moralists	)	,
" 如果	他们	(	这	古老的	道德家	)	,	

“如果他们（古代的道德家们），

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

before	they	had	come	to	the	popular	and	received	notions	of	virtue
前	他们	有	来	到	这	受欢迎的	和	已收到	概念	的	美德

[ænd; ənd][vaɪs] ,

and	vice	,
和	副	,

在他们形成如今流行的、被普遍接受的善恶观念之前，

[hæd; həd][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [gʊd]

had	staid	a	little	longer	upon	the	inquiry	concerning	the	roots	of	good
有	稳重	一个	小的	更长	之上	这	询问	有关	这	根	的	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

and	evil	,
和	邪恶的	,

他继续探讨了善恶根源的问题。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ;

they	had	given	,	in	my	opinion	,	a	great	light	to	that	which	followed	;
他们	有	给定	,	在	我的	观点	,	一个	伟大的	光	到	那	哪个	随后	;

在我看来，他们为后来的事物提供了极大的启发；

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

and	specially	if	they	had	consulted	with	nature	,	they	had	made	their
和	特别	如果	他们	有	咨询	和	自然	,	他们	有	制成	他们的

['dɒktrɪnz] [les] ['proʊlɪks] ,

doctrines	less	prolix	,
教义	较少的	冗长	,

特别是如果他们曾向自然寻求启示，他们的理论就会变得不那么冗长。

[ænd; ənd] [mɔːr] [prə'faʊnd] . " — ['beɪkən] .

and	more	profound	.	"	—	Bacon	.
和	更多的	深刻的	.	"	—	熏肉	.

更深刻。"——培根

- . [ænd; ənd][ædv] . [ʌv; əv] [lɜːrn] .

Dign	.	and	Adv	.	of	Learn	.
-	.	和	建议	.	的	学习	.

学习的尊严与进步

[bʊk] [iː] .

book	ii	.
书	二、	.

第二卷。

[wʌt] [lɔːrd] ['beɪkən] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

What	Lord	Bacon	desired	for	the	mere	gratification	of	scientific	curiosity	,
什么	主	熏肉	想要的	为了	这	仅仅	满足感	的	科学	好奇心	,

培根勋爵仅仅出于满足科学好奇心而渴望的，

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [naʊ] [ɪm'pɪriəsli] [dɪ'mændz] .

the	welfare	of	mankind	now	imperiously	demands	.
这	福利	的	人类	现在	专横跋扈	需求	.

人类的福祉现在迫切需要。

['ʃæloʊ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

Shallow	systems	of	metaphysics	have	given	birth	to	a	brood	of	abominable
浅的	系统	的	形而上学	有	给定	出生	到	一个	幼虫	的	可恶

[ænd; ənd][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]

and	pestilential
和	瘟疫

肤浅的形而上学体系滋生了一系列可憎的、有害的产物。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['pærədɒksɪz] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊnd] [fə'lɑːsəfi] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] .

paradoxes	,	which	nothing	but	a	more	profound	philosophy	can	destroy	.
悖论	,	哪个	没有什么	但	一个	更多的	深刻的	哲学	能	破坏	.

只有更深刻的哲学才能消除这些悖论。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] , [pər'hæps] ,

However	we	may	,	perhaps	,
然而	我们	可能	,	也许	,

然而，或许我们可以.....

[lə'ment] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['revərəns] [ʌv; əv]

lament	the	necessity	of	discussions	which	may	shake	the	habitual	reverence	of
哀叹	这	必要性	的	讨论	哪个	可能	摇	这	习惯性的	尊敬	的

[sʌm; səm] [men] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ru:lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [tu:; tə]

some	men	for	those	rules	which	it	is	the	chief	interest	of	all	men	to
一些	男人	为了	那些	规则	哪个	它	是	这	首席	兴趣	的	全部	男人	到

['præktɪs] ,

practise	,
实践	,

令人遗憾的是，一些讨论可能会动摇某些人对那些关乎所有人主要利益的规则的惯常敬畏之心。

[wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [tʃɔɪs] [left] .

we	have	now	no	choice	left	.
我们	有	现在	不	选择	左边	.

我们现在别无选择。

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['i:ðər] [dɪ'spju:t] , [ɔ:r] [ə'bændən] [ðə; ði] [graʊnd] .

We	must	either	dispute	,	or	abandon	the	ground	.
我们	必须	任何一个	争议	,	或者	放弃	这	地面	.

我们要么必须提出异议，要么就必须放弃这块地。

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [fə'lɑ:səfi] , [wɪl] ['oʊnli] ['hɑ:rdn] ['sɒfɪsts]

Undistinguishing	and	unmerited	invectives	against	philosophy	,	will	only	harden	sophists
不具特色的	和	不应得的	谩骂	反对	哲学	,	将要	仅有的	硬化	诡辩家

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [kən'si:t] ,

and	their	disciples	in	the	insolent	conceit	,
和	他们的	门徒	在	这	傲慢的	自负	,

对哲学进行毫无根据且毫无根据的谩骂，只会让诡辩家及其追随者更加傲慢自大。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ;

that	they	are	in	possession	of	an	undisputed	superiority	of	reason	;
那	他们	是	在	拥有	的	一个	无可争议	优势	的	原因	;

他们拥有无可争议的理性优势；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [æn'tægənɪsts] [hæv; həv] [noʊ] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

and	that	their	antagonists	have	no	arms	to	employ	against	them	,	but
和	那	他们的	反派	有	不	武器	到	采用	反对	他们	,	但

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] [ˌdeklə'meɪʃn] .

those	of	popular	declamation	.
那些	的	受欢迎的	朗诵	.

而且他们的对手除了民众的口号之外，没有其他武器可以用来对付他们。

[let] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['i:v(ə)n] [ə'pɪr] [tu:; tə] [sə'poʊz] ,

Let	us	not	for	a	moment	even	appear	to	suppose	,
让	我们	不是	为了	一个	片刻	甚至	出现	到	认为	,

我们片刻都不要表现出任何怀疑，

[ðæt] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [tru:θ] [ænd; ənd] ['hju:mən] ['hæpinəs] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˌɪˌrɛkən'saɪləbli] [æt; ət] ['veriəns] .

that	philosophical	truth	and	human	happiness	are	so	irreconcilably	at	variance	.
那	哲学	真相	和	人类	幸福	是	所以	不可调和地	在	方差	.

哲学真理与人类幸福之间存在着不可调和的矛盾。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	cannot	express	my	opinion	on	this	subject	so	well	as	in	the	words	of	a
我	不能	表达	我的	观点	在	这	主题	所以	出色地	作为	在	这	字	的	一个

[moʊst] ['væljuəb(ə)l] ,

most	valuable	,
最多	有价值的	,

我无法用一位极具价值的人的话来更好地表达我对这个问题的看法，

[ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [nɪ'glektɪd] ['raɪtər] : " [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [əb'stru:s] ['lɜ:rnɪŋ] , [wen]
though **generally** **neglected** **writer** **:** **"** **The** **science** **of** **abstruse** **learning** **,** **when**
尽管 一般来说 被忽视的 作家 : " 这 科学 的 奥 学习 , 什么时候
[kəm'pli:tli] [ə'teɪnd] , [ɪz] [laɪk] [əkɪlɪs] [spɪr] ,
completely **attained** **,** **is** **like** **Achilles's** **spear** **,**
完全地 已达到 , 是 喜欢 阿喀琉斯的 矛 ,

尽管这位作家通常被忽视，但他却说："深奥学问的科学，一旦完全掌握，就像阿喀琉斯的长矛一样，

[ðæt] [hi:ld] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] ;
that **healed** **the** **wounds** **it** **had** **made** **before** **;**
那 已治愈 这 伤口 它 有 制成 前 ;

它治愈了之前造成的创伤；

[soʊ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [sə:vz] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪt'self] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] , [ænd; ənd] [ðɪs]
so **this** **knowledge** **serves** **to** **repair** **the** **damage** **itself** **had** **occasioned** **,** **and** **this**
所以 这 知识 服务 到 维修 这 损害 本身 有 引发 , 和 这
[pər'hæps] [ɪz] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]
perhaps **is** **all** **it**
也许 是 全部 它

因此，这种知识有助于弥补它本身造成的损害，而这或许就是它的全部意义所在。

[[peɪdʒ] -]
[Page 49]
[页 -]

[第49页]

[ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kæsts] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
is **good** **for** **;** **it** **casts** **no** **additional** **light** **upon** **the** **paths** **of** **life** **,**
是 好的 为了 ; 它 演员 不 额外的 光 之上 这 路径 的 生活 ,

它对.....有益；它不会为人生道路带来额外的启示。

[bʌt; bət] [dis'pə:siz] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ;
but **disperses** **the** **clouds** **with** **which** **it** **had** **overspread** **them** **before** **;**
但 分散 这 云 和 哪个 它 有 蔓延 他们 前 ;

但却驱散了之前笼罩在他们身上的云层；

[ˌaɪ 'ti:] [əd'vænsɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['trævələr] [wʌn] [step] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,
it **advances** **not** **the** **traveller** **one** **step** **in** **his** **journey** **,**
它 进展 不是 这 游客 一 步 在 他的 旅行 ,

它并不能使旅行者在旅途中前进一步。

[bʌt; bət] [kən'dʌkts] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] ['wɔndəd] .
but **conducts** **him** **back** **again** **to** **the** **spot** **from** **whence** **he** **wandered** **.**
但 进行 他 后退 再次 到 这 点 从 何处 他 漫步 .

但却把他带回了他迷路的地方。

[ðʌs] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [kən'sɪsts] ['pɑ:rtli] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] ,
Thus **the** **land** **of** **Philosophy** **consists** **partly** **of** **an** **open** **champaign** **country** **,**
因此 这 土地 的 哲学 由 部分 的 一个 打开 原野 国家 ,
['pæsəbl] [baɪ] ['evri] ['kɑ:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
passable **by** **every** **common** **understanding** **,**
及格 经过 每一个 常见的 理解 ,

因此，哲学的疆域一部分是由一片开阔的香槟地带组成，任何常识都能穿越这片地带。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [wʊdz] , ['trævərsəbl] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ,
and **partly** **of** **a** **range** **of** **woods** **,** **traversable** **only** **by** **the** **speculative** **,**
和 部分 的 一个 范围 的 树林 , 可通行 仅有的 经过 这 推测性的 ,

以及部分只有探险者才能穿越的林地，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [tu:] ['fri:kwəntli] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] .
and **where** **they** **too** **frequently** **delight** **to** **amuse** **themselves** **.**
和 在哪里 他们 也 频繁地 喜 到 娱乐 他们自己 .

他们也经常在那里自娱自乐。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪn'kɜːʒənz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lætər] [trækt] ,

Since	**then**	**we**	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**make**	**incursions**	**into**	**this**	**latter**	**tract**	**,**
自从	然后	我们	将	是	有义务	到	制作	入侵	进入	这	后者	通道	,

从那时起，我们将不得不侵入后一片区域。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][əb'skjʊrəti] , ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

and	**shall**	**probably**	**find**	**it**	**a**	**region**	**of**	**obscurity**	**,**	**danger**	**,**	**and**	**difficulty**	**,**
和	将	大概	寻找	它	一个	地区	的	朦胧	,	危险	,	和	困难	,

并且很可能会发现那里是一个偏僻、危险和困难的地区。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [fɔːr; fər] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]

it	**behoves**	**us**	**to**	**use**	**our**	**utmost**	**endeavours**	**for**	**enlightening**	**and**
它	理应	我们	到	使用	我们的	极致	努力	为了	启发性的	和

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

smoothing	**the**	**way**	**before**	**us**	**.**
平滑	这	方式	前	我们	.

我们有责任竭尽全力去启迪和铺平我们面前的道路。

" [-] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] ,

"	**[**	**17**	**]**	**We**	**shall**	**,**	**however**	**,**
"	[	-	]	我们	将	,	然而	,

[17] 然而，我们将，

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [striːmz]

remain	**in**	**the**	**forest**	**only**	**long**	**enough**	**to**	**visit**	**the**	**fountains**	**of**	**those**	**streams**
保持	在	这	森林	仅有的	长的	足够的	到	访问	这	喷泉	的	那些	溪流

[wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

which	**flow**	**from**	**it**	**,**
哪个	流动	从	它	,

在森林里停留的时间只需足够去看看从森林中流出的溪流的泉眼即可。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

and	**which**	**water**	**and**	**fertilise**	**the**	**cultivated**	**region**	**of**	**Morals**	**,**
和	哪个	水	和	施肥	这	栽培	地区	的	德	,

并为莫拉斯的耕地提供水源和肥料。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊdz][ʌv; əv] ['wɔːrfer] ['præktɪst] [baɪ][ɪts]['sævɪdʒ]

to	**become**	**acquainted**	**with**	**the**	**modes**	**of**	**warfare**	**practised**	**by**	**its**	**savage**
到	变得	熟人	和	这	模式	的	战争	已实践	经过	它是	野蛮的

熟悉其野蛮人所使用的战争方式

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['gaːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fer] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]

inhabitants	**,**	**and**	**to**	**learn**	**the**	**means**	**of**	**guarding**	**our**	**fair**	**and**	**fruitful**
居民	,	和	到	学习	这	方法	的	守护	我们的	公平的	和	卓有成效

[lænd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['desəleɪtɪŋ] [ˌɪn'kɜːʒənz] .

land	**against**	**their**	**desolating**	**incursions**	**.**
土地	反对	他们的	荒凉的	入侵	.

居民们，并学习如何保卫我们美丽富饶的土地免受他们毁灭性的入侵。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['heɪs(ə)n][frʌm; frəm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]

I	**shall**	**hasten**	**from**	**speculations**	**,**	**to**	**which**	**I**	**am**	**naturally**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**
我	将	趋	从	猜测	,	到	哪个	我	是	自然	,	也许	,	但

[tuː] [proʊn] ,

too	**prone**	**,**
也	易于	,

我将尽快停止猜测，虽然我天生就容易进行猜测，但或许也过于容易了。

[ænd; ənd][proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['præktɪk(ə)l]['du:ti] .

and	proceed	to	the	more	profitable	consideration	of	our	practical	duty	.
和	继续	到	这	更多的	有利可图	考虑	的	我们的	实际的	责任	.

然后转而认真考虑我们实际的职责。

[i:] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst]['sɪmp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv] ['eθɪks] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv]

The	first	and	most	simple	part	of	ethics	is	that	which	regards	the	duties	of
这	第一的	和	最多	简单的	部分	的	伦理	是	那	哪个	问候	这	职责	的

['praɪvət] [men] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

private	men	towards	each	other	,
私人的	男人	向	每个	其他	,

伦理学的第一部分也是最简单的部分，是关于普通人彼此之间的义务。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑ:zətɪv] [lɔ:z] .

when	they	are	considered	apart	from	the	sanction	of	positive	laws	.
什么时候	他们	是	经过考虑的	除	从	这	制裁	的	积极的	法律	.

当脱离成文法的制裁来考虑它们时。

[aɪ] [seɪ] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] ['sæŋkʃ(ə)n] , [nɑ:t][ˌæntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

I	say	,	apart	from	that	sanction	,	not	antecedent	to	it	;
我	说	,	除	从	那	制裁	,	不是	前件	到	它	;

我说，除了那项制裁之外，并非先于那项制裁；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wi:; wi] ['seprət] ['praɪvət][frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['du:tiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

for	though	we	separate	private	from	political	duties	for	the	sake	of
为了	尽管	我们	分离	私人的	从	政治的	职责	为了	这	清酒	的

['greɪtər] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ɪn] ['ri:zənɪŋ] ,

greater	clearness	and	order	in	reasoning	,
更大的	清晰度	和	命令	在	推理	,

虽然我们为了使推理更加清晰有序而将私人职责与政治职责分开，

[jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [dɪ'lu:dɪd] [baɪ] [ðɪs] [mɪr] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [kən'vi:niəns]

yet	we	are	not	to	be	so	deluded	by	this	mere	arrangement	of	convenience
然而	我们	是	不是	到	是	所以	妄想	经过	这	仅仅	安排	的	方便

[æz; əz][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['hju:mən][sə'saɪəti]['evər][hæz; həz] [səb'sɪstid] ,

as	to	suppose	that	human	society	ever	has	subsisted	,
作为	到	认为	那	人类	社会	曾经	有	生存	,

然而，我们不应被这种仅仅出于便利的安排所蒙蔽，从而认为人类社会曾经存在过。

[ɔ:r]['evər][kʊd; kəd] [səb'sɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər]

or	ever	could	subsist	,	without	being	protected	by	government	and	bound	together
或者	曾经	可以	生存	,	没有	存在	受保护	经过	政府	和	边界	一起

[baɪ] [lɔ:z] .

by	laws	.
经过	法律	.

如果没有政府的保护和法律的约束，他们又怎能生存下去呢?

[ɔ:l] [ði:z] ['relətɪv] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['koʊpiəsli] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli]

All	these	relative	duties	of	private	life	have	been	so	copiously	and	beautifully
全部	这些	相对的	职责	的	私人的	生活	有	到过	所以	大量	和	非常漂亮

['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɔ:rəlɪsts][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

treated	by	the	moralists	of	antiquity	,
治疗	经过	这	道德家	的	古代	,

古代的道德家们对所有这些私人生活中的相对责任都进行了详尽而优美的论述。

[ðæt] [fju:] [men] [wɪl] [naʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['æktʃu,eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld]

that	few	men	will	now	choose	to	follow	them	who	are	not	actuated	by	the	wild
那	很少	男人	将要	现在	选择	到	跟随	他们	WHO	是	不是	驱动	经过	这	荒野

[æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:k'wəlɪŋ] ['ærɪ,stɑ:tl] [ɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

ambition	of	equalling	Aristotle	in	precision	,
志向	的	等于	亚里士多德	在	精确	,

如今，除了那些怀着与亚里士多德一样严谨的雄心壮志的人之外，很少有人会选择追随他们。

[ɔ:r] ['raɪvəlɪŋ] ['sisərəu][ɪn] ['eləkwəns] .

or	rivalling	Cicero	in	eloquence	.
或者	竞争对手	西塞罗	在	口才	.

或者在雄辩方面能与西塞罗相媲美。

[[peɪdʒ] -]
[Page 51]
[页 -]

[第51页]

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ] ['ædmərəbli] ['tri:tɪd] [baɪ] ['mɑ:dərn] ['mɔ:rəlɪsts] ,

They	have	been	also	admirably	treated	by	modern	moralists	,
他们	有	到过	还	令人钦佩地	治疗	经过	现代的	道德家	,

现代道德家们也对他们给予了令人钦佩的待遇。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [groʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] ['nʌmbər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:tʃəz]

among	whom	it	would	be	gross	injustice	not	to	number	many	of	the	preachers
之中	谁	它	会	是	总的	不公正	不是	到	数字	许多	的	这	传道者

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	the	Christian	religion	,
的	这	基督教	宗教	,

其中若不包括许多基督教传教士，那将是极大的不公。

[hu:z] [pɪ'kju:liər] ['kærəktər] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['tʃærəti] ,

whose	peculiar	character	is	that	spirit	of	universal	charity	,
谁	奇特	特点	是	那	精神	的	普遍的	慈善机构	,

其独特之处在于具有普世博爱的精神，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊʃ(ə)l] ['du:tiz] .

which	is	the	living	principle	of	all	our	social	duties	.
哪个	是	这	活的	原则	的	全部	我们的	社会的	职责	.

这是我们所有社会责任的根本原则。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tru:θ] , [baɪ] [lɔ:rd] ['beɪkən] ,

For	it	was	long	ago	said	,	with	great	truth	,	by	Lord	Bacon	,
为了	它	曾是	长的	前	说	,	和	伟大的	真相	,	经过	主	熏肉	,

因为培根勋爵很久以前就曾说过，而且这话很有道理：

" [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [fə'lɑ:səfi] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['dɪsəplɪn] ,

"	that	there	never	was	any	philosophy	,	religion	,	or	other	discipline	,
"	那	那里	绝不	曾是	任何	哲学	,	宗教	,	或者	其他	纪律	,

“从来没有过任何哲学、宗教或其他学科，

[wɪtʃ] [dɪd] [soʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪg'zɔ:lt] [ðæt] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ,

which	did	so	plainly	and	highly	exalt	that	good	which	is	communicative	,
哪个	做过	所以	显然	和	高度	崇高	那	好的	哪个	是	沟通	,

这样做清楚地、高度地颂扬了具有沟通能力的善，

[ænd; ənd] [dɪ'pres] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] , [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

and	depress	the	good	which	is	private	and	particular	,	as	the	Christian	faith	.
和	抑郁	这	好的	哪个	是	私人的	和	特别的	,	作为	这	基督教	信仰	.

并贬低那些私人的、特殊的善，例如基督教信仰。

" [-] [ðə; ði] [ə'prouprɪət] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɑ:t] [sou] [mʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz]
" [18] The appropriate praise of this religion is not so much , that it has
" [-] 这 合适的 称赞 的 这 宗教 是 不是 所以 很多 , 那 它 有
[tɔ:t] [nu:] ['du:tiz] ,
taught new duties ,
教授 新的 职责 ,

[18] 对这种宗教的恰当赞扬，不在于它教导了新的义务，

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bri:ðz] [ə; eɪ] ['maɪldər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [bə'nevələnt] ['spɪrɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl]
as that it breathes a milder and more benevolent spirit over the whole
作为 那 它 呼吸 一个 较温和 和 更多的 仁慈 精神 超过 这 所有的
[ɪk'stent] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .
extent of morals .
程度 的 德 .

因为它给整个道德领域注入了一种更温和、更仁慈的精神。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
On a subject which has been so exhausted ,
在 一个 主题 哪个 有 到过 所以 筋疲力尽的 ,

关于一个已经被讨论得如此透彻的话题，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [slaɪt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]
I should naturally have contented myself with the most slight and general
我 应该 自然 有 满足 我 和 这 最多 轻微 和 一般的
['sɜ:rveɪ] ,
survey ,
民意调查 ,

我原本应该只做最粗略、最笼统的调查，

[ɪf] [sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [hæd; həd] [nɑ:t] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['kwestʃən] ,
if some fundamental principles had not of late been brought into question ,
如果 一些 基本的 原则 有 不是 的 晚的 到过 带来 进入 问题 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

如果近来某些基本原则没有受到质疑，那么，

[ɪn] [ɔ:l] ['fɔ:rmər] [taɪmz] , [hæv; həv] [bɪn] [di:md] [tu:] ['evɪdənt] [tu:; tə]
in all former times , have been deemed too evident to
在 全部 以前的 时代 , 有 到过 被认为 也 明显 到

在以往所有时期，这些都被认为过于显而易见。

[[peɪdʒ] -]
[Page 52]
[页 -]

[第52页]

[rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:rgjumənt] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['lɪbərti]
require the support of argument , and almost too sacred to admit the liberty
要求 这 支持 的 争论 , 和 几乎 也 神圣 到 承认 这 自由
[ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
of discussion .
的 讨论 .

需要论证支持，而且几乎神圣不可侵犯，不允许自由讨论。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [sʌm; səm] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ʌv; əv]
I shall here endeavour to strengthen some parts of the fortifications of
我 将 这里 努力 到 加强 一些 部分 的 这 防御工事 的
[mə'rælәti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,
morality which have hitherto been neglected ,
道德 哪个 有 迄今为止 到过 被忽视的 ,

在此，我将努力加强一些迄今为止被忽视的道德防御体系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['hɑ:rdi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

because	no	man	had	ever	been	hardy	enough	to	attack	them	.
因为	不	男人	有	曾经	到过	耐寒的	足够的	到	攻击	他们	.

因为从来没有人胆敢攻击他们。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['relətɪv] ['du:tiz] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] ,

Almost	all	the	relative	duties	of	human	life	will	be	found	more	immediately	,
几乎	全部	这	相对的	职责	的	人类	生活	将要	是	成立	更多的	立即地	,

几乎所有与人类生活相关的职责都将在更直接的层面上得到体现。

[ɔ:r] [mɔ:r] [rɪ'moʊtli] , [tu:; tə][ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd]

or	more	remotely	,	to	arise	out	of	the	two	great	institutions	of	property	and
或者	更多的	远程	,	到	出现	出去	的	这	二	伟大的	机构	的	财产	和

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

或者更确切地说，起源于财产和婚姻这两大制度。

[ðeɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] , [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [sə'saɪəti] .

They	constitute	,	preserve	,	and	improve	society	.
他们	构成	,	保存	,	和	提升	社会	.

它们构成、维护和改善社会。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər]['grædʒuəl] [ɪm'pru:vmənt] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

Upon	their	gradual	improvement	depends	the	progressive	civilization	of	mankind	;
之上	他们的	逐渐地	改进	取决于	这	进步	文明	的	人类	;

人类文明的进步取决于它们的逐步改善；

[ɑ:n][ðem; ðəm] [rests] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] .

on	them	rests	the	whole	order	of	civil	life	.
在	他们	休息	这	所有的	命令	的	民用	生活	.

整个公民生活的秩序都建立在它们之上。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ] ['hɔ:rəs] ,

We	are	told	by	Horace	,
我们	是	讲述	经过	贺拉斯	,

贺拉斯告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['efərts] [ʌv; əv] ['lɔ:ˌgɪvərz] [tu:; tə]['sɪvəlaɪz][men] [kən'sistid] [ɪn] ['streŋθəniŋ] [ænd; ənd]

that	the	first	efforts	of	lawgivers	to	civilise	men	consisted	in	strengthening	and
那	这	第一的	努力	的	立法者	到	文明	男人	由.....组成	在	强化	和

['regjuleɪtɪŋ] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

regulating	these	institutions	,
调节	这些	机构	,

立法者教化人类的首要努力在于加强和规范这些制度。

[ænd; ənd] ['fensɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['rɪgərəs] ['pi:n(ə)l] [lɔ:z] .

and	fencing	them	round	with	rigorous	penal	laws	.
和	击剑	他们	圆形的	和	严格的	刑事	法律	.

并用严厉的刑法将它们严密地围起来。

['ɑ:pɪdə] - [mju:nɪr] [et] - ['lɪ'dʒiz]

Oppida	cæperunt	munire	et	ponere	leges
奥皮达	-	穆尼雷	等	-	法律

法律上的合作

[nju:] [kwis][fɜ:r] ['ɛsɪt] , [nju:] [kwis]['lætroʊ] , [nju:] [kwis]['ædʌlt; ə'dʌlt] .

Neu	quis	fur	esset	,	neu	quis	latro	,	neu	quis	adulter	.
纽	quis	毛皮	精华	,	纽	quis	拉特罗	,	纽	quis	通奸者	.

Neu quis Fur esset，neu quis latro，neu quis 通奸。

[wʌn] [sɜːrm] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
1 Serm . iii . 105 .
1 丝氨酸蛋白酶 . 三、 . - .

1 Serm. iii. 105。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪnʃənt] ['ɔːrətər] , [ʌv; əv] [huːz] ['poʊəmz][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
A celebrated ancient orator , of whose poems we have but a few
一个 著名 古老的 演说者 , 的 谁 诗歌 我们 有 但 一个 很少
['frægmənts] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
fragments remaining ,
片段 其余的 ,

一位古代著名演说家，他的诗歌如今只剩下一些残篇。

[hæz; həz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ]
has well described the progressive order in which
有 出色地 描述 这 进步 命令 在 哪个

已经很好地描述了这种渐进顺序，

[[peɪdʒ] -]
[Page 53]
[页 -]

[第53页]

['hjuːmən][sə'saɪəti][ɪz]['grædʒuəli][led][tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪmp'ruːvmənts] ['ʌndər][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp]
human society is gradually led to its highest improvements under the guardianship
人类 社会 是 逐步地 引领 到 它是 最高 改进 在下面 这 监护
[ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊr] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] ['mærɪdʒ] .
of those laws which secure property and regulate marriage .
的 那些 法律 哪个 安全的 财产 和 调节 婚姻 .

在保障财产和规范婚姻的法律的保护下，人类社会逐步走向最高水平的进步。

[et]['lɪˈdʒiz] - - , [et] ['tʃɑːrə] -
Et leges sanctas docuit , et chara jugavit
等 法律 - - , 等 角色 -

Et Leges saints douit, et Chara jugavit

['kɔːrpərə] - ; [et] ['mægnə] - [ɜ˞ːbz] .
Corpora conjugiis ; et magnas condidit urbes .
语料库 - ; 等 大麦 - 城市 .

接合体； et magnas condit urbes。

[fræg] . [siː] . - .
Frag . C . Licin .
碎片 . C . - .

碎片 C. Licin。

['kɑːlvi] .
Calvi .
卡尔维 .

卡尔维。

[ðiːz] [tuː] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kən'vɜːrt][ðə; ði] ['selfɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pæʃnz]
These two great institutions convert the selfish as well as the social passions
这些 二 伟大的 机构 转变 这 自私 作为 出色地 作为 这 社会的 激情
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɜ˞ːməst]['bændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli]
of our nature into the firmest bands of a peaceable and orderly
的 我们的 自然 进入 这 最坚固 乐队 的 一个 和平的 和 秩序
['ɪntərkɔːrs] ;
intercourse ;
交往 ;

这两个伟大的制度将我们天性中的自私和社交激情转化为和平有序交往的最牢固纽带；

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd]['ɪntuː]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['kwaɪət] ; [ðeɪ] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði]
they **change** **the** **sources** **of** **discord** **into** **principles** **of** **quiet** **;** **they** **discipline** **the**
他们 改变 这 来源 的 Discord 进入 原则 的 安静的 ; 他们 纪律 这
[moʊst] [ʌn'gʌvərnəbl] ,
most **ungovernable** **,**
最多 无法治理的 ,

他们将纷争的根源转化为和平的原则；他们约束最桀骜不驯的人。

[ðeɪ] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] ['groʊsɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zɔːlt][ðə; ði][moʊst]['sɔːrdɪd] [prə'pensɪtiːz] ;
they **refine** **the** **grossest** **,** **and** **they** **exalt** **the** **most** **sordid** **propensities** **;**
他们 精炼 这 最恶心的 , 和 他们 崇高 这 最多 肮脏的 倾向 ;

他们提炼最粗俗的东西，他们颂扬最卑劣的倾向；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pər'petʃuəl]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['streŋθnz] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]
so **that** **they** **become** **the** **perpetual** **fountain** **of** **all** **that** **strengthens** **,** **and** **preserves**
所以 那 他们 变得 这 永久 喷泉 的 全部 那 加强 , 和 果酱
,
,
,

从而使它们成为一切增强和保存力量的永恒源泉。

[ænd; ənd] [ə'dɔːnz] [sə'saɪəti] ; [ðeɪ] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [reɪs] .
and **adorns** **society** **;** **they** **sustain** **the** **individual** **,** **and** **they** **perpetuate** **the** **race** **.**
和 装饰 社会 ; 他们 维持 这 个人 , 和 他们 延续 这 种族 .

它们美化社会；它们维持个人生存，它们延续种族。

[ə'raʊnd] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['veriəs] ['distənsiz]
Around **these** **institutions** **all** **our** **social** **duties** **will** **be** **found** **at** **various** **distances**
大约 这些 机构 全部 我们的 社会的 职责 将要 是 成立 在 各种各样的 距离
[tuː; tə][reɪndʒ] [ðəm'selvz] ;
to **range** **themselves** **;**
到 范围 他们自己 ;

围绕这些机构，我们的所有社会责任都将以不同的方式分布；

[sʌm; səm] [mɔːr] [nɪr] , ['ɑːbviəsli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , ['ʌðər]
some **more** **near** **,** **obviously** **essential** **to** **the** **good** **order** **of** **human** **life** **,** **others**
一些 更多的 靠近 , 明显地 基本的 到 这 好的 命令 的 人类 生活 , 其他的
[mɔːr] [rɪ'moʊt] ,
more **remote** **,**
更多的 偏僻的 ,

有些距离更近，显然对人类生活的良好秩序至关重要；有些则距离更远。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [vjuː] [soʊ] [ə'pærənt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]
and **of** **which** **the** **necessity** **is** **not** **at** **first** **view** **so** **apparent** **;** **and** **some**
和 的 哪个 这 必要性 是 不是 在 第一的 看法 所以 明显 ; 和 一些
[soʊ]['dɪstənt] , [ðæt]
so **distant** **,** **that**
所以 遥远 , 那

其中一些必要性乍看之下并不那么明显；有些则非常遥远，以至于

[ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] ['daʊtɪd] ,
their **importance** **has** **been** **sometimes** **doubted** **,**
他们的 重要性 有 到过 有时 怀疑 ,

人们有时质疑它们的重要性，

[ðoʊ] [ə'pɑːn] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊt,pəʊsts][ænd; ənd]

though	upon	more	mature	consideration	they	will	be	found	to	be	outposts	and
尽管	之上	更多的	成熟	考虑	他们	将要	是	成立	到	是	前哨站	和

[əd'vænst] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] :

advanced	guards	of	these	fundamental	principles	:
先进的	守卫	的	这些	基本的	原则	:

但经过更深入的思考，人们会发现它们是这些基本原则的前哨和先锋：

[ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊrli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

that	man	should	securely	enjoy	the	fruits	of	his	labour	,
那	男人	应该	安全地	享受	这	水果	的	他的	劳动	,

这个人应该安心地享受他劳动的成果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['waɪzli] ['ɔːrdərd] [æz; əz]

and	that	the	society	of	the	sexes	should	be	so	wisely	ordered	as
和	那	这	社会	的	这	性别	应该	是	所以	明智地	订购	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'fekʃənz] ,

to	make	it	a	school	of	the	kind	affections	,
到	制作	它	一个	学校	的	这	种类	情感	,

并且，男女之间的社会关系应该得到明智的安排，使其成为培养友善情感的学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

and	a	fit	nursery	for	the	commonwealth	.
和	一个	合身	苗圃	为了	这	联邦	.

以及一个适合全英联邦的托儿所。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] .

The	subject	of	property	is	of	great	extent	.
这	主题	的	财产	是	的	伟大的	程度	.

财产问题涉及范围非常广泛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

It	will	be	necessary	to	establish	the	foundation	of	the	rights	of	acquisition	,
它	将要	是	必要的	到	建立	这	基础	的	这	权利	的	获得	,

有必要确立取得权利的基础。

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ɪn][ɪ'mædʒɪneri]['kɑːntrækts][ɔːr][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [steɪt]

alienation	,	and	transmission	,	not	in	imaginary	contracts	or	a	pretended	state
异化	,	和	传播	,	不是	在	假想	合同	或者	一个	假装	状态

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

异化和传递，并非建立在虚构的契约或假装的自然状态之上，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [sʌb'sɜːrviənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

but	in	their	subserviency	to	the	subsistence	and	well	-	being	of	mankind	.
但	在	他们的	从属关系	到	这	生存	和	出色地	-	存在	的	人类	.

但他们却服务于人类的生存和福祉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət]['juːsf(ə)l] ,

It	will	not	only	be	curious	,	but	useful	,
它	将要	不是	仅有的	是	好奇的	,	但	有用	,

这不仅令人好奇，而且很有用。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [luːs] [ænd; ənd]

to	trace	the	history	of	property	from	the	first	loose	and
到	痕迹	这	历史	的	财产	从	这	第一的	松动的	和

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

transient	occupancy	of	the	savage	,
瞬态	占用	的	这	野蛮的	,

追溯财产的历史，从野蛮人最初零散、短暂的占有开始，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [rɪ'siːvd] , [tuː; tə] [ðæt]

through	all	the	modifications	which	it	has	at	different	times	received	,	to	that
通过	全部	这	修改	哪个	它	有	在	不同的	时代	已收到	,	到	那

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ,

comprehensive	,
综合的	,

经过不同时期的所有修改，最终形成了如今的全面体系。

['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['mɪnɪt] [koʊd][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

subtle	,	and	anxiously	minute	code	of	property	which	is	the	last	result	of	the
微妙的	,	和	焦虑地	分钟	代码	的	财产	哪个	是	这	最后的	结果	的	这

[moʊst] [rɪ'faɪnd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

most	refined	civilization	.
最多	精制	文明	.

微妙而又极其细致的财产法，是最高尚文明的最终成果。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][æz; əz]

I	shall	observe	the	same	order	in	considering	the	society	of	the	sexes	as
我	将	观察	这	相同的	命令	在	考虑	这	社会	的	这	性别	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

it	is	regulated
它	是	受监管

在考察两性社会及其规制时，我将遵循同样的顺序。

[[peɪdʒ] -]
[Page 55]
[页 -]

[第55页]

[baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

by	the	institution	of	marriage	.
经过	这	机构	的	婚姻	.

通过婚姻制度。

[-] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [leɪ] ['oʊpən] [ðoʊz] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

[	19	]	I	shall	endeavour	to	lay	open	those	unalterable	principles	of	general
[	-	]	我	将	努力	到	躺	打开	那些	不可更改的	原则	的	一般的

['ɪntrəst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [rests] :

interest	on	which	that	institution	rests	:
兴趣	在	哪个	那	机构	休息	:

[19] 我将努力阐明该机构赖以存在的那些不可改变的、关乎公共利益的原则:

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

and	if	I	entertain	a	hope	that	on	this	subject	I	may	be	able	to	add
和	如果	我	招待	一个	希望	那	在	这	主题	我	可能	是	有能力的	到	添加

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['mæstərz][ɪn][mə'rælətɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

something	to	what	our	masters	in	morality	have	taught	us	,
某物	到	什么	我们的	大师	在	道德	有	教授	我们	,

如果我希望在这个问题上，我能为我们道德大师们教导我们的内容增添一些东西，

[aɪ] [trʌst] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

I	trust	,	that	the	reader	will	bear	in	mind	,	as	an	excuse	for	my	presumption	,
我	相信	,	那	这	读者	将要	熊	在	头脑	,	作为	一个	原谅	为了	我的	假定	,

我希望读者能记住，这可以作为我妄自尊大的理由。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt] [wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði]

that	they	were	not	likely	to	employ	much	argument	where	they	did	not	foresee	the
那	他们	是	不是	可能	到	采用	很多	争论	在哪里	他们	做过	不是	预见	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [daʊt] .

possibility	of	doubt	.
可能性	的	怀疑	.

他们不太可能在预见不到任何疑问的情况下进行过多的辩论。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][kən'sɪdər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
I shall also consider the history
我 将 还 考虑 这 历史

我还会考虑历史因素。

[-] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:] [θru:]
[20] of marriage , and trace it through
[-] 的 婚姻 , 和 痕迹 它 通过

[20] 婚姻，并追溯其发展历程

[[peɪdʒ] -]
[Page 56]
[页 -]

[第56页]

[ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'su:md] , [tu:; tə] [ðæt] ['di:snt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pɜ:rmənənsi]
all the forms which it has assumed , to that decent and happy permanency
全部 这 表格 哪个 它 有 假定 , 到 那 体面的 和 快乐的 永久性
[ʌv; əv]['ju:niən] ,
of union ,
的 联盟 ,

它所采取的所有形式，都指向那体面而幸福的永恒联盟。

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [pər'hæps] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] , [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][sə'saɪəti]
which has , perhaps above all other causes , contributed to the quiet of society
哪个 有 , 也许 多于 全部 其他 原因 , 贡献 到 这 安静的 的 社会
,
,
,

或许正是这一点，比其他任何因素都更能促成社会的平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn]['mɑ:dərn][taɪmz] .
and the refinement of manners in modern times .
和 这 精炼 的 礼仪 在 现代的 时代 .

以及现代人礼仪的提升。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [sə'dʒest] ,
Among many other inquiries which this subject will suggest ,
之中 许多 其他 查询 哪个 这 主题 将要 建议 ,

该主题还会引出许多其他问题，其中包括：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][led] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['du:tiz]
I shall be led more particularly to examine the natural station and duties
我 将 是 引领 更多的 特别 到 检查 这 自然的 车站 和 职责
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] ,
of the female sex ,
的 这 女性 性别 ,

我将着重考察女性的自然地位和职责。

[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [ɪts] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['jʊrəp] ,
their condition among different nations , its improvement in Europe ,
他们的 状况 之中 不同的 国家 , 它是 改进 在 欧洲 ,

它们在不同国家中的地位，以及它们在欧洲的改善情况

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self][hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
and the bounds which Nature herself has prescribed to the progress of
和 这 界限 哪个 自然 她自己 有 规定 到 这 进步 的
[ðæt] [ɪm'pru:vmənt] ;
that improvement ;
那 改进 ;

以及自然本身为这种进步所规定的界限；

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] , ['evri] [prɪ'tendɪd] [æd'væns] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

beyond	which	,	every	pretended	advance	will	be	a	real	degradation	.
超过	哪个	,	每一个	假装	进步	将要	是	一个	真实的	降解	.

除此之外，任何所谓的进步都将是真正的倒退。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['praɪvət]['du:ti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][prʊ'si:d][tu:; tə][kən'sɪdər]

Having	established	the	principles	of	private	duty	,	I	shall	proceed	to	consider
拥有	已确立的	这	原则	的	私人的	责任	,	我	将	继续	到	考虑

在确立了私人责任原则之后，我将着手考虑……

[[peɪdʒ] -]

[	Page	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[mæn]['ʌndər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['sɑ:vrɪn] , [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

man	under	the	important	relation	of	subject	and	sovereign	,	or	,	in	other	words	,
男人	在下面	这	重要的	关系	的	主题	和	主权	,	或者	,	在	其他	字	,

[ʌv; əv] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt] .

of	citizen	and	magistrate	.
的	公民	和	地方法官	.

人处于臣民与君主的重要关系中，或者换句话说，处于公民与官员的重要关系中。

[ðə; ði] ['du:tiz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [nɑ:t]

The	duties	which	arise	from	this	relation	I	shall	endeavour	to	establish	,	not
这	职责	哪个	出现	从	这	关系	我	将	努力	到	建立	,	不是

[ə'pɑ:n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['kɑ:mpækts] ,

upon	supposed	compacts	,
之上	据称	紧凑型	,

我将努力确立由这种关系产生的义务，而不是基于所谓的契约。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [kə'merɪkəl] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] [ɪn][fækt] ,

which	are	altogether	chimerical	,	which	must	be	admitted	to	be	false	in	fact	,
哪个	是	共	奇美拉	,	哪个	必须	是	承认	到	是	错误的	在	事实	,

这些完全是虚构的，事实上必须承认是错误的。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['fɪkʃənz] ,

which	if	they	are	to	be	considered	as	fictions	,
哪个	如果	他们	是	到	是	经过考虑的	作为	虚构	,

如果它们被视为虚构作品的话，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [noʊ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][dʒʌst] ['ri:zənɪŋ] ,

will	be	found	to	serve	no	purpose	of	just	reasoning	,
将要	是	成立	到	服务	不	目的	的	只是	推理	,

将会发现它对正当推理没有任何作用。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['despətɪzəm][ɪn]

and	to	be	equally	the	foundation	of	a	system	of	universal	despotism	in
和	到	是	同样地	这	基础	的	一个	系统	的	普遍的	专制主义	在

['hɑ:bz] ,

Hobbes	,
霍布斯	,

而且同样也是霍布斯所认为的普遍专制制度的基础。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['ænərki] [ɪn] ['ruːsəu] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd]['beɪsɪs][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

and	of	universal	anarchy	in	Rousseau	;	but	on	the	solid	basis	of	general
和	的	普遍的	无政府状态	在	卢梭	;	但	在	这	坚硬的	基础	的	一般的

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

卢梭认为世界是普遍的无政府状态；但世界却是建立在普遍便利的坚实基础上的。

[men] ['kænɑːt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][eɪd] ;

Men	cannot	subsist	without	society	and	mutual	aid	;
男人	不能	生存	没有	社会	和	相互的	援助	;

人离不开社会和互助；

[ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [meɪn'teɪn] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [nɔːr] [rɪ'siːv] [eɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]

they	can	neither	maintain	social	intercourse	nor	receive	aid	from	each	other
他们	能	两者都不	维持	社会的	交往	也不	收到	援助	从	每个	其他

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;

without	the	protection	of	government	;
没有	这	保护	的	政府	;

如果没有政府的保护，他们既无法维持社会交往，也无法互相获得援助；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðæt] [prə'tekʃn] [wɪ'ðaʊt] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [wɪtʃ]

and	they	cannot	enjoy	that	protection	without	submitting	to	the	restraints	which
和	他们	不能	享受	那	保护	没有	提交	到	这	约束	哪个

[ə; eɪ][dʒʌst] ['gʌvərnmənt] [im'pəuziz] .

a	just	government	imposes	.
一个	只是	政府	强加	.

他们若不服从公正政府施加的限制，就无法享受这种保护。

[ðɪs] [pleɪn] ['ɑːrgjumənt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

This	plain	argument	establishes	the	duty	of	obedience	on	the	part	of	citizens	,
这	清楚的	争论	建立	这	责任	的	服从	在	这	部分	的	公民	,

这一简单的论证确立了公民的服从义务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrits] ,

and	the	duty	of	protection	on	that	of	magistrates	,
和	这	责任	的	保护	在	那	的	地方法官	,

以及保护的义务也适用于地方法官。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['mɔːrəl]['duːti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] ,

on	the	same	foundation	with	that	of	every	other	moral	duty	;	and	it	shews	,
在	这	相同的	基础	和	那	的	每一个	其他	道德	责任	;	和	它	展示	,

与其他一切道德义务一样，它建立在相同的基础上；并且它表明，

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] , [ðæt] [ðiːz] ['duːtiz] [ɑːr; ər][rɪ'sɪprək(ə)l] ; [ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl][end]

with	sufficient	evidence	,	that	these	duties	are	reciprocal	;	the	only	rational	end
和	充足的	证据	,	那	这些	职责	是	互惠的	;	这	仅有的	合理的	结尾

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	which	the
为了	哪个	这

有充分证据表明，这些义务是相互的；这是唯一合理的目的，即.....

[[peɪdʒ] -]

[	Page	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

fiction	of	a	contract	could	have	been	invented	.
小说	的	一个	合同	可以	有	到过	发明	.

合同可能是虚构的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'kʌmbər] [maɪ] ['riːzənɪŋ] [baɪ]['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
I **shall** **not** **encumber** **my** **reasoning** **by** **any** **speculations** **on** **the** **origin** **of**
我 将 不是 负担 我的 推理 经过 任何 猜测 在 这 起源 的
['gʌvərnmənt] ;
government **;**
政府 ;

我不会让任何关于政府起源的推测束缚我的推理；

[ə; eɪ]['kwestʃən][ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd][ɪn]['mɑːdərn][taɪmz] ;
a **question** **on** **which** **so** **much** **reason** **has** **been** **wasted** **in** **modern** **times** **;**
一个 问题 在 哪个 所以 很多 原因 有 到过 浪费 在 现代的 时代 ;

在现代社会，这个问题浪费了太多理性；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [-] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [hæv; həv]['nevər][wʌns]
but **which** **the** **ancients** **[** **21** **]** **in** **a** **higher** **spirit** **of** **philosophy** **have** **never** **once**
但 哪个 这 古代人 [-] 在 一个 更高 精神 的 哲学 有 绝不 一次
['muːtid] .
mooted **.**
讨论 .

但古代人[21]从更高的哲学精神中从未讨论过这个问题。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz][biː; bi][dʒʌst] , [ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
If **our** **principles** **be** **just** **,** **the** **origin** **of** **government** **must** **have** **been**
如果 我们的 原则 是 只是 , 这 起源 的 政府 必须 有 到过
[koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
coeval **with** **that** **of** **mankind** **;**
同时期 和 那 的 人类 ;

如果我们的原则是正确的，那么政府的起源必定与人类的起源同时发生；

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][traɪb][hæz; həz]['evər] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] ['bruːtɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
and **as** **no** **tribe** **has** **ever** **yet** **been** **discovered** **so** **brutish** **as** **to** **be**
和 作为 不 部落 有 曾经 然而 到过 发现 所以 野蛮的 作为 到 是
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] ,
without **some** **government** **,**
没有 一些 政府 ,

而且，迄今为止，还没有发现哪个部落野蛮到没有政府的地步。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ,
and **yet** **so** **enlightened** **as** **to** **establish** **a** **government** **by** **common** **consent** **,**
和 然而 所以 开明 作为 到 建立 一个 政府 经过 常见的 同意 ,

然而，他们却如此开明，以至于建立了一个由民众共同同意的政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] ['sɪriəs] ['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːnfjuː'teɪʃn][ʌv; əv]
it **is** **surely** **unnecessary** **to** **employ** **any** **serious** **argument** **in** **the** **confutation** **of**
它 是 一定 不必要 到 采用 任何 严肃的 争论 在 这 反驳 的
[ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
a **doctrine** **that** **is** **inconsistent** **with**
一个 教义 那 是 不一致 和

驳斥与……相矛盾的理论，当然没有必要采用任何严肃的论证。

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .
reason **,** **and** **unsupported** **by** **experience** **.**
原因 , 和 不支持 经过 经验 .

仅凭理性，缺乏经验支持。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɔ:l][in'kwaiəriz]['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bi:; bi] [kə'merɪkəl] ,

But	**though**	**all**	**inquiries**	**into**	**the**	**origin**	**of**	**government**	**be**	**chimerical**	**,**
但	尽管	全部	查询	进入	这	起源	的	政府	是	奇美拉	,

但是，尽管所有关于政府起源的探究都可能是不切实际的幻想，

[jet] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:gres] [ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .

yet	**the**	**history**	**of**	**its**	**progress**	**is**	**curious**	**and**	**useful**	**.**
然而	这	历史	的	它是	进步	是	好奇的	和	有用	.

然而，它的发展历程却十分有趣且有用。

[ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [frʌm; frəm]['sævɪdʒ] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

The	**various**	**stages**	**through**	**which**	**it**	**passed**	**from**	**savage**	**independence**	**,**
这	各种各样的	阶段	通过	哪个	它	通过了	从	野蛮的	独立	,

它从野蛮的独立状态过渡到各个阶段，

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] ['evri] ['mænz] ['paʊər] [ʌv; əv]['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [tu:; tə]['li:g(ə)l] ['lɪbərti] ,

which	**implies**	**every**	**man's**	**power**	**of**	**injuring**	**his**	**neighbour**	**,**	**to**	**legal**	**liberty**	**,**
哪个	暗示	每一个	男人的	力量	的	受伤	他的	邻居	,	到	合法的	自由	,

这意味着每个人都有伤害邻居的权力，这是法律赋予的自由。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['evri] ['mænz] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [rɔ:ŋ] ;

which	**consists**	**in**	**every**	**man's**	**security**	**against**	**wrong**	**;**
哪个	由	在	每一个	男人的	安全	反对	错误的	;

它保障每个人免受侵害；

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][iks'pændz]['ɪntu:][ə; eɪ][traɪb] , [ænd; ənd] [traɪbz] [ˌkoʊə'les] ['ɪntu:]

the	**manner**	**in**	**which**	**a**	**family**	**expands**	**into**	**a**	**tribe**	**,**	**and**	**tribes**	**coalesce**	**into**
这	方式	在	哪个	一个	家庭	展开	进入	一个	部落	,	和	部落	合并	进入

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

a	**nation**	**;**
一个	国家	;

家庭发展成部落，部落凝聚成国家的方式；

[ɪn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk]['dʒʌstɪs][ɪz]['grædʒuəli] [in'grɑ:ftid] [ɑ:n]['praɪvət] [rɪ'vendʒ] , [faɪnd] ['tempərəri]

in	**which**	**public**	**justice**	**is**	**gradually**	**engrafted**	**on**	**private**	**revenge**	**,**	**find**	**temporary**
在	哪个	民众	正义	是	逐步地	嫁接	在	私人的	复仇	,	寻找	暂时的

[səb'mɪʃ(ə)n] ['raɪpənd]['ɪntu:][hə'bɪtʃuəl] [ə'bi:diəns] ;

submission	**ripened**	**into**	**habitual**	**obedience**	**;**
提交	成熟的	进入	习惯性的	服从	;

公共正义逐渐与私人复仇相结合，暂时的顺从逐渐演变为习惯性的服从；

[fɔ:rm][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

form	**a**	**most**	**important**	**and**	**extensive**	**subject**	**of**	**inquiry**	**,**
形式	一个	最多	重要的	和	广泛的	主题	的	询问	,

构成了一个极其重要且广泛的研究课题，

[wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hendz] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn] [pə'li:s] , [ɪn]['dʒu:dɪkətʃər] ,

which	**comprehends**	**all**	**the**	**improvements**	**of**	**mankind**	**in**	**police**	**,**	**in**	**judicature**	**,**
哪个	理解	全部	这	改进	的	人类	在	警察	,	在	司法	,

[ænd; ənd][ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

and	**in**	**legislation**	**.**
和	在	立法	.

它涵盖了人类在警察、司法和立法方面的所有进步。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

I	**have**	**already**	**given**	**the**	**reader**	**to**	**understand**	**that**	**the**	**description**	**of**	**liberty**
我	有	已经	给定	这	读者	到	理解	那	这	描述	的	自由

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ,

which	**seems**	**to**	**me**	**the**	**most**	**comprehensive**	**,**
哪个	似乎	到	我	这	最多	综合的	,

我已经让读者明白，在我看来，对自由最全面的描述是：

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [rɔːŋ] .
is that of security against wrong .
是 那 的 安全 反对 错误的 .

是防范不法行为的安全保障。

['lɪbərti] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] ['gʌvərnmənt] .
Liberty is therefore the object of all government .
自由 是 所以 这 目的 的 全部 政府 .

因此，自由是所有政府的目标。

[men][ɑːr; ər] [mɔːr] [friː] ['ʌndər] ['evri] ['gʌvərnmənt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,
Men are more free under every government , even the most imperfect ,
男人 是 更多的 自由的 在下面 每一个 政府 , 甚至 这 最多 不完善 ,

在任何政府体制下，即使是最不完美的政府，男性都享有更大的自由。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
than they would be if it were possible for them to exist without any
比 他们 会 是 如果 它 是 可能的 为了 他们 到 存在 没有 任何
['gʌvərnmənt]
government
政府

如果它们能够在没有任何政府的情况下存在，它们的情况会比现在好得多。

[[peɪdʒ] -]
[Page 60]
[页 -]

[第60页]

[æt; ət][ɔːl] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] , [mɔːr] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz]
at all : they are more secure from wrong , more undisturbed in the exercise
在 全部 : 他们 是 更多的 安全的 从 错误的 , 更多的 未受干扰 在 这 锻炼
[ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɚz] ,
of their natural powers ,
的 他们的 自然的 权力 ,

完全如此：他们更能免受侵害，在行使自身天赋能力时也更不受干扰。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [friː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['groʊsɪst] [sens] [ʌv; əv]
and therefore more free , even in the most obvious and grossest sense of
和 所以 更多的 自由的 , 甚至 在 这 最多 明显的 和 最恶心的 感觉 的
[ðə; ði][wɜːrd] ,
the word ,
这 单词 ,

因此，即使在最显而易见、最粗俗的意义上，也更加自由。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnprə'tektɪd] [ə'genst] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
than if they were altogether unprotected against injury from each other .
比 如果 他们 是 共 未受保护 反对 受伤 从 每个 其他 .

比他们完全没有防护措施来避免彼此伤害要好得多。

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][sɪ'kjʊrəti][ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] ['ʌndər] ['dɪfrənt]
But as general security is enjoyed in very different degrees under different
但 作为 一般的 安全 是 享受 在 非常 不同的 学位 在下面 不同的
['gʌvərnmənts] ,
governments ,
政府 ,

但是，由于不同政府统治下民众享有的总体安全程度差异很大，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['pɜːrfɪktli] , [ɑːr; ər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [kɔːld] [friː] .
those which guard it most perfectly , are by way of eminence called free .
那些 哪个 警卫 它 最多 完美 , 是 经过 方式 的 卓越 称为 自由的 .

那些守护它最完美的人，因其卓越而被称为自由人。

[sʌtʃ] ['gʌvərnmənts] [ə'teɪn] [moʊst] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['gʌvərnmənt]
Such governments attain most completely the end which is common to all government
这样的 政府 达到 最多 完全地 这 结尾 哪个 是 常见的 到 全部 政府
.
:
.

这样的政府最彻底地实现了所有政府的共同目标。

[ə; eɪ] [friː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
A free constitution of government and a good constitution of government
一个 自由的 宪法 的 政府 和 一个 好的 宪法 的 政府
[ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .
are therefore different expressions for the same idea .
是 所以 不同的 表达式 为了 这 相同的 主意 .

因此，自由的政府宪法和良好的政府宪法是同一概念的不同表达方式。

[ə'nʌðər] [mə'tɪrɪəl] [dɪ'stɪŋkʃn] , [haʊ'evər] , [suːn] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .
Another material distinction , however , soon presents itself .
其他 材料 区别 , 然而 , 很快 礼物 本身 .

然而，另一个实质性的区别很快显现出来。

[ɪn][moʊst]['sivilaizd] [steɪts] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['tɑːlərəbli] [prə'tektɪd] [ə'genst] [groʊs][ɪn'dʒʌstɪs][frʌm; frəm]
In most civilised states the subject is tolerably protected against gross injustice from
在 最多 文明 各州 这 主题 是 勉强可以接受 受保护 反对 总的 不公正 从
[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [baɪ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [lɔːz] ,
his fellows by impartial laws ,
他的 伙伴们 经过 公正 法律 ,

在大多数文明国家，公正的法律能够较好地保护公民免受同胞的严重不公正对待。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mænɪfest] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] .
which it is the manifest interest of the sovereign to enforce .
哪个 它 是 这 显现 兴趣 的 这 主权 到 执行 .

而这正是君主的明显利益所在。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['kɑːmənwelθ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
But some commonwealths are so happy as to be founded on a
但 一些 英联邦 是 所以 快乐的 作为 到 是 创立 在 一个
['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['prɑːvɪdənt] ['wɪzdəm] .
principle of much more refined and provident wisdom .
原则 的 很多 更多的 精制 和 普罗维登特 智慧 .

但有些联邦则非常幸运，它们建立在更加精妙和富有远见的智慧原则之上。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːmənwelθ] [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] [nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs]
The subjects of such commonwealths are guarded not only against the injustice
这 主题 的 这样的 英联邦 是 守卫 不是 仅有的 反对 这 不公正
[ʌv; əv] [iːtʃ]
of each
的 每个

这些联邦的臣民不仅免受各种不公正待遇的侵害。

[[peɪdʒ] -]
[Page 61]
[页 -]

[第61页]

['ʌðər] , [bʌt; bət] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən]['pruːd(ə)ns][kæn; kən] [kən'traɪv]) [ə'genst] [ə'preʃn]
other , but (as far as human prudence can contrive) against oppression
其他 , 但 (作为 远的 作为 人类 谨慎 能 精心策划) 反对 压迫
[frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
from the magistrate .
从 这 地方法官 .

其他方面，但（就人类的审慎所能做到的）反对地方官吏的压迫。

[sʌtʃ] [steɪts] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] ['eksələns] [ænd; ənd]
Such states , like all other extraordinary examples of public or private excellence and
这样的 各州 , 喜欢 全部 其他 非凡的 示例 的 民众 或者 私人的 卓越 和
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

这样的国家，就像所有其他公共或私人领域卓越和幸福的非凡典范一样，

[ɑːr; ər] ['θɪnli] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
are thinly scattered over the different ages and countries of the world .
是 薄薄的 疏散 超过 这 不同的 年龄 和 国家 的 这 世界 .

零星散布在世界各地不同时代和国家。

[ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ɪg'zækt] [ə; eɪ] ['meʒər] ,
In them the will of the sovereign is limited with so exact a measure ,
在 他们 这 将要 的 这 主权 是 有限的 和 所以 精确的 一个 措施 ,

在这些法律中，君主的意志受到如此精确的限制。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [nɑːt] ['wiːkənd] .
that his protecting authority is not weakened .
那 他的 保护 权威 是 不是 减弱 .

他的保护权威并未削弱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
Such a combination of skill and fortune is not often to be expected ,
这样的 一个 组合 的 技能 和 财富 是 不是 经常 到 是 预期的 ,

这种能力与运气兼备的情况并不常见。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nevər] [kæn; kən] [ə'raɪz] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ðoʊ] ['grædʒuəl]
and indeed never can arise , but from the constant though gradual
和 的确 绝不 能 出现 , 但 从 这 持续的 尽管 逐渐地
[ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] ,
exertions of wisdom and virtue ,
努力 的 智慧 和 美德 ,

而且，唯有通过智慧和美德的持续而渐进的努力，才能真正产生。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
to improve a long succession of most favourable circumstances .
到 提升 一个 长的 演替 的 最多 有利 情况 .

改善一系列极其有利的条件。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'diːd] [skers] ['eni] [sə'saɪəti] [soʊ] ['retʃɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
There is indeed scarce any society so wretched as to be destitute of some
那里 是 的确 稀少 任何 社会 所以 可怜 作为 到 是 贫困 的 一些
[sɔːrt] [ʌv; əv] [wiːk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌvənəz] .
sort of weak provision against the injustice of their governors .
种类 的 虚弱的 条款 反对 这 不公正 的 他们的 州长们 .

事实上，几乎没有哪个社会悲惨到连某种抵御统治者不公正行为的微弱保障措施都没有。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['feɪvərɪt] ['predʒudisiz] , ['næʃ(ə)nəl] ['mænərz] , [hæv; həv] [ɪn] ['dɪfrənt]
Religious institutions , favourite prejudices , national manners , have in different
宗教 机构 , 最喜欢的 偏见 , 国家的 礼仪 , 有 在 不同的
['kʌntriz] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːkwəl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
countries , with unequal degrees of force ,
国家 , 和 不等 学位 的 力量 ,

宗教机构、根深蒂固的偏见、民族风俗在不同国家的影响程度不一。

[tʃekt] [ɔːr] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [su'priːm] ['paʊər] .
checked or mitigated the exercise of supreme power .
已检查 或者 缓解 这 锻炼 的 最高 力量 .

制约或减轻了最高权力的行使。

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][noʊ'bɪləti] , [ʌv; əv]['ɑ:pjələnt] ['mɜ:rkənti:l] [kə'mjʊnəti] , [ʌv; əv]

The	privileges	of	a	powerful	nobility	,	of	opulent	mercantile	communities	,	of
这	特权	的	一个	强大的	贵族	,	的	奢华	商业	社区	,	的

[greɪt] [dʒu:'dɪʃəl][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] ,

great	judicial	corporations	,
伟大的	司法	公司	,

强大的贵族阶层、富裕的商业团体、大型司法机构所享有的特权

[hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['mɔnəkiz] [ə'proʊtʃt] [mɔ:r] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'troʊl][ɑ:n][ðə; ði]

have	in	some	monarchies	approached	more	near	to	a	control	on	the
有	在	一些	君主制	接近	更多的	靠近	到	一个	控制	在	这

在一些君主制国家，权力更接近于控制.....

[[peɪdʒ] -]

[	Page	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['sɑ:vrɪn] .

sovereign	.
主权	.

主权者。

[mi:nz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['wɪzdəm] [tu:; tə] ['tempər] [ðə; ði]['despətɪzəm]

Means	have	been	devised	with	more	or	less	wisdom	to	temper	the	despotism
方法	有	到过	设计	和	更多的	或者	较少的	智慧	到	脾气	这	专制主义

[ʌv; əv][æn; ən][ˌærɪ'stɑ:krəsi]['oʊvər][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

of	an	aristocracy	over	their	subjects	,
的	一个	贵族	超过	他们的	主题	,

人们已经想出了一些或多或少颇具智慧的方法来缓和贵族对其臣民的专制统治。

[ænd; ənd][ɪn] [di'mɔkrəsiz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] [ə'genst] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,

and	in	democracies	to	protect	the	minority	against	the	majority	,
和	在	民主国家	到	保护	这	少数民族	反对	这	多数	,

在民主国家，保护少数群体免受多数群体侵害，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['deməgɔgz] .

and	the	whole	people	against	the	tyranny	of	demagogues	.
和	这	所有的	人们	反对	这	暴政	的	煽动者	.

全体人民反抗蛊惑人心的暴政。

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [ʌn'mikst] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

But	in	these	unmixed	forms	of	government	,
但	在	这些	未混合的	表格	的	政府	,

但在这些纯粹的政府形式中，

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['vestɪd] [ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r][ɪn][wʌn]['ɔ:rdər] ,

as	the	right	of	legislation	is	vested	in	one	individual	or	in	one	order	,
作为	这	正确的	的	立法	是	既得权益	在	一	个人	或者	在	一	命令	,

由于立法权归属于某个个人或某个组织，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [meɪ] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

it	is	obvious	that	the	legislative	power	may	shake	off	all	the	restraints	which	the
它	是	明显的	那	这	立法	力量	可能	摇	离开	全部	这	约束	哪个	这

[lɔ:z] [hæv; həv][ɪm'poʊzd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

laws	have	imposed	on	it	.
法律	有	强加	在	它	.

很明显，立法权可以摆脱法律对其施加的所有限制。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['gʌvərnmənts] , ['ðerfɔ:r] , [tend] [tɔ:rdz] ['despətɪzəm] ,

All	such	governments	,	therefore	,	tend	towards	despotism	,
全部	这样的	政府	,	所以	,	趋向	向	专制主义	,

因此，所有这些政府都倾向于专制主义。

[ænd; ənd][ðə; ði][si'kjuəritis] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æd'mɪt] [ə'genst] [ˌem aɪ 'es] - ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli]
and 和 | **the** 这 | **securities** 证券 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **admit** 承认 | **against** 反对 | **mis** 误 | **-** - | **government** 政府 | **are** 是 | **extremely** 极其
['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'keriəs] .
feeble 微弱 | **and** 和 | **precarious** 岌岌可危 | **.** .

他们所承认的防止政府治理不善的保障措施极其薄弱且不可靠。

[ðə; ði][best] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['wɪzdəm][kæn; kən][dɪ'vaɪz] ,
The 这 | **best** 最好的 | **security** 安全 | **which** 哪个 | **human** 人类 | **wisdom** 智慧 | **can** 能 | **devise** 设计 | **,** ,

人类智慧所能构想出的最佳安全措施，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
seems 似乎 | **to** 到 | **be** 是 | **the** 这 | **distribution** 分配 | **of** 的 | **political** 政治的 | **authority** 权威 | **among** 之中 | **different** 不同的 | **individuals** 个人
[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,
and 和 | **bodies** 身体 | **,** ,

这似乎是不同个人和机构之间政治权力的分配。

[wɪð; wɪθ] ['seprət] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['seprət] ['kærəktərz] ,
with 和 | **separate** 分离 | **interests** 兴趣 | **and** 和 | **separate** 分离 | **characters** 人物 | **,** ,

各自拥有不同的兴趣和性格

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪv(ə)l][sə'saɪəti][ɪz] [kəm'poʊzd] ,
corresponding 相应的 | **to** 到 | **the** 这 | **variety** 种类 | **of** 的 | **classes** 课程 | **of** 的 | **which** 哪个 | **civil** 民用 | **society** 社会 | **is** 是 | **composed** 由 | **,** ,

与构成公民社会的各种阶层相对应，

[iːtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːrdər][frʌm; frəm] [ə'preʃn] [baɪ][ðə; ði][rest] ;
each 每个 | **interested** 感兴趣的 | **to** 到 | **guard** 警卫 | **their** 他们的 | **own** 自己的 | **order** 命令 | **from** 从 | **oppression** 压迫 | **by** 经过 | **the** 这 | **rest** 休息 | **;** ;

每个人都希望保护自己的秩序免受其他秩序的压迫；

[iːtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['siːzɪŋ] [ɑːn] [ɪk'skluːsɪv] ,
each 每个 | **also** 还 | **interested** 感兴趣的 | **to** 到 | **prevent** 防止 | **any** 任何 | **of** 的 | **the** 这 | **others** 其他的 | **from** 从 | **seizing** 抓住 | **on** 在 | **exclusive** 独家的 | **,** ,

各方也都希望阻止其他任何一方获得独家经营权。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'spɑːtɪk] ['paʊər] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
and 和 | **therefore** 所以 | **despotic** 专制 | **power** 力量 | **;** ; | **and** 和 | **all** 全部 | **having** 拥有 | **a** 一个 | **common** 常见的 | **interest** 兴趣 | **to** 到

因此，专制权力；并且所有人都拥有共同的利益

[[peɪdʒ] -]
[Page 63]
[页 -]

[第63页]

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] ['nesəseri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
co 合作 | **-** - | **operate** 操作 | **in** 在 | **carrying** 携带 | **on** 在 | **the** 这 | **ordinary** 普通的 | **and** 和 | **necessary** 必要的 | **administration** 行政 | **of** 的
['gʌvərnmənt] .
government 政府 | **.** .

合作开展政府的日常必要行政工作。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['keɪsɪz] ,
If 如果 | **there** 那里 | **were** 是 | **not** 不是 | **an** 一个 | **interest** 兴趣 | **to** 到 | **resist** 抵抗 | **each** 每个 | **other** 其他 | **in** 在 | **extraordinary** 非凡的 | **cases** 案例 | **,** ,

如果没有在特殊情况下相互对抗的利益，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['lɪbərti] .

there	would	not	be	liberty	.
那里	会	不是	是	自由	.

那样就不会有自由。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv]

If	there	were	not	an	interest	to	co	-	operate	in	the	ordinary	course	of
如果	那里	是	不是	一个	兴趣	到	合作	-	操作	在	这	普通的	课程	的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

如果没有合作的意愿，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['gʌvərnmənt] .

there	could	be	no	government	.
那里	可以	是	不	政府	.

可能没有政府。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] [ə; eɪ]

The	object	of	such	wise	institutions	which	make	the	selfishness	of	governors	a
这	目的	的	这样的	明智的	机构	哪个	制作	这	自私	的	州长们	一个

[sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðer; ðər][ɪn'dʒʌstɪs] ,

security	against	their	injustice	,
安全	反对	他们的	不公正	,

这些明智的制度旨在防止统治者的自私行为造成不公正，从而保障公众利益。

[ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [men] [ə'genst] [rɔːŋ] [bəuθ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rʊlər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

is	to	protect	men	against	wrong	both	from	their	rulers	and	their	fellows	.
是	到	保护	男人	反对	错误的	两个都	从	他们的	统治者	和	他们的	伙伴们	.

目的是保护人们免受统治者和同胞的伤害。

[sʌtʃ] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [pɪ'kjuːliərli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [kɔːld] [friː] ;

Such	governments	are	,	with	justice	,	peculiarly	and	emphatically	called	free	;
这样的	政府	是	,	和	正义	,	奇特地	和	强调地	称为	自由的	;

这样的政府，理应被特别而郑重地称为自由政府；

[ænd; ənd][ɪn] [əs'kraibɪŋ] [ðæt] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns]

and	in	ascribing	that	liberty	to	the	skilful	combination	of	mutual	dependence
和	在	归因	那	自由	到	这	熟练	组合	的	相互的	依赖性

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [tʃek] ,

and	mutual	check	,
和	相互的	查看	,

并将这种自由归功于相互依存和相互制衡的巧妙结合，

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [oʊn] [kən'vɪkʃn] ['greɪtli] ['streŋθnd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ,

I	feel	my	own	conviction	greatly	strengthened	by	calling	to	mind	,
我	感觉	我的	自己的	定罪	非常	加强	经过	呼叫	到	头脑	,

回想起这件事，我感到自己的信念大大增强了。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [waɪz] [men] [huː] [hæv; həv]['evər] ['diːpli] [kən'sɪdərd]

that	in	this	opinion	I	agree	with	all	the	wise	men	who	have	ever	deeply	considered
那	在	这	观点	我	同意	和	全部	这	明智的	男人	WHO	有	曾经	深	经过考虑的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ;

the	principles	of	politics	;
这	原则	的	政治	;

在这一点上，我同意所有曾经深入思考过政治原则的智者的观点；

[wɪð; wɪθ] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] [pɔ'libiəs] , [wɪð; wɪθ] ['sisərəu] [ænd; ənd] [tæsitəs] , [wɪð; wɪθ] ['beɪkən]

with	Aristotle	and	Polybius	,	with	Cicero	and	Tacitus	,	with	Bacon
和	亚里士多德	和	波利比乌斯	,	和	西塞罗	和	塔西佗	,	和	熏肉

[ænd; ənd] [ˌmækiə'vel] , [wɪð; wɪθ] [ˌmɔntes'kjuː] [ænd; ənd] [hjuːm] .

and	Machiavel	,	with	Montesquieu	and	Hume	.
和	马基雅维利	,	和	孟德斯鸠	和	休谟	.

与亚里士多德和波利比乌斯，与西塞罗和塔西佗，与培根和马基雅维利，与孟德斯鸠和休谟。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

[	22	]	It	is
[	-	]	它	是

[22] 这是

[[peɪdʒ] -]

[	Page	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [sketʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

impossible	in	such	a	cursory	sketch	as	the	present	,
不可能的	在	这样的	一个	粗略地	草图	作为	这	展示	,

在目前这样粗略的草图中是不可能的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,

even	to	allude	to	a	very	small	part	of	those	philosophical	principles	,	political	reasonings	,
甚至	到	暗示	到	一个	非常	小的	部分	的	那些	哲学	原则	,	政治的	理由	,

即使只是提及其中极小一部分哲学原则和政治推理，

[ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['sʌbdʒekt] .

and	historical	facts	,	which	are	necessary	for	the	illustration	of	this	momentous	subject	.
和	历史	事实	,	哪个	是	必要的	为了	这	插图	的	这	意义重大	主题	.

以及说明这一重大主题所必需的历史事实。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

In	a	full	discussion	of	it	I	shall	be
在	一个	满的	讨论	的	它	我	将	是

在对此进行全面讨论时，我将.....

[[peɪdʒ] -]

[	Page	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

obliged	to	examine	the	general	frame	of	the	most	celebrated	governments	of	ancient	and	modern	times	,
有义务	到	检查	这	一般的	框架	的	这	最多	著名	政府	的	古老的	和	现代的	时代	,

有义务考察古代和近代最著名的政府的总体框架，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['friːdəm] .

and	especially	of	those	which	have	been	most	renowned	for	their	freedom	.
和	尤其	的	那些	哪个	有	到过	最多	著名	为了	他们的	自由	.

尤其是那些以自由著称的国家。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ,

The	result	of	such	an	examination	will	be	,
这	结果	的	这样的	一个	考试	将要	是	,

这样的检验结果将是:

[ðæt] [noʊ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][soʊ] [dɪ'testəbl] [æz; əz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'bæləns t] ['gʌvərnmənt] , [pər'hæps] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ;

that	no	institution	so	detestable	as	an	absolutely	unbalanced	government	,	perhaps	ever	existed	;
那	不	机构	所以	可恨	作为	一个	绝对地	不平衡	政府	,	也许	曾经	存在	;

或许历史上从未存在过像完全失衡的政府那样令人憎恶的制度;

[ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [mɪr] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θiərists] ,

that	the	simple	governments	are	mere	creatures	of	the	imagination	of	theorists	,
那	这	简单的	政府	是	仅仅	生物	的	这	想像力	的	理论家	,

那些所谓的简单政府不过是理论家想象中的产物罢了。

[huː] [hæv; həv] [træns'fɔːmd] [neɪmz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ['ɪntuː]['riːəl] ['pɔlitiz] ;

who	have	transformed	names	used	for	the	convenience	of	arrangement	into	real	polities	;
WHO	有	转变	姓名	用过的	为了	这	方便	的	安排	进入	真实的	政体	;

他们将为方便安排而使用的名称转变为真正的政治实体;

[ðæt] , [æz; əz] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'proʊtʃ] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'mikst] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] [sɪm'plɪsəti] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [dɪ'spɑːtɪk] ,

that	,	as	constitutions	of	government	approach	more	nearly	to	that	unmixed	and	uncontrolled	simplicity	they	become	despotic	,
那	,	作为	宪法	的	政府	方法	更多的	几乎	到	那	未混合的	和	不受控制	简单	他们	变得	专制	,

当政府宪法越来越接近那种纯粹无差别、不受控制的简单形式时，它们就会变得专制。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [friː] .

and	as	they	recede	farther	from	that	simplicity	they	become	free	.
和	作为	他们	消退	更远	从	那	简单	他们	变得	自由的	.

当他们离那种简单状态越来越远时，他们就获得了自由。

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,

By	the	constitution	of	a	state	,
经过	这	宪法	的	一个	状态	,

根据国家宪法，

[aɪ] [miːn] " [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪtn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['mædʒistrits] ,

I	mean	"	the	body	of	those	written	and	unwritten	fundamental	laws	which	regulate	the	most	important	rights	of	the	higher	magistrates	,
我	意思是	"	这	身体	的	那些	书面	和	不成文	基本的	法律	哪个	调节	这	最多	重要的	权利	的	这	更高	地方法官	,

我指的是"那些规范高级官员最重要权利的成文和不成文的基本法律体系"。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [-] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] .

and	the	most	essential	privileges	[	23	]	of	the	subjects	.
和	这	最多	基本的	特权	[	-	]	的	这	主题	.

以及臣民最基本的特权[23]。

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 66]
" [页 -]

[第66页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔ:z] [mʌst; məst][ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] [ə'raɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]
Such a body of political laws must in all countries arise out of the character
这样的 一个 身体 的 政治的 法律 必须 在 全部 国家 出现 出去 的 这 特点
[ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ;
and situation of a people ;
和 情况 的 一个 人们 ;

在所有国家，这样的政治法律体系都必须源于一个民族的性格和处境；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɑ:gres] , [bi:; bi] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ɪts][pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [tʃeɪndʒ]
they must grow with its progress , be adapted to its peculiarities , change
他们 必须 生长 和 它是 进步 , 是 改编 到 它是 特殊性 , 改变
[wɪð; wɪθ][ɪts]['tʃeɪndʒɪz] ;
with its changes ;
和 它是 变化 ;

它们必须随着它的进步而成长，适应它的特点，随着它的变化而改变；

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ɪntu:][ɪts]['hæbɪts] .
and be incorporated into its habits .
和 是 公司 进入 它是 习惯 .

并融入其习惯之中。

['hju:mən] ['wɪzdəm] ['kænɑ:t] [fɔ:rm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [baɪ][wʌn][ækt] ,
Human wisdom cannot form such a constitution by one act ,
人类 智慧 不能 形式 这样的 一个 宪法 经过 一 行为 ,

人类的智慧无法通过一次行动就制定出这样一部宪法。

[fɔ:r; fər]['hju:mən] ['wɪzdəm] ['kænɑ:t] [kri'eɪt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'poʊzd] .
for human wisdom cannot create the materials of which it is composed .
为了 人类 智慧 不能 创造 这 材料 的 哪个 它 是 由 .

因为人类的智慧无法创造构成它自身的物质。

[ðə; ði] [ə'tempt] , ['ɔ:lweɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [baɪ] ['vaɪələns] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hæbɪts][ʌv; əv][men]
The attempt , always ineffectual , to change by violence the ancient habits of men
这 试图 , 总是 无效 , 到 改变 经过 暴力 这 古老的 习惯 的 男人
,
,
,

试图用暴力改变人类的古老习俗，这种尝试总是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
and the established order of society ,
和 这 已确立的 命令 的 社会 ,

以及既定的社会秩序，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [nu:] [ski:m] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
so as to fit them for an absolutely new scheme of government ,
所以 作为 到 合身 他们 为了 一个 绝对地 新的 方案 的 政府 ,

以便使他们适应全新的政府体制。

[floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['ɪgnərəns] , [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
flows from the most presumptuous ignorance , requires the support of the
流量 从 这 最多 放肆 无知 , 需要 这 支持 的 这
[moʊst] [fə'roʊʃəs] ['tɪrəni] ,
most ferocious tyranny ,
最多 凶猛 暴政 ,

源于最狂妄的无知，需要最残暴的暴政支持。

[ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔ:θəz] [kæn; kən]['nevər] [fɔ:r'si:] ; ['dʒen(ə)rəli] ,
and **leads** **to** **consequences** **which** **its** **authors** **can** **never** **foresee** **;** **generally** **,**
和 线索 到 结果 哪个 它是 作者 能 绝不 预见 ; 一般来说 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed **,**
的确 ,

并导致其作者永远无法预见的后果；总的来说，的确如此。

[tu:; tə] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðə; ðɪ][moʊst] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ðɪ]
to **institutions** **the** **most** **opposite** **to** **those** **of** **which** **they** **profess** **to** **seek** **the**
到 机构 这 最多 对面的 到 那些 的 哪个 他们 宣称 到 寻找 这

对他们声称要寻求的机构而言，他们却选择了与这些机构截然相反的机构。

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment **.**
建立 .

建立。

[-] [bʌt; bət]['hju:mən]['wɪzdəm] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] ['remidiŋ] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ,
[**24** **]** **But** **human** **wisdom** **indefatigably** **employed** **for** **remedying** **abuses** **,**
[-] 但 人类 智慧 不知疲倦地 受雇 为了 补救措施 滥用 ,

[24] 但人类的智慧被不懈地用于纠正弊端，

[ænd; ənd][ɪn] ['si:zɪŋ] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðæt]['ɔ:rdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ]
and **in** **seizing** **favourable** **opportunities** **of** **improving** **that** **order** **of** **society** **which**
和 在 抓住 有利 机会 的 改善 那 命令 的 社会 哪个
[ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['kɔ:zɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][kən'troʊl] ,
arises **from** **causes** **over** **which** **we** **have** **little** **control** **,**
出现 从 原因 超过 哪个 我们 有 小的 控制 ,

并且抓住有利时机，改善由我们几乎无法控制的原因造成的社会秩序，

['æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔ:mz] [ænd; ənd] [ə'mendmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ,
after **the** **reforms** **and** **amendments** **of** **a** **series** **of** **ages** **,** **has** **sometimes** **,**
后 这 改革 和 修正案 的 一个 系列 的 年龄 , 有 有时 ,
[ðoʊ] ['veri] ['rerli] ,
though **very** **rarely** **,**
尽管 非常 很少 ,

经过几个世纪的改革和修正，虽然非常罕见，但有时

[-] [ʃəun] [ɪt'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fri:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [wɪtʃ]
[**25** **]** **shewn** **itself** **capable** **of** **building** **up** **a** **free** **constitution** **,** **which**
[-] 展示 本身 有能力的 的 建筑 向上 一个 自由的 宪法 , 哪个

[25] 展现出自身建立自由宪法的能力，

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

[ɪz] " [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['neɪtʃər] , ['rɑ:ðər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]['hju:mən]
is **"** **the** **growth** **of** **time** **and** **nature** **,** **rather** **than** **the** **work** **of** **human**
是 " 这 生长 的 时间 和 自然 , 相当 比 这 工作 的 人类
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention **.**
发明 .

是时间和自然的发展，而不是人类发明创造的结果。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][waɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
" Such a constitution can only be formed by the wise imitation of " the
" 这样的 一个 宪法 能 仅有的 是 形成 经过 这 明智的 模仿 的 " 这
[greɪt] ['ɪnəveɪtər] [taɪm] ,
great innovator Time ,
伟大的 创新者 时间 ,

"这样的宪法只能通过明智地效仿伟大的创新者时代而形成。"

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , - ['greɪtli] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [skers] [tuː; tə][biː; bi]
which , indeed , innovateth greatly , but quietly , and by degrees scarce to be
哪个 , 的确 , - 非常 , 但 悄悄 , 和 经过 学位 稀少 到 是
[pər'siːvd] .
perceived .
感知 .

它确实进行了大量创新，但这种创新是悄无声息的，而且逐渐地、不易察觉。

" [-] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊrəl] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpænə'dʒɪrɪk] ,
" [26] Without descending to the puerile ostentation of panegyric ,
" [-] 没有 下降 到 这 幼稚的 炫耀 的 颂 ,

[26] 不落入幼稚的颂词炫耀的窠臼，

[ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [kən'fes] [ðə; ði] ['eksələns] , [aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ] [truːθ]
on that of which all mankind confess the excellence , I may observe , with truth
在 那 的 哪个 全部 人类 承认 这 卓越 , 我 可能 观察 , 和 真相
[ænd; ənd] ['soʊbərnəs] ,
and soberness ,
和 清醒 ,

对于全人类都公认其卓越的事物，我可以坦诚而冷静地指出：

[ðæt] [ə; eɪ] [friː] ['gʌvərnmənt] [nɑːt]['oʊnli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [rɔːŋ] ,
that a free government not only establishes an universal security against wrong ,
那 一个 自由的 政府 不是 仅有的 建立 一个 普遍的 安全 反对 错误的 ,

一个自由的政府不仅能够建立起普遍的免受不法侵害的安全保障，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['tʃeriʃɪz] [ɔːl][ðə; ði]['nəublist] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ;
but that it also cherishes all the noblest powers of the human mind ;
但 那 它 还 珍惜 全部 这 最高贵 权力 的 这 人类 头脑 ;

但它也珍视人类心灵所有最高尚的力量；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [bəuθ][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ;
that it tends to banish both the mean and the ferocious vices ;
那 它 倾向于 到 放逐 两个都 这 意思是 和 这 凶猛 恶习 ;

它往往能消除卑鄙和凶残的恶习；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dæptɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
that it improves the national character to which it is adapted , and out of
那 它 改善 这 国家的 特点 到 哪个 它 是 改编 , 和 出去 的
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ;
which it grows ;
哪个 它 生长 ;

它改善了它所适应和成长的民族性格；

[ðæt] [ɪts] [hoʊl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ;
that its whole administration is a practical school of honesty and humanity ;
那 它是 所有的 行政 是 一个 实际的 学校 的 诚实 和 人类 ;

它的整个管理体系就是一所注重诚实和人道的实践学校；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'fekʃənz] , [ɪk'spændɪd]['ɪntuː]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [geɪn][ə; eɪ]['waɪdər]
and 和 | **that** 那 | **there** 那里 | **the** 这 | **social** 社会的 | **affections** 情感 | **,** , | **expanded** 扩展 | **into** 进入 | **public** 民众 | **spirit** 精神 | **,** , | **gain** 获得 | **a** 一个 | **wider** 更广泛
[sfɪr] ,
sphere 领域 **,** ,

在那里，社会情感扩展为公共精神，从而获得了更广阔的领域。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [sprɪŋ] .
and 和 | **a** 一个 | **more** 更多的 | **active** 积极的 | **spring** 春天 | **.** .

以及一个更加活跃的春天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər][ɑːn] ['gʌvərnmənt] , [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
I 我 | **shall** 将 | **conclude** 结束 | **what** 什么 | **I** 我 | **have** 有 | **to** 到 | **offer** 提供 | **on** 在 | **government** 政府 | **,** , | **by** 经过 | **an** 一个 | **account** 帐户 | **of** 的
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
the 这 | **constitution** 宪法

我将以对宪法的阐述来结束我对政府的论述。

[[peɪdʒ] -]
[Page 69]
[页 -]

[第69页]

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
of 的 | **England** 英格兰 | **.** .

英格兰的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
I 我 | **shall** 将 | **endeavour** 努力 | **to** 到 | **trace** 痕迹 | **the** 这 | **progress** 进步 | **of** 的 | **that** 那 | **constitution** 宪法 | **by** 经过 | **the** 这 | **light** 光 | **of** 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history 历史 **,** ,

我将努力从历史的角度追溯那部宪法的发展历程。

[ʌv; əv] [lɔːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['rekərdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [taɪmz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ;
of 的 | **laws** 法律 | **,** , | **and** 和 | **of** 的 | **records** 记录 | **,** , | **from** 从 | **the** 这 | **earliest** 最早 | **times** 时代 | **to** 到 | **the** 这 | **present** 展示 | **age** 年龄 | **;** ;

从古至今的法律和记录；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ə'rɪdʒənəli] ['kɑːmən] [tuː; tə]
and 和 | **to** 到 | **shew** 展示 | **how** 如何 | **the** 这 | **general** 一般的 | **principles** 原则 | **of** 的 | **liberty** 自由 | **,** , | **originally** 起初 | **common** 常见的 | **to** 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it 它 **,** ,

并表明自由的一般原则，最初是它所共有的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːθɪk] ['mɔnəkiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [lɔːst][ɔːr]
with 和 | **the** 这 | **other** 其他 | **Gothic** 哥特 | **monarchies** 君主制 | **of** 的 | **Europe** 欧洲 | **,** , | **but** 但 | **in** 在 | **other** 其他 | **countries** 国家 | **lost** 丢失的 | **or** 或者
[əb'skjuəd] ,
obscured 模糊不清 **,** ,

与欧洲其他哥特式君主国一样，但在其他国家则已失传或鲜为人知。

[wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['aɪlənd] [prɪ'zɜːrv] , [mə'tʃʊrd] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

were	in	this	more	fortunate	island	preserved	,	matured	,	and	adapted	to	the
是	在	这	更多的	幸运	岛	保存完好	,	成熟的	,	和	改编	到	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

progress	of	civilization	.
进步	的	文明	.

在这个相对幸运的岛屿上，文明得以保存、发展并适应了文明的进步。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] [moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːn] ,

I	shall	attempt	to	exhibit	this	most	complicated	machine	,
我	将	试图	到	展览	这	最多	复杂的	机器	,

我将尝试展示这台极其复杂的机器。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

as	our	history	and	our	laws	shew	it	in	action	;
作为	我们的	历史	和	我们的	法律	展示	它	在	行动	;

正如我们的历史和法律所表明的那样；

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɚz] [hæv; həv][moʊst] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	as	some	celebrated	writers	have	most	imperfectly	represented	it	,
和	不是	作为	一些	著名	作家	有	最多	不完美地	代表	它	,

而不是像某些著名作家极其不完美的描述那样，

[huː] [hæv; həv][tɔːrn][aʊt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

who	have	torn	out	a	few	of	its	more	simple	springs	,	and	,	putting	them
WHO	有	撕裂	出去	一个	很少	的	它是	更多的	简单的	弹簧	,	和	,	推杆	他们

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们拆掉了其中几个比较简单的弹簧，然后把它们重新组装起来，

[mɪs'kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

miscall	them	the	British	constitution	.
误拨	他们	这	英国	宪法	.

错误地称它们为英国宪法。

[soʊ] ['prevələnt] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [ðiːz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [reprɪzen'teɪʃnz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] , [ðæt] [aɪ] [wɪl]

So	prevalent	,	indeed	,	have	these	imperfect	representations	hitherto	been	,	that	I	will
所以	流行	,	的确	,	有	这些	不完善	表现形式	迄今为止	到过	,	那	我	将要

['ventʃər] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ,

venture	to	affirm	,
风险投资	到	确认	,

事实上，这些不完善的表述如此普遍，以至于我可以大胆断言：

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [les] ['triːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd]

there	is	scarcely	any	subject	which	has	been	less	treated	as	it	deserved
那里	是	几乎	任何	主题	哪个	有	到过	较少的	治疗	作为	它	应得的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

than	the	government	of	England	.
比	这	政府	的	英格兰	.

几乎没有哪个话题比英国政府更没有得到应有的重视。

[fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [-]

Philosophers	of	great	and	merited	reputation	[	27	]
哲学家	的	伟大的	和	值得	名声	[	-	]

享有盛誉的哲学家[27]

[[peɪdʒ] -]

[	Page	70	]
[	页	-	]

[hæv; həv][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] , [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

have	told	us	that	it	consisted	of	certain	portions	of	monarchy	,	aristocracy	,
有	讲述	我们	那	它	由……组成	的	肯定	部分	的	君主制	,	贵族	,

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] ;

and	democracy	;
和	民主	;

他们告诉我们，它由君主制、贵族制和民主制的某些部分组成；

[neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [truːθ] , ['veri] ['lɪt(ə)l]['æplɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

names	which	are	,	in	truth	,	very	little	applicable	,	and	which	,	if	they	were	,
姓名	哪个	是	,	在	真相	,	非常	小的	适用的	,	和	哪个	,	如果	他们	是	,

事实上，这些名称几乎都不适用，即使适用，

[wʊd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	as	little	give	an	idea	of	this	government	,	as	an	account	of	the
会	作为	小的	给	一个	主意	的	这	政府	,	作为	一个	帐户	的	这

[weɪt] [ʌv; əv][boʊn] ,

weight	of	bone	,
重量	的	骨	,

这就像计算骨头的重量一样，根本无法让人了解这个政府。

[ʌv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

of	flesh	,	and	of	blood	in	a	human	body	,	would	be	a	picture	of	a
的	肉	,	和	的	血	在	一个	人类	身体	,	会	是	一个	图片	的	一个

['lɪvɪŋ] [mæn] .

living	man	.
活的	男人	.

如果用血肉之躯来描绘人体，那就会呈现出一个活生生的人的形象。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	but	a	patient	and	minute	investigation	of	the	practice	of	the
没有什么	但	一个	病人	和	分钟	调查	的	这	实践	的	这

['gʌvərnmənt] [ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] ,

government	in	all	its	parts	,
政府	在	全部	它是	部分	,

只有对政府各部门的运作进行耐心细致的调查，才能得出结论。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [kæn; kən] [gɪv] [juː 'es][dʒʌst] ['nəʊʃnz] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	through	its	whole	history	,	can	give	us	just	notions	on	this	important
和	通过	它是	所有的	历史	,	能	给	我们	只是	概念	在	这	重要的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

纵观其整个历史，我们可以对这个重要主题有所了解。

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['spɪrɪt] ,

If	a	lawyer	,	without	a	philosophical	spirit	,
如果	一个	律师	,	没有	一个	哲学	精神	,

如果一个律师缺乏哲学精神，

[biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

be	unequal	to	the	examination	of	this	great	work	of	liberty	and	wisdom	,
是	不等	到	这	考试	的	这	伟大的	工作	的	自由	和	智慧	,

无法胜任对这部伟大的自由与智慧著作的审视，

[stɪl] [mɔːr] [ʌn'iːkwəl] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪk(ə)l] , ['liːg(ə)l] , [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

still	more	unequal	is	a	philosopher	without	practical	,	legal	,	and	historical
仍然	更多的	不等	是	一个	哲学家	没有	实际的	,	合法的	,	和	历史

['nɑːlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

缺乏实践、法律和历史知识的哲学家则更加不称职；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [meɪ] [wɑːnt] [skɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['wɒnts] [mə'tɪriəlz] .

for	the	first	may	want	skill	,	but	the	second	wants	materials	.
为了	这	第一的	可能	想	技能	,	但	这	第二	想要	材料	.

前者可能需要技术，而后者需要材料。

[ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['beɪkən][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɝz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

The	observations	of	Lord	Bacon	on	political	writers	,	in	general	,
这	观察	的	主	熏肉	在	政治的	作家	,	在	一般的	,

培根勋爵对政治作家的总体评价是：

[ɑːr; ər][moʊst]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

are	most	applicable	to	those	who	have	given	us	systematic	descriptions	of
是	最多	适用的	到	那些	WHO	有	给定	我们	系统	描述	的

[ðə; ði]

the
这

最适用于那些对……进行过系统描述的人

[[peɪdʒ] -]

[	Page	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

English	constitution	.
英语	宪法	.

英国宪法。

" [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] , [ɔːr]

"	All	those	who	have	written	of	governments	have	written	as	philosophers	,	or
"	全部	那些	WHO	有	书面	的	政府	有	书面	作为	哲学家	,	或者

[æz; əz]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

as	lawyers	,
作为	律师	,

所有论述政府的人，要么是以哲学家的身份，要么是以律师的身份。

[ænd; ənd] [nʌn] [æz; əz] ['steɪtsmən] .

and	none	as	statesmen	.
和	没有任何	作为	政治家	.

没有一个人是政治家。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðeɪ] [meɪk] [ɪ'mædʒɪneri] [lɔːz] [fɔːr; fər][ɪ'mædʒɪneri]

As	for	the	philosophers	,	they	make	imaginary	laws	for	imaginary
作为	为了	这	哲学家	,	他们	制作	假想	法律	为了	假想

['kɑːmənwelθ] ,

commonwealths	,
英联邦	,

至于哲学家们，他们为虚构的联邦制定虚构的法律。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['diskɔːsiz] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] , [wɪtʃ] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	their	discourses	are	as	the	stars	,	which	give	little	light	because	they
和	他们的	论述	是	作为	这	明星	,	哪个	给	小的	光	因为	他们

[ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] .

are	so	high	.
是	所以	高的	.

他们的言论如同星星，因为太高而发出的光芒微弱。

" — " -

"	—	"	Hæc
"	—	"	-

"—"Hæc

[kɑːʊgniːtiːoʊ][æd] - [sɪ'viːlɪs] - [pɔ:tɪnɪt] , " [æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː 'es][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

cognitio	ad	viros	civiles	propriè	pertinet	,	"	as	he	tells	us	in	another	part	of
认知	广告	-	平民	-	佩里奈特	,	"	作为	他	讲述	我们	在	其他	部分	的

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ;

his	writings	;
他的	著作	;

正如他在著作的另一部分中告诉我们的那样：“cognitio ad viros Civiles propriè pertinet”；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [noʊ] [ɪk'spɪriənst] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [hæz; həz] [jet] [dɪ'voʊtɪd]

but	unfortunately	no	experienced	philosophical	British	statesman	has	yet	devoted
但	很遗憾	不	经验丰富的	哲学	英国	政治家	有	然而	奉献

[hɪz; ɪz] ['liːʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

his	leisure	to	a	delineation	of	the	constitution	,
他的	闲暇	到	一个	界定	的	这	宪法	,

但遗憾的是，至今还没有一位经验丰富的、具有哲学思辨能力的英国政治家抽出时间来阐述宪法。

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ə'loʊn][kæn; kən] ['præktɪkli] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [noʊ] .

which	such	a	statesman	alone	can	practically	and	perfectly	know	.
哪个	这样的	一个	政治家	独自的	能	几乎	和	完美	知道	.

只有这样的政治家才能真正完全了解这一点。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['riːzənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

In	the	discussion	of	this	great	subject	,	and	in	all	reasonings	on	the	principles
在	这	讨论	的	这	伟大的	主题	,	和	在	全部	理由	在	这	原则

[ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

of	politics	,
的	政治	,

在讨论这一重大议题时，以及在所有关于政治原则的推理中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['leɪbər] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

I	shall	labour	,	above	all	things	,
我	将	劳动	,	多于	全部	事物	,

我将竭尽全力，

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv]

to	avoid	that	which	appears	to	me	to	have	been	the	constant	source	of
到	避免	那	哪个	出现	到	我	到	有	到过	这	持续的	来源	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['erər] :

political	error	:
政治的	错误	:

为了避免在我看来一直是政治错误根源的事情：

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

I	mean	the	attempt	to	give	an	air	of	system	,	of	simplicity	,	and	of
我	意思是	这	试图	到	给	一个	空气	的	系统	,	的	简单	,	和	的

['rɪgərəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

rigorous	demonstration	,
严格的	示范	,

我指的是试图营造一种系统性、简洁性和严谨论证的氛围。

[tuː; tə]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

to	subjects	which	do	not	admit	it	.
到	主题	哪个	做	不是	承认	它	.

对那些不承认这一点的人来说。

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [wʌz; wəz][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]

The	only	means	by	which	this	could	be	done	,	was	by	referring	to	a	few
这	仅有的	方法	经过	哪个	这	可以	是	完毕	,	曾是	经过	指	到	一个	很少

['sɪmp(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

simple	causes	,
简单的	原因	,

唯一能做到这一点的方法，就是提及几个简单的原因。

[wʌt] , [ɪn] [truːθ] , [əˈroʊz][frʌm; frəm] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] ,

what	,	in	truth	,	arose	from	immense	and	intricate	combinations	,
什么	,	在	真相	,	出现	从	巨大	和	错综复杂	组合	,

事实上，它源于庞大而复杂的组合。

[[peɪdʒ] -]
[Page 72]
[页 -]

[第72页]

[ænd; ənd] [səkˈseʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪz] .

and	successions	of	causes	.
和	继承	的	原因	.

以及一系列原因。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɑːbviəs] .

The	consequence	was	very	obvious	.
这	结果	曾是	非常	明显的	.

后果显而易见。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːərɪst] , [dɪsɪnˈkʌmbə; dɪsen-][frʌm; frəm][ɔːl][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

The	system	of	the	theorist	,	disencumbered	from	all	regard	to	the	real	nature	of	things	,
这	系统	的	这	理论家	,	摆脱束缚	从	全部	看待	到	这	真实的	自然	的	事物	,

理论家的体系，完全脱离了对事物真实本质的考量，

[ˈiːzəli] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈspiːʃəsnəs] .

easily	assumed	an	air	of	speciousness	.
容易地	假定	一个	空气	的	似是而非	.

很容易给人一种似是而非的感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ˈlɪt(ə)l][dekˈsterəti][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjumənt] [əˈpɪr] [kənˈkluːsɪv] .

It	required	little	dexterity	to	make	his	argument	appear	conclusive	.
它	必需的	小的	灵巧	到	制作	他的	争论	出现	确凿	.

他的论点无需太多技巧就能显得很有说服力。

[bʌt; bət][ɔːl] [men] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˌɪnəˈplɪkəblˌɪnˈæplɪkəbl][tuː; tə][ˈhjuːmən] [əˈferz] .

But	all	men	agreed	that	it	was	utterly	inapplicable	to	human	affairs	.
但	全部	男人	同意	那	它	曾是	完全地	不适用	到	人类	事务	.

但所有人都一致认为，这完全不适用于人类事务。

[ðə; ði] [ˈθiːərɪst] [ˈreɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

The	theorist	railed	at	the	folly	of	the	world	,	instead	of	confessing	his	own	;
这	理论家	有轨电车	在	这	蠢事	的	这	世界	,	反而	的	坦白	他的	自己的	;

这位理论家痛斥世间的愚昧，却不肯承认自己的愚昧；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ˌʌnˈdʒʌstli] [bleɪmd] [fəˈlɑːsəfi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːfɪst] .

and	the	men	of	practice	unjustly	blamed	philosophy	,	instead	of	condemning	the	sophist	.
和	这	男人	的	实践	不公正的	被指责	哲学	,	反而	的	谴责	这	诡辩家	.

而实践者们却不公正地指责哲学，而不是谴责诡辩家。

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][kənˈsɪdər][ɑːr; ər] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] , [ˈmʌltɪplaɪd] ,

The	causes	which	the	politician	has	to	consider	are	,	above	all	others	,	multiplied	,
这	原因	哪个	这	政治家	有	到	考虑	是	,	多于	全部	其他的	,	乘以	,

政治家必须考虑的因素，最重要的是，是多种多样的。

['mjuːtəb(ə)l] , ['mɪnɪt] , ['sʌbtɪl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spiːk] , [ˌevə'nes(ə)nt] ; [pər'petʃuəli]

mutable	,	minute	,	subtile	,	and	,	if	I	may	so	speak	,	evanescent	;	perpetually
可变	,	分钟	,	微妙	,	和	,	如果	我	可能	所以	说话	,	转瞬即逝	;	永恒地

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][fɔːrm] ,

changing	their	form	,
变化	他们的	形式	,

易变的、微小的、微妙的，而且，恕我直言，转瞬即逝；它们不断地改变着自己的形态。

[ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðer; ðər][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ; ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [waɪl] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər]

and	varying	their	combinations	;	losing	their	nature	,	while	they	keep	their
和	变化	他们的	组合	;	输	他们的	自然	,	尽管	他们	保持	他们的

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

它们的组合方式各不相同；它们失去了原有的性质，但保留了原有的名称；

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfrənt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv][men][ænd; ənd]

exhibiting	the	most	different	consequences	in	the	endless	variety	of	men	and
展出	这	最多	不同的	结果	在	这	无尽的	种类	的	男人	和

[neiʃəns][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] ;

nations	on	whom	they	operate	;
国家	在	谁	他们	操作	;

对形形色色的人和国家，其影响会造成截然不同的后果；

[ɪn][wʌn] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [streŋθ] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] ['benɪfɪt] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər][ə; eɪ]

in	one	degree	of	strength	producing	the	most	signal	benefit	;	and	,	under	a
在	一	程度	的	力量	生产	这	最多	信号	益处	;	和	,	在下面	一个

[slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

slight	variation	of	circumstances	,
轻微	变化	的	情况	,

在产生最大信号效益的强度等级中；并且在情况略有变化的情况下，

[ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['mɪstʃɪfs] .

the	most	tremendous	mischiefs	.
这	最多	巨大的	恶作剧	.

最可怕的恶作剧。

[ðeɪ] [æd'mɪt] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['θiːəri] ;

They	admit	indeed	of	being	reduced	to	theory	;
他们	承认	的确	的	存在	减少	到	理论	;

他们确实承认自己已经沦为理论；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːəri] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [vjuːz] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

but	to	a	theory	formed	on	the	most	extensive	views	,	of	the	most
但	到	一个	理论	形成	在	这	最多	广泛的	浏览	,	的	这	最多

但对于一个建立在最广泛观点基础上的理论而言，最

[[peɪdʒ] -]

[	Page	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl][ðer; ðər] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd]

comprehensive	and	flexible	principles	,	to	embrace	all	their	varieties	,	and
综合的	和	灵活的	原则	,	到	拥抱	全部	他们的	品种	,	和

[tuː; tə][fɪt][ɔːl][ðer; ðər]['ræpɪd][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] ;

to	fit	all	their	rapid	transmigrations	;
到	合身	全部	他们的	迅速的	迁移	;

全面而灵活的原则，能够涵盖它们的所有种类，并适应它们的所有快速迁移；

[ə; eɪ] ['θiːəri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l]['mæksɪm][ɪz] , [dɪs'trʌst] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd]

a	theory	,	of	which	the	most	fundamental	maxim	is	,	distrust	in	itself	,	and
一个	理论	,	的	哪个	这	最多	基本的	格言	是	,	怀疑	在	本身	,	和

['defərəns] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pruːd(ə)ns] .

deference	for	practical	prudence	.
尊重	为了	实际的	谨慎	.

一种理论，其最基本的准则是：不信任自身，尊重实践的谨慎。

['oʊnli] [tuː] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['fɔːrmər][taɪmz][hæv; həv] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

Only	two	writers	of	former	times	have	,	as	far	as	I	know	,
仅有的	二	作家	的	以前的	时代	有	,	作为	远的	作为	我	知道	,

据我所知，只有两位古代作家拥有这种能力。

[əb'zɜːrvd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['diːfekt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːzənərz] ;

observed	this	general	defect	of	political	reasoners	;
观察到	这	一般的	缺点	的	政治的	推理者	;

观察到政治推理者的这一普遍缺陷；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [hæv; həv]['evər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

but	these	two	are	the	greatest	philosophers	who	have	ever	appeared	in	the
但	这些	二	是	这	最	哲学家	WHO	有	曾经	出现	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

但这两位却是世界上出现过的最伟大的哲学家。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ærɪˌstɑːtl] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] ,

The	first	of	them	is	Aristotle	,	who	,	in	a	passage	of	his	Politics	,
这	第一的	的	他们	是	亚里士多德	,	WHO	,	在	一个	通道	的	他的	政治	,

第一个是亚里士多德，他在其著作《政治学》的一段文字中写道：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tɜːrn] ,

to	which	I	cannot	at	this	moment	turn	,
到	哪个	我	不能	在	这	片刻	转动	,

我现在无法转向这个问题。

['pleɪnli] [kən'demz] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['ækjərəsi] [ɪn]['mɔːrəl] ['riːzənɪŋ]

plainly	condemns	the	pursuit	of	a	delusive	geometrical	accuracy	in	moral	reasonings
显然	谴责	这	追逐	的	一个	虚幻的	几何	准确性	在	道德	理由

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['erər] .

as	the	constant	source	of	the	grossest	error	.
作为	这	持续的	来源	的	这	最恶心的	错误	.

明确谴责在道德推理中追求虚幻的几何精确性，认为这是造成最大错误的根源。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][lɔːrd]['beɪkən] , [huː] [telz] [ˌjuː 'es] ,

The	second	is	Lord	Bacon	,	who	tells	us	,
这	第二	是	主	熏肉	,	WHO	讲述	我们	,

第二位是培根勋爵，他告诉我们：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

with	that	authority	of	conscious	wisdom	which	belongs	to	him	,
和	那	权威	的	有意识的	智慧	哪个	属于	到	他	,

凭借他所拥有的那种清醒智慧的权威，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnɪŋ] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ʌv; əv]

and	with	that	power	of	richly	adorning	truth	from	the	wardrobe	of
和	和	那	力量	的	丰富	装饰	真相	从	这	衣柜	的

['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ə'bʌv] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [men] ,

genius	which	he	possessed	above	almost	all	men	,
天才	哪个	他	拥有	多于	几乎	全部	男人	,

他拥有超越几乎所有人的天赋，能够用精湛的才智将真理装点得淋漓尽致。

" ['sɪv(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][kən'vɜːrs(ə)nt][ə'baʊt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [ɪz][moʊst]

"	Civil	knowledge	is	conversant	about	a	subject	which	,	above	all	others	,	is	most
"	民用	知识	是	熟人	关于	一个	主题	哪个	,	多于	全部	其他的	,	是	最多

[ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['mætər] ,

immersed	in	matter	,
沉浸式	在	事情	,

“公民知识精通的是一个以物质为核心的主题，而这个主题在所有主题中首屈一指。”

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['æksiəm] . " [-]

and	hardliest	reduced	to	axiom	.	"	[	28	]
和	最难	减少	到	公理	.	"	[	-	]

很难将其简化为公理。[28]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论自然法与民族法的(A Discourse on the Study of the Law of Nature) 第3/3页

[[peɪdʒ] -]
[Page 74]
[页 -]

[第74页]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nekst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [leɪ] ['oʊpən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
I shall next endeavour to lay open the general principles of civil and
我 将 下一个 努力 到 躺 打开 这 一般的 原则 的 民用 和
['krɪmɪn(ə)l] [lɔːz] .
criminal laws .
刑事 法律 .

接下来，我将努力阐明民法和刑法的基本原则。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ] [meɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
On this subject I may with some confidence hope that I shall be enabled to
在 这 主题 我 可能 和 一些 信心 希望 那 我 将 是 已启用 到
[fi'lɔsəfaiz] [wɪð; wɪθ] ['betər] [mə'tɪriəlz] [baɪ][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
philosophise with better materials by my acquaintance with the law of my own
哲学 和 更好的 材料 经过 我的 熟人 和 这 法律 的 我的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

关于这个问题，我可以比较有信心地认为，通过了解本国的法律，我将能够用更好的素材进行思考。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] ['præktɪs] ,
which it is the business of my life to practise ,
哪个 它 是 这 商业 的 我的 生活 到 实践 ,

这是我毕生致力于实践的事业。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [hæz; həz][baɪ]['hæbɪt] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['feɪvərɪt] [pər'suːt] .
and of which the study has by habit become my favourite pursuit .
和 的 哪个 这 学习 有 经过 习惯 变得 我的 最喜欢的 追逐 .

而对它的研究也逐渐成为我最喜欢的消遣。

[ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l]['mæksəmz][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,
The first principles of jurisprudence are simple maxims of reason ,
这 第一的 原则 的 法理 是 简单的 格言 的 原因 ,

法理学的第一原则是简单的理性准则，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l]
of which the observance is immediately discovered by experience to be essential
的 哪个 这 观察 是 立即地 发现 经过 经验 到 是 基本的
[tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][menz] [raɪts] ,
to the security of men's rights ,
到 这 安全 的 男士 权利 ,

经验表明，遵守这一原则对于保障人权至关重要。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pər'veɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] .
and which pervade the laws of all countries .
和 哪个 弥漫 这 法律 的 全部 国家 .

这些原则渗透到所有国家的法律中。

[[peɪdʒ] -]
[Page 75]
[页 -]

[第75页]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [fɜːrst] , [tuː; tə]
An account of the gradual application of these original principles , first , to
一个 帐户 的 这 逐渐地 应用 的 这些 原来的 原则 , 第一的 , 到
[mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ,
more simple ,
更多的 简单的 ,

本文记述了这些最初原则如何逐步应用于更简单的事物，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]['keɪsɪz] , [fɔːrmz][bəuθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
and afterwards to more complicated cases , forms both the history and
和 然后 到 更多的 复杂的 案例 , 表格 两个都 这 历史 和
[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [lɔː] .
the theory of law .
这 理论 的 法律 .

进而发展到更复杂的情况，这既构成了法律史，也构成了法律理论。

[sʌtʃ] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][men] ,
Such an historical account of the progress of men ,
这样的 一个 历史 帐户 的 这 进步 的 男人 ,

这样一段关于人类进步的历史叙述，

[ɪn][ri'djuːsiŋ]['dʒʌstɪs][tuː; tə][æn; ən]['æplɪkəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es]
in reducing justice to an applicable and practical system , will enable us
在 减少 正义 到 一个 适用的 和 实际的 系统 , 将要 使能够 我们
[tuː; tə] [treɪs] [ðæt] [tʃeɪn] ,
to trace that chain ,
到 痕迹 那 链 ,

将司法简化为一个适用且实用的体系，将使我们能够追溯这一链条。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [breɪks] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɑːr; ər] [pər'siːvd] [baɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvəz] ,
in which so many breaks and interruptions are perceived by superficial observers ,
在 哪个 所以 许多 休息 和 中断 是 感知 经过 浅 观察员 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [ɪn'seprəbli] ,
but which in truth inseparably ,
但 哪个 在 真相 密不可分 ,

其中有许多中断和插曲，表面上的观察者会觉得这些中断和插曲很多，但实际上它们密不可分。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [dɑːrk][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['waɪndɪŋ] ,
though with many dark and hidden windings ,
尽管 和 许多 黑暗的 和 隐 绕组 ,

虽然其中有很多黑暗和隐秘的曲折，

[lɪŋks] [tə'geðər] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]
links together the security of life and property with the most minute and
链接 一起 这 安全 的 生活 和 财产 和 这 最多 分钟 和
[ə'pærəntli] ['frɪvələs] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋ] .
apparently frivolous formalities of legal proceeding .
显然 轻浮 手续 的 合法的 进行中 .

将生命和财产安全与最细微、看似无关紧要的法律程序形式联系起来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pər'siːv] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['fɔːrsaɪt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm]
We shall perceive that no human foresight is sufficient to establish such a system
我们 将 感知 那 不 人类 远见 是 充足的 到 建立 这样的 一个 系统
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

我们将认识到，单凭人类的远见卓识不足以立即建立这样一个系统。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['keɪsɪz]

and	that	,	if	it	were	so	established	,	the	occurrence	of	unforeseen	cases
和	那	, 如果	它	是	所以	已确立的	,	这	发生	的	意外	案例	

[wʊd] ['ʃɔːrtli] [ˌɔːltə'geðər] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;

would	shortly	altogether	change	it	;
会	不久	共	改变	它	;

而且，如果情况确实如此，那么不久之后，一些无法预料的情况就会彻底改变这一现状；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][koʊd] , ['iːðər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

that	there	is	but	one	way	of	forming	a	civil	code	,	either	consistent	with
那	那里	是	但	一	方式	的	成型	一个	民用	代码	,	任何一个	持续的	和

['kɑːmən] [sens] ,

common	sense	,
常见的	感觉	,

制定民法典只有一种方法，那就是符合常识的方法。

[ɔːr] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn]['eni] ['kʌntri] , ['neɪmli] ,

or	that	has	ever	been	practised	in	any	country	,	namely	,
或者	那	有	曾经	到过	已实践	在	任何	国家	,	即	,

或者曾经在任何国家实行过的做法，即：

[ðæt] [ʌv; əv]['grædʒuəli] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fækts][ə'raɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

that	of	gradually	building	up	the	law	in	proportion	as	the	facts	arise	which	it	is
那	的	逐步地	建筑	向上	这	法律	在	部分	作为	这	事实	出现	哪个	它	是

[tuː; tə] ['regjuleɪt] .

to	regulate	.
到	调节	.

即根据需要规范的事实，逐步建立相应的法律。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['vʌlgər] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti]

We	shall	learn	to	appreciate	the	merit	of	vulgar	objections	against	the	subtlety
我们	将	学习	到	欣赏	这	优点	的	庸俗	反对意见	反对	这	微妙之处

[ænd; ənd]

and
和

我们将学会欣赏那些针对微妙之处提出的粗俗反对意见的价值，以及它们的意义。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[kəm'pleksəti][ʌv; əv] [lɔːz] .

complexity	of	laws	.
复杂	的	法律	.

法律的复杂性。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

We	shall	estimate	the	good	sense	and	the	gratitude	of	those	who
我们	将	估计	这	好的	感觉	和	这	感激	的	那些	WHO

[rɪ'proʊtʃ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][fɔːr; fər] [im'plɔiŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

reproach	lawyers	for	employing	all	the	powers	of	their	mind	to	discover
责备	律师	为了	雇用	全部	这	权力	的	他们的	头脑	到	发现

['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ;

subtle	distinctions	for	the	prevention	of	injustice	;
微妙的	区别	为了	这	预防	的	不公正	;

我们将评判那些指责律师运用全部脑力去发现细微差别以防止不公正行为的人的明智程度和感激之情；

[-] [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [pər'si:v] [ðæt] [lɔ:z] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:ðər] [mɔ:r]
[29] and we shall at once perceive that laws ought to be neither more
[-] 和 我们 将 在 一次 感知 那 法律 应该 到 是 两者都不 更多的
['sɪmp(ə)l][nɔ:r] [mɔ:r] [kəm'pleks][ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['gʌvərn] ,
simple nor more complex than the state of society which they are to govern ,
简单的 也不 更多的 复杂的 比 这 状态 的 社会 哪个 他们 是 到 治理 ,

[29] 我们很快就会发现，法律既不应该比它们所要治理的社会状况更简单，也不应该比它所治理的社会状况更复杂。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [ɪg'zæktli][tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
but that they ought exactly to correspond to it .
但 那 他们 应该 确切地 到 对应 到 它 .

但它们应该与此完全一致。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɔ:lts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][ðə; ði]
Of the two faults , however , the excess of simplicity would certainly be the
的 这 二 故障 , 然而 , 这 过量的 的 简单 会 当然 是 这
['gretɪst] ;
greatest ;
最 ;

然而，在这两个缺点中，过于简单无疑是最大的缺点；

[fɔ:r; fər] [lɔ:z] , [mɔ:r] [kəm'pleks][ðæn; ðən][ɑ:r; ər] ['nesəseri] , [wʊd] ['oʊnli] [prə'du:s] [ɪm'bærəsmənt] ;
for laws , more complex than are necessary , would only produce embarrassment ;
为了 法律 , 更多的 复杂的 比 是 必要的 , 会 仅有的 生产 尴尬 ;

过于复杂的法律只会造成尴尬；

[ˌwer'æz] [lɔ:z] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['regjuleɪt] [wʊd] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]
whereas laws more simple than the affairs which they regulate would occasion a
然而 法律 更多的 简单的 比 这 事务 哪个 他们 调节 会 场合 一个
['di:fekt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
defect of justice .
缺点 的 正义 .

而比其所规范的事务更为简单的法律，则会导致司法不公。

[mɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [-] [hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ig'zə:tid][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði]
More understanding [30] has perhaps been in this manner exerted to fix the
更多的 理解 [-] 有 也许 到过 在 这 方式 施加 到 使固定 这
[ru:lz] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən]
rules of life than
规则 的 生活 比

或许，通过这种方式，人们已经对生活规则的制定有了更深入的理解[30]。

[[peɪdʒ] -]
[Page 77]
[页 -]

[第77页]

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['saɪəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
in any other science ; and it is certainly the most honourable occupation of
在 任何 其他 科学 ; 和 它 是 当然 这 最多 光荣的 职业 的
[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
the understanding ,
这 理解 ,

在其他任何科学领域，这都是最崇高的；而且这无疑是理解力最崇高的职业。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mi:diətli] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['seɪfti] [ænd; ənd]
because it is the most immediately subservient to general safety and
因为 它 是 这 最多 立即地 顺从的 到 一般的 安全 和
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

因为它最直接地服务于整体安全和舒适。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [əˈferz] ,

There	is	not	,	in	my	opinion	,	in	the	whole	compass	of	human	affairs	,
那里	是	不是	,	在	我的	观点	,	在	这	所有的	罗盘	的	人类	事务	,

依我之见，在人类事务的整个领域中，没有比这更糟糕的了。

[soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]['spektək(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

so	noble	a	spectacle	as	that	which	is	displayed	in	the	progress	of
所以	高贵	一个	奇观	作为	那	哪个	是	显示	在	这	进步	的

[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ;

jurisprudence	;
法理	;

法理学的发展进程所展现出的景象是如此高尚壮丽；

[wer] [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

where	we	may	contemplate	the	cautious	and	unwearied	exertions	of	a
在哪里	我们	可能	沉思	这	谨慎	和	不知疲倦	努力	的	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪz] [men] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ;

succession	of	wise	men	through	a	long	course	of	ages	;
演替	的	明智的	男人	通过	一个	长的	课程	的	年龄	;

在这里，我们可以思考历代智者谨慎不懈的努力；

[wiðˈdrɔiŋ] ['evri] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

withdrawing	every	case	as	it	arises	from	the	dangerous	power	of	discretion	,
撤退	每一个	案件	作为	它	出现	从	这	危险的	力量	的	审慎	,

撤回所有因自由裁量权的危险性而产生的案件，

[ænd; ənd] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'fleksəb(ə)l] [ruːlz] ; [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

and	subjecting	it	to	inflexible	rules	;	extending	the	dominion	of	justice
和	服从	它	到	不灵活的	规则	;	扩展	这	统治权	的	正义

[ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,

and	reason	,
和	原因	,

并使其受制于僵化的规则；扩大正义和理性的统治范围，

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [kən'træktɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] ['pɑːsəb(ə)l]['limits] , [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]

and	gradually	contracting	,	within	the	narrowest	possible	limits	,	the	domain	of
和	逐步地	承包	,	之内	这	最窄	可能的	限制	,	这	领域	的

['bruːt(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɑːrbɪtreri] [wɪl] .

brutal	force	and	of	arbitrary	will	.
野蛮	力量	和	的	随意的	将要	.

并逐步缩小暴力和专断意志的范围，使其保持在尽可能狭窄的范围内。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti][baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [ɪz][əd'maɪəd][baɪ]

This	subject	has	been	treated	with	such	dignity	by	a	writer	who	is	admired	by
这	主题	有	到过	治疗	和	这样的	尊严	经过	一个	作家	WHO	是	钦佩	经过

[ɔːl][mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

all	mankind	for	his	eloquence	,
全部	人类	为了	他的	口才	,

这位作家以其雄辩的文笔而为世人所敬仰，他以如此庄重的态度处理了这个主题。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔːr] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	who	is	,	if	possible	,	still	more	admired	by	all	competent	judges	for	his
但	WHO	是	,	如果	可能的	,	仍然	更多的	钦佩	经过	全部	胜任的	法官	为了	他的

[fə'lɑːsəfi] ;

philosophy	;
哲学	;

但如果可能的话，所有称职的法官都更加钦佩他的哲学思想；

[[peɪdʒ] -]

[	Page	78	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['raɪtər] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] [seɪ] ,
a writer , of whom I may justly say ,
一个 作家 , 的 谁 我 可能 公正地 说 ,

一位作家，我可以毫不夸张地说，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " - [et] - [et] - ['ɔːktər] [et] [mə'dʒistə] ;
that he was " gravissimus et dicendi et intelligendi auctor et magister ;
那 他 曾是 " - 等 - 等 - 作家 等 大师 ;

他是"gravissimus et dicendi et intelligendi actor et Magister;

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [maɪ'self][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] : — " [ðə; ði]
" that I cannot refuse myself the gratification of quoting his words : — " The
" 那 我 不能 拒绝 我 这 满足感 的 引用 他的 字 : — " 这
['saɪəns] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,
science of jurisprudence ,
科学 的 法理 ,

"我无法拒绝引用他的话的满足感：——"法理学，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] , [rɪ'dʌndənsiːz]
the pride of the human intellect , which , with all its defects , redundancies
这 自豪 的 这 人类 智力 , 哪个 , 和 全部它是 缺陷 , 冗余
, [ænd; ənd] ['erərz] ,
, and errors ,
, 和 错误 ,

人类智力的骄傲，尽管它存在种种缺陷、冗余和错误，

[ɪz][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒʌstɪs]
is the collected reason of ages combining the principles of original justice
是 这 集 原因 的 年龄 结合 这 原则 的 原来的 正义
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv]['hjuːmən][kən'sɜːrnz] . " [-]
with the infinite variety of human concerns . " [31]
和 这 无限 种类 的 人类 担忧 . " [-]

是历代以来人们所积累的理性，它将原始正义的原则与人类的各种需求结合起来。[31]

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [lɔː] ,
I shall exemplify the progress of law ,
我 将 举例说明 这 进步 的 法律 ,

我将以身作则，展现法律的进步。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒʌstɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] ,
and illustrate those principles of universal justice on which it is founded ,
和 阐明 那些 原则 的 普遍的 正义 在 哪个 它 是 创立 ,

并阐明其所依据的普遍正义原则，

[baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] ['sɪv(ə)l][koʊdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː]
by a comparative review of the two greatest civil codes that have been hitherto
经过 一个 比较 审查 的 这 二 最 民用 代码 那 有 到过 迄今为止
[fɔːrmd] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;
formed — those of Rome and of England ;
形成 — 那些 的 罗马 和 的 英格兰 ;

通过对迄今为止形成的两部最伟大的民法典——罗马民法典和英国民法典——进行比较研究；

[-] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əg'riːmənts] [ænd; ənd] [dɪsəg'riːmənts] , [bəuθ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [prə'vɪʒnz] ,
[32] of their agreements and disagreements , both in general provisions ,
[-] 的 他们的 协议 和 分歧 , 两个都 在 一般的 条款 ,

[32] 他们的协议和分歧，无论是在一般条款中，

[[peɪdʒ] -]
[Page 79]
[页 -]

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪt] ['præktɪs] .

and	in	some	of	the	most	important	parts	of	their	minute	practice	.
和	在	一些	的	这	最多	重要的	部分	的	他们的	分钟	实践	.

以及在他们日常实践中一些最重要的部分。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ,

In	this	part	of	the	course	,
在	这	部分	的	这	课程	,

在本课程的这一部分中，

[wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pər'suː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['diːteɪl][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][bəuθ][koʊdz] ,

which	I	mean	to	pursue	with	such	detail	as	to	give	a	view	of	both	codes	,
哪个	我	意思是	到	追求	和	这样的	细节	作为	到	给	一个	看法	的	两个都	代码	,

我打算对此进行详细探讨，以便对这两种法典都有清晰的了解。

[ðæt] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stuːd(ə)nt]

that	may	perhaps	be	sufficient	for	the	purposes	of	the	general	student
那	可能	也许	是	充足的	为了	这	目的	的	这	一般的	学生

,

,

,

对于普通学生而言，这或许已经足够了。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['sivilaizd][neiʃəns] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz]

I	hope	to	convince	him	that	the	laws	of	civilised	nations	,	particularly	those
我	希望	到	说服	他	那	这	法律	的	文明	国家	,	特别	那些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

我希望能够让他相信，文明国家的法律，特别是他自己国家的法律，

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

are	a	subject	most	worthy	of	scientific	curiosity	;
是	一个	主题	最多	值得	的	科学	好奇心	;

这是一个非常值得科学探究的课题；

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪstəm] [rʌn] [θruː] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pər'tɪkjələr] ,

that	principle	and	system	run	through	them	even	to	the	minutest	particular	,
那	原则	和	系统	跑步	通过	他们	甚至	到	这	最分钟	特别的	,

[æz; əz] ['riːəli] ,

as	really	,
作为	真的	,

这一原则和体系贯穿于他们生活的方方面面，甚至细致到最微小的细节，的确如此。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ə'pærəntli] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

though	not	so	apparently	,	as	in	other	sciences	,
尽管	不是	所以	显然	,	作为	在	其他	科学	,

虽然不像其他科学领域那样显而易见，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['saɪəns] .

and	applied	to	purposes	more	important	than	in	any	other	science	.
和	应用	到	目的	更多的	重要的	比	在	任何	其他	科学	.

并且应用于比其他任何科学领域都更为重要的目的。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][hoʊp] ,

Will	it	be	presumptuous	to	express	a	hope	,
将要	它	是	放肆	到	表达	一个	希望	,

表达我的希望是否过于狂妄？

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] ['juːsləs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
that **such** **an** **inquiry** **may** **not** **be** **altogether** **an** **useless** **introduction** **to**
那 这样的 一个 询问 可能 不是 是 共 一个 无用 介绍 到
[ðæt] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
that **larger** **and** **more** **detailed** **study** **of** **the** **law** **of** **England** **,**
那 更大的 和 更多的 详细的 学习 的 这 法律 的 英格兰 ,

这样的研究或许并非完全无用，可以作为对英国法律进行更广泛、更深入研究的一个引子。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [prə'fes] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðæt] [lɔː] .
which **is** **the** **duty** **of** **those** **who** **are** **to** **profess** **and** **practise** **that** **law** **.**
哪个 是 这 责任 的 那些 WHO 是 到 宣称 和 实践 那 法律 .

这是那些宣扬和实践该法律的人的职责。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
In **considering** **the** **important** **subject** **of**
在 考虑 这 重要的 主题 的

在考虑以下重要议题时

[[peɪdʒ] -]
[Page 80]
[页 -]

[第 80 页]

['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [faʊnd] , [ɑːn][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
criminal **law** **it** **will** **be** **my** **duty** **to** **found** **,** **on** **a** **regard** **to** **the** **general**
刑事 法律 它 将要 是 我的 责任 到 成立 , 在 一个 看待 到 这 一般的
['seɪfti] ,
safety **,**
安全 ,

我将以维护公共安全为前提，制定刑法，这是我的职责所在。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənts] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ,
the **right** **of** **the** **magistrate** **to** **inflict** **punishments** **,** **even** **the** **most** **severe** **,**
这 正确的 的 这 地方法官 到 造成 惩罚 , 甚至 这 最多 严重 ,

地方法官有权施加惩罚，即使是最严厉的惩罚。

[ɪf] [ðæt] ['seɪfti] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər]
if **that** **safety** **cannot** **be** **effectually** **protected** **by** **the** **example** **of** **inferior**
如果 那 安全 不能 是 有效地 受保护 经过 这 例子 的 下
['pʌnɪʃmənts] .
punishments **.**
惩罚 .

如果通过较轻的惩罚措施无法有效保护这种安全。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['tempərəmənts]
It **will** **be** **a** **more** **agreeable** **part** **of** **my** **office** **to** **explain** **the** **temperaments**
它 将要 是 一个 更多的 同意 部分 的 我的 办公室 到 解释 这 性情
[wɪtʃ] ['wɪzdəm] ,
which **Wisdom** **,**
哪个 智慧 ,

解释智慧的各种性情，将是我工作中更令人愉快的部分。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hjuː'mænəti] , [prɪ'skraɪbz] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrʃ] [raɪt] ,
as **well** **as** **Humanity** **,** **prescribes** **in** **the** **exercise** **of** **that** **harsh** **right** **,**
作为 出色地 作为 人类 , 规定 在 这 锻炼 的 那 残酷的 正确的 ,

以及人道主义，在行使这项严酷的权利时，都规定：

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .
unfortunately **so** **essential** **to** **the** **preservation** **of** **human** **society** **.**
很遗憾 所以 基本的 到 这 保存 的 人类 社会 .

不幸的是，这对于人类社会的维系至关重要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'leɪt] [ðə; ði]['piːn(ə)l][koʊdz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] ,

I	shall	collate	the	penal	codes	of	different	nations	,
我	将	整理	这	刑事	代码	的	不同的	国家	,

我将整理不同国家的刑法典。

[ænd; ənd] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

and	gather	together	the	most	accurate	statement	of	the	result	of	experience
和	收集	一起	这	最多	准确的	陈述	的	这	结果	的	经验

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['liːniənt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənts] ;

with	respect	to	the	efficacy	of	lenient	and	severe	punishments	;
和	尊重	到	这	功效	的	宽容	和	严重	惩罚	;

并收集关于宽大处理和严厉惩罚的有效性的经验结果的最准确陈述;

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

and	I	shall	endeavour	to	ascertain	the	principles	on	which	must	be
和	我	将	努力	到	探明	这	原则	在	哪个	必须	是

['faʊndɪd] [bəuθ][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['penəltiz] [tuː; tə] [kraɪmz] .

founded	both	the	proportion	and	the	appropriation	of	penalties	to	crimes	.
创立	两个都	这	部分	和	这	拨款	的	处罚	到	犯罪	.

我将努力查明对犯罪行为的处罚比例和分配必须依据的原则。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdɪŋ] , [maɪ] ['leɪbər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] ;

As	to	the	law	of	criminal	proceeding	,	my	labour	will	be	very	easy	;
作为	到	这	法律	的	刑事	进行中	,	我的	劳动	将要	是	非常	简单的	;

至于刑事诉讼法，我的工作将非常轻松;

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔɪər] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðə; ði]

for	on	that	subject	an	English	lawyer	,	if	he	were	to	delineate	the
为了	在	那	主题	一个	英语	律师	,	如果	他	是	到	勾勒	这

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

model	of	perfection	,
模型	的	完美	,

因为就此而言，如果一位英国律师要描绘出完美的典范，

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd][træn'skraɪbd][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

would	find	that	,	with	few	exceptions	,	he	had	transcribed	the	institutions	of
会	寻找	那	,	和	很少	例外情况	,	他	有	转录	这	机构	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

his	own	country	.
他的	自己的	国家	.

他会发现，除了少数例外，他几乎完全照搬了自己国家的制度。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['lektʃərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ,

The	whole	subject	of	my	lectures	,	of	which	I	have	now	given	the	outline	,
这	所有的	主题	的	我的	讲座	,	的	哪个	我	有	现在	给定	这	大纲	,

我讲座的全部内容，也就是我刚才概述的内容，

[[peɪdʒ] -]

[	Page	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['sisərəu] : — " ['neɪtʊərə]['ɛnɪm]['dʒjəris][ˌeksplɪ'kændə]

may	be	summed	up	in	,	the	words	of	Cicero	:	—	"	Natura	enim	juris	explicanda
可能	是	总结	向上	在	,	这	字	的	西塞罗	:	—	"	自然	埃尼姆	法学	解释

[ˌiː es 'tiː]['nəʊbɪz] ,

est	nobis	,
est	我们	,

西塞罗的话可以概括为：“Natura enim juris explicanda est nobis，

[iːk] ['eˌbi]['hɑːmɪnɪs] - - ; - ['lɪ'dʒiz]['kwaɪbəs][ˌsɪvɪ'teɪˌtiːz]['riːdʒaɪ] - ;
eaque ab hominis repetenda naturâ ; considerandæ leges quibus civitates regi debeant ;
eaque ab 人类 - - ; - 法律 奎布斯 市民 区域 - ;
[tʌm] - - ,
tum hæc tractanda ,
汤 - - ,

eaque ab hominis repetenda naturâ；考虑法律 quibus civitates regi debeant; tum hæc traanda,

- [kəm'pɑːzɪtə] [sʌnt] [et] , ['dʒuərə][et][dʒuːsə][ˌpɑːpjə'lɔːrəm] ;
quæ composita sunt et descripta , jura et jussa populorum ;
- 复合 太阳 等 描述 , 汝拉 等 尤萨 人民 ;

quæ composita sunt et descripta, jura et jussa populorum；

[ɪn]['kwaɪbəs][en iː] ['nɒstraɪ] ['kwiːdɛm] ['pɑːpjʊˌlaɪ] - - - ['dʒuərə] - .
in quibus NE NOSTRI QUIDEM POPULI LATEBUNT QUÆ VOCANTUR JURA CIVILIA .
在 奎布斯 东北 诺斯特里 指南 流行 - - - 汝拉 - .

在 quibus NE NOSTRI QUIDEM POPULI LATEBUNT QUÆ VOCANTUR JURA CIVILIA。

" — [ˌsiːˌaɪ'siː] . [diː] [leg] .
" — Cic . de Leg .
" — cic . 德 腿 .

"— Cic. de Leg.

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[aɪ] . [siː] . [faɪv] .
i . c . 5 .
我 . c . 5 .

ic 5.

[viː] . [ðə; ði][nekst] [greɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] ,
V . The next great division of the subject is the law of nations ,
V . 这 下一个 伟大的 分配 的 这 主题 是 这 法律 的 国家 ,

五、该学科的下一个重要分支是万国法，

['strɪktli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] .
strictly and properly so called .
严格 和 适当地 所以 称为 .

严格意义上来说，就是这样。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɔː] [ɪz]
I have already hinted at the general principles on which this law is
我 有 已经 暗示 在 这 一般的 原则 在 哪个 这 法律 是
['faʊndɪd] .
founded .
创立 .

我已经暗示过这项法律所依据的一般原则。

[ðeɪ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['hæpɪli]
They , like all the principles of natural jurisprudence , have been more happily
他们 , 喜欢 全部 这 原则 的 自然的 法理 , 有 到过 更多的 快乐地
['kʌltɪveɪtɪd] ,
cultivated ,
栽培 ,

它们，如同所有自然法理学的原则一样，得到了更令人满意的培育。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [əu'beid] , [ɪn][sʌm; səm]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ;

and	more	generally	obeyed	,	in	some	ages	and	countries	than	in	others	;
和	更多的	一般来说	服从	，	在	一些	年龄	和	国家	比	在	其他的	；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	，

在某些时代和国家，这种做法比其他时代和国家更为普遍地被遵守；而且，

[laɪk][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [və'raɪəti][ɪn][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

like	them	,	are	susceptible	of	great	variety	in	their	application	,	from	the
喜欢	他们	，	是	易受影响的	的	伟大的	种类	在	他们的	应用	，	从	这

['kærəktər] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][neiʃəns] .

character	and	usages	of	nations	.
特点	和	用法	的	国家	.

与它们一样，由于各国的性格和习俗不同，它们的应用也存在很大的差异。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri]

I	shall	consider	these	principles	in	the	gradation	of	those	which	are	necessary
我	将	考虑	这些	原则	在	这	层次	的	那些	哪个	是	必要的

[tuː; tə]['eni]['tɑːlərəb(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] ;

to	any	tolerable	intercourse	between	nations	;
到	任何	可容忍的	交往	之间	国家	；

我将按照各国之间任何可以容忍的交往所必需的原则的先后顺序来考虑这些原则；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd]['mjuːtʃuəli]

those	which	are	essential	to	all	well	-	regulated	and	mutually
那些	哪个	是	基本的	到	全部出色地		-	受监管	和	相互

[ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɪntərkɔːrs] ;

advantageous	intercourse	;
有利	交往	；

那些对所有规范有序、互利共赢的交往都至关重要的东西；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪli] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

and	those	which	are	highly	conducive	to	the	preservation
和	那些	哪个	是	高度	有利的	到	这	保存

以及那些非常有利于保存的

[[peɪdʒ] -]
[Page 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] ['sivilaizd] [steɪts] .

of	a	mild	and	friendly	intercourse	between	civilised	states	.
的	一个	温和的	和	友好的	交往	之间	文明	各州	.

文明国家之间温和友好的交往。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , ['evri] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] [nə'sesəti] ,

Of	the	first	class	,	every	understanding	acknowledges	the	necessity	,
的	这	第一的	班级	，	每一个	理解	承认	这	必要性	，

第一类人，每一种理解都承认这种必要性：

[ænd; ənd][sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][feɪnt] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] ['iːv(ə)n]

and	some	traces	of	a	faint	reverence	for	them	are	discovered	even
和	一些	痕迹	的	一个	头晕的	尊敬	为了	他们	是	发现	甚至

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] [traɪbz] ;

among	the	most	barbarous	tribes	;
之中	这	最多	野蛮	部落	；

即使在最野蛮的部落中，也能发现对它们的些许敬畏之情；

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , ['evri] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [mæn] [pə'si:vz] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ju:z] ,

of	the	second	,	every	well	-	informed	man	perceives	the	important	use	,
的	这	第二	,	每一个	出色地	-	知情的	男人	感知	这	重要的	使用	,

其次，每个见多识广的人都能意识到它的重要用途。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] ['pɑ:lɪʃt] [neiʃəns] ; [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ,

and	they	have	generally	been	respected	by	all	polished	nations	;	of	the	third	,
和	他们	有	一般来说	到过	受人尊敬	经过	全部	抛光	国家	;	的	这	第三	,

他们普遍受到所有文明国家的尊重；第三，

[ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['jʊrəp] ,

the	great	benefit	may	be	read	in	the	history	of	modern	Europe	,
这	伟大的	益处	可能	是	读	在	这	历史	的	现代的	欧洲	,

从现代欧洲的历史中可以读出其巨大的益处。

[wer] [ə'loʊn] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n] .

where	alone	they	have	been	carried	to	their	full	perfection	.
在哪里	独自的	他们	有	到过	携带	到	他们的	满的	完美	.

唯有在那里，它们才能臻于完美。

[ɪn] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [klæs] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,

In	unfolding	the	first	and	second	class	of	principles	,
在	展开	这	第一的	和	第二	班级	的	原则	,

在展开第一类和第二类原则的过程中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][led][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

I	shall	naturally	be	led	to	give	an	account	of	that	law	of	nations	,
我	将	自然	是	引领	到	给	一个	帐户	的	那	法律	的	国家	,

我自然会就这条国际法则作出解释，

[wɪtʃ] , [ɪn] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [pər'fekʃ(ə)n] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

which	,	in	greater	or	less	perfection	,	regulated	the	intercourse	of	savages	,
哪个	,	在	更大的	或者较少的		完美	,	受监管	这	交往	的	野蛮人	,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['ɛmpaɪɚz] ,

of	the	Asiatic	empires	,
的	这	亚洲	帝国	,

它或多或少地规范了野蛮人与亚洲帝国之间的交往。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] .

and	of	the	ancient	republics	.
和	的	这	古老的	共和国	.

以及古代共和国。

[ðə; ði][θɜ:rd] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

The	third	brings	me	to	the	consideration	of	the	law	of	nations	,
这	第三	带来	我	到	这	考虑	的	这	法律	的	国家	,

第三点使我思考国际法，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ɪn] ['krɪsndəm] .

as	it	is	now	acknowledged	in	Christendom	.
作为	它	是	现在	已确认	在	基督教世界	.

正如基督教世界现在所承认的那样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pərˌtɪkju'lærəti][tu:; tə] [wɪtʃ] ,

From	the	great	extent	of	the	subject	,	and	the	particularity	to	which	,
从	这	伟大的	程度	的	这	主题	,	和	这	特殊性	到	哪个	,

[fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] ,

for	reasons	already	given	,
为了	原因	已经	给定	,

鉴于该主题的广泛性和特殊性（原因已阐述），

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [dɪ'send] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [wɪ'ðɪn] ['eni] ['mɑ:dərət] ['kʌmpəs] ,
I **must** **here** **descend** **,** **it** **is** **impossible** **for** **me** **,** **within** **any** **moderate** **compass** **,**
我 必须 这里 下降 , 它 是 不可能的 为了 我 , 之内 任何 缓和 罗盘 ,

我必须在此下山，以我目前的处境，任何合理的范围都无法让我继续下去。

[tu:; tə] [gɪv] ['i:v(ə)n][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] .
to **give** **even** **an** **outline** **of** **this** **part** **of** **the** **course** **.**
到 给 甚至 一个 大纲 的 这 部分 的 这 课程 .

哪怕只是简要概述一下这部分课程的内容。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔmpri'hendz] ,
It **comprehends** **,**
它 理解 ,

它理解，

[[peɪdʒ] -]
[Page 83]
[页 -]

[第 83 页]

[æz; əz] ['evri] ['ri:dər] [wɪl] [pər'si:v] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði]
as **every** **reader** **will** **perceive** **,** **the** **principles** **of** **national** **independence** **,** **the**
作为 每一个 读者 将要 感知 , 这 原则 的 国家的 独立 , 这
['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][neiʃəns][ɪn] [pi:s] ,
intercourse **of** **nations** **in** **peace** **,**
交往 的 国家 在 和平 ,

正如每位读者都会理解的那样，民族独立的原则，和平时期各国之间的交往，

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɛmbæsədɝz] [ænd; ənd] [ɪn'fɪrɪər] ['ministəz] , [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] ['praɪvət]
the **privileges** **of** **embassadors** **and** **inferior** **ministers** **,** **the** **commerce** **of** **private**
['sʌbdʒekts] , [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][dʒʌst][wɔ:r] ,
subjects **,** **the** **grounds** **of** **just** **war** **,**
主题 , 这 理由 的 只是 战争 ,

大使和下级官员的特权、私人商业、正义战争的理由

[ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['du:tiz] [ʌv; əv][bə'lɪdʒərənt][ænd; ənd] ['nu:trəl] ['paʊɝz] , [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['lɔ:fl]
the **mutual** **duties** **of** **belligerent** **and** **neutral** **powers** **,** **the** **limits** **of** **lawful**
[hɑ:'stɪləti] ,
hostility **,**
敌意 ,

交战国和中立国之间的相互义务，合法敌对行为的界限，

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] , [ðə; ði] [feɪθ] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['wɔ:rfer] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
the **rights** **of** **conquest** **,** **the** **faith** **to** **be** **observed** **in** **warfare** **,** **the** **force** **of**
[æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] ,
an **armistice** **,**
一个 停战 ,

征服的权利、战争中应遵守的信仰、停战协定的效力

[ʌv; əv] [seɪf] [kən'dʌkts] [ænd; ənd] ['pa:spɔ:t] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ə'laiənsiz] ,
of **safe** **conducts** **and** **passports** **,** **the** **nature** **and** **obligation** **of** **alliances** **,**
的 安全的 进行 和 护照 , 这 自然 和 义务 的 联盟 ,
[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,
the **means** **of** **negotiation** **,**
这 方法 的 谈判 ,

安全通行证和护照、联盟的性质和义务、谈判手段

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tri:tiz] [ʌv; əv] [pi:s] .

and	the	authority	and	interpretation	of	treaties	of	peace	.
和	这	权威	和	解释	的	条约	的	和平	.

以及和平条约的权威性和解释。

[ɔ:l] [ði:z] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]['sʌbdʒekts] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

All	these	,	and	many	other	most	important	and	complicated	subjects	,	with	all
全部	这些	,	和	许多	其他	最多	重要的	和	复杂的	主题	,	和	全部

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['ri:zənɪŋ] ,

the	variety	of	moral	reasoning	,
这	种类	的	道德	推理	,

所有这些，以及许多其他极其重要和复杂的问题，还有各种各样的道德推理，

[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm] ,

and	historical	examples	,	which	is	necessary	to	illustrate	them	,
和	历史	示例	,	哪个	是	必要的	到	阐明	他们	,

以及必要的历史例证来说明这些观点。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] ,

must	be	fully	examined	in	this	part	of	the	lectures	,
必须	是	完全	检查	在	这	部分	的	这	讲座	,

必须在本次讲座中全面探讨。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə][pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [kəm'pli:t] ['præktɪk(ə)l] ['sɪstəm]

in	which	I	shall	endeavour	to	put	together	a	tolerably	complete	practical	system
在	哪个	我	将	努力	到	放	一起	一个	勉强可以接受	完全的	实际的	系统

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

of	the	law	of	nations	,
的	这	法律	的	国家	,

我将努力构建一个相对完整且实用的国际法体系。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] ['sentʃəriz] [bɪn] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn] ['jʊrəp] .

as	it	has	for	the	last	two	centuries	been	recognised	in	Europe	.
作为	它	有	为了	这	最后的	二	几个世纪	到过	已确认	在	欧洲	.

正如过去两个世纪以来欧洲所认识到的那样。

" [lə] [drɔɪt] ['di'i'es][dʒenz][ˌi: es 'ti:] [ˌnɑ:tʊrɛl'mɑ̃:] - [suə][ˌsi: 'i:]['prinsipi:] , [ˌkju ju 'i][lez][daɪ'vɜ:rsɪz]

"	Le	droit	des	gens	est	naturellement	fondé	sur	ce	principe	,	que	les	diverses
"	乐	所有权	德斯	基因	est	自然	-	苏尔	ce	普林西比	,	que	莱斯	多样化

[neiʃəns] [dɔɪvənt] [ˌes 'i:]['lese 'fer] ,

nations	doivent	se	faire	,
国家	做	塞	公平	,

“Le droit des gens est naturellement folndé sur ce principe, que les多样化国家doivent se faire,

[dænz][lɑ:][pɛks] , [lə] [plʌs] [di:] ['bi:n] ,

dans	la	paix	,	le	plus	de	bien	,
丹斯	拉	和平	,	勒	加	德	好	,

dans la paix, le plus de bien,

[[peɪdʒ] -]

[	Page	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[et][dænz][lɑ:] ['gɛr] [lə] [mɔɪn] [di:][mæl] , [kwɪl] [ˌi: es 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [sænz] [nʊr] - [lɜ:rz] -

et	dans	la	guerre	le	moins	de	mal	,	qu'il	est	possible	,	sans	nuire	à	leurs	véritables
等	丹斯	拉	战争	勒	莫因斯	德	马尔	,	奎尔	est	可能的	,	无	努伊尔	-	leurs	-

- . "

intérêts	.	"
-	.	"

在战争的最后一刻，这一切都是可能的，没有真正的意图。"

" [lɑ:bdʒɛt][di:][lɑ:] ['gɛr] ['sɛst, 'seɪ][lɑ:][vi:k'twɑ:r] ; [sə'lwi:][di:][lɑ:][vi:k'twɑ:r][lɑ:] - ;

"	L'objet	de	la	guerre	c'est	la	victoire	;	celui	de	la	victoire	la	conquête	;
"	物体	德	拉	战争	是	拉	胜利	;	celui	德	拉	胜利	拉	-	;

“L'object de la guerre c'est la victoire；celui de la victoire la conquête；

[sə'lwi:][di:][lɑ:] - [lɑ:][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] .

celui	de	la	conquête	la	conservation	.
celui	德	拉	-	拉	保护	.

努力解决保护问题。

[di:][ˌsi: 'i:]['prinsipi:][et][di:'ju] - , [dɔɪvənt] - [tu:ts] [lez] [lwɑ:] [ˌkju ju 'aɪ][fɔ:r'mɛnt][lə]

De	ce	principe	et	du	précédent	,	doivent	dériver	toutes	les	loix	qui	forment	le
德	ce	普林西比	等	杜	-	,	做	-	托特斯	莱斯	洛伊克斯	qui	论坛	勒

[drɔɪt] ['di'i'es][dʒenz] . "

droit	des	gens	.	"
所有权	德斯	基因	.	"

从原则和先例来看，我们必须遵守民族权利的规定。”

" [tu:ts] [lez][neiʃəns][ɒnt] [ən] [drɔɪt]['di'i'es][dʒenz] ;

"	Toutes	les	nations	ont	un	droit	des	gens	;
"	托特斯	莱斯	国家	上	联合国	所有权	德斯	基因	;

“Toutes les Nations ont un droit des gens；

[lez]['irəkwɔiz] [meɪm] [ˌkju ju 'aɪ][meɪndʒənt] [lɜ:rz] [prɪzəni:ɝz] [ɪn] [ɒnt] [ən] .

les	Iroquois	même	qui	mangent	leurs	prisonniers	en	ont	un	.
莱斯	易洛魁人	同	qui	曼根特	leurs	囚犯	英文	上	联合国	.

易洛魁人是联合国囚犯中的管理人。

[ˌaɪ'el'es] [ɛnvɔɪənt] [et] - ['di'i'es] ; [ˌaɪ'el'es] - [lez] [drɔɪts] [di:][lɑ:] ['gɛr] [et]

Ils	envoient	et	reçoivent	des	embassades	;	ils	connoissent	les	droits	de	la	guerre	et
伊尔斯	恩沃因特	等	-	德斯	大使馆	;	伊尔斯	-	莱斯	权利	德	拉	战争	等

[di:][lɑ:][pɛks] :

de	la	paix	:
德	拉	和平	:

Ils envoient et reçoivent des embassades；了解战争与和平的权利：

[lə][mæl][ˌi: es 'ti:][ˌkju ju 'i][ˌsi: 'i:] [drɔɪt]['di'i'es][dʒenz] [-] ['pɑ:] - [suə][lez] [vreɪ] ['prɪŋkɪpes] .

le	mal	est	que	ce	droit	des	gens	n'est	pas	fondé	sur	les	vrais	principes	.
勒	马尔	est	que	ce	所有权	德斯	基因	巢	帕斯	-	苏尔	莱斯	真实	原则	.

le mal est que ce droit des gens n'est pas folndé sur les vrais principes.

" [di:] [lɛsprɪt] ['di'i'es] [lwɑ:] , ['lɪv] .

"	De	l'Esprit	des	Loix	,	liv	.
"	德	精神	德斯	洛伊克斯	,	生活	.

"De l'Esprit des Loix, liv.

[aɪ] . [si:] . [θri:] .

i	.	c	.	3	.
我	.	c	.	3	.

ic 3.

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [lɔ:]

As	an	important	supplement	to	the	practical	system	of	our	modern	law
作为	一个	重要的	补充	到	这	实际的	系统	的	我们的	现代的	法律

[ʌv; əv][neiʃəns] ,

of	nations	,
的	国家	,

作为对我们现代国际法实践体系的重要补充，

[ɔ:r]['ræðər][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

or	rather	as	a	necessary	part	of	it	,
或者	相当	作为	一个	必要的	部分	的	它	,

或者更确切地说，是其中必不可少的一部分。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv]

I	shall	conclude	with	a	survey	of	the	diplomatic	and	conventional	law	of
我	将	结束	和	一个	民意调查	的	这	外交	和	传统的	法律	的

['jʊrəp] ;

Europe	;
欧洲	;

最后，我将概述欧洲外交和条约法；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:tiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mə'tɪriəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]

of	the	treaties	which	have	materially	affected	the	distribution	of	power	and
的	这	条约	哪个	有	重大	做作的	这	分配	的	力量	和

['terətɔ:ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [steɪts] ;

territory	among	the	European	states	;
领土	之中	这	欧洲的	各州	;

对欧洲各国之间的权力和领土分配产生实质性影响的条约；

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	circumstances	which	gave	rise	to	them	,	the	changes	which	they
这	情况	哪个	给予	上升	到	他们	,	这	变化	哪个	他们

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

导致这些情况发生的背景，以及它们所带来的变化，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

and	the	principles	which	they	introduced	into	the	public	code	of	the	Christian
和	这	原则	哪个	他们	介绍	进入	这	民众	代码	的	这	基督教

以及他们引入基督教公共准则的原则。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['kɑ:mənwelθ] .

commonwealth	.
联邦	.

联邦。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] [lɔ:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	ancient	times	the	knowledge	of	this	conventional	law	was	thought	one	of	the
在	古老的	时代	这	知识	的	这	传统的	法律	曾是	想法	一	的	这

['gretɪst] ['preɪzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bi'stəu] [ɑ:n][ə; eɪ] [neɪm] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nərz]

greatest	praises	that	could	be	bestowed	on	a	name	loaded	with	all	the	honours
最	赞扬	那	可以	是	授予	在	一个	姓名	已加载	和	全部	这	荣誉

[ðæt] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɔ:r][kæn; kən][kən'fɜ:r] :

that	eminence	in	the	arts	of	peace	and	of	war	can	confer	:
那	卓越	在	这	艺术	的	和平	和	的	战争	能	授予	:

在古代，人们认为掌握这条传统法则，是对那些在和平与战争艺术方面卓有成就、名垂青史的人所能给予的最高赞誉之一：

" - - , ['dʒuːdəˌsiːz] , - [ɪn]['ɑːmnɪ] ['dʒɛnər] [ˌeɪ 'siː] - ['ɑːrtiəm] , ['iːtiːˌæm] -
" **Equidem existimo , judices , cùm in omni genere ac varietate artium , etiam illarum**
" - - , 法官 , - 在 全能 类型 空调 - 艺术 , 埃蒂亚姆 -
,
,
,

“Equidem exitimo、judices、cùm in Omni Genere ac varietate artium、etiamillarum、

- [saɪn] ['sʌmoʊ] - [nɑːn] - - , ['siː ɛn] .
quæ sine summo otio non facilè discuntur , Cn .
- 正弦 相扑 - 非 - - , cn .

qua sine summo otio non facilè disuntur, Cn。

[pɑːm'piːəs] - , - - [lɔʊdɛm]
Pompeius excellat , singularem quandam laudem
庞培 - , - - 赞美

庞培 excellat, 单数 quadam laudem

['iːˌdʒʌs][et] - [es] - , [ɪn] - , - , - , [ˌpɑːpjə'lɔːrəm]
ejus et præstabilem esse scientiam , in fæderibus , pactionibus , conditionibus , populorum
ejus 等 - esse - , 在 - , - , - , 人民
, ['riːgəm] , - [neɪʃənəm] :
, regum , exterarum nationum :
, regum , - 国家 :

ejus et præstabilem esse scientiam，in fæderibus、pactionibus、conditionibus、populorum、regum、exterarum nationum：

[ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsoʊ] [dɪniːk] - [ˌeɪ 'siː]['peɪsɪs] . " — [ˌsiːˌaɪ'siː] .
in universo denique bellijure ac pacis . " — Cic .
在 宇宙 丹尼克 - 空调 和平 . " — cic .

在和平的世界中。”——Cic。

['ɔːræt] . [proʊ][el] . [kɔːrn] .
Orat . pro L . Corn .
或 . 专业 L . 玉米 .

Orat. pro L. Corn.

['bælboʊ] , [siː] . [sɪks] .
Balbo , c . 6 .
巴尔博 , c . 6 .

巴尔博，c. 6。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['skætərd] ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ʌv; əv] [və'luːmɪnəs]
Information on this subject is scattered over an immense variety of voluminous
信息 在 这 主题 是 疏散 超过 一个 巨大 种类 的 大量的
[kɒmpɪ'leɪʃnz] ;
compilations ;
汇编 ;

关于这一主题的信息散落在种类繁多的卷帙浩繁的汇编作品中；

[nɑːt][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l]
not accessible to every one , and of which the perusal can be agreeable
不是 可访问 到 每一个 一 , 和 的 哪个 这 仔细阅读 能 是 同意
['oʊnli][tuː; tə] ['veri] [fjuː] .
only to very few .
仅有的 到 非常 很少 .

并非人人都能接触到，而且只有极少数人会喜欢阅读。

[jet] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːtiz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈbɑːdid] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv]
Yet **so** **much** **of** **these** **treaties** **has** **been** **embodied** **into** **the** **general** **law** **of**
然而 所以 很多 的 这些 条约 有 到过 具身化的 进入 这 一般的 法律 的
['jʊrəp] ,
Europe **,**
欧洲 ,

然而，这些条约中的许多内容已被纳入欧洲的一般法律中。

[ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [ɪz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
that **no** **man** **can** **be** **master** **of** **it** **who** **is** **not** **acquainted** **with** **them** **.**
那 不 男人 能 是 掌握 的 它 WHO 是 不是 熟人 和 他们 .

不熟悉它们的人，不可能成为它们的主人。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][nɪˈgoʊʃiːˌeɪtɚz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] ; [ˌaɪ ˈtiː]
The **knowledge** **of** **them** **is** **necessary** **to** **negotiators** **and** **statesmen** **;** **it**
这 知识 的 他们 是 必要的 到 谈判者 和 政治家 ; 它
[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə]
may **sometimes** **be** **important** **to**
可能 有时 是 重要的 到

谈判者和政治家必须了解这些；有时，了解这些可能很重要。

[[peɪdʒ] -]
[Page 86]
[页 -]

[第 86 页]

['praɪvət] [men] [ɪn] ['veriəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ;
private **men** **in** **various** **situations** **in** **which** **they** **may** **be** **placed** **;**
私人的 男人 在 各种各样的 情况 在 哪个 他们 可能 是 放置 ;

处于各种不同境况下的普通人；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] [huː] [wɪʃ] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]
it **is** **useful** **to** **all** **men** **who** **wish** **either** **to** **be** **acquainted** **with** **modern**
它 是 有用 到 全部 男人 WHO 希望 任何一个 到 是 熟人 和 现代的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

它对所有希望了解近代史的人都很有用。

[ɔːr][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['meʒərz] .
or **to** **form** **a** **sound** **judgment** **on** **political** **measures** **.**
或者 到 形式 一个 声音 判断 在 政治的 措施 .

或者对政治措施形成合理的判断。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt]
I **shall** **endeavour** **to** **give** **such** **an** **abstract** **of** **it** **as** **may** **be** **sufficient**
我 将 努力 到 给 这样的 一个 抽象的 的 它 作为 可能 是 充足的
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ,
for **some** **,**
为了 一些 ,

我将尽力提供一个足以满足部分读者需求的摘要。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [gaɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrðər] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz] .
and **a** **convenient** **guide** **for** **others** **in** **the** **farther** **progress** **of** **their** **studies** **.**
和 一个 方便的 指导 为了 其他的 在 这 更远 进步 的 他们的 研究 .

也为其他学生的后续学习提供了便利的指导。

[ðə; ði] [tri:tiz] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɪdər] , [wɪl] [bi:; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	treaties	,	which	I	shall	more	particularly	consider	,	will	be	those	of
这	条约	,	哪个	我	将	更多的	特别	考虑	,	将要	是	那些	的

[west'feiliə, -'feiljə] ,

Westphalia	,
威斯特伐利亚	,

我将重点讨论的条约是威斯特伐利亚条约。

[ʌv; əv][oʊ'livə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [ʌv; əv]['breɪdə] , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] ['rɪzˌwɪk] , [ʌv; əv]

of	Oliva	,	of	the	Pyrenees	,	of	Breda	,	of	Nimeguen	,	of	Ryswick	,	of
的	奥利瓦	,	的	这	比利牛斯山脉	,	的	布雷达	,	的	-	,	的	里斯维克	,	的

['ju:trekt] ,

Utrecht	,
乌得勒支	,

奥利瓦、比利牛斯山脉、布雷达、尼梅根、里斯威克、乌得勒支，

[ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] - [lɑ:] - [ʃə'pɛl] , [ʌv; əv]['pærɪs] (-) , [ænd; ənd][ʌv; əv] [vɛə'sai] (-) .

of	Aix	-	la	-	Chapelle	,	of	Paris	(	1763	)	,	and	of	Versailles	(	1783	)	.
的	艾克斯	-	拉	-	教堂	,	的	巴黎	(	-	)	,	和	的	凡尔赛	(	-	)	.

亚琛、巴黎（1763 年）和凡尔赛（1783 年）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔ:rtli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tri:tiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['i:ðər]

I	shall	shortly	explain	the	other	treaties	,	of	which	the	stipulations	are	either
我	将	不久	解释	这	其他	条约	,	的	哪个	这	规定	是	任何一个

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

alluded	to	,
暗示	到	,

我稍后将解释其他条约，这些条约的规定要么已被提及，要么已被提及。

[kən'fɜ:rmd] , [ɔ:r] ['æbrəgeɪt] [ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

confirmed	,	or	abrogated	in	those	which	I	consider	at	length	.
确认的	,	或者	废除	在	那些	哪个	我	考虑	在	长度	.

在我仔细考虑的那些条款中，已得到确认或废除。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][səb'dʒɔɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən]

I	shall	subjoin	an	account	of	the	diplomatic	intercourse	of	the	European
我	将	附加	一个	帐户	的	这	外交	交往	的	这	欧洲的

['paʊɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:təmən] [pɔ:rt] ,

powers	with	the	Ottoman	Porte	,
权力	和	这	奥斯曼帝国	波特	,

我将附上欧洲列强与奥斯曼帝国外交交往的记述。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɪnsəz][ænd; ənd] [steɪts] [hu:] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	with	other	princes	and	states	who	are	without	the	pale	of	our
和	和	其他	王子们	和	各州	WHO	是	没有	这	苍白	的	我们的

['ɔ:rd(ə)neri]['fedərəl] [lɔ:] ;

ordinary	federal	law	;
普通的	联邦	法律	;

以及其他不受我们普通联邦法律管辖的君主和国家；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tri:tiz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ðer; ðər]

together	with	a	view	of	the	most	important	treaties	of	commerce	,	their
一起	和	一个	看法	的	这	最多	重要的	条约	的	商业	,	他们的

['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

principles	,	and	their	consequences	.
原则	,	和	他们的	结果	.

同时，也探讨了最重要的商业条约、它们的原则和后果。

[æz; əz][æn; ən]['ju:sf(ə)l] [ə'pendɪks] [tu:; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

As	an	useful	appendix	to	a	practical
作为	一个	有用	附录	到	一个	实际的

作为实用手册的有用附录

[[peɪdʒ] -]
[Page 87]
[页 -]

[第 87 页]

['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] ,
treatise on the law of nations ,
论文 在 这 法律 的 国家 ,

万国法论著

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [traɪ'bjuːnəlz] [wɪtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ʌv; əv]
some account will be given of those tribunals which in different countries of
一些 帐户 将要 是 给定 的 那些 法庭 哪个 在 不同的 国家 的
['jʊrəp] [dɪ'saɪd] ['kɔntrəvəːsiz] [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] ;
Europe decide controversies arising out of that law ;
欧洲 决定 争议 产生 出去 的 那 法律 ;

本文将介绍欧洲各国审理因该法律引起的争议的法庭;

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
of their constitution , of the extent of their authority , and of their
的 他们的 宪法 , 的 这 程度 的 他们的 权威 , 和 的 他们的
[moʊdz][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ;
modes of proceeding ;
模式 的 进行中 ;

它们的组成、它们的权力范围以及它们的行事方式;

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ]
more especially of those courts which are peculiarly appointed for that purpose by
更多的 尤其 的 那些 法院 哪个 是 奇特地 任命 为了 那 目的 经过
[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
the laws of Great Britain .
这 法律 的 伟大的 英国 .

尤其是指那些根据英国法律专门为此目的设立的法院。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['skɛtʃt] [ðə; ði]['aʊtlaɪn] ,
Though the course , of which I have sketched the outline ,
尽管 这 课程 , 的 哪个 我 有 草图 这 大纲 ,

虽然我已经勾勒出了课程的轮廓,

[meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['sʌbdʒekts] ,
may seem to comprehend so great a variety of miscellaneous subjects ,
可能 似乎 到 理解 所以 伟大的 一个 种类 的 各种各样的 主题 ,

似乎对各种各样的杂项主题都有所了解,

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [truːθ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbli] [ˌintə'wəuvən] .
yet they are all in truth closely and inseparably interwoven .
然而 他们 是 全部 在 真相 密切 和 密不可分 交织 .

然而，事实上它们都是紧密相连、不可分割的。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][men] , [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [ʌv; əv]['prɪnsəz] , [ʌv; əv] [lɔː] - ['givəz] , [ʌv; əv] ['mædʒistrits]
The duties of men , of subjects , of princes , of law - givers , of magistrates
这 职责 的 男人 , 的 主题 , 的 王子们 , 的 法律 - 捐赠者 , 的 地方法官
, [ænd; ənd][ʌv; əv] [steɪts] ,
, and of states ,
, 和 的 各州 ,

个人、臣民、君主、立法者、官员和国家的职责

[ɑːr; ər][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] [kən'sɪstənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][mə'rælәti] .
are all parts of one consistent system of universal morality .
是 全部 部分 的 一 持续的 系统 的 普遍的 道德 .

这些都是构成一个统一的普世道德体系的组成部分。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][moʊst]['æbstrækt][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] ['mæksɪm][ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] ,

Between	the	most	abstract	and	elementary	maxim	of	moral	philosophy	,
之间	这	最多	抽象的	和	初级	格言	的	道德	哲学	,

在道德哲学中最抽象、最基本的格言之间，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ɔːr]['pʌblɪk] [lɔː] ,

and	the	most	complicated	controversies	of	civil	or	public	law	,
和	这	最多	复杂的	争议	的	民用	或者	民众	法律	,

以及最复杂的民法或公法争议，

[ðer; ðər] [səb'sɪsts] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['lektʃərz]

there	subsists	a	connexion	which	it	will	be	the	main	object	of	these	lectures
那里	存在	一个	连接	哪个	它	将要	是	这	主要的	目的	的	这些	讲座

[tuː; tə] [treɪs] .

to	trace	.
到	痕迹	.

两者之间存在着某种联系，而这些讲座的主要目的就是追溯这种联系。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][mæn] ,

The	principle	of	justice	,	deeply	rooted	in	the	nature	and	interest	of	man	,
这	原则	的	正义	,	深	根	在	这	自然	和	兴趣	的	男人	,

正义原则深深植根于人类的本性和利益之中，

[pə'veɪdz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

pervades	the	whole	system	,	and	is	discoverable	in	every	part	of	it	,
普遍存在	这	所有的	系统	,	和	是	可发现的	在	每一个	部分	的	它	,

它遍布整个系统，并且在系统的每个部分都能发现它。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['mɪnɪtɪst] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l]

even	to	its	minutest	ramification	in	a	legal
甚至	到	它是	最分钟	分岔	在	一个	合法的

甚至细致到法律上的每一个细微之处

[[peɪdʒ] -]

[	Page	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[fɔːr'mæləti] , [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['triːti] .

formality	,	or	in	the	construction	of	an	article	in	a	treaty	.
正式	,	或者	在	这	建造	的	一个	文章	在	一个	条约	.

形式上的，或者在条约条款的构成中。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] ,

I	know	not	whether	a	philosopher	ought	to	confess	,
我	知道	不是	无论	一个	哲学家	应该	到	承认	,

我不知道哲学家是否应该坦白，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz]['æftər] [truːθ] [hiː; hi][ɪz] ['baɪəst] [baɪ] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

that	in	his	inquiries	after	truth	he	is	biased	by	any	consideration	;
那	在	他的	查询	后	真相	他	是	有偏见的	经过	任何	考虑	;

他在探求真理的过程中不受任何因素的影响；

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

even	by	the	love	of	virtue	.
甚至	经过	这	爱	的	美德	.

甚至出于对美德的热爱。

[bʌt; bət][aɪ] ,

But	I	,
但	我	,

但我，

[huː] [kənˈsiːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [fəˈlɑːsəfər] [ɔːt] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [truːθ] [ɪtˈself] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [əˈkaʊnt]

who	**conceive**	**that**	**a**	**real**	**philosopher**	**ought**	**to**	**regard**	**truth**	**itself**	**chiefly**	**on**	**account**
WHO	构想	那	一个	真实的	哲学家	应该	到	看待	真相	本身	主要	在	帐户

[ʌv; əv][ɪts] [sʌbˈsɜːrviənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

of	**its**	**subserviency**	**to**	**the**	**happiness**	**of**	**mankind**	**,**
的	它是	从属关系	到	这	幸福	的	人类	,

他们认为，真正的哲学家应该主要从服务于人类幸福的角度来看待真理本身。

[ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] ,

am	**not**	**ashamed**	**to**	**confess**	**,**
是	不是	羞愧	到	承认	,

我并不羞于承认，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlektʃərz] ,

that	**I**	**shall**	**feel**	**a**	**great**	**consolation**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**these**	**lectures**	**,**
那	我	将	感觉	一个	伟大的	安慰	在	这	结论	的	这些	讲座	,

我相信，这些讲座结束后，我会感到极大的安慰。

[ɪf] , [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrveɪ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪgˈzækt][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

if	**,**	**by**	**a**	**wide**	**survey**	**and**	**an**	**exact**	**examination**	**of**	**the**	**conditions**	**and**
如果	,	经过	一个	宽的	民意调查	和	一个	精确的	考试	的	这	状况	和

[rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,

relations	**of**	**human**	**nature**	**,**
关系	的	人类	自然	,

如果通过对人性的状况和关系进行广泛的调查和精确的考察，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kənˈfɜːrmd] [bʌt; bət][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] ,

I	**shall**	**have**	**confirmed**	**but**	**one**	**individual**	**in**	**the**	**conviction**	**,**
我	将	有	确认的	但	一	个人	在	这	定罪	,

我将确认定罪中的一人。

[ðæt] [ˈdʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl][men] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɑːmənwelθ] .

that	**justice**	**is**	**the**	**permanent**	**interest**	**of**	**all**	**men**	**,**	**and**	**of**	**all**	**commonwealths**	**.**
那	正义	是	这	永恒的	兴趣	的	全部	男人	,	和	的	全部	英联邦	.

正义是所有人和所有国家的永久利益。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌn] [nuː] [lɪŋk][ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	**discover**	**one**	**new**	**link**	**of**	**that**	**eternal**	**chain**	**by**	**which**	**the**	**Author**	**of**	**the**
到	发现	一	新的	关联	的	那	永恒	链	经过	哪个	这	作者	的	这

[ˈjuːnɪvɜːrs][hæz; həz] [baʊnd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] ,

universe	**has**	**bound**	**together**	**the**	**happiness**	**and**	**the**	**duty**	**of**	**his**	**creatures**	**,**
宇宙	有	边界	一起	这	幸福	和	这	责任	的	他的	生物	,

为了发现宇宙的创造者将宇宙的幸福与责任联系在一起的永恒链条上的又一个新环节，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈsɑːljəbli] [ˈfɑːsənd] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

and	**indissolubly**	**fastened**	**their**	**interests**	**to**	**each**	**other**	**,**
和	不可分割地	系紧	他们的	兴趣	到	每个	其他	,

并将彼此的利益牢不可破地联系在一起。

[wʊd] [fɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]

would	**fill**	**my**	**heart**	**with**	**more**	**pleasure**	**than**	**all**	**the**	**fame**	**with**	**which**	**the**	**most**
会	充满	我的	心	和	更多的	乐趣	比	全部	这	名声	和	哪个	这	最多

[ɪnˈdʒiːniəs] [ˈpærədɑːks][ˈevər] [kraʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ˈeləkwənt] [ˈsɑːfɪst] .

ingenious	**paradox**	**ever**	**crowned**	**the**	**most**	**eloquent**	**sophist**	**.**
巧妙	悖论	曾经	加冕	这	最多	雄辩	诡辩家	.

比起最雄辩的诡辩家凭借最巧妙的悖论所赢得的所有名声，这更能让我感到快乐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]

I	**shall**	**conclude**	**this**	**Discourse**	**in**	**the**	**noble**
我	将	结束	这	话语	在	这	高贵

我将以高贵的……结束本次演讲。

[[peɪdʒ] -]
[Page 89]
[页 -]

[第 89 页]

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , [huː] [hæv; həv] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
language of two great orators and philosophers , who have , in a few words ,
语言 的 二 伟大的 演说家 和 哲学家 , WHO 有 , 在 一个 很少 字 ,

两位伟大的演说家和哲学家的语言，他们寥寥数语便表达了：

['steɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɔːl] [mə'rælətɪ] , [ænd; ənd]
stated the substance , the object , and the result of all morality , and
声明 这 物质 , 这 目的 , 和 这 结果 的 全部 道德 , 和
['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [lɔː] .
politics , and law .
政治 , 和 法律 .

阐明了所有道德、政治和法律的实质、对象和结果。

" ['naɪhɪl] [ˌiː es 'tiː] [kwɒd] - [diː] - [pjuːtəm] ['dɪktəm] , [et] [kwoʊ] [pɑːsɪm] - - ,
" Nihil est quod adhuc de Republicâ putem dictum , et quo possim longius progredi ,
" 虚无 est 猩 - 德 - 普特姆 格言 , 等 如此 possim - - ,

“Nihil est quod adhuc de Republicâ putem dictum, et quo possim longius progredi,

['naɪsaɪ] [sɪt] - , [nɑːn] ['moʊdoʊ] ['fɔːlsəm] [es] ['ɪˌlʌd] , [saɪn] - [nɑːn] ['pɑːsi] , [ˌɛsˌi'diː] [hɑːk]
nisi sit confirmatum , non modo falsum esse illud , sine injuriâ non posse , sed hoc
尼西 坐 - , 非 模式 假 esse illud , 正弦 - 非 民兵 , sed hoc
- ,
verissimum ,
- ,

nisi 坐确认，non modo falsum esse illud，sine injuria non posse，sed hoc verissimum，

[saɪn] - - [rɛmpʌblɪkəm] ['riːdʒaɪ] [nɑːn] ['pɑːsi] . " — [ˌsiːˌaɪ'siː] .
sine summâ justitiâ rempublicam regi non posse . " — Cic .
正弦 - - 共和国 区域 非 民兵 . " — cic .

sine summâ justitiâ rempublicam regi non posse。”——Cic。

[fræg] . [lɪb] . [iː] .
Frag . lib . ii .
碎片 . 库 . 二、 .

片段。lib. ii。

[diː] ['riːˌpʌb] .
de Repub .
德 共和党 .

共和国。

" ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ɪt'self] [ðə; ði] [greɪt] ['stændɪŋ] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['eni] ['emɪnənt]
" Justice is itself the great standing policy of civil society , and any eminent
" 正义 是 本身 这 伟大的 常设 政策 的 民用 社会 , 和 任何 杰出
[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
departure from it ,
离开 从 它 ,

“正义本身就是公民社会的伟大既定政策，任何对正义的重大背离，

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊ] ['pɑːləsi] [æt; ət] [ɔːl] .
under any circumstances , lies under the suspicion of being no policy at all .
在下面 任何 情况 , 谎言 在下面 这 怀疑 的 存在 不 政策 在 全部 .

在任何情况下，都存在着根本算不上政策的嫌疑。

" — ['bɜːks] [wɜːrks] , ['vɑːl] .
" — Burke's Works , vol .
" — 伯克的 作品 , 卷 .

“——伯克著作集，第1卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .
p **.** **207** **.**
p . - .

第207页。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] ['sɪləbəs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['lɪŋkənz]
[1] Syllabus of Lectures on the Law of England , to be delivered in Lincoln's
[1] 教学大纲 的 讲座 在 这 法律 的 英格兰 , 到 是 发表 在 林肯的
- [ɪn] [hɔːl] [baɪ][em] . ['noʊlən] ,
- Inn Hall by M . Nolan ,
- 客栈 大厅 经过 M . 诺兰 ,

[1]M. Nolan 在林肯律师学院礼堂讲授英国法律课程大纲，

[ɛs'kwɑɪər] .
Esq **.**
先生 .

先生

['lʌndən] , - .
London , 1796 .
伦敦 , - .

伦敦，1796年。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[[ˌtuː'tuː]] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪ'tɜːd] [baɪ][sʌm; səm] ['peti] [ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv] ['metəfər]
[2] I have not been deterred by some petty incongruity of metaphor
[2] 我 有 不是 到过 威慑 经过 一些 小气 不协调 的 隐喻
[frʌm; frəm] [kwoʊtɪŋ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['sentəns] .
from quoting this noble sentence .
从 引用 这 高贵 句子 .

[2] 我不因比喻中的一些细微不协调而放弃引用这句高尚的句子。

['mɪstər] . [hjuːm] [hæd; həd] , [pər'hæps] , [ðɪs] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
Mr . Hume had , perhaps , this sentence in his recollection ,
先生 . 休谟 有 , 也许 , 这 句子 在 他的 回忆 ,

休谟先生或许记得这句话。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
when he wrote a remarkable passage of his works .
什么时候 他 写道 一个 卓越 通道 的 他的 作品 .

他在创作作品时写下了一段精彩的文字。

[siː] [hjuːmz] ['eseiz] , ['vɑːl] .
See Hume's Essays , vol .
看 休谟的 散文 , 卷 .

参见休谟的《论文集》第一卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **352** .
p . - .

第352页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[lɑːnd] . - .
Lond . **1788** .
伦敦 . - .

伦敦，1788年。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back **to** **text**
后退 到 文本

返回正文

[[θriː]] [ðə; ðі] ['lɜːrnɪd] ['riːdər] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðі] " [ʒuːˌdʒuːs] - " [ænd; ənd] " [ʒuːˌdʒuːs]
[**3** **]** **The** **learned** **reader** **is** **aware** **that** **the** **"** **jus** **naturæ** **"** **and** **"** **jus**
[3] 这 学习 读者 是 意识到的 那 这 " 果汁 - " 和 " 果汁
['dʒɛntiəm] " [ʌv; əv][ðə; ðі]['roʊmən]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑːr; ər] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɪmpɔːrt][frʌm; frəm]
gentium **"** **of** **the** **Roman** **lawyers** **are** **phrases** **of** **very** **different** **import** **from**
根蒂姆 " 的 这 罗马 律师 是 短语 的 非常 不同的 进口 从
[ðə; ðі]['mɑːdərn] [freɪzɪz] ,
the **modern** **phrases** **,**
这 现代的 短语 ,

[3] 有学问的读者都知道，罗马法学家的"自然法"和"万民法"这两个词组与现代的相应词组含义截然不同。

" [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] " [ænd; ənd] " [lɔː] [ʌv; əv] [neiʃəns] . "
" **law** **of** **nature** **"** **and** **"** **law** **of** **nations** **.** **"**
" 法律 的 自然 " 和 " 法律 的 国家 . "

"自然法"和"国际法"。

" [ʒuːˌdʒuːs][ˌnɑːtuˈrɑːli] , " [sez] ['ʌlpiən] , " [ˌiː es 'tiː][kwɒd]['neɪtʊərə]['ɑːmniə][ˌæni'meiliə] - .
" **Jus** **naturale** **,** **"** **says** **Ulpian** **,** **"** **est** **quod** **natura** **omnia** **animalia** **docuit** **.**
" 果汁 自然 , " 说道 乌尔皮安 , " est 猃 自然 奥米尼亚 动物界 - .

乌尔比安说："自然法，就是动物界的自然法则。"

" [diː] . [aɪ] . [aɪ] . [aɪ] . [θriː] .
" **D** **.** **I** **.** **I** **.** **I** **.** **3** **.**
" D . 我 . 我 . 我 . 3 .

"DIII 3.

" [kwɒd] ['nætʃrəlɪs] ['reɪʃioʊ][ɪn'tɜːr]['ɑːmniːz]['hɑːmɪˌniːz][kɑːnstɪtuːɪt] , [ˌaɪ 'diː][ˌkju ju 'i]['æpʌd]['ɑːmniːz] -
" **Quod** **naturalis** **ratio** **inter** **omnes** **homines** **constituit** **,** **id** **que** **apud** **omnes** **peræque**
" 猃 自然 比率 间 所有人 人 组成 , ID que 普德 所有人 -
- - [ʒuːˌdʒuːs]['dʒɛntiəm] .
custoditur **vocaturque** **jus** **gentium** **.**
- - 果汁 根蒂姆 .

"所有人的自然权利构成，id que apud omnes peræque custoditur vocaturque jus gentium。

" [diː] . [aɪ] . [aɪ] . [naɪn] .
" **D** **.** **I** **.** **I** **.** **9** **.**
" D . 我 . 我 . 9 .

"DII 9.

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] — " ['dʒʊr][nə'tʊərəli][kwɒd] -
But **they** **sometimes** **neglect** **this** **subtle** **distinction** **—** **"** **Jure** **naturali** **quod** **appellatur**
但 他们 有时 忽视 这 微妙的 区别 — " 法尔 自然 猪 -
[ʒuːˌdʒuːs]['dʒɛntiəm] .
jus **gentium** **.**
果汁 根蒂姆 .

但他们有时会忽视这种微妙的区别——"Jure naturei quod appellatur jus gentium"。

" [aɪ] . [ˌtuː'tuː] . [aɪ] . [iː] .
" I . 2 . I . II .
" 我 . 2 . 我 . 二 .

"I. 2. I. II.

[ʒuːˌdʒuːs] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmən][tɜːrm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] .
Jus **feciale** **was** **the** **Roman** **term** **for** **our** **law** **of** **nations** **.**
果汁 - 曾是 这 罗马 学期 为了 我们的 法律 的 国家 .

Jus feciale是罗马人对我们国际法的称呼。

" ['bɛli] ['kwiːdɛm] - - ['pɑːpjʊˌlaɪ] [rɑːm] . - ['dʒʊr] - [ˌiː es 'tiː] .
" Belli quidem æquitas sanctissimè populi Rom . feciali jure perscripta est .
" 贝利 指南 - - 流行 只读存储器 . - 法尔 - est .

"Belli quidem æquitas sainttissimè populi Rom. feciali jure perscripta est.

" [ɔːf] . [aɪ] . [iː] .
" Off . I . II .
" 离开 . 我 . 二 .

"关闭。I. II.

['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [sə'vɪliən] [zuːtʃ] [hæz; həz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'taɪtld] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , " [diː]['dʒʊr] - ,
Our **learned** **civilian** **Zouch** **has** **accordingly** **entitled** **his** **work** **,** **"** **De** **Jure** **Feciali** **,**
我们的 学习 平民 祖奇 有 因此 标题 他的 工作 , " 德 法尔 - ,
[sɪv] [diː]['dʒʊr][ɪn'tɜːr] [dʒents] .
sive **de** **Jure** **inter** **Gentes** **.**
sive 德 法尔 间 Gentes .

因此，我们博学的平民祖什将他的作品命名为"De Jure Feciali, sive de Jure inter Gentes"。

" [ðə; ði] ['tʃænslər] - , ['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [zuːtʃ] ,
" The **Chancellor** **D'Aguesseau** **,** **probably** **without** **knowing** **the** **work** **of** **Zouch** **,**
" 这 校长 - , 大概 没有 会心 这 工作 的 祖奇 ,
[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ,
suggested **that** **this** **law** **should** **be** **called** **,**
建议 那 这 法律 应该 是 称为 ,

"大法官达格索可能并不了解祖什的工作，他建议将这项法律称为....."

" [drɔɪt] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][lez][dʒenz] , " (['ɜːvrəz] , [tɑːm] . [iː] .
" Droit entre les Gens , " (Œuvres , tom . ii .
" 所有权 entre 莱斯 基因 , " (作品 , 汤姆 . 二、 .

"Droit entre les Gens" (Œuvres，tom.ii.

[piː] . - .)
p . 337 .)
p . - .)

第337页。)

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtər] , ['mɪstər] . ['bentəm] ,
in **which** **he** **has** **been** **followed** **by** **a** **late** **ingenious** **writer** **,** **Mr** **.** **Bentham** **,**
在 哪个 他 有 到过 随后 经过 一个 晚的 巧妙 作家 , 先生 . 边沁 ,

后来，一位已故的杰出作家边沁先生继承了他的衣钵。

[prɪŋk] . [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][pɑːl] .
Princ . of Morals and Pol .
王子 . 的 德 和 政治 .

道德与政治原则

[piː] . - .
p . 324 .
p . - .

第324页。

[pər'hæps] [ðiːz] ['lɜːrnɪd] ['raɪtɚz] [duː] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [iks'presiz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
Perhaps these learned writers do employ a phrase which expresses the subject of
也许 这些 学习 作家 做 采用 一个 短语 哪个 表达 这 主题 的
[ðɪs] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] ;
this law with more accuracy than our common language ;
这 法律 和 更多的 准确性 比 我们的 常见的 语言 ;

或许这些博学的作家确实使用了一种比我们日常语言更能准确表达该法律主题的短语；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ɪnə'veɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] ['saɪəns] ['ɔːlweɪz] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es][baɪ]
but I doubt whether innovations in the terms of science always repay us by
但 我 怀疑 无论 创新 在 这 条款 的 科学 总是 偿还 我们 经过
[ðer; ðər] [suː'pɪriər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
their superior precision for the uncertainty and confusion which the change
他们的 优越的 精确 为了 这 不确定 和 困惑 哪个 这 改变
[ə'keiʒənz] .
occasions .
场合 .

但我怀疑，科学领域的创新是否总能以其更高的精确度来弥补变革带来的不确定性和混乱。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[[fɔːr]] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɑː'tɛl] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['spiːʃəs]
[4] This remark is suggested by an objection of Vattel , which is more specious
[4] 这 评论 是 建议 经过 一个 异议 的 瓦特尔 , 哪个 是 更多的 似是而非的
[ðæn; ðən]['sɑːlɪd] .
than solid .
比 坚硬的 .

[4] 这句话是瓦特尔提出的反对意见，这种反对意见与其说是站得住脚的，不如说是站不住脚的。

[siː] [hɪz; ɪz]['priːlɪm] . § [sɪks] .
See his Prelim . § 6 .
看 他的 初步 . § 6 .

参见他的《初步》第 6 节。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[[faɪv]] " [ˌiː es 'tiː]['kwiːdɛm] ['vɪrə] [leks] , ['rektə]['reɪʃioʊ] , - - , [dɪ'fjuːsə][ɪn]['ɑːmniːz] ,
[5] " Est quidem vera lex , recta ratio , naturæ congruens , diffusa in omnes ,
[5] " 估计 指南 维拉 莱克斯 , 直肠 比率 , - - , 扩散 在 所有人 ,
['kɑːnstænz] ,
constans ,
常数 ,

[5] "Est quidem vera lex、直率、naturæ congruens、diffusa in omnes、constans、

- , - - [æd] [ɒ'fɪʃiəm] - , [vɛtændoʊ] - [frɔːd] - ,
sempiterna , quæ vocet ad officium jubendo , vetando à fraude deterreat ,
- , - - 广告 职权 - , vetando - 欺诈 - ,

sempiterna, quaæ vocet ad officium jubendo, vetando àfrauise deterreat,

- ['teɪmən]['niːkweɪ][proʊboʊs] ['frʌstrə] - [ɔːt] - , ['niːkweɪ] - - [ɔːt] [vɛtændoʊ]
quæ tamen neque probos frustra jubet aut vetat , neque improbos jubendo aut vetando
- 塔门 内克 长鼻虫 挫折 - 自动 - , 内克 - - 自动 vetando
- .
movet .
- .

这可能会阻碍你的行为，也可能会导致你的行为发生变化。

[haik] ['liːgaɪ]['niːkweɪ] - ['ef'eiː'es][ˌiː es 'tiː] , ['niːkweɪ] - [eks][ˌeɪtʃˌeɪ'siː]['ælɪkwɪd]['laiset] ,
Huic legi neque obrogari fas est , neque derogari ex hac aliquid licet ,
huic 法律 内克 - 快 est , 内克 - 前任 哈克 液体 licet ,
['niːkweɪ]['toʊtə] - ['poʊtest] .
neque tota abrogari potest .
内克 总计 - 最强 .

法律规定，您可以在最短时间内使用，也可以在使用前使用，也可以使用所有设备。

['nɛk] - [ɔːt] [pər] - [ɔːt] [pər]['pɑːpjʊləm] [ˌeɪtʃˌeɪ'siː]['liːdʒ] [pɑːsəməs] .
Nec verò aut per senatum aut per populum solvi hac lege possumus .
nec - 自动 每 - 自动 每 人民 索尔维 哈克 法律 负鼠 .

Nec verò aut per senatum aut per populum Solvi hac Lege possumus。

['niːkweɪ][ˌiː es 'tiː] - ['ɛkspləˌneɪtər] [ɔːt] [ˌɪntər'prɛs]['iːˌdʒʌs] ['eɪliəs] .
Neque est quærendus explanator aut interpres ejus alius .
内克 est - 解释器 自动 翻译 ejus 阿利乌斯 .

Neque est quærendus 解释器 aut interpres ejus alius。

['nɛk] [ɜːrɪt]['eɪliə] [leks] - , ['eɪliə] - , ['eɪliə]['nʌŋk] , ['eɪliə] - ,
Nec erit alia lex Romæ , alia Athenis , alia nunc , alia posthac ,
nec 埃里特 别名 莱克斯 - , 别名 - , 别名 nunc , 别名 - ,

Nec erit alia lex Romæ、alia Athenis、alia nunc、alia posthac、

[ˌɛsˌi'diː][et]['ɑːmniːz] [dʒents] [et]['ɑːmnɪ]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri][ju ɛn 'e] [leks] [et] - , [et] [ˌɪ'mɔrtəˌlɪs]
sed et omnes gentes etomni tempore una lex et sempiterna , et immortalis
sed 等 所有人 人 等 全能 临时 乌纳 莱克斯 等 - , 等 永生
- ,
continebit ,
- ,

sed et omnes gentes etomni tempore una lex et sempiterna, et immortalis continebit,

- [ɜːrɪt] [kə'mjuːnɪs] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] [mə'dʒistə] [et][ˌɪmpə'reɪtər]['ɑːmniəm]['deius, 'diəs] .
unusque erit communis quasi magister et imperator omnium Deus .
- 埃里特 共产主义 准 大师 等 皇帝 全能 上帝 .

独特的共同体准魔导师和全能神神。

['ɪli] ['liːdʒɪs] - [ɪn'ventər] , ['dɪsɛpˌteɪtər] , ['leɪtɔːr] , [kjuːi][ˌkju ju 'aɪ][nɑːn] - ['ɪpsi][ˌes 'iː] - [et]
Ille legis hujus inventor , disceptator , lator , cui qui non parebit ipse se fugiet et
伊勒 立法 - 发明者 , 怀疑者 , 拉特 , 翠 qui 非 - ipse 塞 - 等
[nætʃɝæm]['hɑːmɪnɪs] - ,
naturam hominis aspernabitur ,
自然 人类 - ,

Ille Legis Hujus 发明者、disceptator、lator、cui qui non parebit ipse se fugiet et naturam hominis aspernabitur，

[ˌæt'kwiː][hɑːk][ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ] - [mæksəməz][piː] [[oʊ]] [ɛnˌeɪ'ɛs] - - - -
atque hoc ipso luet maximas p [oe] nas etiamsi cætera supplicia quæ
atque hoc ipso - 最大值 p [oe] 纳斯 - - - -
- - .
putantur effugerit .
- - .

请特别注意最大程度地寻求帮助。

" — - .
" — Fragm .
" — - .

“—片段。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

['saɪsər] . [diː]['riːˌpʌbəl] .
Cicer . de Republ .
西瑟 . 德 转载 .

Cicer. de Republ.

['æpʌd] ['læktənt] .
apud Lactant .
普德 哺乳 .

apud Lactant。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] ['preʃəs] ['frægmənts] [wɪ'ðaʊt] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
It is impossible to read such precious fragments without deploring the loss of
它 是 不可能的 到 读 这样的 宝贵的 片段 没有 痛惜 这 损失 的
[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] ,
a work which ,
一个 工作 哪个 ,

读到这些珍贵的片段，不可能不为这部作品的遗失而感到惋惜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
for the benefit of all generations , should have been immortal .
为了 这 益处 的 全部 几代人 , 应该 有 到过 不朽 .

为了造福子孙后代，他本应永垂不朽。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[[sɪks]] " [eɪdʒ] - - - [ʌt]['faɪˌdɛm]
[6] " Age verò urbibus constitutis ut fidem
[6] " 年龄 - - - ut 菲德姆

[6] “Age verò urbibus constitutis ut fidem

[koʊlr]
colere
科勒尔

科勒尔

[et][dʒəstɪiːəm] - - [et]['ɑːliːz] [pɑːrɛr] - - - ,
et justitiam retinere discerent et aliis parere suâ voluntate consuescerent ,
等 正义 - - 等 外甥 帕雷雷 - - - ,

et justitiam retinere discerent et aliis parere suâ voluntate consuescerent,

[ˌeɪ 'siː][nɑːn] - [lə'bɔːrɛs] - [kə'mjuːnɪs] [koʊmoʊdi] - [ˌɛsˌi'diː]['iːtiːˌæm]['vaɪtəm]
ac **non** **modò** **labores** **excipiendos** **communis** **commodi** **causâ** **sed** **etiam** **vitam**
空调 非 - 劳动 - 共产主义 商品 - sed 埃蒂亚姆 维生素
- - ;
amittendam **existimarent** **;**
- - ;

ac non modò Labores excipiendos communis commodi causâ sed etiam vitam amittendam exitimarent;

[ˌkju ju 'aɪ]['tændəm]['fiːəri][pɑːtuːɪt]['naɪsaɪ]['hɑːmɪˌniːz][ˌi 'e] - ['reɪʃiˌoʊniː] - -
qui **tandem** **fieri** **potuit** **nisi** **homines** **ea** **quæ** **ratione** **invenissent** **eloquentiâ**
qui 串联 菲耶里 波图伊特 尼西 人 ea - 配给 - -
- - .
persuadere **potuissent** **.**
- - .

qui tandem fieri potuit nisi homines ea qua ratione invenissent eloquentia 说服权力。

" — [ˌsiːˌaɪ'siː] .
" **—** **Cic** **.**
" — cic .

“—Cic。

[diː][ˌɪn'viː] .
de **Inv** **.**
德 投资 .

德·因维特

['ret] .
Rhet **.**
修辞 .

修辞学。

[lɪb] .
lib **.**
库 .

库。

[aɪ] . [ɪn] - .
i **.** **in** **proëm** **.**
我 . 在 - .

i. 在 proëm 中。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back **to** **text**
后退 到 文本

返回正文

[['sɛvən]] - - - [bæk] [tuː; tə][tekst]
[**7** **]** **Δικαίωματα** **των** **πολεμων** **Back** **to** **text**
[7] - - - 后退 到 文本

[7]Δικαίωματα των πολεμων 返回正文

[[eɪt]] - , - , - , & [siː] . & [siː] . — ['viːdeɪ][grɑː'viːnə][ɔːrɪdʒ] .
[**8** **]** **Cujacius** **,** **Brissonius** **,** **Hottomannus** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **—** **Vide** **Gravina** **Orig** **.**
[8] - , - , - , & c . & c . — 视频 格拉维纳 原 .

[8] Cujacius、Brissonius、Hottomannus 等。 &c.—Vide Gravina Orig。

[dʒɜːr] .
Jur **.**
法学 .

法学

['sɪv(ə)l] .
Civil **.**
民用 .

民事。

[piː'piː] . - - - .
pp **.** **132** **-** **38** **.**
pp . - - - .

第132-138页。

['edɪt] .
edit **.**
编辑 .

编辑。

[lɪps] . - .
Lips **.** **1737** **.**
嘴唇 . - .

嘴唇。1737年。

['laibnits] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'lɑːsəfər] ,
Leibnitz **;** **a** **great** **mathematician** **as** **well** **as** **philosopher** **,**
莱布尼茨 ; 一个 伟大的 数学家 作为 出色地 作为 哲学家 ,

莱布尼茨；一位伟大的数学家和哲学家，

[diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [əˈproʊtʃɪz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd]
declares **that** **he** **knows** **nothing** **which** **approaches** **so** **near** **to** **the** **method** **and**
声明 那 他 知道 没有什么 哪个 方法 所以 靠近 到 这 方法 和
[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊmən] [lɔː] . — [ɑːp] .
precision **of** **geometry** **as** **the** **Roman** **law** **.** **—** **Op** **.**
精确 的 几何学 作为 这 罗马 法律 . — 操作 .

宣称他所知道的任何东西，都没有罗马法在方法和精确性上能与几何学相媲美。——Op.

[tɑːm] .
tom **.**
汤姆 .

汤姆。

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - .
p **.** **254** **.**
p . - .

第254页。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back **to** **text**
后退 到 文本

返回正文

[[naɪn]] - ['dʒjəris]['sɪvɪlɪs] . — [diː][dʒɜːr] .
[**9** **]** **Proavia** **juris** **civilis** **.** **—** **De** **Jur** **.**
[9] - 法学 平民 . — 德 法学 .

[9] Proavia 民事法。——De Jur.

[bel] .
Bell **.**
钟 .

钟。

[ˌeɪ 'siː][pæk] .
ac **Pac** **.**
空调 太平洋 .

ac Pac。

['proʊˌleg] . § - .
Proleg **.** **§** **16** **.**
前脚 . § - .

法典第16条

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back **to** **text**
后退 到 文本

返回正文

[-] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peɪli] , [prɪŋk] . [ʌv; əv][ˌem oʊ 'ɑːr] . [ænd; ənd]['pɑːlɪt] .
[**10** **]** **Dr** **.** **Paley** **,** **Princ** **.** **of** **Mor** **.** **and** **Polit** **.**
[-] 博士 . 佩利 , 王子 . 的 莫尔 . 和 政治 .

[10] Paley 博士，道德与政治学原理。

['faɪˌlɒs] .
Philos **.**
哲学家 .

哲学。

[pref] . [piː'piː] .
Pref **.** **pp** **.**
偏好 . pp .

前言页

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv **.**
十四 .

十四。

[ænd; ənd]['ɛks'viː] .
and **xv** **.**
和 十五 .

和第十五点。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back **to** **text**
后退 到 文本

返回正文

[-] [grɑːt] .
[**11** **]** **Grot** **.**
[-] 格罗特 .

[11] Grot.

[dʒɜːr] .
Jur **.**
法学 .

法学

[bel] .
Bell **.**
钟 .

钟。

[et][pæk] .
et **Pac** **.**
等 太平洋 .

等太平洋。

['proʊˌleg] . § - .
Proleg . § 40 .
前脚 . § - .

立法程序第 40 条。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]['eni][pɑːrt][ʌv; əv] -
[12] I do not mean to impeach the soundness of any part of Puffendorff's
[-] 我 做 不是 意思是 到 劾 这 健全性 的 任何 部分 的 -
['riːzənɪŋ] ['faʊndɪd] [ɑːn]['mɔːrəl] ['entətiz] .
reasoning founded on moral entities .
推理 创立 在 道德 实体 .

[12] 我无意质疑普芬多夫基于道德实体的推理的任何部分的合理性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][dʒʌst] [fə'lɑːsəfi] .
It may be explained in a manner consistent with the most just philosophy .
它 可能 是 解释 在 一个 方式 持续的 和 这 最多 只是 哲学 .

可以用最公正的哲学来解释它。

[hiː; hi] [juːst] , [æz; əz] ['evri] ['raɪtər] [mʌst; məst][duː] , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm]
He used , as every writer must do , the scientific language of his own time
他 用过的 , 作为 每一个 作家 必须 做 , 这 科学 语言 的 他的 自己的 时间
.
:
.

他像所有作家一样，使用了他所处时代的科学语言。

[aɪ]['oʊnli] [ə'sɜːrt] [ðæt] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['sɪstəmz] ,
I only assert that , to those who are unacquainted with ancient systems ,
我 仅有的 断言 那 , 到 那些 WHO 是 不熟悉的 和 古老的 系统 ,

我只是想说，对于那些不熟悉古代体系的人来说，

[hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ɪz] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
his philosophical vocabulary is obsolete and unintelligible .
他的 哲学 词汇 是 过时的 和 无法理解 .

他的哲学词汇已经过时，令人费解。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [aɪ]['kænɑːt] [prɪ'veɪl] [ɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [maɪ]['hʌmb(ə)l]
[13] I cannot prevail on myself to pass over this subject without paying my humble
[-] 我 不能 占上风 在 我 到 经过 超过 这 主题 没有 付费 我的 谦逊的
['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [dʒəʊnz] ,
tribute to the memory of Sir W . Jones ,
贡 到 这 记忆 的 先生 W . 琼斯 ,

[13] 我无法在不向 W. Jones 爵士致以崇高的敬意的情况下略过这个话题，

[huː] [hæz; həz] ['leɪbərd] [soʊ] [sək'sesfəli] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [huːz] [faɪn]
who has laboured so successfully in Oriental literature , whose fine
WHO 有 辛勤劳作 所以 成功地 在 东方 文学 , 谁 美好的
['dʒiːniəs] , [pjʊr] [teɪst] ,
genius , pure taste ,
天才 , 纯的 品尝 ,

在东方文学领域卓有成就的学者，其卓越的才华、纯粹的品味，

[ʌn'wɪrid] ['ɪndəstri] , [ʌn'raɪvld] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [prə'dɪdʒəs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'kwaɪərmənts] ,
unwearied **industry** **,** **unrivalled** **and** **almost** **prodigious** **variety** **of** **acquirements** **,**
不知疲倦 行业 , 无与伦比 和 几乎 惊人 种类 的 收购 ,

孜孜不倦的勤奋，无与伦比且几乎惊人的收购种类，

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] ['spɑ:tləs] [ɪn'tegrəti] ,
not **to** **speak** **of** **his** **amiable** **manners** **and** **spotless** **integrity** **,**
不是 到 说话 的 他的 可亲 礼仪 和 一尘不染 正直 ,

更不用说他和蔼可亲的举止和无可挑剔的品格了。

[mʌst; məst] [fɪl] ['evri] [wʌn] [hu:] ['kʌltiveits] [ɔ:r][əd'maiəz] ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,
must **fill** **every** **one** **who** **cultivates** **or** **admires** **letters** **with** **reverence** **,**
必须 充满 每一个 一 WHO 耕种 或者 钦佩 信件 和 尊敬 ,

必须让所有研习或欣赏文学的人都心生敬畏。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [deθ] [ɪz][soʊ] [wel]
tinged **with** **a** **melancholy** **which** **the** **recollection** **of** **his** **recent** **death** **is** **so** **well**
带点色调 和 一个 忧郁 哪个 这 回忆 的 他的 最近的 死亡 是 所以 出色地
[ə'dæptɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪər] .
adapted **to** **inspire** **.**
改编 到 启发 .

他的离世令人惋惜，也恰好激起了人们的这种忧伤之情。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:][maɪ] [ə'plɔ:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dʒi:niəs][ænd; ənd]
I **hope** **I** **shall** **be** **pardoned** **if** **I** **add** **my** **applause** **to** **the** **genius** **and**
我 希望 我 将 是 赦免 如果 我 添加 我的 掌声 到 这 天才 和
['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔ:ris] ,
learning **of** **Mr** **.** **Maurice** **,**
学习 的 先生 . 莫里斯 ,

我希望大家能够原谅我，让我对莫里斯先生的才华和学识表示赞赏。

[hu:] [tredz] [ɪn][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [frend] ,
who **treads** **in** **the** **steps** **of** **his** **illustrious** **friend** **,**
WHO 踏板 在 这 步骤 的 他的 杰出 朋友 ,

他追随了他杰出朋友的脚步，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [bi'weild] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
and **who** **has** **bewailed** **his** **death** **in** **a** **strain** **of** **genuine** **and** **beautiful**
和 WHO 有 哀叹 他的 死亡 在 一个 拉紧 的 真的 和 美丽的
['poʊətri] ,
poetry **,**
诗 ,

谁曾用真挚优美的诗歌哀悼他的逝世?

[nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] ['hæpi:ɜ˞] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
not **unworthy** **of** **happier** **periods** **of** **our** **English** **literature** **.**
不是 不配 的 更快乐 时期 的 我们的 英语 文学 .

不逊色于我们英国文学的黄金时代。

[bæk] [tu:; tə][tekst]
Back **to** **text**
后退 到 文本

返回正文

[-] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] , - ['sɜ:rkə]
[**14** **]** **Especially** **those** **chapters** **of** **the** **third** **book** **,** **entitled** **,** **Temperamentum** **circa**
[-] 尤其 那些 章节 的 这 第三 书 , 标题 , - 大约
- , & [si:] . & [si:] . [bæk] [tu:; tə][tekst]
Captivos **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **Back** **to** **text**
- , & c . & c . 后退 到 文本

[14] 尤其是第三卷中题为《关于俘虏的性情》等章节。返回正文

[-] ['neɪtʊərə]['ɛnɪm]['dʒjəris][ˌeksplɪ'kændə][ˌiː es 'tiː]['nəʊbɪz] ,

[	15	]	Natura	enim	juris	explicanda	est	nobis	,
[	-	]	自然	埃尼姆	法学	解释	est	我们	,

[15] Natura enim juris explicanda est nobis，

[iːk] ['eˌbi]['hɑːmɪnɪs] - - . — [ˌsiːˌaɪ'siː] . [diː] [leg] . [lɪb][aɪ] . [siː] . [faɪv] . [bæk] [tuː; tə][tekst]

eaque	ab	hominis	repetenda	naturâ	.	—	Cic	.	de	Leg	.	lib	i	.	c	.	5	.	Back	to	text
eaque	ab	人类	-	-	.	—	cic	.	德	腿	.	库	我	.	c	.	5	.	后退	到	文本

eaque ab hominis repetenda naturâ.—Cic。德腿。 lib ic 5. 返回正文

[-] [ˌiː es 'tiː] ['ɔːtəm] ['vɜːrtəs]['naɪhɪl] - ['kwɑːm][ɪn][ˌes 'iː][pə'fektə][ˌæt'kwiː][æd] ['sʌməm] -

[	16	]	Est	autem	virtus	nihil	aliud	quam	in	se	perfecta	atque	ad	summum	perducta
[	-	]	估计	奥特姆	维尔图斯	虚无	-	夸姆	在	塞	完美	atque	广告	最高	-

['neɪtʊərə] . — [ˌsiːˌaɪ'siː] . [diː] [leg] .

natura	.	—	Cic	.	de	Leg	.
自然	.	—	cic	.	德	腿	.

[16] Est autem virtus nihil aliud quam in se Perfecta atque ad summum perducta natura.—Cic。德腿。

[lɪb] .

lib	.
库	.

库。

[aɪ] . [siː] . [eɪt] .

i	.	c	.	8	.
我	.	c	.	8	.

ic 8。

[bæk] [tuː; tə][tekst]

Back	to	text
后退	到	文本

返回正文

[-] [sɜːrtʃɪz] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [baɪ]['eɪbrəhæm] ['tʌkər] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['vɑːl] .

[	17	]	Search's	Light	of	Nature	,	by	Abraham	Tucker	,	esq	.	,	vol	.
[	-	]	搜索的	光	的	自然	,	经过	亚伯拉罕	塔克	,	先生	.	,	卷	.

[17] 亚伯拉罕·塔克先生的《自然之光》第 1 卷。

[aɪ] . [pref] .

i	.	pref	.
我	.	偏好	.

一、偏好

[piː] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .

p	.	xxxiii	.
p	.	xxxiii	.

第 xxxiii 页。

[bæk] [tuː; tə][tekst]

Back	to	text
后退	到	文本

返回正文

[-] ['beɪkən] , - . [ænd; ənd][ædv] . [ʌv; əv] [lɜːrn] .

[	18	]	Bacon	,	Dign	.	and	Adv	.	of	Learn	.
[	-	]	熏肉	,	-	.	和	建议	.	的	学习	.

[18] Bacon，《学习的尊严与进步》

[bʊk] [iː] .

book	ii	.
书	二、	.

第二卷。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [siː] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] ['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]['sɪsəroʊz]
[19] See on this subject an incomparable fragment of the first book of Cicero's
[-] 看 在 这 主题 一个 无与伦比 分段 的 这 第一的 书 的 西塞罗的
[ˌiːkə'nɑːmɪks] ,
Economics ,
经济学 ,

[19] 关于这个主题，请参阅西塞罗《经济学》第一卷中一段无与伦比的片段，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] [hɪr] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] ,
which is too long for insertion here , but which , if it be closely examined ,
哪个 是 也 长的 为了 插入 这里 , 但 哪个 , 如果 它 是 密切 检查 ,

这段文字太长，无法在此处插入，但如果仔细检查，

[meɪ] [pər'hæps][dɪ'spel][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæv; həv][soʊ] ['streɪndʒli] ['teɪkən]
may perhaps dispel the illusion of those gentlemen , who have so strangely taken
可能 也许 打消 这 错觉 的 那些 先生们 , WHO 有 所以 奇怪的 已采取
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
it for granted ,
它 为了 的确 ,

或许可以消除那些先生们的错觉，他们竟然对此习以为常。

[ðæt] ['sisərəu][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɪg'zækt] ['riːzənɪŋ] .
that Cicero was incapable of exact reasoning .
那 西塞罗 曾是 无法 的 精确的 推理 .

西塞罗不具备精确推理能力。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [ðɪs] ['prɑːgres] [ɪz] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] [ɪn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz][ʌv; əv]
[20] This progress is traced with great accuracy in some beautiful lines of
[-] 这 进步 是 追踪 和 伟大的 准确性 在 一些 美丽的 线条 的
[luː'kriːʃiəs] :
Lucretius :
卢克莱修 :

[20] 卢克莱修的一些优美诗句非常准确地描绘了这一进程：

— — ['mjuːliər] - ['vaɪroʊ] [kən'sɛsɪt] [ɪn]['juːnəm, 'uːnəm] ,
— — Mulier conjuncta viro concessit in unum ,
— — 穆利尔 - 病毒 让步 在 一 ,

—— Mulier conjuncta viro concessit in unum，

- - ['vɛnərɪs] - -
castaque privatæ veneris connubia læta
- - 维纳斯 - -

Castaque privatæ veneris connubia læta

['kɑːgnɪtə] [sʌnt] , - [eks][ˌes 'iː] - - :
cognita sunt , prolemque ex se vidère coortam :
认知 太阳 , - 前任 塞 - - :

Cognita sunt, prolemque ex se vidère coortam:

[tʌm] ['dʒiːnəs]['hjuːmənəm] [p'rɪməm] - - .
tum genus humanum primum mollescere cœpit .
汤 属 人类 原发 - - .

tum 属 humanum primum mollescere copit。

— — - -
— — puerisque parentum
— — - -

—— puerisque parentum

[blændɪtɪz] ['fæs(ə)l][ɪn'dʒi:niəm] - [su:pɜ˞bəm] .
Blanditiis facile ingenium fregere superbum .
布兰迪蒂斯 容易的 英格尼姆 - 超级宝贝 .

Blanditiis facile ingenium fregere superbum。

[tʌŋk] [et] - - - -
Tunc et amicitiam cœperunt jungere habentes
tunc 等 - - - -

同心协力

- [ɪn'tɜ:r][ˌes 'i:] , ['nɛk] - ['nɛk][vaɪoʊlɑ:ri] .
Finitima inter se , nec lædere nec violare .
- 间 塞 , nec - nec 暴力 .

Finitima inter se，nec lædere nec violare。

[et] - - - -
Et pueros commendârunt muliebreque sêclum
等 - - - -

Et pueros commarunt muliebreque sêclum

- [et] - [kʌm] - -
Vocibus et gestu cum balbè significarent
- 等 - 精液 - -

Vocibus et gestu cum balbèsignificarent

- [es] - - ['ɑ:mniəm] .
Imbecillorum esse æquum miserier omnium .
- esse - - 全能 .

Imbecillorum esse æquum 悲惨全能。

. [lɪb] .
Lucret . lib .
卢克雷 . 库 .

卢克雷特。lib.

[vi:] . [wʌn] . - - - .
v . 1 . 1010 - 22 .
v . 1 . - - - .

v. 1. 1010-22。

[bæk] [tu:; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv]['ɛrəˌstɑ:təlz]['pɑ:lətɪks][ɪz][ðə; ði][best]
[21] The introduction to the first book of Aristotle's Politics is the best
[-] 这 介绍 到 这 第一的 书 的 亚里士多德的 政治 是 这 最好的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,
demonstration of the necessity of political society to the well - being ,
示范 的 这 必要性 的 政治的 社会 到 这 出色地 - 存在 ,

[21] 亚里士多德《政治学》第一卷的引言是对政治社会对福祉的必要性的最佳论证，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv][mæn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .
and indeed to the very being , of man , with which I am acquainted .
和 的确 到 这 非常 存在 , 的 男人 , 和 哪个 我 是 熟人 .

甚至与我所熟悉的人类本身的存在也息息相关。

['hævɪŋ] [ʃəun] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['rendər][mæn] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] , [hiː; hi]
Having **shewn** **the** **circumstances** **which** **render** **man** **necessarily** **a** **social** **being** **,** **he**
拥有 展示 这 情况 哪个 使成为 男人 一定 一个 社会的 存在 , 他
['dʒʌstli] [kən'kluːdz] ,
justly **concludes** **,**
公正地 结束 ,

在阐明了使人必然成为社会性动物的各种因素之后，他理所当然地得出结论：

" - - - - - - " — ['ærɪst] .
" **Και** **ότι** **Φυσει** **ανθρωπος** **πολιτικον** **ζωον** **"** **—** **Arist** **.**
" - - - - - - " — 艺术家 .

“Και ότι Φυσει ανθρωπος πολιτικον δωον”——阿里斯特。

[diː] [rep] . [lɪb] .
de **Rep** **.** **lib** **.**
德 代表 . 库 .

共和国图书馆

[aɪ] .
i **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [seɪm] [skiːm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪz]['ædmərəbli] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
The **same** **scheme** **of** **philosophy** **is** **admirably** **pursued** **in** **the** **short** **,**
这 相同的 方案 的 哲学 是 令人钦佩地 追击 在 这 短的 ,

同样的哲学框架在短篇小说中也得到了令人钦佩的贯彻，

[bʌt; bət][ɪn'væljuəb(ə)l]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv] [pɔ'libiəs] , [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
but **invaluable** **fragment** **of** **the** **sixth** **book** **of** **Polybius** **,** **which** **describes** **the**
但 无价 分段 的 这 第六 书 的 波利比乌斯 , 哪个 描述 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
history **and** **revolutions** **of** **government** **.**
历史 和 革命 的 政府 .

但却是波利比乌斯第六卷中极其珍贵的残片，其中描述了政府的历史和革命。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back **to** **text**
后退 到 文本

返回正文

[-] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [neɪmz] [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [tuː]
[**22** **]** **To** **the** **weight** **of** **these** **great** **names** **let** **me** **add** **the** **opinion** **of** **two**
[-] 到 这 重量 的 这些 伟大的 姓名 让 我 添加 这 观点 的 二
[ɪ'lʌstriəs] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
illustrious **men** **of** **the** **present** **age** **,**
杰出 男人 的 这 展示 年龄 ,

[22] 除了这些伟大的名字之外，我还要补充两位当代杰出人士的意见，

[æz; əz][bəuθ][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
as **both** **their** **opinions** **are** **combined** **by** **one** **of** **them** **in** **the** **following**
作为 两个都 他们的 意见 是 合并 经过 一 的 他们 在 这 下列的
['pæsɪdʒ] :
passage **:**
通道 :

他们两人的观点被其中一人在以下段落中结合起来：

" [hiː; hi] (['mɪstər] . [fɑːks]) ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌʌn'bæləns t] ['gʌvərnmənts] [bæd]

"	He	(	Mr	.	Fox	)	always	thought	any	of	the	simple	unbalanced	governments	bad
"	他	(	先生	.	狐狸	)	总是	想法	任何	的	这	简单的	不平衡	政府	坏的

; ['sɪmp(ə)l] ['mɑːnərki] ,

;	simple	monarchy	,
;	简单的	君主制	,

"他（福克斯先生）一直认为任何简单而不平衡的政府都是不好的；简单的君主制，

['sɪmp(ə)l][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , ['sɪmp(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] ; [hiː; hi][held][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɔːr] ['vɪʃəs] , [ɔːl]

simple	aristocracy	,	simple	democracy	;	he	held	them	all	imperfect	or	vicious	,	all
简单的	贵族	,	简单的	民主	;	他	握住	他们	全部	不完善	或者	恶毒	,	全部

[wɜːr; wər][bæd][baɪ] [ðəm'selvz] ;

were	bad	by	themselves	;
是	坏的	经过	他们自己	;

简单的贵族制度，简单的民主制度；他认为它们都不完美或邪恶，它们本身都是坏的；

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ə'loʊn][wʌz; wəz] [gʊd] .

the	composition	alone	was	good	.
这	作品	独自的	曾是	好的	.

单就构图而言，这首曲子就很好。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

These	had	been	always	his	principles	,	in	which	he	agreed	with	his	friend	,
这些	有	到过	总是	他的	原则	,	在	哪个	他	同意	和	他的	朋友	,

['mɪstər] . [bɜːrk] .

Mr	.	Burke	.
先生	.	伯克	.

这些一直是他的原则，他和他的朋友伯克先生在这一点上是一致的。

" — ['mɪstər] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

"-先生。

[fɑːks][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['estiməts] , 9th ['fɛbjəˌwɛri] . - .

Fox	on	the	Army	Estimates	,	9th	Feb	.	1790	.
狐狸	在	这	军队	估算	,	9th	二月	.	-	.

福克斯在1790年2月9日的陆军预算案中写道。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [men] , [huːz] [neɪmz] [aɪ] [hɪr] [dʒɔɪn] ,

In	speaking	of	both	these	illustrious	men	,	whose	names	I	here	join	,
在	请讲	的	两个都	这些	杰出	男人	,	谁	姓名	我	这里	加入	,

谈到这两位杰出人士，我在此将他们的名字并列提及，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪnd][ɪn] [feɪm] [baɪ][pɑː'sterəti] ,

as	they	will	be	joined	in	fame	by	posterity	,
作为	他们	将要	是	加入	在	名声	经过	后人	,

因为他们的名声将被后世铭记。

[wɪtʃ] [wɪl] [fər'get][ðer; ðər] ['tempəreri] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒiːniəs]

which	will	forget	their	temporary	differences	in	the	recollection	of	their	genius
哪个	将要	忘记	他们的	暂时的	差异	在	这	回忆	的	他们的	天才

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

and	their	friendship	,
和	他们的	友谊	,

他们会忘记暂时的分歧，转而缅怀彼此的才华和友谊。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌentər'teɪn][ðə; ðɪ][veɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæt][aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər]['glɔːri][baɪ]
I **do** **not** **entertain** **the** **vain** **imagination** **that** **I** **can** **add** **to** **their** **glory** **by**
我 做 不是 招待 这 徒劳 想像力 那 我 能 添加 到 他们的 荣耀 经过
['eni] [θɪŋ] [ðæt][aɪ][kæn; kən][seɪ] .
any **thing** **that** **I** **can** **say** **.**
任何 事物 那 我 能 说 .

我并不妄想通过我的任何言论来增添他们的荣耀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ;
But **it** **is** **a** **gratification** **to** **me** **to** **give** **utterance** **to** **my** **feelings** **;**
但 它 是 一个 满足感 到 我 到 给 发声 到 我的 情怀 ;

但对我来说，能够表达自己的感受是一种满足；

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meməri]
to **express** **the** **profound** **veneration** **with** **which** **I** **am** **filled** **for** **the** **memory**
到 表达 这 深刻的 崇敬 和 哪个 我 是 已填 为了 这 记忆
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ,
of **the** **one** **,**
的 这 一 ,

为了表达我对逝者的深切缅怀，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
and **the** **warm** **affection** **which** **I** **cherish** **for** **the** **other** **,**
和 这 温暖的 感情 哪个 我 珍惜 为了 这 其他 ,

以及我对对方珍视的那份温暖的感情，

[huːm] [noʊ][wʌn]['evər] [hɜːrd] [ɪn]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [nuː] [ɪn]['praɪvət] [laɪf] [wɪ'ðaʊt]
whom **no** **one** **ever** **heard** **in** **public** **without** **admiration** **,** **or** **knew** **in** **private** **life** **without**
谁 不 一 曾经 听到 在 民众 没有 钦佩 , 或者 知道 在 私人的 生活 没有
['lʌvɪŋ] .
loving **.**
爱 .

无论是在公共场合还是私下里，没有人会不被他所敬佩，没有人会不被他所喜爱。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back **to** **text**
后退 到 文本

返回正文

[-] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪn]['roʊmən][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , [miːnz] [ðə; ðɪ] [ɪg'zempʃn] [ʌv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
[**23** **]** **Privilege** **,** **in** **Roman** **jurisprudence** **,** **means** **the** **exemption** **of** **one** **individual**
[-] 特权 , 在 罗马 法理 , 方法 这 豁免 的 一 个人
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] .
from **the** **operation** **of** **a** **law** **.**
从 这 手术 的 一个 法律 .

[23] 在罗马法理学中，特权是指一个人免受法律约束的豁免。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ][tɜːrmz] ,
Political **privileges** **,** **in** **the** **sense** **in** **which** **I** **employ** **the** **terms** **,**
政治的 特权 , 在 这 感觉 在 哪个 我 采用 这 条款 ,

政治特权，就我使用这些术语的含义而言，

[miːn] [ðoʊz] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [steɪt] ,
mean **those** **rights** **of** **the** **subjects** **of** **a** **free** **state** **,**
意思是 那些 权利 的 这 主题 的 一个 自由的 状态 ,

指自由国家臣民所享有的那些权利，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [diːmd] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmənwelθ] ,
which **are** **deemed** **so** **essential** **to** **the** **well** **-** **being** **of** **the** **commonwealth** **,**
哪个 是 被认为 所以 基本的 到 这 出色地 - 存在 的 这 联邦 ,

这些被认为对联邦的福祉至关重要，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈseptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

that	they	are	excepted	from	the	ordinary	discretion	of	the	magistrate	,
那	他们	是	例外	从	这	普通的	审慎	的	这	地方法官	,

它们不受地方法官通常自由裁量权的约束。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

and	guarded	by	the	same	fundamental	laws	which	secure	his	authority	.
和	守卫	经过	这	相同的	基本的	法律	哪个	安全的	他的	权威	.

并受到保障其权威的相同基本法律的保护。

[bæk] [tuː; tə][tekst]

Back	to	text
后退	到	文本

返回正文

[-] [siː] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] ['θiːəri] [ʌv; əv]

[	24	]	See	an	admirable	passage	on	this	subject	in	Dr	.	Smith's	Theory	of
[	-	]	看	一个	令人钦佩的	通道	在	这	主题	在	博士	.	史密斯	理论	的

['mɔːrəl] ['sentɪmənts] , ['vɑːl] .

Moral	Sentiments	,	vol	.
道德	情感	,	卷	.

[24] 参见史密斯博士的《道德情操论》第一卷中关于此主题的精彩论述。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː'piː] . - - - ,

pp	.	101	-	112	,
pp	.	-	-	-	,

第101-112页

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪz][leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [ə'bɪləti][baɪ] [ðæt]

in	which	the	true	doctrine	of	reformation	is	laid	down	with	singular	ability	by	that
在	哪个	这	真的	教义	的	改革	是	铺设	向下	和	单数	能力	经过	那

['eləkwənt] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['raɪtər] . — [siː] ['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . ['bɝːks] [spiːtʃ] [ɑːn][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

eloquent	and	philosophical	writer	.	—	See	also	Mr	.	Burke's	Speech	on	Economical
雄辩	和	哲学	作家	.	—	看	还	先生	.	伯克的	演讲	在	经济

[rɪ'fɔːrm] ;

Reform	;
改革	;

其中，这位雄辩而富有哲理的作家以非凡的能力阐述了真正的改革教义。——另见伯克先生关于经济改革的演讲；

[ænd; ənd][sɜːr][em] . [heɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ʌv; əv] [lɔːz] ,

and	Sir	M	.	Hale	on	the	Amendment	of	Laws	,
和	先生	M	.	黑尔	在	这	修正案	的	法律	,

以及黑尔爵士关于法律修正的论述，

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] [frend] , ['mɪstər] . ['hɑːr,greɪv] , [piː] .

in	the	collection	of	my	learned	and	most	excellent	friend	,	Mr	.	Hargrave	,	p	.
在	这	收藏	的	我的	学习	和	最多	出色的	朋友	,	先生	.	哈格雷夫	,	p	.

- .

248	.
-	.

在我博学而杰出的朋友哈格雷夫先生的收藏中，第 248 页。

[bæk] [tuː; tə][tekst]

Back	to	text
后退	到	文本

返回正文

[-] [pɔːr] ['fɔːrmər] [ən] [ˌguːvərnə'mɑːnt] - , [ɪl] [foʊ] ['kəmbaɪnər][lez] [puːsənsɪz] , [lez] - ,
[25] Pour former un gouvernement modéré , il faut combiner les puissances , les régler ,
[-] 倒 以前的 联合国 政府 - , il 错误 组合器 莱斯 力量 , 莱斯 - ,

[25] 倒向前联合国现代政府， il faut mixer les puissances, les régler,

[lez] - , [lez]['lese 'fer]['ɑːʒɪr] ,
les tempérer , les faire agir ,
莱斯 - , 莱斯 公平 敏捷 ,

les tempérer, les faire agir,

['dɑːnɚ] [pɔːr] [æ'si] ['daɪər] [ən] [lest] - [luːn] [pɔːr] [lɑː] ['mɛtrə] [ɪn] - [diː] - - [ˌju ɛn 'i]['oʊtrə] ,
donner pour ainsi dire un lest à l'une pour la mettre en état de résister à une autre ,
捐赠者 倒 因西 可怕的 联合国 免得 - 一月 倒 拉 公元 英文 - 德 - - 一 另一个 ,

Donner pour ainsi dire un lest à l'une pour la mettre en état de résister à une autre,

['sɛst, 'seɪ] [ən] [ʃef] - [diː] - [[oʊ]] ['uːvər][diː] [leɪʒis'leɪʃən] [ˌkju ju 'i][lə][hɑː'zɑːrd][feɪt] [rɛrmənt] ,
c'est un chef - d ' [oe] uvre de législation que le hasard fait rarement ,
是 联合国 厨师 - d - [oe] 作品 德 立法 que 勒 偶然 事实 稀有 ,

这是法律的主宰者，

[et][ˌkju ju 'i] [rɛrmənt] [ɑːn] [leɪs] ['lese 'fer] - [lɑː]['pruːd(ə)ns] .
et que rarement on laisse faire à la prudence .
等 que 稀有 在 莱瑟 公平 - 拉 谨慎 .

以及谨慎的自由放任。

[ən] [ˌguːvərnə'mɑːnt] [dɪspɑːtiːk] [ˌeɪ 'juː] [kɔ̃ː'tʀɛr] [soʊ'teɪ] [pɔːr] [æ'si] ['daɪər] ['oʊ] [jɜː] ; [ɪl][ˌiː es 'tiː]
Un gouvernement despotique au contraire saute pour ainsi dire aux yeux ; il est
联合国 政府 专制主义者 au 相反 炒 倒 因西 可怕的 辅助 眼睛 ; il est
[ˌjuːnɪ'fɔːrm] [pɑːr'tuː] :
uniforme partout :
制服 部分 :

Ungovernement despotique au contraire saute pour ainsi dire aux yeux；这是统一的部分：

[kɑːm] [ɪl][en iː] [foʊ] [ˌkju ju 'i]['di'i'es] ['pæʃnz] [pɔːr] - [taʊt] [lə] ['mɑːnd] [ˌiː es 'tiː][bɔːn] [pɔːr] ['sɛlə] .
comme il ne faut que des passions pour l'établir tout le monde est bon pour cela .
comme il ne 错误 que 德斯 激情 倒 - 兜售者 勒 世界 est 邦 倒 塞拉 .
— [ˌmɔntes'kjuː] ,
— Montesquieu ,
— 孟德斯鸠 ,

Comme il ne faut que des pains pour l'établir tout le monde est bon pour cela.——孟德斯鸠，

[diː] [lɛsprɪt] ['di'i'es] [lwɑː] , ['lɪv] .
de l'Esprit des Loix , liv .
德 精神 德斯 洛伊克斯 , 生活 .

de l'Esprit des Loix, liv.

[viː] . [siː] . - .
v . c . 14 .
v . c . - .

vc 14。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [lɔːrd] ['beɪkən] , ['eseɪ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
[26] Lord Bacon , Essay xxiv .
[-] 主 熏肉 , 散文 二十四 .

[26]培根勋爵，论文 xxiv。

[ʌv; əv] [ɪnə'veɪʃnz] . [bæk] [tu:; tə][tekst]
Of Innovations . Back to text
的 创新 . 后退 到 文本

创新篇。返回正文

[-] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ˌmɔntes'kju:] , [hu:m] [aɪ]['nevər] [neɪm]
[27] The reader will perceive that I allude to Montesquieu , whom I never name
[-] 这 读者 将要 感知 那 我 暗示 到 孟德斯鸠 , 谁 我 绝不 姓名
[wɪ'ðaʊt] ['revərəns] ,
without reverence ,
没有 尊敬 ,

[27] 读者会发现我指的是孟德斯鸠，我提到他的名字时总是充满敬意。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zu:m] , [wɪð; wɪθ][hju:'mɪlətɪ] ,
though I shall presume , with humility ,
尽管 我 将 怙 , 和 谦逊 ,

虽然我谦卑地认为自己，

[tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['oʊnli] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
to criticise his account of a government which he only saw at a distance
到 批评 他的 帐户 的 一个 政府 哪个 他 仅有的 锯 在 一个 距离
.
:
·

批评他对一个他只是远观的政府的描述。

[bæk] [tu:; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm]
[28] This principle is expressed by a writer of a very different character from
[-] 这 原则 是 表达 经过 一个 作家 的 一个 非常 不同的 特点 从
[ði:z] [tu:] [greɪt] [fɪ'lɒsəfəz] ;
these two great philosophers ;
这些 二 伟大的 哲学家 ;

[28] 这一原则是由一位与这两位伟大的哲学家性格截然不同的作家表达的；

[ə; eɪ] ['raɪtər] , " [-] - [plʌs] [fɪ'lɒsəfi] , ['meɪs] [-] - [lə] [plʌs] - ['di'i'es]
a writer , " qu'on n'appellera plus philosophe , mais qu'on appellera le plus éloquent des
一个 作家 , " qu'on - 加 哲人 , 麦斯 qu'on - 勒 加 - 德斯
- ,
sophistes ,
- ,

一位作家，“qu'on n'appellera plus philosophe, mais qu'on appellera le plus eloquent des sophistes,

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
" with great force , and , as his manner is , with some exaggeration .
" 和 伟大的 力量 , 和 , 作为 他的 方式 是 , 和 一些 夸张 .

“语气非常有力，而且，以他的一贯作风，还有些夸张。”

[ɪl][naɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [di:] ['prɪŋkɪpes] [əbstreɪts] [dænz][lɑ:] ['pɑlətɪk] .
Il n'y a point de principes abstraits dans la politique .
il 不 一个 观点 德 原则 摘要 丹斯 拉 政治 .

这是政治上的一个原则抽象点。

['sɛst, 'seɪ][ˌju ɛn 'i] ['saɪəns] ['di'i'es][kælkəlz] , ['di'i'es] - , [et]['di'i'es] [ik'sepʃənz] , ['sɛˌlɑ:n][lez]

C'est	une	science	des	calculs	,	des	combinaisons	,	et	des	exceptions	,	selon	les
是	一	科学	德斯	计算	,	德斯	-	,	等	德斯	例外情况	,	塞隆	莱斯

[lu:] ,

lieux	,
地点	,

这是一门计算、组合、例外的科学，

[lez] [tɛmz] , [et][lez][sɔ:kɑ:nstænsəz] . — ['lɛtrə] [di:] ['ru:səu] [ˌeɪ 'ju:]['mɑ:rkwɪs][di:] ['mɪrəˌboʊ] .

les	tems	,	et	les	circonstances	.	—	Lettre	de	Rousseau	au	Marquis	de	Mirabeau	.
莱斯	物品	,	等	莱斯	环境	.	—	信件	德	卢梭	au	侯爵	德	米拉波	.

les tems, et les circonstances.——卢梭和米拉波侯爵的信。

[ðə; ði]['sekənd][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dʒʌst] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm]

The	second	proposition	is	true	;	but	the	first	is	not	a	just	inference	from
这	第二	主张	是	真的	;	但	这	第一的	是	不是	一个	只是	推理	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

第二个命题是正确的；但第一个命题并非由此而来。

[bæk] [tu:; tə][tekst]

Back	to	text
后退	到	文本

返回正文

[-] [ðə; ði]['kæʒʊ'ɪstɪkəl] ['sʌltɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][pər'hæps] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌltɪz] [ʌv; əv]

[	29	]	The	casuistical	subtleties	are	not	perhaps	greater	than	the	subtleties	of
[	-	]	这	诡辩的	微妙之处	是	不是	也许	更大的	比	这	微妙之处	的

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ;

lawyers	;
律师	;

[29] 案例学的微妙之处或许并不比律师的微妙之处更大；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['nesəseri] . — [hju:mz] ['eseiz] , ['vɑ:l] .

but	the	latter	are	innocent	,	and	even	necessary	.	—	Hume's	Essays	,	vol	.
但	这	后者	是	清白的	,	和	甚至	必要的	.	—	休谟的	散文	,	卷	.

但后者是无辜的，甚至是必要的。——休谟《论文集》第1卷

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] . - .

p	.	558	.
p	.	-	.

第558页。

[bæk] [tu:; tə][tekst]

Back	to	text
后退	到	文本

返回正文

[-] " [lɔ:] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['dʒɑ:nsən] ,

[	30	]	"	Law	,	"	said	Dr	.	Johnson	,
[	-	]	"	法律	,	"	说	博士	.	约翰逊	,

[30] “法律，”约翰逊博士说，

" [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
" is the science in which the greatest powers of understanding are applied to
" 是 这 科学 在 哪个 这 最 权力 的 理解 是 应用 到
[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fækts] .
the greatest number of facts .
这 最 数字 的 事实 .

“科学是将最强大的理解力应用于最多的事实。”

" ['noʊbɑːdi] , [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts]
" Nobody , who is acquainted with the variety and multiplicity of the subjects
" 无人 , WHO 是 熟人 和 这 种类 和 多重性 的 这 主题
[ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,
of jurisprudence ,
的 法理 ,

“凡是熟悉法理学各方面内容的人，都不会认为……”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['paʊɚz] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
and with the prodigious powers of discrimination employed upon them ,
和 和 这 惊人 权力 的 歧视 受雇 之上 他们 ,
[kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
can doubt the truth of this observation .
能 怀疑 这 真相 的 这 观察 .

凭借他们惊人的辨别能力，可以怀疑这一观察结果的真实性。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] ['bɚːks] [wɜːrks] , ['vɑːl] .
[31] Burke's Works , vol .
[-] 伯克的 作品 , 卷 .

[31] 伯克著作集，第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 134 .
p . - .

第134页。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [koʊdz] , [let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
[32] On the intimate connexion of these two codes , let us hear the words of
[-] 在 这 亲密的 连接 的 这些 二 代码 , 让 我们 听到 这 字 的
[lɔːrd][hoʊlt] ,
Lord Holt ,
主 霍尔特 ,

[32] 关于这两个法典之间的密切联系，让我们听听霍尔特勋爵的话：

[huːz] [neɪm] ['nevər][kæn; kən][biː; bi] [prə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] [ˌvenə'reɪʃn] ,
whose name never can be pronounced without veneration ,
谁 姓名 绝不 能 是 发音 没有 崇敬 ,

他的名字永远不能不带着敬畏之心而被念出，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɑːr; ər] [rɪ'vɪəd] [ə'mʌŋ] [men] :

as	long	as	wisdom	and	integrity	are	revered	among	men	:
作为	长的	作为	智慧	和	正直	是	受人尊敬的	之中	男人	:

只要智慧和正直在人们心中仍然受人尊敬:

— " [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [reɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz]

—	"	Inasmuch	as	the	laws	of	all	nations	are	doubtless	raised	out	of	the	ruins
—	"	因此	作为	这	法律	的	全部	国家	是	毫无疑问	提高	出去	的	这	废墟

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [lɔː] ,

of	the	civil	law	,
的	这	民用	法律	,

——"鉴于所有国家的法律无疑都是从民法的废墟中建立起来的,

[æz; əz] [ɔːl] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] ,

as	all	governments	are	sprung	out	of	the	ruins	of	the	Roman	empire	,
作为	全部	政府	是	弹簧	出去	的	这	废墟	的	这	罗马	帝国	,

所有政府都是从罗马帝国的废墟中诞生的,

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]

it	must	be	owned	that	the	principles	of	our	law	are	borrowed	from
它	必须	是	拥有	那	这	原则	的	我们的	法律	是	借来的	从

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [lɔː] ,

the	civil	law	,
这	民用	法律	,

必须承认,我国法律的原则借鉴自大陆法系。

['ðerfɔːr] ['graʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] .

therefore	grounded	upon	the	same	reason	in	many	things	.
所以	接地	之上	这	相同的	原因	在	许多	事物	.

因此,在许多事情上都基于同样的道理。

" — - [mɑːd] . - . [bæk] [tuː; tə] [tekst]

"	—	12	Mod	.	482	.	Back	to	text
"	—	-	模组	.	-	.	后退	到	文本

—12 Mod. 482。返回正文

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[dʒeɪ] . ['mɔɪz] , [tʊks] [kɔːrt] , ['tʃænsəri] [leɪn] .

J	.	MOYES	,	TOOK'S	COURT	,	CHANCERY	LANE	.
J	.	莫耶斯	,	图克的	法庭	,	法院	车道	.

J. MOYES，TOOK'S COURT， Chancery Lane。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神